叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000001

2. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000002

3. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000003

4. 公共货币的一个例子：关于格(an Example Of Communal Currency The Facts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

['lʌndən]	[skuːl]	[ʌv; əv]	[ˌiːkə'nɑːmɪks]	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['saɪəns]
LONDON	**SCHOOL**	**OF**	**ECONOMICS**	**AND**	**POLITICAL**	**SCIENCE**
伦敦	学校	的	经济学	和	政治的	科学

伦敦政治经济学院

[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[kə'mjuːn(ə)l]	['kɜːrənsi]
AN	**EXAMPLE**	**OF**	**COMMUNAL**	**CURRENCY**
一个	例子	的	公社	货币

公有货币的一个例子

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] .	['θiədɔː]	['hærɪs]	, [biː] .	[ə; eɪ] .
J	**THEODORE**	**HARRIS**	**,** **B**	**.** **A**	**.**
J	西奥多	哈里斯	, B	. 一个	.

J·西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prefəs]	[baɪ]
With	**a**	**Preface**	**by**
和	一个	前言	经过

序言

['saidni]	[web] ,	[əl] .	[biː] .
SIDNEY	**WEBB**	**,** **LL**	**.** **B**	**.**
西德尼	韦伯	, 二	. B	.

西德尼·韦伯，法学学士

[wʌn] / -	[net]
1	**/**	**-**	**NET**
1	/	-	网

1/- 净值

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[piː] .	[es] .	[kɪŋ]	&	[sʌn]
P	**.** **S**	**.** **KING**	**&**	**SON**
P	. S	. 国王	&	儿子

PS 金与子

['ɔːrtʃərd]	[haʊs] ,	WESTMINSTER1911
ORCHARD	**HOUSE**	**,** **WESTMINSTER1911**
果园	房子	, WESTMINSTER1911

威斯敏斯特果园楼，1911年

['piːpəlz]	[bæŋks]
PEOPLE'S	**BANKS**
人们的	银行

人民银行

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [sək'ses]

A	RECORD	OF	SOCIAL	AND	ECONOMIC	SUCCESS
一个	记录	的	社会的	和	经济的	成功

社会和经济成就的记录

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wʊlf]

By	H	.	W	.	WOLFF
经过	H	.	W	.	沃尔夫

作者：HW·沃尔夫

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['nuːli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd]

Third	Edition	,	Newly	Revised	and	Enlarged
第三	版	,	新	修改	和	放大

第三版，全新修订扩充版

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , - [piː'piː] .

Demy	8vo	,	Cloth	,	600	pp	.
黛米	8vo	,	布	,	-	pp	.

Demy 8开本，布面精装，600页。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

[net]

net
网

网

[ðə; ði] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['kredɪt][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] " ['kredɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

The	Two	Aspects	of	the	Question	,	Credit	to	Agriculture	,	The	"	Credit	Associations
这	二	方面	的	这	问题	,	信用	到	农业	,	这	"	信用	协会

" [ʌv; əv] ['ʃʊlts] - ['dɛlɪtʃ] ,

"	of	Schulze	-	Delitzsch	,
"	的	舒尔茨	-	德利奇	,

问题的两个方面：农业信贷，舒尔茨-德利奇的"信贷协会"

[ˈraɪfˌaɪzən] ['vɪlɪdʒ] [bæŋks] , [ædæp'teɪʃnz] , " [ə'sɪstɪd] " [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt] , [ˌsiː 'oʊ] -

Raiffeisen	Village	Banks	,	Adaptations	,	"	Assisted	"	Co	-	operative	Credit	,	Co	-
赖夫艾森	村庄	银行	,	适应	,	"	协助	"	合作	-	操作	信用	,	合作	-

['ɑːpərətɪv] ['kredɪt][ɪn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

operative	Credit	in	Austria	and	Hungary	,
操作	信用	在	奥地利	和	匈牙利	,

奥地利和匈牙利的莱夫艾森乡村银行、适应性调整、"辅助性"合作信贷、合作信贷

[ðə; ði] " [bæntʃ] [ˌpɑːpə'lɑːri] " ['ɪtəli] , [ðə; ði] " [kæs] - " [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt]

The	"	Banche	Popolari	"	Italy	,	The	"	Casse	Rurali	"	of	Italy	,	Co	-	operative	Credit
这	"	班切	波波拉里	"	意大利	,	这	"	卡斯	-	"	的	意大利	,	合作	-	操作	信用

[ɪn]['beldʒəm] ,

in	Belgium	,
在	比利时	,

意大利"Banche Popolari"、意大利"Casse Rurali"、比利时合作信贷、

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt][ɪn] [fræns] , ['ɔːfʃuːts]

Co	-	operative	Credit	in	Switzerland	,	Co	-	operative	Credit	in	France	,	Offshoots
合作	-	操作	信用	在	瑞士	,	合作	-	操作	信用	在	法国	,	分支

[ænd; ənd]['kɑːndʒənərz] , [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt][ɪn]['ɪndiə] , [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	Congeners	,	Co	-	operative	Credit	in	India	,	Conclusion	.
和	同系物	,	合作	-	操作	信用	在	印度	,	结论	.

瑞士的合作信贷、法国的合作信贷、衍生品和同类产品、印度的合作信贷、结论。

" [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [rɪ'fɜ:r] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk]

"	We	may	confidently	refer	those	who	desire	information	on	the	point	to	the	book
"	我们	可能	自信地	参考	那些	WHO	欲望	信息	在	这	观点	到	这	书

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wʊlf] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌju: 'es] .

with	which	Mr	.	Wolff	has	provided	us	.
和	哪个	先生	.	沃尔夫	有	假如	我们	.

"我们可以自信地将那些想要了解这方面信息的人推荐给沃尔夫先生提供给我们的那本书。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['waɪdli] [ri:d] ,

It	will	be	a	most	useful	thing	if	it	is	widely	read	,
它	将要	是	一个	最多	有用	事物	如果	它	是	广泛	读	,

如果能被广泛阅读，那将是一件非常有用的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

and	the	lessons	which	it	contains	are	put	in	practice	.
和	这	课程	哪个	它	包含	是	放	在	实践	.

它所包含的教训都得到了实践。

" — [ˌæθɪ'ni:əm] .

"	—	Athenæum	.
"	—	雅典娜神庙	.

"—雅典娜神庙。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

"	The	book	is	the	most	systematic	and	intelligent	account	of	these	institutions
"	这	书	是	这	最多	系统	和	聪明的	帐户	的	这些	机构

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

which	has	been	published	.
哪个	有	到过	已发布	.

"这本书是迄今为止对这些机构最系统、最精辟的描述。"

" — ['bæŋkɝz] ['mægəzi:n] ([nu:] [jɔ:k]) .

"	—	Banker's	Magazine	(	New	York	)	.
"	—	银行家的	杂志	(	新的	约克	)	.

"——《银行家杂志》(纽约)。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . " — ['mɪstər] .

"	It	is	the	most	complete	book	on	the	subject	.	"	—	Mr	.
"	它	是	这	最多	完全的	书	在	这	主题	.	"	—	先生	.

"这是关于这个主题最全面的著作。"——先生

[dʒi:] . [en] . ['pɪrsən] , [leɪt] [dʌtʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

G	.	N	.	Pierson	,	late	Dutch	Prime	Minister	and	Minister	of	Finance	.
G	.	N	.	皮尔森	,	晚的	荷兰语	主要的	部长	和	部长	的	金融	.

GN·皮尔森，已故荷兰首相兼财政大臣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ni:d] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] . . . .

"	There	was	manifest	need	of	just	such	a	book	.	.	.	.
"	那里	曾是	显现	需要	的	只是	这样的	一个	书	.	.	.	.

"显然，我们需要这样一本书....."

[ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

A	mine	of	valuable	information	.
一个	矿	的	有价值的	信息	.

一个蕴藏着宝贵信息的宝库。

" — [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] .

"	—	Review	of	Reviews	.
"	—	审查	的	评论	.

"——评论之评。"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɪn] ['evri] [wei] ,
" This is an excellent book in every way ,
" 这 是 一个 出色的 书 在 每一个 方式 ,

“这是一本各方面都很优秀的书。”

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər]
and thoroughly deserves the careful attention of all who are concerned for
和 彻底 值得 这 小心 注意力 的 全部 WHO 是 担心的 为了
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
the welfare of the people .
这 福利 的 这 人们 .

值得所有关心人民福祉的人认真关注。

" — [ˌi:kə'nɑ:mɪk]
" — Economic
" — 经济的

“-经济的

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[pi:] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]
P . S . KING & SON
P . S . 国王 & 儿子

PS 金与子

['ɔ:rtʃərd] [haʊs] , ['westmɪnstər]
ORCHARD HOUSE , WESTMINSTER
果园 房子 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特果园楼

['stʌdiz] [ɪn] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
STUDIES IN ECONOMICS AND POLITICAL SCIENCE
研究 在 经济学 和 政治的 科学

经济学和政治学研究

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . ['dʌblju:] . ['pɛmbɚ] ['ri:vz] ,
Edited by the Hon . W . PEMBER REEVES ,
编辑 经过 这 尊敬的 . W . 彭伯 里夫斯 ,

由尊敬的 W. PEMBER REEVES 编辑,

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks]
Director of the London School of Economics
导演 的 这 伦敦 学校 的 经济学

伦敦政治经济学院院长

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [baɪ] ['raɪtɚz] [kə'nektɪd]
No . 21 in the Series of Monographs by Writers connected
不 . - 在 这 系列 的 专著 经过 作家 连接

《作家专著系列》第21号

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
with the London School of Economics and Political Science
和 这 伦敦 学校 的 经济学 和 政治的 科学

与伦敦政治经济学院

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mju:n(ə)l] ['kɜ:rənsi]

AN	EXAMPLE	OF	COMMUNAL	CURRENCY
一个	例子	的	公社	货币

公有货币的一个例子

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mju:n(ə)l] ['kɜ:rənsi] :

AN	EXAMPLE	OF	COMMUNAL	CURRENCY	:
一个	例子	的	公社	货币	:

公有货币的一个例子:

[ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜ:rnzi] ['mɑ:rkɪt] [haʊs]

THE	FACTS	ABOUT	THE	GUERNSEY	MARKET	HOUSE
这	事实	关于	这	格恩西岛	市场	房子

关于格恩西市场大楼的事实

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑ:kjuments]

COMPILED	FROM	ORIGINAL	DOCUMENTS
编译	从	原来的	文件

根据原始文件汇编

[baɪ]

BY
经过

经过

['θiədɔ:] ['hærɪs] , [bi:] . [ə; eɪ] .

THEODORE	HARRIS	,	B	.	A	.
西奥多	哈里斯	,	B	.	一个	.

西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]

With	a	Preface	by
和	一个	前言	经过

序言

['saidni] [web] , [əl] . [bi:] .

SIDNEY	WEBB	,	LL	.	B	.
西德尼	韦伯	,	二	.	B	.

西德尼·韦伯，法学学士

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[pi:] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]

P	.	S	.	KING	&	SON
P	.	S	.	国王	&	儿子

PS 金与子

['ɔ:rtʃərd] [haʊs] , WESTMINSTER1911

ORCHARD	HOUSE	,	WESTMINSTER1911
果园	房子	,	WESTMINSTER1911

威斯敏斯特果园楼，1911年

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Preface **vii**
前言 七

序言 vii

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction **1**
介绍 1

引言 1

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [fɔːr]
I **.** **Constitution** **of** **Guernsey** **4**
我 . 宪法 的 格恩西岛 4

一、格恩西岛宪法 4

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [sɪks]
The **Security** **of** **the** **Notes** **6**
这 安全 的 这 笔记 6

第六版纸币的安全性

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['entərpraɪz] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [naɪn]
Municipal **Enterprise** **—** **The** **Issue** **of** **the** **Notes** **9**
市政 企业 — 这 问题 的 这 笔记 9

市政企业——票据发行9

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌtiɛn'i] [noʊts] -
The **Utility** **of** **tne** **Notes** **20**
这 公用事业 的 tne 笔记 -

20世纪笔记的实用性

[viː] . [fɜːrst] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] -
V **.** **First** **Rumblings** **of** **Opposition** **25**
V . 第一的 隆隆声 的 反对 -

五、反对势力的首次萌芽 25

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] -
The **Reply** **of** **the** **States** **30**
这 回复 的 这 各州 -

各州答复 30

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['kraɪsɪs] -
The **Crisis** **45**
这 危机 -

危机45

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][end] -
The **End** **55**
这 结尾 -

结束 55

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion **59**
结论 -

结论 59

[əˈpendɪks] -
Appendix **61**
附录 -

附录 61

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðoʊz] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['friːkwəntid] ['wɜːrkɪŋ] [menz] [klʌbz]
Those **who** **during** **the** **past** **thirty** **or** **forty** **years** **have** **frequented** **working** **men's** **clubs**
那些 WHO 期间 这 过去的 三十 或者 四十 年 有 经常光顾 在职的 男士 俱乐部
[ɔːr] ['ʌðər] ['sentərz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
or **other** **centres** **of** **discussion** **in** **which** **,**
或者 其他 中心 的 讨论 在 哪个 ,

那些在过去三四十年间经常出入工人俱乐部或其他讨论场所的人，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æn; ən] ['əjinait] [sər'vaɪvər][ɔːr][ə; eɪ]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] ['vetərən] [wʌz; wəz][tuː; tə]
here **and** **there** **,** **an** **Owenite** **survivor** **or** **a** **Chartist** **veteran** **was** **to**
这里 和 那里 , 一个 欧文尼特 幸存者 或者 一个 宪章主义者 老将 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be **found** **,**
是 成立 ,

时不时地，还能看到欧文主义的幸存者或宪章运动的老兵。

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['mɑːrkɪt] [haʊs] .
will **often** **have** **heard** **of** **the** **Guernsey** **Market** **House** **.**
将要 经常 有 听到 的 这 格恩西岛 市场 房子 .

很多人都听说过格恩西市场大楼。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɜːrnzi]
Here , it would be explained , was a building provided by the Guernsey
这里 , 它 会 是 解释 , 曾是 一个 建筑 假如 经过 这 格恩西岛
[kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['juːzɪz] ,
community for its own uses ,
社区 为了 它是自己的 用途 ,

这里会解释说，这是一栋由格恩西岛社区提供供其自身使用的建筑。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔːroʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][toʊl][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] .
without borrowing , without any toll of interest , and , indeed , without cost .
没有 借贷 , 没有 任何 收费 的 兴趣 , 和 , 的确 , 没有 成本 .

无需借贷，无需支付任何利息，而且确实无需任何成本。

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['dɪspjʊtənt][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['mɑːrkɪt] [haʊs] [siːmd] , [ɪn][sʌm; səm]
To many a humble disputant the Guernsey Market House seemed , in some
到 许多 一个 谦逊的 争议方 这 格恩西岛 市场 房子 似乎 , 在 一些
[mɪ'stɪriəs] [wei] ,
mysterious way ,
神秘 方式 ,

对许多谦逊的争论者来说，格恩西市场大楼似乎以某种神秘的方式存在着。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] ['priːviəsli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['kæpɪt(ə)l][ɪn]
to have been exempt from that servitude to previously accumulated capital in
到 有 到过 豁免 从 那 奴役 到 之前 积累 首都 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [groʊnɪθ] [ænd; ənd] [træveɪlɛθ] .
which the whole creation groaneth and travaileth .
哪个 这 所有的 创建 呻吟 和 苦难 .

免于受先前积累的资本的奴役，而整个受造界都因这资本而叹息劳苦。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['gʌvərnmənt] [noʊts] — ['ɪʃuːd]
By the simple expedient of paying for the work in Government notes — issued
经过 这 简单的 权宜 的 付费 为了 这 工作 在 政府 笔记 — 发布
[tuː; tə][ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
to the purveyors of material ,
到 这 供应商 的 材料 ,

通过一种简单的权宜之计，即用政府发行给材料供应商的纸币支付工程款，

[ðə; ði]['mæstər] - ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [ək'septɪd] [æz; əz] ['kɜːrənsi] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
the master - workmen and the operatives , accepted as currency throughout the
这 掌握 - 工人 和 这 特工 , 公认 作为 货币 自始至终 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

工匠大师和操作工的工资，在全岛范围内被当作货币使用。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [riˈdiːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['mɑːrkɪt] ['revənjuːz] — [ɔːl] ['trɪbjuːt][tuː; tə]
and eventually redeemed out of the annual market revenues — all tribute to
和 最终 已赎回 出去 的 这 年度的 市场 收入 — 全部 贡 到
[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .
the capitalist was avoided .
这 资本家 曾是 避免 .

最终从年度市场收入中赎回——避免了向资本家缴纳任何贡赋。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
In face of this successful experiment , the fact that we , in England ,
在 脸 的 这 成功的 实验 , 这 事实 那 我们 , 在 英格兰 ,

面对这项成功的实验，我们身处英国，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪz] [loʊnz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] " [dræg] [æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]

continued	to	raise	loans	and	subject	ourselves	to	"	drag	at	each	remove	a
持续	到	增加	贷款	和	主题	我们自己	到	"	拖	在	每个	消除	一个

['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn] " [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['pʌblɪk] [det] ,

lengthening	chain	"	of	interest	on	public	debt	,
延长	链	"	的	兴趣	在	民众	债务	,

我们继续举债，让自己陷入公共债务利息"逐层拖延"的恶性循环中。

['ɔːf(ə)n] [siːmd] [soʊ] [pə´pleksɪŋli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

often	seemed	so	perplexingly	foolish	as	to	be	inexplicable	,
经常	似乎	所以	令人费解地	愚蠢	作为	到	是	无法解释的	,

常常显得愚蠢得令人费解，简直无法解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [diːp] - [leɪd] [plɑːt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] .

except	as	the	outcome	of	some	deep	-	laid	plot	of	"	the	money	power	.
除了	作为	这	结果	的	一些	深的	-	铺设	阴谋	的	"	这	钱	力量	.

除非这是"金钱权力"精心策划的阴谋的结果。

" [wen] [fɜːrst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜːrnzi] ['mɑːrkɪt] [haʊs] ,

"	When	first	I	heard	of	this	Guernsey	Market	House	,
"	什么时候	第一的	我	听到	的	这	格恩西岛	市场	房子	,

"当我第一次听说格恩西市场大楼时，

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,

as	in	some	mysterious	way	exempted	from	the	common	lot	,
作为	在	一些	神秘	方式	豁免	从	这	常见的	很多	,

仿佛以某种神秘的方式免受普通命运的摆布，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [træn'zækʃ(ə)n] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən]

I	was	curious	to	enquire	what	transaction	had	,	in	fact	,	taken	place	in	an
我	曾是	好奇的	到	查询	什么	交易	有	,	在	事实	,	已采取	地方	在	一个

['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

island	which	was	,
岛	哪个	曾是	,

我很好奇，究竟在这个岛屿上发生了什么交易？

['æftər] [ɔːl] , [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbəd] [striːt] [ðæt] [aɪ]

after	all	,	not	so	far	removed	in	space	or	time	from	the	Lombard	Street	that	I
后	全部	,	不是	所以	远的	已移除	在	空间	或者	时间	从	这	伦巴第	街道	那	我

[nuː] .

knew	.
知道	.

毕竟，无论在空间还是时间上，它都与我所熟悉的伦巴底街相距不远。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət]

In	all	the	writings	of	the	economists	(	for	which	my	estimate	was	at
在	全部	这	著作	的	这	经济学家	(	为了	哪个	我的	估计	曾是	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

在所有经济学家的著作中（当时我的估计是，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz]) ,

as	indeed	it	is	now	,	such	as	I	could	not	easily	put	into	appropriate	words	)	,
作为	的确	它	是	现在	,	这样的	作为	我	可以	不是	容易地	放	进入	合适的	字	)	,

就像现在这样（我很难用合适的词语来表达），

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['mɑːrkɪt] - ['haʊzɪz] .

I	found	no	mention	of	this	Phœnix	among	market	-	houses	.
我	成立	不	提到	的	这	凤凰	之中	市场	-	房屋	.

我在市场招商处没有找到任何关于凤凰的记载。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] , [tuː] ['heɪstɪli] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['mɪθɪkl] .

I	fear	that	,	too	hastily	,	I	dismissed	the	story	as	mythical	.
我	害怕	那	,	也	草草	,	我	解雇	这	故事	作为	神话	.

我担心我过于草率地将这个故事斥为神话。

[naʊ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['θiədɔː] ['hærɪs] — ['hævɪŋ] , [aɪ] [sə'spekt] ,

Now	Mr	.	J	.	Theodore	Harris	—	having	,	I	suspect	,
现在	先生	.	J	.	西奥多	哈里斯	—	拥有	,	我	怀疑	,

现在，J·西奥多·哈里斯先生——我怀疑，

[ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

a	warmer	feeling	for	the	incident	than	he	has	allowed	to	appear	in
一个	更温暖	感觉	为了	这	事件	比	他	有	允许	到	出现	在

[ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪdʒɪz] — [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [pər'hæps] [aɪ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

these	scientific	pages	—	has	done	what	perhaps	I	or	some	other	economic
这些	科学	页面	—	有	完毕	什么	也许	我	或者	一些	其他	经济的

['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪtiːz] [ɔːr] ['naɪntiz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,

student	of	the	eighties	or	nineties	ought	to	have	done	,
学生	的	这	八十年代	或者	九十年代	应该	到	有	完毕	,

他对这起事件的感受比他在这些科学篇章中流露出的要温暖得多——他做到了或许我或其他一些八九十年代的经济学学生本该做到的事。

['neɪmli] , [gɔːn] [tuː; tə] ['gɜːrnzi] [tuː; tə] [dɪg] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] ,

namely	,	gone	to	Guernsey	to	dig	up	,	out	of	the	official	records	,
即	,	已消失	到	格恩西岛	到	挖	向上	,	出去	的	这	官方的	记录	,

具体来说，就是去格恩西岛挖掘官方记录，

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .

the	incident	as	it	actually	occurred	.
这	事件	作为	它	实际上	发生	.

事件的实际情况。

[wʌt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vetərən] ['əjinait]

What	is	interesting	is	that	he	has	found	that	the	myth	of	the	veteran	Owenite
什么	是	有趣的	是	那	他	有	成立	那	这	神话	的	这	老将	欧文尼特

[ɔːr] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] [ɪz] ,

or	Chartist	is	,
或者	宪章主义者	是	,

有趣的是，他发现关于资深欧文主义者或宪章运动者的神话是：

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːkjuments] .

in	all	essentials	,	confirmed	by	the	documents	.
在	全部	必需品	,	确认的	经过	这	文件	.

所有要点均已核实，并有文件佐证。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .

The	story	is	true	.
这	故事	是	真的	.

这个故事是真的。

[ðə; ðɪ] ['gɜːrnzi] ['mɑːrkɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt]

The	Guernsey	Market	House	was	built	without	a	loan	and	without	the	payment
这	格恩西岛	市场	房子	曾是	建造	没有	一个	贷款	和	没有	这	支付

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

格恩西市场大楼的建设没有贷款，也没有支付利息。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	does	not	follow	,	however	,	that	it	was
它	做	不是	跟随	,	然而	,	那	它	曾是

然而，这并不意味着它就是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

['eni] [mɔːr] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

any	more	built	without	the	aid	of	capital	,
任何	更多的	建造	没有	这	援助	的	首都	,

任何在没有资金支持的情况下建造的建筑物，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [ɔːr][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ʃɪp] [kə'næl] .

than	was	St	.	Paul's	Cathedral	or	the	Manchester	Ship	Canal	.
比	曾是	英石	.	保罗的	大教堂	或者	这	曼彻斯特	船	运河	.

比圣保罗大教堂或曼彻斯特运河都重要。

['mɪstər] . ['hærɪs] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'stɪrli] [ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [drɔːn]

Mr	.	Harris	,	contenting	himself	with	the	austerely	exact	record	drawn
先生	.	哈里斯	,	内容	他自己	和	这	简朴地	精确的	记录	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

from	the	documents	,
从	这	文件	,

哈里斯先生满足于从文件中得出的严谨准确的记录，

[dʌz] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['spekjələtɪv] [haɪ'pɑːθəsɪs][æz; əz][tuː; tə] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

does	not	indulge	in	any	speculative	hypothesis	as	to	who	provided	the	capital	,
做	不是	放纵	在	任何	推测性的	假设	作为	到	WHO	假如	这	首都	,

不参与对资金来源者的推测性假设，

[ɔːr] [huː] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəst] .

or	who	bore	the	burden	that	would	otherwise	have	been	interest	.
或者	WHO	钻孔	这	负担	那	会	否则	有	到过	兴趣	.

或者承担了原本应由利息支付的负担。

[let] [ˌem 'iː][juːz][ðə; ði] [fʊlər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] - ['raɪtər] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]

Let	me	use	the	fuller	privilege	of	the	preface	-	writer	,	and	supply	some
让	我	使用	这	更丰满	特权	的	这	前言	-	作家	,	和	供应	一些

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] .

hypothetical	elucidations	.
假想	阐明	.

让我以序言作者的身份，提供一些假设性的阐述。

[wʌt] [ðə; ði] ['gɜːrnzi] [kə'mjuːnəti] [dɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]

What	the	Guernsey	community	did	was	that	which	nearly	every	community	has
什么	这	格恩西岛	社区	做过	曾是	那	哪个	几乎	每一个	社区	有

[dʌn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

done	at	one	time	or	another	,
完毕	在	一	时间	或者	其他	,

格恩西岛社区所做的，几乎每个社区都曾做过。

['neɪmli] , ['ɪʃuː] ['peɪpər] ['mʌni] .

namely	,	issue	paper	money	.
即	,	问题	纸	钱	.

即发行纸币。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz] ([ə; eɪ]) [wʌt] [ˌðerə'pɑːn] ['hæpənd]

The	part	of	the	story	that	we	do	not	know	is	(	a	)	what	thereupon	happened
这	部分	的	这	故事	那	我们	做	不是	知道	是	(	一个	)	什么	于是	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['kɜːrənsi] " [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðen] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

to	the	aggregate	amount	of	"	currency	"	of	all	kinds	then	in	circulation	within
到	这	总计的	数量	的	"	货币	"	的	全部	种类	然后	在	循环	之内

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

我们不知道的故事部分是：（a）当时岛上流通的各种"货币"的总量后来发生了什么变化；

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɜːrənsi] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ;

in	relation	to	the	work	which	that	currency	had	to	do	;
在	关系	到	这	工作	哪个	那	货币	有	到	做	;

就该货币所要完成的工作而言；

([biː]) [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] .

(	b	)	what	happened	to	the	prices	of	commodities	.
(	b	)	什么	发生	到	这	价格	的	商品	.

（b）商品价格发生了什么变化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd]

It	may	well	have	been	that	the	issue	of	paper	money	was	promptly	followed
它	可能	出色地	有	到过	那	这	问题	的	纸	钱	曾是	及时	随后

[baɪ][sʌm; səm] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv][mə'tælɪk] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɪŋgləmd] [ɔːr] [fræns] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn]

by	some	shipments	of	metallic	money	to	England	or	France	—	perhaps	even	in
经过	一些	货物	的	金属	钱	到	英格兰	或者	法国	—	也许	甚至	在

['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [haʊs] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət]

payment	for	imported	materials	for	the	market	house	—	so	that	the	aggregate
支付	为了	进口	材料	为了	这	市场	房子	—	所以	那	这	总计的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['kɜːrənsi] " [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][fækt] [ɪn'kriːst] .

amount	of	"	currency	"	in	the	island	was	not	in	fact	increased	.
数量	的	"	货币	"	在	这	岛	曾是	不是	在	事实	增加	.

很可能纸币发行后不久，就向英国或法国运送了一些金属货币——甚至可能是用来支付市场进口材料的——因此，岛上的"货币"总量实际上并没有增加。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['praɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

Accordingly	,	no	change	of	prices	may	have	taken	place	.
因此	,	不	改变	的	价格	可能	有	已采取	地方	.

因此，价格可能没有发生变化。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['gɜːrnzi] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] ['peɪpər][fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ɪts]

In	such	a	case	,	Guernsey	would	merely	have	substituted	paper	for	gold	in	its
在	这样的	一个	案件	,	格恩西岛	会	仅仅	有	替代	纸	为了	金子	在	它是

['kɜːrənsi] .

currency	.
货币	.

在这种情况下，格恩西岛只不过是用纸币代替了黄金作为货币而已。

[ðə; ði][goʊld] - ['kæpɪt(ə)l]

The	gold	-	capital
这	金子	-	首都

黄金之都

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪn][juːz][æz; əz] [ˈkɜːrənsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈjiːldɪŋ] [noʊ][ˈkæpɪtəlɪst][ˈeni]

heretofore	in	use	as	currency	,	and	there	,	of	course	,	yielding	no	capitalist	any
此前	在	使用	作为	货币	,	和	那里	,	的	课程	,	屈服	不	资本家	任何

[toʊl][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

toll	of	interest	,
收费	的	兴趣	,

此前一直用作货币，当然，资本家从中当然不会获得任何利息。

[wʊd] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [tuː; tə][ɪkˈspend][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	,	in	effect	,	have	been	borrowed	to	expend	upon	the	building	of	the
会	,	在	影响	,	有	到过	借来的	到	花费	之上	这	建筑	的	这

[ˈmɑːrkɪt] [haʊs] .

Market	House	.
市场	房子	.

实际上，这笔钱原本是借来用于建造市场大楼的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [ˈprɑːbəbli] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈevri]

And	,	as	paper	money	probably	served	the	purposes	of	the	island	every
和	,	作为	纸	钱	大概	服务	这	目的	的	这	岛	每一个

[bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld] ,

bit	as	well	as	gold	,
少量	作为	出色地	作为	金子	,

而且，纸币在岛上发挥的作用可能与黄金一样大。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][ˈeni][ðə; ði] [wɜːrs] .

nobody	was	any	the	worse	.
无人	曾是	任何	这	更糟	.

没有人情况更糟。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈniːdləs] [ɪkˈstrævəgəns] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][goʊld][kɔɪnz][æz; əz] [ˈkauntəz] ,

By	giving	up	the	needless	extravagance	of	using	gold	coins	as	counters	,
经过	给予	向上	这	不必要	奢侈	的	使用	金子	硬币	作为	计数器	,

放弃使用金币作为筹码这种不必要的铺张浪费，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈpeɪpər] [ˈkauntəz] [ɪnˈsted] , [ˈgɜːrnzi] [ˈriːəli] [gɑːt][ɪts][ˈmɑːrkɪt] [haʊs]

and	by	taking	to	paper	counters	instead	,	Guernsey	really	got	its	Market	House
和	经过	采取	到	纸	计数器	反而	,	格恩西岛	真的	得到	它是	市场	房子

[wɪˈðaʊt] [kɔːst] .

without	cost	.
没有	成本	.

通过改用纸质柜台，格恩西岛真正实现了零成本拥有了自己的市场大楼。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈriːsɔːrs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] [ɔːlˈredi] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [ˈkɜːrənsi] ,

The	same	resource	is	open	to	any	community	already	possessing	a	gold	currency	,
这	相同的	资源	是	打开	到	任何	社区	已经	拥有	一个	金子	货币	,

任何已经拥有黄金货币的社区都可以使用同样的资源。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['sivilaizd][ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

and	becoming	civilised	and	self	-	restrained	and	sensible	enough	to	arrange
和	成为	文明	和	自己	-	克制	和	明智的	足够的	到	安排

[tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [goʊld] [ˈkauntəz] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [treɪd] .

to	do	without	gold	counters	in	its	internal	trade	.
到	做	没有	金子	计数器	在	它是	内部的	贸易	.

并变得文明、自律、明智，足以安排在国内贸易中不用黄金作为交易筹码。

[bʌt; bət] [ˈgɜːrnzi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]

But	Guernsey	could	not	have	gone	on	equipping	itself	with	endless	municipal
但	格恩西岛	可以	不是	有	已消失	在	装备	本身	和	无尽的	市政

['bɪldɪŋz] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɜːrs] .

buildings	as	out	of	a	bottomless	purse	.
建筑物	作为	出去	的	一个	无底	钱包	.

但格恩西岛不可能像拥有取之不尽的资金一样，不断地建造无尽的市政建筑。

[ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .

The	resource	is	a	limited	one	.
这	资源	是	一个	有限的	一	.

资源有限。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [pleɪd] [wʌns] .

This	is	a	trick	which	can	only	be	played	once	.
这	是	一个	诡计	哪个	能	仅有的	是	玩	一次	.

这是一个只能使用一次的技巧。

[wen] [ðə; ði][goʊld][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd]

When	the	gold	has	once	been	withdrawn	from	the	currency	,	and	diverted
什么时候	这	金子	有	一次	到过	撤回	从	这	货币	,	和	改道

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz] ,

to	another	use	,
到	其他	使用	,

当黄金一旦从货币体系中移除，并被挪作他用时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [left][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['mɪrək(ə)l] .

there	is	no	more	left	with	which	to	repeat	the	apparent	miracle	.
那里	是	不	更多的	左边	和	哪个	到	重复	这	明显	奇迹	.

已经没有办法重现这个奇迹了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

there	may	easily	have	been	no	special	shipments	of	metallic	money	from	the
那里	可能	容易地	有	到过	不	特别的	货物	的	金属	钱	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

岛上可能根本没有专门运送金属货币的运输活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrɪgət] " ['kɜːrənsi] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,

and	the	aggregate	"	currency	"	may	have	been	increased	,
和	这	总计的	"	货币	"	可能	有	到过	增加	,

而总的"货币"数量可能已经增加，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]

in	relation	to	the	work	that	it	had	to	do	,	by	the	amount	of	the	note
在	关系	到	这	工作	那	它	有	到	做	,	经过	这	数量	的	这	笔记

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

就其必须完成的工作量而言，发行的票据数量也与之相符。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

In	that	case	,	the	economist	would	,	for	reasons	into	which	I	have
在	那	案件	,	这	经济学家	会	,	为了	原因	进入	哪个	我	有

在这种情况下，经济学家会这样做，至于原因，我已经解释过了。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[noʊ] [speɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

no	space	to	go	on	the	present	occasion	,
不	空间	到	去	在	这	展示	场合	,

目前没有空位。

[ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd]['saɪlənt][raɪz][ʌv; əv]['praɪsɪz] .

expect	**to**	**see**	**a**	**gradual**	**and**	**silent**	**rise**	**of**	**prices**	**.**
预计	到	看	一个	逐渐地	和	沉默的	上升	的	价格	.

预计价格将逐步且悄无声息地上涨。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪz] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['gɜːrnzi] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['ʃɑːpkiːpər]

Such	**a**	**rise**	**would**	**seem**	**,**	**to**	**the**	**ordinary**	**Guernsey**	**housekeeper**	**and**	**shopkeeper**
这样的	一个	上升	会	似乎	,	到	这	普通的	格恩西岛	管家	和	店主

, [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

,	**as**	**inevitable**	**,**
,	作为	不可避免的	,

对于格恩西岛的普通家庭主妇和店主来说，这样的上涨似乎是不可避免的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**annoying**	**as**	**any**	**other**	**of**	**those**	**mysterious**
和	在	这	相同的	时间	作为	恼人的	作为	任何	其他	的	那些	神秘

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] ['æntəni] ['trɔləp] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]

increases	**in**	**the**	**cost**	**of**	**eggs**	**and**	**meat**	**that**	**Anthony**	**Trollope**	**described**	**with**
增加	在	这	成本	的	鸡蛋	和	肉	那	安东尼	特罗洛普	描述	和

[sʌtʃ] [ˌʌnˌiːkə'nɑːmɪk; ˌʌnˌekə'nɑːmɪk] [tʃɑːrm] [ɪn] [waɪ] [fraʊ] - [reɪzd] [hɜːr; hər]['praɪsɪz] — [ə; eɪ]

such	**uneconomic**	**charm**	**in**	**Why**	**Frau**	**Frohmann**	**raised**	**her**	**prices**	**—**	**a**
这样的	不经济	魅力	在	为什么	弗劳	-	提高	她	价格	—	一个

[wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [prɪ'skraɪbd] ,

work	**which**	**I**	**do**	**not**	**find**	**prescribed**	**,**
工作	哪个	我	做	不是	寻找	规定	,

同时，它也像安东尼·特罗洛普在《弗罗曼夫人为什么涨价》一书中用一种不切实际的魅力描述的那些神秘的鸡蛋和肉类价格上涨一样令人恼火——这本书我并不认为是必读之作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'grædʒuət] ['riːdɪŋ] .

as	**it**	**might**	**well**	**be**	**,**	**for**	**undergraduate**	**reading**	**.**
作为	它	可能	出色地	是	,	为了	本科	阅读	.

或许，它很适合作为本科生读物。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][haɪ'pɑːθəsɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hærɪs][hæz; həz][də'rektɪd][maɪ]

There	**is**	**even**	**a**	**third**	**hypothesis**	**,**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Harris**	**has**	**directed**	**my**
那里	是	甚至	一个	第三	假设	,	到	哪个	先生	.	哈里斯	有	指导	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

还有第三种假设，哈里斯先生已经让我注意这种假设。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][noʊt] ['ɪʃuː] , [æn; ən]['æktʃuəl] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] ,

There	**may**	**have**	**been**	**,**	**before**	**the**	**note**	**issue**	**,**	**an**	**actual**	**dearth**	**of**	**currency**	**,**
那里	可能	有	到过	,	前	这	笔记	问题	,	一个	实际的	匮乏	的	货币	,

在纸币发行之前，可能确实存在货币短缺的情况。

[ɔːr][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]

or	**a**	**growing**	**disproportion**	**between**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**currency**	**and**	**the**	**work**
或者	一个	生长	不成比例	之间	这	数量	的	这	货币	和	这	工作

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

that	**it**	**had**	**to**	**do**	**.**
那	它	有	到	做	.

或者货币数量与其所需完成的工作量之间日益扩大的不平衡。

['mɪstər] . ['hærɪs] [ɪn'fəːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['strɪndʒənsi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]

Mr	**.**	**Harris**	**infers**	**from**	**his**	**reading**	**that**	**such**	**a**	**stringency**	**had**	**been**	**actually**
先生	.	哈里斯	推断	从	他的	阅读	那	这样的	一个	严格性	有	到过	实际上

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['gɜːrnzi] ,

experienced	**in**	**Guernsey**	**,**
经验丰富的	在	格恩西岛	,

哈里斯先生从阅读中推断，格恩西岛确实经历过如此严格的管制措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sək'sesɪv] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

and	that	it	was	for	this	reason	that	successive	attempts	were	made	to
和	那	它	曾是	为了	这	原因	那	连续	尝试	是	制成	到

[prɪ'vent] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

prevent	foreign	coins	from	being	gradually	withdrawn	from	the	island	.
防止	外国的	硬币	从	存在	逐步地	撤回	从	这	岛	.

正因如此，人们才不断尝试阻止外国硬币逐渐从该岛流出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪndʒənsi] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʊd] [ɪn'fɜːr] , [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [fɔːl] [ʌv; əv]

Such	a	stringency	,	the	economist	would	infer	,	would	produce	a	progressive	fall	of
这样的	一个	严格性	,	这	经济学家	会	推断	,	会	生产	一个	进步	落下	的

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

经济学家会推断，这种严格的政策将导致物价逐步下降。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [treɪd] ,

leading	,	by	the	silent	operations	of	external	trade	,
领导	,	经过	这	沉默的	运营	的	外部的	贸易	,

通过对外贸易的无声运作引领，

[tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]

to	a	gradual	readjustment	of	the	amount	of	currency	in	circulation	,	by
到	一个	逐渐地	调整	的	这	数量	的	货币	在	循环	,	经过

['ɪnflʌks][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

influx	of	gold	from	outside	,
流入	的	金子	从	外部	,

通过外部黄金流入，逐步调整流通中的货币数量。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nuː] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

until	a	new	equilibrium	had	been	reached	.
直到	一个	新的	平衡	有	到过	达到	.

直到达到新的平衡状态。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['gʌvɝnmənts] [noʊt] ['ɪʃuː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]

If	the	Guernsey	Government's	note	issue	happened	to	be	made	at
如果	这	格恩西岛	政府的	笔记	问题	发生	到	是	制成	在

如果根西岛政府的纸币发行恰好是在

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['ɪnfloʊ]

such	a	moment	,	it	may	well	have	taken	the	place	of	the	hypothetical	inflow
这样的	一个	片刻	,	它	可能	出色地	有	已采取	这	地方	的	这	假想	流入

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

在这样的时刻，它很可能取代了假设中的黄金流入。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	island	currency	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	岛	货币	曾是	担心的	.

就岛屿货币而言。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə'vəːtid][ə; eɪ][fɔːl][ɪn]['praɪsɪz][ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]['teɪkən]

It	may	even	have	averted	a	fall	in	prices	that	would	otherwise	have	taken
它	可能	甚至	有	避免了	一个	落下	在	价格	那	会	否则	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它甚至可能避免了原本会发生的价格下跌。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'suːmɚz] ['pɑːkəts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

the	economic	effect	on	the	consumer's	pockets	being	in	that	case	much	the	same
这	经济的	影响	在	这	消费者的	口袋	存在	在	那	案件	很多	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['æktʃuəl][raɪz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

as	if	an	actual	rise	had	occurred	.
作为	如果	一个	实际的	上升	有	发生	.

在这种情况下，对消费者钱包的经济影响与实际价格上涨的情况非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [wʊd] , [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['peɪpər]

But	the	Guernsey	Government	,	on	this	hypothesis	,	would	,	by	substituting	paper
但	这	格恩西岛	政府	,	在	这	假设	,	会	,	经过	替换	纸

[fɔːr; fər][goʊld] ,

for	gold	,
为了	金子	,

但根据这一假设，格恩西政府将通过以纸币代替黄金的方式，

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

have	gained	for	the	community	the	equivalent	of	the	cost	of	the	addition
有	获得	为了	这	社区	这	相等的	的	这	成本	的	这	添加

[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['kɜːrənsi] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

to	the	gold	currency	which	expanding	population	and	trade	were	making
到	这	金子	货币	哪个	扩展	人口	和	贸易	是	制作

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

为社会带来了相当于增加黄金货币成本的收益，而人口增长和贸易扩张使得增加黄金货币成为必要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪn][wʌz; wəz][ɪk'spendɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [haʊs] .

and	this	gain	was	expended	in	building	the	Market	House	.
和	这	获得	曾是	已支出	在	建筑	这	市场	房子	.

这笔收益被用于建造市场大楼。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['praɪsɪz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['haʊskiːpər]

Unfortunately	we	do	not	know	how	prices	behaved	to	the	Guernsey	housekeeper
很遗憾	我们	做	不是	知道	如何	价格	表现	到	这	格恩西岛	管家

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1815	and	1837	.
之间	-	和	-	.

遗憾的是，我们不知道 1815 年至 1837 年间，格恩西岛管家的物价走势如何。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['stuːd(ə)nt] [wɪl] [lʊk] [ðɪs] [ʌp] .

Perhaps	another	student	will	look	this	up	.
也许	其他	学生	将要	看	这	向上	.

或许会有其他学生查到这个问题。

[wʌt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] ['praɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪd]

What	is	interesting	to	us	in	this	argument	is	the	fact	that	,	if	prices	generally	did
什么	是	有趣的	到	我们	在	这	争论	是	这	事实	那	,	如果	价格	一般来说	做过

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

在这个论点中，我们感兴趣的是这样一个事实：如果价格普遍上涨，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['mʌni] ,

in	consequence	of	the	issue	of	the	paper	money	,
在	结果	的	这	问题	的	这	纸	钱	,

由于纸币发行，

['i:v(ə)n][baɪ]['oʊnli][wʌn][hæf] - ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] — [ɪf] [egz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [soʊld] ['twenti]

even	by	only	one	half	-	penny	in	the	shilling	—	if	eggs	,	for	instance	,	sold	twenty
甚至	经过	仅有的	一	一半	-	一分钱	在	这	先令	—	如果	鸡蛋	,	为了	实例	,	卖	二十

- [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

-	four	for	a	shilling	,
-	四	为了	一个	先令	,

即使每先令只差半便士——例如，如果鸡蛋24个卖1先令，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] — [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:rnzi] ['pi:p(ə)l]

instead	of	twenty	-	five	—	this	represented	a	burden	laid	on	the	Guernsey	people
反而	的	二十	-	五	—	这	代表	一个	负担	铺设	在	这	格恩西岛	人们

[æz; əz][kən'su:mərz] ,

as	consumers	,
作为	消费者	,

而不是二十五——这代表着格恩西岛人民作为消费者所承受的负担，

[ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ə; eɪ][tæks] ([seɪ][æn; ən]['ɑ:kˌtrɔɪ]['du:ti]) [ʌv; əv] [fɔ:r] [pər] [sent] .

exactly	analogous	to	a	tax	(	say	an	octroi	duty	)	of	four	per	cent	.
确切地	类似的	到	一个	税	(	说	一个	通行税	责任	)	的	四	每	中心	.

这与征收 4% 的税（例如地方税）完全类似。

[ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .

on	all	their	purchases	.
在	全部	他们的	购买	.

在所有购买行为中。

[ɑ:n] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kerfəli] [əb'steɪn][frʌm; frəm] ['prezəntɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

On	this	hypothesis	,	which	I	carefully	abstain	from	presenting	as	anything	but
在	这	假设	,	哪个	我	小心	弃权	从	呈现	作为	任何事物	但

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ,

hypothetical	,
假想	,

基于这一假设（我谨慎地避免将其表述为任何其他形式，而仅仅是假设），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , [ðə; ði]

because	we	are	unable	to	verify	it	by	comparison	with	the	facts	,	the
因为	我们	是	无法	到	核实	它	经过	比较	和	这	事实	,	这

[ɪ'kɑ:nəmɪst]

economist
经济学家

因为我们无法通过与事实比对来验证这一点，《经济学家》

[['pi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ɔ:r][tæks][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd][ɑ:n] [ðəm'selvz] ,

would	say	that	this	burden	or	tax	was	what	they	imposed	on	themselves	,
会	说	那	这	负担	或者	税	曾是	什么	他们	强加	在	他们自己	,

他们会说，这是他们自己强加给自己的负担或税负。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] , [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ]
and 和 **notably** 尤其 **upon** 之上 **the** 这 **poor** 贫穷的 **,** , **by** 经过 **increasing** 增加 **the** 这 **currency** 货币 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **borrowing** 借贷
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['elsˌwer] .
the 这 **capital** 首都 **from** 从 **elsewhere** 别处 **.** .

尤其对穷人而言，增加货币流通量，而不是从其他地方借钱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ə; eɪ][loʊn] ([tu:; tə][bi:; bi] ['li:vid] , [pər'hæps] ,
Instead 反而 **of** 的 **paying** 付费 **interest** 兴趣 **on** 在 **a** 一个 **loan** 贷款 **(** (**to** 到 **be** 是 **levied** 征收 **,** , **perhaps** 也许 **,** ,

与其支付贷款利息（或许会征收），

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tæks][ɑ:n] ['ɪnˌkəmz] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪməm]) [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tʃoʊz]
as 作为 **an** 一个 **income** 收入 **tax** 税 **on** 在 **incomes** 收入 **over** 超过 **a** 一个 **certain** 肯定 **minimum** 最低限度 **)**) **they** 他们 **unwittingly** 不知不觉 **chose** 选择
[tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
to 到 **pay** 支付 **more** 更多的 **for** 为了 **their** 他们的 **bread** 面包 **and** 和 **butter** 黄油 **.** .

作为对超过一定最低收入征收的所得税，他们不知不觉地选择了为自己的生计支付更多费用。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['defɪnətli] [æsə'teind] [fækt] [ðæt]
The 这 **seriousness** 严肃 **of** 的 **this** 这 **possible** 可能的 **result** 结果 **lies** 谎言 **in** 在 **the** 这 **definitely** 确实 **ascertained** 已确定 **fact** 事实 **that** 那
['sæləriz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][raɪz] [mɔ:r] ['sloʊli] ,
salaries 薪资 **and** 和 **wages** 工资 **rise** 上升 **more** 更多的 **slowly** 缓慢地 **,** ,

这一可能结果的严重性在于，工资增长速度放缓这一事实已得到确凿证实。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][ə; eɪ]['smɔ:lər][ɪk'stent] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] .
and 和 **usually** 通常 **to** 到 **a** 一个 **smaller** 较小的 **extent** 程度 **,** , **than** 比 **the** 这 **prices** 价格 **of** 的 **commodities** 商品 **.** .

而且通常程度小于商品价格。

[naʊ] ,
Now 现在 **,** ,

现在，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['spekjələtɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['greɪtli] ['mætər] [tu:; tə] -
which 哪个 **of** 的 **these** 这些 **speculative** 推测性的 **explanations** 解释 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **one** 一 **does** 做 **not** 不是 **greatly** 非常 **matter** 事情 **to** 到 **-** -
[deɪ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][kən'su:mərz] ,
day 天 **when** 什么时候 **all** 全部 **the** 这 **consumers** 消费者 **,** ,

如今，当所有消费者都.....时，这些推测性的解释中哪一个才是真正的解释并不重要。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
rich 富有的 **and** 和 **poor** 贫穷的 **,** , **are** 是 **dead** 死的 **and** 和 **gone** 已消失 **.** .

无论贫富，都已逝去。

[wʌt] [dʌz] [kən'sɜ:rn][ˌju: 'es][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌmɪskən'stru:] [ðə; ði] ['gɜ:rnzi] [ɪg'zæmp(ə)l] .
What 什么 **does** 做 **concern** 忧虑 **us** 我们 **is** 是 **that** 那 **we** 我们 **should** 应该 **not** 不是 **misconstrue** 误解 **the** 这 **Guernsey** 格恩西岛 **example** 例子 **.** .

我们担心的是，我们不应该误解格恩西岛的例子。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [ju:z]['peɪpər] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'stent] .
We 我们 **already** 已经 **use** 使用 **paper** 纸 **money** 钱 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **to** 到 **a** 一个 **small** 小的 **extent** 程度 **.** .

我们国家目前已经少量使用纸币。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][wɪð; wɪθ][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [əd'væntɪdʒ] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st] (

We	could	certainly	with	economic	advantage	save	a	great	part	of	the	cost	(
我们	可以	当然	和	经济的	优势	节省	一个	伟大的	部分	的	这	成本	(

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]) [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

three	or	four	millions	sterling	a	year	)	that	we	now	pay	for	the	luxury	of
三	或者	四	百万	英镑	一个	年	)	那	我们	现在	支付	为了	这	奢华	的

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [goʊld] ['sɔvrinz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] .

having	so	many	gold	sovereigns	wandering	about	in	our	pockets	.
拥有	所以	许多	金子	君主	漫游	关于	在	我们的	口袋	.

我们完全可以利用经济优势，节省现在为拥有这么多金币这种奢侈品而支付的大部分费用（每年三四百万英镑）。

[wi:; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][goʊld]

We	may	one	day	find	the	uncounted	reserve	of	capital	that	in	our	gold
我们	可能	一	天	寻找	这	未统计的	预订	的	首都	那	在	我们的	金子

['kɜ:rənsi] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [pə'zes] ,

currency	we	already	possess	,
货币	我们	已经	具有	,

我们或许有一天会发现，我们黄金货币中已经蕴藏着难以估量的资本储备。

['vɜ:rtʃuəli][ɪn] ['kɑ:mən] ['oʊnərʃɪp] , [kʌm] [ɪn]['veri] ['ju:sfəli] [ɑ:n][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ([wɪtʃ] [ɪz] ,

virtually	in	common	ownership	,	come	in	very	usefully	on	an	emergency	(	which	is	,
几乎	在	常见的	所有权	,	来	在	非常	有用	在	一个	紧急情况	(	哪个	是	,

实际上由共同所有，在紧急情况下非常有用（即，

[pər'hæps] , [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['gɜ:rnzi]) .

perhaps	,	what	happened	at	Guernsey	)	.
也许	,	什么	发生	在	格恩西岛	)	.

或许，就像格恩西岛发生的事情一样）。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['peɪpər]

But	we	must	beware	of	thinking	that	the	issue	of	paper
但	我们	必须	提防	的	思维	那	这	问题	的	纸

但我们必须警惕，不要认为纸张问题仅仅是问题本身。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

['mʌni] ['ɔfɚz] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ju:z]['kæpɪt(ə)l] ,

money	offers	some	magical	way	of	getting	things	without	having	to	use	capital	,
钱	优惠	一些	神奇	方式	的	获得	事物	没有	拥有	到	使用	首都	,

金钱提供了一种神奇的方式，让人无需动用资本就能获得所需之物。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

or	we	may	find	ourselves	one	day	,	to	the	unmeasured	hardship	of	the	poor
或者	我们	可能	寻找	我们自己	一	天	,	到	这	未测量的	困境	的	这	贫穷的

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

或者有一天，我们可能会发现自己身处贫困人群难以估量的困境之中。

['stu:pɪdli] ['bɜ:dənɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][kən'su:mərz][wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['praɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [kɔ:st]

stupidly	burdening	ourselves	as	consumers	with	higher	prices	and	increased	cost
愚蠢地	负担	我们自己	作为	消费者	和	更高	价格	和	增加	成本

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .

of	living	all	round	.
的	活的	全部	圆形的	.

愚蠢地让我们这些消费者背负了更高的物价和不断上涨的生活成本。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][ɪn] ['feɪvər] ([ə; eɪ]) [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] ['bi:ɪŋ]

There	are	,	of	course	,	other	reasons	in	favour	(	a	)	of	paper	money	being
那里	是	,	的	课程	,	其他	原因	在	偏爱	(	一个	)	的	纸	钱	存在

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

issued	by	the	Government	,
发布	经过	这	政府	,

当然，还有其他一些支持政府发行纸币的理由，(a)

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [prɪ'rɑ:gətɪv] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [tu:; tə]

instead	of	this	valuable	and	responsible	prerogative	being	abandoned	to
反而	的	这	有价值的	和	负责任的	特权	存在	弃	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bæŋkərz][ɔ:r][dʒɔɪnt] [stɑ:k] ['kʌmpəniz] ,

individual	bankers	or	joint	stock	companies	,
个人	银行家	或者	联合的	库存	公司	,

而不是将这项宝贵而重要的特权拱手让给个别银行家或股份公司，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

to	the	great	financial	loss	of	the	community	as	a	whole	;
到	这	伟大的	金融的	损失	的	这	社区	作为	一个	所有的	;

给整个社区造成了巨大的经济损失；

[ænd; ənd] ([bi:]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ðɪ]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ]

and	(	b	)	of	the	whole	business	of	banking	—	which	means	the	organising
和	(	b	)	的	这	所有的	商业	的	银行业	—	哪个	方法	这	组织

[ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] — ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

of	credit	and	the	custody	of	savings	—	being	conducted	by	the	Government
的	信用	和	这	保管	的	节省	—	存在	实施	经过	这	政府

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

(b) 银行业的全部业务——即信贷组织和储蓄保管——均由政府自行开展，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['bæŋkɪŋ] ['gɪvz] [meɪ] [bi:; bi] ['eksəd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ʌndər] ['pʌblɪk]

in	order	that	the	power	which	banking	gives	may	be	exercised	exclusively	under	public
在	命令	那	这	力量	哪个	银行业	给予	可能	是	锻炼	只	在下面	民众

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

为了使银行业所赋予的权力完全在公共控制下行使，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɔ:rpərət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɛndz] ,

and	for	corporate	instead	of	for	individual	ends	,
和	为了	公司的	反而	的	为了	个人	结束	,

而且是为企业而非个人目的而设。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɑ:fɪt] [wɪtʃ] ['bæŋkɪŋ] [ji:ldz] [meɪ] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	in	order	that	the	profit	which	banking	yields	may	accrue	to	the	benefit	of
和	在	命令	那	这	利润	哪个	银行业	产量	可能	累积	到	这	益处	的

[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

the	community	as	a	whole	,
这	社区	作为	一个	所有的	,

为了使银行业产生的利润能够造福整个社会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] [pər'tɪkjələr] ['kæpɪtlɪsts] .

instead	of	to	particular	capitalists	.
反而	的	到	特别的	资本家	.

而不是给特定的资本家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .

But	that	is	another	story	.
但	那	是	其他	故事	.

但这又是另一个故事了。

[ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['gʌvərnmənt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] — [wɪtʃ] [ɪz]
The **Guernsey** **Government** **stopped** **short** **at** **the** **issue** **of** **paper** **money** **—** **which** **is**
这 格恩西岛 政府 停止 短的 在 这 问题 的 纸 钱 — 哪个 是
[nɑːt] ['bæŋkɪŋ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['bæŋkɪŋ]
not **banking** **—** **and** **even** **gave** **up** **this** **right** **at** **the** **bidding** **of** **private** **banking**
不是 银行业 — 和 甚至 给予 向上 这 正确的 在 这 投标 的 私人的 银行业
['kʌmpəniz] .
companies **.**
公司 .

格恩西政府在纸币问题上止步不前——纸币并非银行业务——甚至在私人银行公司的要求下放弃了这项权利。

['saidni] [web] .
Sidney **Webb** **.**
西德尼 韦伯 .

西德尼·韦伯。

- , ['grouvnər] [roud] , ['westmɪnstər] .
41 **,** **Grosvenor** **Road** **,** **Westminster** **.**
- , 格罗夫纳 路 , 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特格罗夫纳路41号。

[dɪ'sembər] , - .
December **,** **1910** **.**
十二月 , - .

1910年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] ['kɜːrənsi]
AN **EXAMPLE** **OF** **COMMUNAL** **CURRENCY**
一个 例子 的 公社 货币

公有货币的一个例子

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **are** **many** **persons** **who** **have** **heard** **from** **one** **source** **or** **another** **of** **the**
那里 是 许多 人 WHO 有 听到 从 一 来源 或者 其他 的 这
[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [bɪlt] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][nɑːn] -
way **in** **which** **the** **States** **of** **Guernsey** **built** **their** **Market** **House** **by** **means** **of** **non** **-**
方式 在 哪个 这 各州 的 格恩西岛 建造 他们的 市场 房子 经过 方法 的 非 -
['ɪntrəst] - ['berɪŋ] [noʊts] .
interest **-** **bearing** **notes** **.**
兴趣 - 轴承 笔记 .

许多人从各种渠道听说，格恩西岛政府通过发行不计息的票据建造了他们的市场大楼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] — [ɪn'θjuːzɪæsts][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] — [kæn; kən][daɪ'leɪt]
Some **of** **these** **—** **enthusiasts** **for** **the** **reform** **of** **the** **currency** **—** **can** **dilate**
一些 的 这些 — 爱好者 为了 这 改革 的 这 货币 — 能 扩张
[fɔːr; fər] ['aʊərz][ɑːn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv]['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] ,
for **hours** **on** **the** **wisdom** **of** **the** **financial** **policy** **of** **Daniel** **de** **Lisle** **Brock** **,**
为了 小时 在 这 智慧 的 这 金融的 政策 的 丹尼尔 德 莱尔 布洛克 ,

这些人中有些——货币改革的支持者——可以滔滔不绝地讲述丹尼尔·德·利斯勒·布罗克的金融政策的智慧，长达数小时之久。

[kæn; kən] [tel] [haʊ] ,

can	tell	how	,
能	告诉	如何	,

可以告诉你如何，

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][hi:; hi] " ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ([ʌv; əv]

at	the	opening	of	the	Market	he	"	sprinkled	the	packages	(	of
在	这	开幕	的	这	市场	他	"	撒上	这	包裹	(	的

[ri'di:md] [noʊts]) [wɪð; wɪθ][pər'fju:m] ,

redeemed	notes	)	with	perfume	,
已赎回	笔记	)	和	香水	,

在市场开市时，他"在（兑换的票据）包裹上洒上了香水"，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ][hi:; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

and	while	the	band	was	playing	a	dirge	he	laid	them	on	the	fire	,
和	尽管	这	乐队	曾是	玩耍	一个	挽歌	他	铺设	他们	在	这	火	,

当乐队演奏挽歌时，他把他们放在火上烧了起来。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [kən'sʊmd] , " [ænd; ənd][kæn; kən]['i:v(ə)n][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

where	they	were	quickly	consumed	,	"	and	can	even	quote	from	his
在哪里	他们	是	迅速地	消耗	,	"	和	能	甚至	引用	从	他的

['feɪməs] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

famous	speech	on	that	occasion	.
著名的	演讲	在	那	场合	.

它们很快就被吃掉了"，甚至可以引用他在那次场合的著名演讲。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['brʌðərhʊd] [trʌst] ,

A	few	years	ago	some	members	of	the	Co	-	operative	Brotherhood	Trust	,
一个	很少	年	前	一些	成员	的	这	合作	-	操作	兄弟情	相信	,

几年前，合作兄弟会信托基金的一些成员，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ɑ:bdʒekts][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

which	is	a	Society	that	has	among	its	objects	a	desire	to	revive	the
哪个	是	一个	社会	那	有	之中	它是	对象	一个	欲望	到	复活	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['oʊənz] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

principles	of	Robert	Owen's	Labour	Exchange	,
原则	的	罗伯特	欧文的	劳动	交换	,

这是一个以复兴罗伯特·欧文劳工交易所原则为宗旨的社团。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['gɜ:rnzi] [ski:m] .

thought	it	worth	while	to	make	enquiries	as	to	the	Guernsey	scheme	.
想法	它	值得	尽管	到	制作	查询	作为	到	这	格恩西岛	方案	.

我觉得有必要调查一下格恩西岛的方案。

[ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['θi:əri] .

They	realised	that	an	ounce	of	fact	was	worth	a	ton	of	theory	.
他们	意识到	那	一个	盎司	的	事实	曾是	值得	一个	吨	的	理论	.

他们意识到，一盎司事实胜于一吨理论。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fækts] ?

But	what	were	the	facts	?
但	什么	是	这	事实	?

但事实究竟是什么?

[wɜ:r; wər] [ði:z] [noʊts]

Were	these	notes
是	这些	笔记

这些是笔记吗?

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] ?

circulated	**in**	**the**	**island**	**as**	**a**	**medium**	**of**	**exchange**	**?**
流通	在	这	岛	作为	一个	中等的	的	交换	?

在岛上作为交换媒介流通?

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ri'diːmd] ?

How	**were**	**they**	**redeemed**	**?**
如何	是	他们	已赎回	?

他们是如何获得救赎的?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [dɪ'mænd][goʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Could	**a**	**citizen**	**demand**	**gold**	**for**	**them**	**?**
可以	一个	公民	要求	金子	为了	他们	?

公民能否要求用黄金来换取这些物品?

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn'θjuːzɪæsts][wɜːr; wər] ['tækld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]['kwestʃənz] ,

When	**the**	**above**	**mentioned**	**enthusiasts**	**were**	**tackled**	**with**	**these**	**practical**	**questions**	**,**
什么时候	这	多于	提及	爱好者	是	已解决	和	这些	实际的	问题	,

当上述爱好者被问及这些实际问题时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hezɪtənsi] ;

there	**was**	**suddenly**	**noticed**	**a**	**certain**	**hesitancy**	**;**
那里	曾是	突然	注意到	一个	肯定	犹豫	;

突然，人们察觉到一丝犹豫;

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [pɔɪnt] [blæŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['feɪməs] ['mɑːrkɪt]

and	**when**	**asked**	**point**	**blank**	**what**	**was**	**the**	**year**	**in**	**which**	**this**	**famous**	**Market**
和	什么时候	问	观点	空白的	什么	曾是	这	年	在	哪个	这	著名的	市场

[haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

House	**was**	**built**	**,**
房子	曾是	建造	,

当被直接问及这座著名的市场大楼是哪一年建造时,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

no	**one**	**could**	**say**	**.**
不	一	可以	说	.

谁也说不准。

[ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [frʌm; frəm][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] .

Enquiries	**were**	**then**	**made**	**from**	**inhabitants**	**of**	**the**	**island**	**itself**	**.**
查询	是	然后	制成	从	居民	的	这	岛	本身	.

随后，我们向岛上的居民进行了询问。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	**information**	**gathered**	**was**	**vague**	**and**	**not**	**much**	**to**	**the**	**point**	**.**
这	信息	聚集	曾是	模糊的	和	不是	很多	到	这	观点	.

收集到的信息含糊不清，没有太多切题之处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] ,

With	**a**	**few**	**notable**	**exceptions**	**,**
和	一个	很少	值得注意的	例外情况	,

除少数例外情况外,

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi]

the	**average**	**Guernseyman**	**seems**	**to**	**know**	**or**	**care**	**little**	**of**	**the**	**financial**	**policy**
这	平均的	格恩西岛人	似乎	到	知道	或者	关心	小的	的	这	金融的	政策

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	**the**	**island**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
的	这	岛	在	这	开始	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪初，普通的格恩西岛居民似乎对该岛的金融政策知之甚少，也不关心。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] .

Even	from	those	interested	nothing	very	definite	was	to	be	learned	.
甚至	从	那些	感兴趣的	没有什么	非常	定	曾是	到	是	学习	.

即使从那些对此感兴趣的人那里，也无法获得任何确切的信息。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər][æt; ət][læst] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][nɑ:n] - ['ɪntrəst] - ['berɪŋ]

The	enquirers	at	last	came	near	to	doubting	whether	the	non	-	interest	-	bearing
这	询问者	在	最后的	来了	靠近	到	怀疑	无论	这	非	-	兴趣	-	轴承

[noʊts] [hæd; həd]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] .

notes	had	ever	existed	except	in	the	imagination	of	the	enthusiasts	.
笔记	有	曾经	存在	除了	在	这	想像力	的	这	爱好者	.

调查者们最终几乎怀疑，除了狂热者的想象之外，这些不计息的票据是否真的存在过。

['oʊnli][fɜ:rst] - [hænd] ['ɪnkwəri] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wʊd] [sə'faɪs] .

Only	first	-	hand	enquiry	on	the	spot	would	suffice	.
仅有的	第一的	-	手	询问	在	这	点	会	足够了	.

只有现场直接询问才能得出结论。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['ti:tʃər] , ['kaɪndli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd]

One	Guernseyman	,	a	teacher	,	kindly	encouraged	the	writer	to	visit	the	island
一	格恩西岛人	,	一个	老师	,	亲切地	鼓励	这	作家	到	访问	这	岛

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一位格恩西岛居民，同时也是一名教师，热情地鼓励作者亲自去岛上参观。

['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments][ænd; ənd]

promising	him	introductions	and	access	to	all	the	official	documents	and
有前途	他	介绍	和	使用权	到	全部	这	官方的	文件	和

['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

newspapers	of	the	time	.
报纸	的	这	时间	.

承诺为他引荐人脉，并让他接触到当时所有的官方文件和报纸。

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grefiə] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gi:leɪ] - -

Through	the	courtesy	of	the	Greffier	and	the	Librarian	of	the	Guille	-	Allés
通过	这	礼貌	的	这	格雷菲尔	和	这	图书管理员	的	这	吉列	-	-

['laɪbreri] ['evri] [fə'sɪləti][wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

Library	every	facility	was	granted	to	the	writer	and	his	wife	to	carry	out
图书馆	每一个	设施	曾是	的确	到	这	作家	和	他的	妻子	到	携带	出去

[ðer; ðər] ['ri:sɜ:rtʃ] .

their	research	.
他们的	研究	.

在吉耶·阿莱斯图书馆的馆长和图书管理员的盛情款待下，作家和他的妻子获得了开展研究所需的一切便利。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	politeness	and	kindness	of	these	officials	and	other	inhabitants	of
这	礼貌	和	仁慈	的	这些	官员	和	其他	居民	的

['gɜ:rnzi] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

Guernsey	are	hereby	most	cordially	acknowledged	.
格恩西岛	是	特此	最多	诚挚地	已确认	.

在此，谨向这些官员和格恩西岛其他居民的礼貌和友善表示最诚挚的谢意。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	the	following	pages	it	is	the	writer's	desire	to	place	the	facts	before	the
在	这	下列的	页面	它	是	这	作家的	欲望	到	地方	这	事实	前	这

['pʌblɪk][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gliːnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

public	as	he	has	gleaned	them	from	the	official	records	of	the	States
民众	作为	他	有	收集	他们	从	这	官方的	记录	的	这	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	the	newspapers	of	the	time	.
和	这	报纸	的	这	时间	.

在接下来的篇幅中，作者希望将他从各州官方记录和当时的报纸中搜集到的事实呈现给公众。

[hiː; hi] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd][baɪ]

He	feels	tempted	to	discuss	the	pros	and	cons	of	the	system	adopted	by
他	感觉	受诱惑	到	讨论	这	优点	和	缺点	的	这	系统	已采用	经过

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] ;

the	States	of	Guernsey	for	over	twenty	years	;
这	各州	的	格恩西岛	为了	超过	二十	年	;

他很想讨论一下格恩西岛政府二十多年来所采用的制度的利弊；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][ʌv; əv][moʊst][juːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]

but	this	little	treatise	will	probably	be	of	most	use	if	it	is	confined	to	a
但	这	小的	论文	将要	大概	是	的	最多	使用	如果	它	是	受限	到	一个

[mɪr] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][fækts] .

mere	narration	of	facts	.
仅仅	旁白	的	事实	.

但是，如果这篇小论文仅限于对事实的叙述，那么它最有可能发挥作用。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ'evər] ,

Incidentally	,	however	,
顺便	,	然而	,

顺便提一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [hæv; həv]

it	will	be	seen	that	some	of	the	queries	which	led	to	the	research	have
它	将要	是	已见	那	一些	的	这	查询	哪个	引领	到	这	研究	有

[bɪn] ['ænsər] .

been	answered	.
到过	回答	.

可以看出，引发这项研究的一些问题已经得到了解答。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] [ðɪs] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]

From	the	nature	of	the	case	this	narration	will	consist	largely	of
从	这	自然	的	这	案件	这	旁白	将要	由	很大程度上	的

[kwoʊ'teɪʃənz] .

quotations	.
引文	.

由于案件性质特殊，本文叙述将主要由引述构成。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd]

It	must	inevitably	fail	to	convey	to	the	reader	the	thrilling	interest	aroused
它	必须	不可避免地	失败	到	传达	到	这	读者	这	惊险	兴趣	被唤醒

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] ,

as	the	story	,
作为	这	故事	,

它必然无法向读者传达故事本身所激起的那种激动人心的兴趣。

[ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːzɪæsts] , [led][ɪts] [sloʊ] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kɔːrs]
exceeding all the romance of the enthusiasts , led its slow but fascinating course
超过 全部 这 浪漫 的 这 爱好者 , 引领 它是 慢的 但 迷人 课程
[θruː] ['meni] ['vɑːljəmz] ,
through many volumes ,
通过 许多 卷 ,

它超越了所有爱好者的浪漫想象，以缓慢而引人入胜的方式，贯穿了多卷作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [frentʃ] ['dɑːkjuments] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [wel] -
and the quaint old French documents gave up their secrets in the modern well -
和 这 古雅 老的 法语 文件 给予 向上 他们的 秘密 在 这 现代的 出色地 -
[ɪ'kwɪpt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .
equipped Record Office .
配备 记录 办公室 .

而那些古朴的法国旧文件，在现代化的、设备齐全的档案馆里，揭开了它们的秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] .
CONSTITUTION OF GUERNSEY .
宪法 的 格恩西岛 .

根西岛宪法。

['gɜːrnzi] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃæn(ə)l] [ailz] , ['dʒɜːrzi] , ['gɜːrnzi] ,
Guernsey is the second in size of the four Channel Isles , Jersey , Guernsey ,
格恩西岛 是 这 第二 在 尺寸 的 这 四 渠道 岛屿 , 球衣 , 格恩西岛 ,

格恩西岛是海峡群岛中面积第二大的岛屿，其他三个岛屿分别是泽西岛和格恩西岛。

['ɔːldəni] [ænd; ənd][sɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gʌstoʊ][ɪn] [wʌnz] ['skuːlbɔɪ]
Alderney and Sark , which one used to repeat with such gusto in one's schoolboy
奥尔德尼 和 萨克岛 , 哪个 一 用过的 到 重复 和 这样的 古斯托 在 一个人的 男生
[deɪz] .
days .
天 .

奥尔德尼岛和萨克岛，这两个名字在学生时代常常被人们津津乐道地念叨。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ailz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [pə'zeʃnz] .
The Channel Isles are the last remnant of our French possessions .
这 渠道 岛屿 是 这 最后的 剩 的 我们的 法语 财产 .

海峡群岛是我们法国殖民地的最后遗迹。

[ɔːr] ['ræðər] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndərz] [maɪt] [kleɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [sʌm; səm][duː] — ['ɪŋglənd]
as the Islanders might claim — and as it is reported some do — England
作为 这 岛民 可能 宣称 — 和 作为 它 是 据报道 一些 做 — 英格兰
[bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ailz] .
belongs by right of conquest to the Channel Isles .
属于 经过 正确的 的 征服 到 这 渠道 岛屿 .

正如岛民们可能会声称的那样——而且据报道有些人确实如此认为——英格兰凭借征服权属于海峡群岛。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

However	that	may	be	,	for	all	practical	purposes	,
然而	那	可能	是	,	为了	全部	实际的	目的	,

然而，就实际应用而言，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [ɪz] [ɔː'tɑːnəməs] — [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləsli] [dʌz] [ðə; ði]

the	government	of	Guernsey	is	autonomous	—	and	very	jealously	does	the
这	政府	的	格恩西岛	是	自主	—	和	非常	嫉妒	做	这

[gɑːrd] [ðɪs] [ɔː'tɑːnəmi] .

Guernseyman	guard	this	autonomy	.
格恩西岛人	警卫	这	自治	.

格恩西岛政府实行自治——格恩西岛人非常珍视这种自治权。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['pɑːrləmənt] , " [ðə; ði] [steɪts] " ([lez] -) , [kən'sɪstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]

It	has	its	own	Parliament	,	"	The	States	"	(	Les	États	)	,	consisting	to	-	day	of
它	有	它是自己的		议会	,	"	这	各州	"	(	莱斯	-	)	,	由	到	-	天	的

- ['membər] .

49	Members	.
-	成员	.

它拥有自己的议会"各州"(Les États)，目前由 49 名议员组成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['membər] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

At	the	time	of	which	we	write	there	were	32	Members	,	as	follows	:	—
在	这	时间	的	哪个	我们	写	那里	是	-	成员	,	作为	跟随	:	—

截至撰写本文时，共有32名成员，名单如下：—

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [huː] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['æktɪd][æz; əz] ['prezɪdənt] .

The	Bailiff	,	who	,	as	at	the	present	time	,	acted	as	President	.
这	法警	,	WHO	,	作为	在	这	展示	时间	,	行动	作为	总统	.

法警，就像现在一样，担任主席一职。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː'ju][rwɑː] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	Procureur	du	Roi	,	corresponding	to	our	Attorney	-	General	.
这	检察官	杜	国王	,	相应的	到	我们的	律师	-	一般的	.

国王检察官，相当于我们的总检察长。

- ['dʒʊræt][ɔːr] ['mædʒɪstrɪts] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ][ðə; ði] " [steɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

12	Jurats	or	Magistrates	,	appointed	for	life	by	the	"	States	of	Election	.
-	陪审员	或者	地方法官	,	任命	为了	生活	经过	这	"	各州	的	选举	.

12 名法官或治安官，由"选举州"任命，终身任职。

" [eɪt] ['rektəz] .

"	8	Rectors	.
"	8	校长们	.

8 位校长。

- - [ɔːr] [pə'rɪʃənər] .

10	Connétables	or	Parishioners	.
-	-	或者	教区居民	.

10 个 Connétables 或教区居民。

[ðə; ði] ['rektəz] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['fʌŋkʃəˌneriːz]

The	Rectors	as	spiritual	leaders	and	the	Connétables	as	civil	functionaries
这	校长们	作为	精神	领导人	和	这	-	作为	民用	官员

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ten] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

represented	the	ten	parishes	of	the	island	,
代表	这	十	教区	的	这	岛	,

教区长作为精神领袖，教区长作为民事官员，分别代表岛上的十个教区。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər]

and	though	the	latter
和	尽管	这	后者

尽管后者

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wɜːr; wər] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməliz] , [wɪtʃ]
were **elected** **to** **office** **they** **were** **always** **from** **the** **leading** **families** **,** **which**
是 当选 到 办公室 他们 是 总是 从 这 领导 家庭 , 哪个
[fɔːrmd] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [kloʊz] [ˈɑːləgɑːrkiˌˈoʊləgɑːrki] .
formed **an** **extremely** **close** **oligarchy** **.**
形成 一个 极其 关闭 寡头政治 .

当选的官员总是来自显赫的家族，这些家族形成了一个极其封闭的寡头政治集团。

[ˈbeɪlɪf] , [ˈdʒʊræt][ænd; ənd] [ˈrektəz] [stɪl] [sɪt][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪfəˈrenʃieɪtɪd] [ˈpɑːrləmənt] ,
Bailiff **,** **Jurats** **and** **Rectors** **still** **sit** **in** **this** **undifferentiated** **Parliament** **,**
法警 , 陪审员 和 校长们 仍然 坐 在 这 未分化的 议会 ,

在这个没有明确区分的议会中，法警、陪审员和教区长仍然坐在一起。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] [ˈelɪmənt] [haʊˈevər] ,
to **which** **has** **been** **added** **a** **slightly** **more** **democratic** **element** **however** **,**
到 哪个 有 到过 额外 一个 轻微地 更多的 民主 元素 然而 ,

然而，其中也增加了一些更具民主性的元素。

[naɪn] [ˈdepjutiz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪtpeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
nine **Deputies** **being** **elected** **by** **the** **Ratepayers** **of** **the** **whole** **Island** **.**
九 副手们 存在 当选 经过 这 纳税人 的 这 所有的 岛 .

由全岛纳税人选举产生九名代表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðɪs] " [steɪts] [ʌv; əv]
It **was** **,** **and** **still** **is** **,** **the** **Bailiff's** **duty** **to** **summon** **this** **"** **States** **of**
它 曾是 , 和 仍然 是 , 这 法警 责任 到 召唤 这 " 各州 的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
Deliberation **,**
审议 ,

过去是，现在仍然是法警的职责，即召集这种"审议状态"。

" [ˈfɔːrmərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [naʊ] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
" **formerly** **at** **his** **own** **discretion** **,** **now** **at** **regular** **intervals** **.**
" 以前 在 他的 自己的 审慎 , 现在 在 常规的 间隔 .

"以前由他自行决定，现在定期进行。"

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈisjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː] ,
He **does** **this** **by** **means** **of** **issuing** **a** **Billet** **d'Etat** **,**
他 做 这 经过 方法 的 发行 一个 坯料 d'etat ,

他通过签发国令来完成这项任务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
in **which** **he** **comments** **on** **the** **business** **to** **come** **before** **the** **States** **and** **in** **which**
在 哪个 他 评论 在 这 商业 到 来 前 这 各州 和 在 哪个
[hiː; hi] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .
he **formulates** **certain** **resolutions** **.**
他 配方 肯定 决议 .

在文中，他对即将提交各州审议的事务发表了评论，并提出了一些决议。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ðə; ði] [steɪts] [ˈoʊnli][voʊt][fɔːr; fər][ɔːr] [əˈgenst] .
On **these** **resolutions** **the** **States** **only** **vote** **for** **or** **against** **.**
在 这些 决议 这 各州 仅有的 投票 为了 或者 反对 .

对于这些决议，各州只需投票赞成或反对。

[ðɪs] [ˈbɪlɪt] [ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː][ɪz][ɪn] [frentʃ] ,
This **Billet** **d'Etat** **is** **in** **French** **,**
这 坯料 d'etat 是 在 法语 ,

这份国书是用法语写的。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

still	the	official	language	—	the	only	one	used	in	the	deliberations	in	former	days	.
仍然	这	官方的	语言	—	这	仅有的	一	用过的	在	这	审议	在	以前的	天	.

仍然是官方语言——也是过去审议中唯一使用的语言。

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə]['nɔːrmən][ɔːr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [taɪmz] .

The	whole	takes	us	back	in	thought	to	Norman	or	early	English	times	.
这	所有的	需要	我们	后退	在	想法	到	诺曼	或者	早期的	英语	时代	.

这一切让我们回想起诺曼时代或早期英国时代。

['prɑːbəbli]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nɔːrmən]['pætwɑː][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['rʊrəl] ['depjutiz] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

Probably	even	the	Norman	patois	of	the	modern	rural	deputies	is	the	speech	of
大概	甚至	这	诺曼	方言	的	这	现代的	乡村的	副手们	是	这	演讲	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [træn'sæktid] [ðer; ðər] ['bɪznəs]

the	present	time	nearest	to	that	in	which	our	ancestors	transacted	their	business
这	展示	时间	最近的	到	那	在	哪个	我们的	祖先	已交易	他们的	商业

.

:

.

或许，现代乡村代表所使用的诺曼方言，是当今最接近我们祖先处理事务时所用语言的语言。

[ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm]

This	legislative	body	represents	the	King's	Council	,	in	the	same	way	that	the	supreme
这	立法	身体	代表	这	国王学院	理事会	,	在	这	相同的	方式	那	这	最高

[dʒuːˈdɪʃəl]['bɑːdi] ,

judicial	body	,
司法	身体	,

这个立法机构代表国王的议会，就像最高司法机构一样。

[stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] ['kuːr] [rɔi'æl] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] .

still	bearing	the	name	of	La	Cour	Royale	,	represents	the	King's	Court	.
仍然	轴承	这	姓名	的	拉	法院	皇家	,	代表	这	国王学院	法庭	.

仍沿用皇家宫廷（La Cour Royale）之名，代表国王的宫廷。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]

The	decisions	of	the	States	are	subject	to	the	approval	of	the	Privy
这	决策	的	这	各州	是	主题	到	这	赞同	的	这	私处

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

各州的决定须经枢密院批准。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

to	whom	there	is	a	right	of	appeal	.
到	谁	那里	是	一个	正确的	的	上诉	.

有权向其上诉的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts]

THE	SECURITY	OF	THE	NOTES
这	安全	的	这	笔记

纸币的安全性

['gɜːrnzi] , [laɪk] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [fel] [ɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Guernsey	,	like	other	places	,	fell	on	evil	days	early	in	the	nineteenth	century	,
格恩西岛	,	喜欢	其他	地方	,	跌倒	在	邪恶的	天	早期的	在	这	第十九	世纪	,

格恩西岛和其他地方一样，在十九世纪初陷入了苦难的时期。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;

the	period	of	history	with	which	we	have	to	deal	;
这	时期	的	历史	和	哪个	我们	有	到	交易	;

我们所要面对的历史时期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [det] [ænd; ənd]

and	the	islanders	suffered	from	the	burden	of	a	heavy	debt	and
和	这	岛民	遭受	从	这	负担	的	一个	重的	债务	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

from	the	depression	and	want	of	employment	which	followed	the	close	of
从	这	沮丧	和	想	的	就业	哪个	随后	这	关闭	的

[ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] .

the	Napoleonic	wars	.
这	拿破仑时代	战争	.

岛民们背负着沉重的债务，并遭受了拿破仑战争结束后随之而来的经济萧条和失业之苦。

[ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts]['teɪkən]

Its	condition	at	this	time	is	graphically	described	in	the	following	extracts	taken
它是	状况	在	这	时间	是	图形化	描述	在	这	下列的	提取物	已采取

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - .

from	a	document	presented	by	the	States	to	the	Privy	Council	in	1829	.
从	一个	文档	呈现	经过	这	各州	到	这	私处	理事会	在	-	.

当时的情况在以下摘自1829年各州提交给枢密院的一份文件中得到了生动的描述。

" [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['emɪnəntli] ['feɪvərd] [baɪ]['neɪtʃər] ,

"	In	this	Island	,	eminently	favoured	by	nature	,
"	在	这	岛	,	非常	受青睐	经过	自然	,

“在这个自然条件优越的岛屿上，

[ˌænti'siːdəntli][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [roʊdz][fɜːrst][prə'dʒektid][baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [dɔɪl] , [bɑːrt] . ,

antecedently	to	the	new	roads	first	projected	by	Sir	John	Doyle	,	Bart	.	,
先前	到	这	新的	道路	第一的	预计	经过	先生	约翰	多伊尔	,	巴特	.	,

在约翰·多伊尔爵士（男爵）首次规划的新道路之前，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pruːvmənt] ;

nothing	had	been	done	by	art	or	science	towards	the	least	improvement	;
没有什么	有	到过	完毕	经过	艺术	或者	科学	向	这	至少	改进	;

艺术和科学都没有为取得哪怕是最微小的进步做出任何贡献；

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] ; [nɑːt]

nothing	for	the	display	or	enjoyment	of	local	beauties	and	advantages	;	not
没有什么	为了	这	展示	或者	享受	的	当地的	美女	和	优势	;	不是

[ə; eɪ][roʊd] ,

a	road	,
一个	路	,

没有任何可供展示或欣赏当地美景和优势的设施；也不是一条路。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [taʊn] , [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][kʊd; kəd] [pæs] [ə'brest]

not	even	an	approach	to	Town	,	where	a	horse	and	cart	could	pass	abreast
不是	甚至	一个	方法	到	镇	,	在哪里	一个	马	和	大车	可以	经过	并排

;
;
;

甚至连通往城镇的小路都没有，马车无法并排通过；

[ðə; ði] [di:p] [roʊdz] ['oʊnli] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [θri:]
the **deep** **roads** **only** **four** **feet** **six** **inches** **wide** **,** **with** **a** **footway** **of** **two** **to** **three**
这 深的 道路 仅有的 四 脚 六 英寸 宽的 , 和 一个 人行道 的 二 到 三
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

这些深路只有四英尺六英寸宽，人行道只有两到三英尺宽。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋks] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,
from **which** **nothing** **but** **the** **steep** **banks** **on** **each** **side** **could** **be** **seen** **,**
从 哪个 没有什么 但 这 陡 银行 在 每个 边 可以 是 已见 ,

从这里只能看到两侧陡峭的河岸，什么也看不到。

[ə'pɪrd] ['soʊlli] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [dreɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
appeared **solely** **calculated** **for** **drains** **to** **the** **waters** **,** **which** **running** **over**
出现 仅 计算 为了 排水沟 到 这 水 , 哪个 跑步 超过

似乎完全是为了排水而设计的，这些排水管通向水体，流过

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðem; ðəm] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [di:pər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] .
them **rendered** **them** **every** **year** **deeper** **and** **narrower** **.**
他们 渲染 他们 每一个 年 更深 和 较窄 .

它们每年都使它们变得更深更窄。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kept] [fɔ:r; fər] ['haɪər] ; [noʊ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['kærɪdʒ]
Not **a** **vehicle** **,** **hardly** **a** **horse** **kept** **for** **hire** **;** **no** **four** **-** **wheeled** **carriage**
不是 一个 车辆 , 几乎 一个 马 保留 为了 聘请 ; 不 四 - 带轮子的 运输
[ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
existed **of** **any** **kind** **,**
存在 的 任何 种类 ,

既不是车辆，也几乎没有出租的马匹；当时根本没有任何类型的四轮马车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['haʊzɪz] , [kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]
and **the** **traveller** **landing** **in** **a** **town** **of** **lofty** **houses** **,** **confined** **and** **miserably**
和 这 游客 降落 在 一个 镇 的 高远 房屋 , 受限 和 惨痛地
[peɪvd] [stri:ts] ,
paved **streets** **,**
铺砌路面 街道 ,

旅行者来到一座高楼林立、街道狭窄破败的城镇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [wɜ:rs] [roʊdz] ,
from **which** **he** **could** **only** **penetrate** **into** **the** **country** **by** **worse** **roads** **,**
从 哪个 他 可以 仅有的 穿透 进入 这 国家 经过 更糟 道路 ,

他只能通过路况更差的道路进入该国境内。

[left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [im'preʃəns] .
left **the** **island** **in** **haste** **and** **under** **the** **most** **unfavourable** **impressions** **.**
左边 这 岛 在 匆忙 和 在下面 这 最多 不利 印象 .

匆匆离开这座岛屿，留下了极其糟糕的印象。

" [ɪn] - [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [lɑ:rdʒ] [trækts] ,
" **In** **1813** **the** **sea** **,** **which** **had** **in** **former** **times** **swallowed** **up** **large** **tracts** **,**
" 在 - 这 海 , 哪个 有 在 以前的 时代 吞咽 向上 大的 小册子 ,

“1813年，大海曾吞噬过大片土地，

['θretnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks] , [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
threatened , from the defective state of its banks , to overflow a great extent
威胁 , 从 这 有缺陷的 状态 的 它是 银行 , 到 溢出 一个 伟大的 程度
[ʌv; əv][lænd] .
of land .
的 土地 .

由于河岸状况不佳，洪水有可能淹没大片土地。

[ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £10
The sum required to avert the danger was estimated at more than £10
这 和 必需的 到 避免 这 危险 曾是 估计的 在 更多的 比 £10
,
,
,

为避免这场危险，估计需要超过10英镑的资金。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃiz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
000 , which the adjoining parishes subject to this charge were not in a condition
- , 哪个 这 相邻的 教区 主题 到 这 收费 是 不是 在 一个 状况
[tu:; tə] [reɪz] .
to raise .
到 增加 .

000，而邻近的教区无力承担这项费用。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det]
The state of the finance was not more consolatory with a debt
这 状态 的 这 金融 曾是 不是 更多的 安慰 和 一个 债务
[ʌv; əv] £19 ,
of £19 ,
的 £19 ,

财务状况也并不乐观，负债高达19英镑。

- , [ænd; ənd][æn; ən]['ænjuəl] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] £2 , -
137 , and an annual charge for interest and ordinary expenses of £2 , 390
- , 和 一个 年度的 收费 为了 兴趣 和 普通的 开支 的 £2 , -
,
,
,

137，以及每年2390英镑的利息和日常开支费用，

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] £3 , - [left]['oʊnli] £600 [fɔ:r; fər] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
the revenue of £3 , 000 left only £600 for unforeseen expenses and
这 收入 的 £3 , - 左边 仅有的 £600 为了 意外 开支 和
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

3000英镑的收入只剩下600英镑用于不可预见的开支和改进。

" [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] , [ðɪs] ['aɪlənd] [faʊnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [treɪd] ;
" Thus at the peace , this Island found itself with little or no trade ;
" 因此 在 这 和平 , 这 岛 成立 本身 和 小的 或者 不 贸易 ;

"因此，和平时期，这个岛屿几乎没有贸易；

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['revənu:] , [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] ,
little or no disposable revenue , no attraction for visitors ,
小的 或者 不 一次性的 收入 , 不 景点 为了 访客 ,

几乎没有可支配收入，对游客没有吸引力。

[noʊ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æfluənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][ə'boʊd] , [ænd; ənd][noʊ]['prɑːspekt]
no **inducement** **for** **the** **affluent** **to** **continue** **their** **abode** **,** **and** **no** **prospect**
不 诱导 为了 这 富裕的 到 继续 他们的 住所 , 和 不 前景
[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
of **employment** **for** **the** **poor** **.**
的 就业 为了 这 贫穷的 .

富人没有理由继续居住在这里，穷人也没有就业机会。

" ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] ['veriəs] [miːnz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['revənuː] ,
" **After** **considering** **various** **means** **of** **raising** **a** **revenue** **,**
" 后 考虑 各种各样的 方法 的 提高 一个 收入 ,

“在考虑了各种增加收入的手段之后，

[ðə; ði] [steɪts] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ]['duːti][ɑːn] ['spɪrɪtʃʊəs]
the **States** **asked** **the** **Privy** **Council** **for** **permission** **to** **levy** **a** **duty** **on** **spirituous**
这 各州 问 这 私处 理事会 为了 允许 到 征收 一个 责任 在 精神
['lɪkərz] .
liquors **.**
酒 .

各州请求枢密院允许其对烈酒征税。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
Notwithstanding **some** **opposition** **by** **the** **inhabitants** **,**
虽然 一些 反对 经过 这 居民 ,

尽管遭到一些居民的反对，

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə]
permission **was** **granted** **by** **an** **Order** **in** **Council** **of** **the** **23rd** **July** **,** **1814** **,** **to**
允许 曾是 的确 经过 一个 命令 在 理事会 的 这 23rd 七月 , - , 到
[reɪz] 1s .
raise **1s** **.**
增加 1s .

1814 年 7 月 23 日枢密院令批准增发 1 先令。

[pər]['gælən][ɑːn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]
per **gallon** **on** **spirituous** **liquors** **consumed** **in** **the**
每 加仑 在 精神 酒 消耗 在 这

每加仑烈酒的消费量

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['græntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .
This **was** **granted** **for** **a** **period** **of** **five** **years** **.**
这 曾是 的确 为了 一个 时期 的 五 年 .

该许可有效期为五年。

[ə; eɪ]['sekənd]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['deɪtɪd] 19th [dʒuːn] , - , [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['duːti][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz]
A **second** **Order** **in** **Council** **,** **dated** **19th** **June** **,** **1819** **,** **renewed** **the** **duty** **for** **ten** **years**
一个 第二 命令 在 理事会 , 日期 19th 六月 , - , 更新 这 责任 为了 十 年
.
:
.

1819 年 6 月 19 日颁布的第二项枢密令将该义务延长了十年。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

Again	there	was	opposition	from	a	section	of	the	inhabitants	.
再次	那里	曾是	反对	从	一个	部分	的	这	居民	.

再次遭到部分居民的反对。

[ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

This	made	itself	felt	by	the	insertion	in	the	Order	of	the	following	words	:
这	制成	本身	毛毡	经过	这	插入	在	这	命令	的	这	下列的	字	:

这一点通过插入以下词语而体现出来：

— " [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['du:ti][bi:; bi]

—	"	That	One	Thousand	Pounds	per	annum	of	the	produce	of	the	said	duty	be
—	"	那	一	千	英镑	每	年	的	这	生产	的	这	说	责任	是

[ə'plaɪd] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [det] ,

applied	solely	to	the	liquidation	of	the	present	debt	,
应用	仅	到	这	清算	的	这	展示	债务	,

——"每年从上述税收所得中拿出1000英镑，专门用于清偿现有债务。"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rplʌs][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɪn]

together	with	such	surplus	as	shall	remain	out	of	the	produce	of	the	tax	in
一起	和	这样的	剩余	作为	将	保持	出去	的	这	生产	的	这	税	在

['eni] [jɪr] ['æftər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [roʊdz][ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd]

any	year	after	defraying	the	expenses	of	roads	and	embankments	and
任何	年	后	支付	这	开支	的	道路	和	堤岸	和

[ˌʌnfɔ:r'si:n] [kən'tɪndʒənsi:z] .

unforeseen	contingencies	.
意外	应急措施	.

加上每年税收所得在支付道路和堤坝费用以及不可预见的意外事件费用后剩余的盈余。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd][du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

And	that	the	States	of	the	said	Island	do	not	exceed	in	any	case	the	amount
和	那	这	各州	的	这	说	岛	做	不是	超过	在	任何	案件	这	数量

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'sent] ['pri:viəsli] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

of	their	annual	income	without	the	consent	previously	obtained	of	His	Royal
的	他们的	年度的	收入	没有	这	同意	之前	获得	的	他的	皇家

['haɪnəs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

Highness	in	Council	.
高度	在	理事会	.

并且该岛各邦在任何情况下都不得超过其年度收入，除非事先获得陛下枢密院的同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [steɪts] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [də'rektɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ænjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi]

And	the	said	States	are	hereby	directed	to	return	annually	to	the	Privy
和	这	说	各州	是	特此	指导	到	返回	每年	到	这	私处

['kaʊns(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tæks] .

Council	an	account	of	the	produce	and	application	of	the	said	Tax	.
理事会	一个	帐户	的	这	生产	和	应用	的	这	说	税	.

兹指示上述各邦每年向枢密院提交该税收的产出和使用情况报告。

" [ɪn] - [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['koʊlbɔrn] ,

"	In	1825	the	Lieutenant	-	Governor	,	Sir	John	Colborne	,
"	在	-	这	中尉	-	州长	,	先生	约翰	科尔伯恩	,

"1825年，副总督约翰·科尔伯恩爵士，

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rks] .

desired	to	erect	a	new	College	and	to	carry	on	other	important	works	.
想要的	到	直立	一个	新的	大学	和	到	携带	在	其他	重要的	作品	.

希望建立一所新学院并开展其他重要工作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [plænz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	these	plans	could	not	be	accomplished	without	the	assurance	of	the
但	这些	计划	可以	不是	是	完成	没有	这	保证	的	这

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .

renewal	of	the	duty	.
续期	的	这	责任	.

但如果没有续约的保证，这些计划就无法实现。

[ə; eɪ][θɜːrd]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] 30th [sepˈtembər] , - ,

A	third	Order	in	Council	of	30th	September	,	1825	,
一个	第三	命令	在	理事会	的	30th	九月	,	-	,

1825年9月30日第三项枢密令

[geɪv] [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm]

gave	this	permission	for	a	period	of	fifteen	years	,	that	is	to	say	,	from
给予	这	允许	为了	一个	时期	的	十五	年	,	那	是	到	说	,	从

- [tuː; tə] - .

1829	to	1844	.
-	到	-	.

这项许可的有效期为十五年，即从 1829 年到 1844 年。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] .

On	this	occasion	there	was	no	opposition	from	any	of	the	inhabitants	.
在	这	场合	那里	曾是	不	反对	从	任何	的	这	居民	.

这一次，没有遭到任何居民的反对。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,

As	will	be	seen	in	the	next	chapter	,
作为	将要	是	已见	在	这	下一个	章	,

正如下一章将要看到的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['duːti][ɑːn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts]

it	was	this	duty	on	spirituous	liquors	that	formed	the	security	on	which	the	notes
它	曾是	这	责任	在	精神	酒	那	形成	这	安全	在	哪个	这	笔记

[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

were	issued	.
是	发布	.

正是对烈酒征收的这项税收构成了这些票据发行的担保。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['entərpraɪz] — [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [noʊts]

MUNICIPAL	ENTERPRISE	—	THE	ISSUE	OF	NOTES
市政	企业	—	这	问题	的	笔记

市政企业——票据发行

" ['gɜːrnzi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp]['oʊnli][wʌn] [greɪt] ['fæməli] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

"	Guernsey	should	make	up	only	one	great	family	whose	interests	are	common	.
"	格恩西岛	应该	制作	向上	仅有的	一	伟大的	家庭	谁	兴趣	是	常见的	.

“格恩西岛应该组成一个拥有共同利益的大家庭。”

['oʊnli][baɪ]['juːniən][ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪnˈdʒɔɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [prɑːˈsperəti] .

Only	by	union	and	concord	can	she	enjoy	firm	and	lasting	prosperity	.
仅有的	经过	联盟	和	和睦	能	她	享受	公司	和	持久	繁荣	.

只有通过团结和睦，她才能享有稳固持久的繁荣。

" [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðə; ði][fɜːrst][noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Although	,	as	we	shall	see	,	the	first	notes	that	were	issued	were	not
"	虽然	,	作为	我们	将	看	,	这	第一的	笔记	那	是	发布	是	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

for	the	Market	,
为了	这	市场	,

“尽管，正如我们将看到的，最初发行的票据并非用于市场交易，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]

it	is	interesting	to	find	that	there	is	some	foundation	for	the	tradition
它	是	有趣的	到	寻找	那	那里	是	一些	基础	为了	这	传统

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

identifying	them	with	it	.
识别	他们	和	它	.

有趣的是，我们发现这种将他们与它联系起来的传统是有一定依据的。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒɪŋ]

The	plan	was	first	suggested	in	connection	with	a	scheme	for	the	enlarging
这	计划	曾是	第一的	建议	在	联系	和	一个	方案	为了	这	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

of	the	Market	.
的	这	市场	.

该计划最初是在扩大市场规模的方案中提出的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

This	was	a	much	needed	improvement	.
这	曾是	一个	很多	需要	改进	.

这是一项急需的改进。

" [hjuː'mænəti][kraɪz][aʊt] , ['evri] ['sætərdeɪ] , " [rɪ'pɔːrts][ə; eɪ] [steɪts] [kə'mɪti] , " [ə'genst] [ðə; ði]

"	Humanity	cries	out	,	every	Saturday	,	"	reports	a	States	Committee	,	"	against	the
"	人类	哭泣	出去	,	每一个	周六	,	"	报告	一个	各州	委员会	,	"	反对	这

[krʌʃ] ,

crush	,
压碎	,

“每个星期六，人类都在呐喊，”一个国家委员会报告说，“反对这种践踏行为。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ;

which	it	is	difficult	to	get	out	of	;
哪个	它	是	难的	到	得到	出去	的	;

很难摆脱这种困境；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

and	every	day	of	the	week	against	the	lack	of	shelter	for	the	people	who
和	每一个	天	的	这	星期	反对	这	缺少	的	庇护所	为了	这	人们	WHO

,

,

,

一周七天，每天都在抗议那些无家可归的人，

['ɔːf(ə)n] [ə'raɪvɪŋ] [wet][ɔːr] ['hiːtɪd] , [rɪ'meɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

often	arriving	wet	or	heated	,	remain	exposed	for	whole	hours	to	wind	and	rain
经常	抵达	湿的	或者	加热	,	保持	裸露	为了	所有的	小时	到	风	和	雨

,

,

,

通常到达时已潮湿或发热，长时间暴露在风雨中。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

to	the	severity	of	cold	and	to	the	heat	of	the	sun	.
到	这	严重性	的	寒冷的	和	到	这	热	的	这	太阳	.

既能忍受严寒，也能忍受烈日。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ə'pɔɪntɪd] 12th ['eɪprəl] , - , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" A Committee , appointed 12th April , 1815 , to consider the question ,
" 一个 委员会 , 任命 12th 四月 , - , 到 考虑 这 问题 ,

"1815年4月12日任命的一个委员会，负责审议该问题，

['hævɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:]
having brought in a scheme for enlarging the Market , recommended the issue
拥有 带来 在 一个 方案 为了 扩大 这 市场 , 受到推崇的 这 问题
[ʌv; əv] [steɪt] [noʊts] .
of State Notes .
的 状态 笔记 .

引入扩大市场的方案后，建议发行国库券。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Bailiff submitted the following resolution for the consideration of
这 法警 提交 这 下列的 解决 为了 这 考虑 的

法警提交以下决议供审议：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] 29th [mɑ:rtʃ] , - :
the States at their meeting on 29th March , 1816 :
这 各州 在 他们的 会议 在 29th 行进 , - :

1816年3月29日，各州在会议上：

— " ['weðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]
— " Whether in order to meet the expenditure it would not be desirable to
— " 无论 在 命令 到 见面 这 支出 它 会 不是 是 理想 到
['ɪʃu:] [steɪt] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [i:tʃ] (['bilits] ['di'i'es] - [-] ['livər; 'livrə] ['stɜ:rlɪŋ]) [ʌp]
issue State Notes of One Pound each (Billets des États d'une Livre Sterling) up
问题 状态 笔记 的 一 磅 每个 (坯料 德斯 - 沙丘 利弗 英镑) 向上
[tu:; tə] £6 ,
to £6 ,
到 £6 ,

——"为了满足支出需求，是否应该发行面值一英镑的国票（Billets des États d'une Livre Sterling），最高发行额达 6 英镑，

- , [ðə; ði] [steɪts] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪʃu:] ['eni] , ['ʌndər] ['eni] ['pri:tekst] [wət'evər] ,
000 , the States undertaking not to issue any , under any pretext whatever ,
- , 这 各州 承诺 不是 到 问题 任何 , 在下面 任何 借口 任何 ,

000，各州承诺不以任何借口签发任何

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [sed] [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] ['kænsəld] [ðə; ði] [sed] £6 , - .
beyond the said sum before having previously cancelled the said £6 , 000 .
超过 这 说 和 前 拥有 之前 取消 这 说 £6 , - .

在上述金额之外，此前已取消了上述 6,000 英镑。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt]
" Notwithstanding the Committee's opinion that the enlargement of the Market
" 虽然 这 委员会的 观点 那 这 放大 的 这 市场
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,
could not be recommended without this issue ,
可以 不是 是 受到推崇的 没有 这 问题 ,

"尽管委员会认为，如果不考虑这个问题，就不能建议扩大市场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [səˈdʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] , [ðə; ði] [steɪts]

and	the	precautions	suggested	for	the	issue	of	the	Notes	,	the	States
和	这	防范措施	建议	为了	这	问题	的	这	笔记	,	这	各州

[rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

rejected	the	proposition	.
拒绝	这	主张	.

对于发行这些票据所建议的预防措施，各州予以拒绝。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

However	,	the	promoters	of	the	idea	appear	to	have	been	nothing	daunted	,
然而	,	这	发起人	的	这	主意	出现	到	有	到过	没有什么	畏惧	,

然而，这一理念的倡导者们似乎并未因此气馁。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɑːn][ðer; ðər]['sekənd] [əˈtempt] .

and	to	have	met	with	success	on	their	second	attempt	.
和	到	有	遇见	和	成功	在	他们的	第二	试图	.

并且他们在第二次尝试中取得了成功。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ɑːkˈtoʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði]['faɪnæns]

For	we	find	that	on	the	17th	October	of	the	same	year	the	Finance
为了	我们	寻找	那	在	这	17th	十月	的	这	相同的	年	这	金融

[kəˈmɪti] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] £5 ,

Committee	reported	that	£5	,
委员会	据报道	那	£5	,

因为我们发现，同年10月17日，财务委员会报告称，5,000英镑

- [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][roʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] , [waɪl]

000	was	wanted	for	roads	,	and	a	monument	to	the	late	Governor	,	while
-	曾是	通缉	为了	道路	,	和	一个	纪念碑	到	这	晚的	州长	,	尽管

['oʊnli] £1 ,

only	£1	,
仅有的	£1	,

修建道路和为已故总督建造纪念碑需要 000 英镑，而只需要 1 英镑。

- [wʌz; wəz][ɪn][hænd] .

000	was	in	hand	.
-	曾是	在	手	.

手头有000。

[ðeɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] £4 , - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [steɪt] [noʊts] [ʌv; əv]

They	recommended	that	the	remaining	£4	,	000	should	be	raised	by	State	Notes	of
他们	受到推崇的	那	这	其余的	£4	,	-	应该	是	提高	经过	状态	笔记	的

£1 ,

£1	,
£1	,

他们建议剩余的 4,000 英镑应该通过发行面值 1 英镑的国库券来筹集。

[wʌn] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['peɪəb(ə)l][ɑːn] 15th ['eɪprəl] , - ,

1	,	500	of	which	should	be	payable	on	15th	April	,	1817	,
1	,	-	的	哪个	应该	是	应付账款	在	15th	四月	,	-	,

其中1500应于1817年4月15日支付。

[ɔːr]['eni] ['sætərdeɪ]['æftər][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] , [wʌn] , - [ɑːn] 15th [ɑːkˈtoʊbər] ,

or	any	Saturday	after	by	the	Receiver	of	the	Duty	,	1	,	250	on	15th	October	,
或者	任何	周六	后	经过	这	接收者	的	这	责任	,	1	,	-	在	15th	十月	,

或之后的任何星期六，由税务接收人于10月15日以1,250元的价格发出。

- , [ænd; ənd][wʌn] , - [ɑːn] 15th ['eɪprəl] , - .

1817	,	and	1	,	250	on	15th	April	,	1818	.
-	,	和	1	,	-	在	15th	四月	,	-	.

1817 年，以及 1818 年 4 月 15 日的 1,250 年。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
" In this manner , without increasing the debt of the States ,
" 在 这 方式 , 没有 增加 这 债务 的 这 各州 ,

"这样一来，既不会增加各州的债务，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks] [ˌʌndər'teɪkən] ,
we can easily succeed in finishing the works undertaken ,
我们 能 容易地 成功 在 精加工 这 作品 已 ,

我们完全有能力完成所承担的工作。

['liːvɪŋ] [mɔːr'oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
leaving moreover in the coffers sufficient money for the other needs of the States
离开 而且 在 这 金库 充足的 钱 为了 这 其他 需求 的 这 各州
.
:
.

此外，国库中还留有足够的资金用于各州的其他需求。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [steɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] (['nɪkələs]
The States agreed to this and appointed a Committee of three (Nicolas
这 各州 同意 到 这 和 任命 一个 委员会 的 三 (尼古拉斯
- ,
Maingy ,
- ,

各州同意了这一决定，并任命了一个由三人组成的委员会（尼古拉斯·曼吉，

['siːniər] , [dʒiːn]['luːkɪs][ænd; ənd]['dænjəl][diː] [laɪl]) ,
Senior , Jean Lukis and Daniel de Lisle) ,
高级的 , 让 卢基斯 和 丹尼尔 德 莱尔) ,

资深人士，Jean Lukis 和 Daniel de Lisle），

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːsɪvli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] ,
who were exclusively charged with the duty of issuing the Notes ,
WHO 是 只 带电 和 这 责任 的 发行 这 笔记 ,

专门负责发行票据的机构，

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ðeɪ] [θɔːt] ['nesəseri] .
taking all the precautions they thought necessary .
采取 全部 这 防范措施 他们 想法 必要的 .

他们采取了所有他们认为必要的预防措施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][em] . [lə] [suːpɝvɪʒɝ] ([dʒiːn] ['giːleɪ])
They were to pay them out on the order of M . le Superviseur (Jean Guille)
他们 是 到 支付 他们 出去 在 这 命令 的 M . 勒 主管 (让 吉列)
,
,
,

他们要按照主管先生（让·吉耶）的指示支付款项。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wen] [peɪd] [ɪn]
and to receive them back from the Receiver of the Duty when paid in
和 到 收到 他们 后退 从 这 接收者 的 这 责任 什么时候 有薪酬的 在
,
,
,

并在缴纳税款后从税务征收员处收回这些税款。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kæns(ə)l][ðem; ðəm] .

in	order	to	cancel	them	.
在	命令	到	取消	他们	.

为了取消它们。

[ðiːz] [noʊts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ;

These	Notes	seem	to	have	served	their	purpose	;
这些	笔记	似乎	到	有	服务	他们的	目的	;

这些笔记似乎已经达到了它们的目的;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] 18th [dʒuːn] ,

for	in	the	record	of	the	decisions	of	the	States	on	the	18th	June	,
为了	在	这	记录	的	这	决策	的	这	各州	在	这	18th	六月	,

因为在6月18日各州决议的记录中,

- , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

1818	,	is	found	the	following	entry	:
-	,	是	成立	这	下列的	入口	:

1818 年，有如下条目：

— " [ðə; ði] [sed] [steɪts] [juˈnænɪməsli] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [nuː] [noʊts] [ʌp][tuː; tə] £1 ,

—	"	The	said	States	unanimously	authorise	the	issue	of	new	Notes	up	to	£1	,
—	"	这	说	各州	一致	授权	这	问题	的	新的	笔记	向上	到	£1	,

—"上述各州一致授权发行面值不超过1英镑的新钞,

- , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][dʒiːn] ['giːleɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['dʒʊræt] ,

250	,	to	be	put	at	the	disposal	of	Jean	Guille	,	Esq	.	,	Jurat	,
-	,	到	是	放	在	这	处理	的	让	吉列	,	先生	.	,	宣誓	,

250，交由让·吉耶先生（Jean Guille, Esq.）支配，该先生为陪审员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən] , ['dænjəl][diː]

for	the	needs	of	the	State	;	and	they	ask	the	said	gentlemen	,	Daniel	de
为了	这	需求	的	这	状态	;	和	他们	问	这	说	先生们	,	丹尼尔	德

[laɪl] ,

Lisle	,
莱尔	,

为了国家的需要；他们请求上述先生，丹尼尔·德·利斯勒，

['nɪkələs] - [ænd; ənd][dʒiːn]['luːkɪs] , ['kaɪndli][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

Nicolas	Maingy	and	Jean	Lukis	,	kindly	to	help	in	the	matter	.
尼古拉斯	-	和	让	卢基斯	,	亲切地	到	帮助	在	这	事情	.

感谢 Nicolas Maingy 和 Jean Lukis 对此事提供的帮助。

[wɪtʃ] [noʊts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

Which	Notes	shall	be	payable	at	a	fixed	time	to	be	determined	by	the
哪个	笔记	将	是	应付账款	在	一个	固定的	时间	到	是	决定	经过	这

[steɪts] - [kə'mɪti] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

States	'	Committee	named	for	this	purpose	at	the	time	of	the	last	issue	of
各州	-	委员会	命名	为了	这	目的	在	这	时间	的	这	最后的	问题	的

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

哪些票据应在票据最后一次发行时由为此目的而设立的国家委员会确定的固定时间支付。

" [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ɪn'lɑːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ] [mɔːr]

"	The	need	for	enlarging	and	covering	the	Market	was	meanwhile	being	more
"	这	需要	为了	扩大	和	覆盖	这	市场	曾是	同时	存在	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [prest] ,

and	more	pressed	,
和	更多的	按下	,

"与此同时，扩大和覆盖市场的必要性也日益凸显。"

[ðə; ðiː][saɪt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɑːn] 10th ['eɪprəl] , - , [fɔːr; fər] £5

the	site	and	certain	buildings	having	been	purchased	on	10th	April	,	1817	,	for	£5
这	地点	和	肯定	建筑物	拥有	到过	购买	在	10th	四月	,	-	,	为了	£5

,

,

,

该地块及部分建筑物于1817年4月10日以5英镑的价格购得。

- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [æt; ət] 4½ [pər] [sent] . [[wʌn]]

000	,	which	was	borrowed	at	4½	per	cent	.	[	1	]
-	,	哪个	曾是	借来的	在	4½	每	中心	.	[	1	]

000，借款利率为 4.5%。[1]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] [ɑːn] 6th

A	Committee	reported	on	this	subject	to	the	meeting	of	the	States	on	6th
一个	委员会	据报道	在	这	主题	到	这	会议	的	这	各州	在	6th

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1819	.
十月	,	-	.

一个委员会就此议题向1819年10月6日召开的各州会议提交了报告。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'poʊzd] " [ðə; ðiː] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv] £1 ['stɜːrlɪŋ] ,

In	their	recommendation	they	proposed	"	the	issue	of	Notes	of	£1	sterling	,
在	他们的	推荐	他们	建议的	"	这	问题	的	笔记	的	£1	英镑	,

他们在建议中提议"发行1英镑面值的纸币",

['peɪəb(ə)l][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɑːn][ðə; ðiː] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['duːti] [left] [æt; ət]

payable	at	different	times	on	the	receipt	of	the	part	of	the	Duty	left	at
应付账款	在	不同的	时代	在	这	收据	的	这	部分	的	这	责任	左边	在

[ðə; ðiː][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] .

the	disposal	of	the	States	.
这	处理	的	这	各州	.

应根据各州可支配的税款部分，分不同时间支付。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiː] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

"	Notwithstanding	the	pathetic	appeal	already	recorded	,
"	虽然	这	可怜的	上诉	已经	记录	,

尽管已经记录下了令人唏嘘的上诉，

[ðə; ðiː][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðiː]['mɑːrkɪt]

the	proposal	of	the	Committee	to	enlarge	and	to	cover	the	Market
这	提议	的	这	委员会	到	放大	和	到	覆盖	这	市场

[wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] .

was	lost	by	a	majority	of	one	.
曾是	丢失的	经过	一个	多数	的	一	.

委员会关于扩大和覆盖市场的提案以一票之差被否决。

[ðə; ðiː] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðiː]['mɑːrkɪt] , [haʊ'evər] , [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

The	advocates	for	improving	the	Market	,	however	,	persevered	,	and	presented
这	倡导者	为了	改善	这	市场	,	然而	,	坚持不懈	,	和	呈现

[tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪts] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] 12th [meɪ] ,

to	the	States	Meeting	of	12th	May	,
到	这	各州	会议	的	12th	可能	,

然而，主张改善市场的人士坚持不懈，并于5月12日向各州代表大会提交了报告。

- , [faɪv][plænz] .
1820 , five plans .
- , 五 计划 .

1820年，五份计划。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][dʒɑ:n]['seɪvɝ-i] [brɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] £5 ,
The plan of John Savery Brock at a cost of £5 ,
这 计划 的 约翰 萨维里 布洛克 在 一个 成本 的 £5 ,

约翰·萨维里·布罗克的方案，成本为5英镑。

- [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - [tu:; tə] - .
500 was agreed to by a majority of 19 to 10 .
- 曾是 同意 到 经过 一个 多数 的 - 到 - .

500这个数字以19比10的多数票获得通过。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ]
The following quotation from the Committee's report shows the benefits which
这 下列的 引述 从 这 委员会的 报告 演出 这 好处 哪个
[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] £5 ,
they considered would arise from their scheme for raising the £5 ,
他们 经过考虑的 会 出现 从 他们的 方案 为了 提高 这 £5 ,

以下引自委员会的报告，表明了他们认为筹集 5 英镑的方案将带来的好处：

- [rɪ'kwaɪərd] .
500 required .
- 必需的 .

需要500个。

" [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
" The means of meeting this would be to apply to it
" 这 方法 的 会议 这 会 是 到 申请 到 它

满足这一要求的方法是将其应用于此。

[ðə; ði] [sʌmz] [naʊ] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] £1 , -
the sums now in litigation with the town £1 , 000
这 总和 现在 在 诉讼 和 这 镇 £1 , -

目前与该镇就1000英镑的诉讼金额存在争议。

['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊts] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r] , 500£5 , -
Twenty - shilling Notes put at the disposal of the Committee 4 , 500£5 , 500
二十 - 先令 笔记 放 在 这 处理 的 这 委员会 4 , 500£5 , -

委员会可支配的二十先令纸币为 4,500 英镑，总额为 5,500 英镑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[bʌt; bət][prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ['ɪʃu:d] ,
But provision must be made for the repayment of the Notes issued ,
但 条款 必须 是 制成 为了 这 还款 的 这 笔记 发布 ,

但必须为已发行票据的偿还做出安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] —
and the means recommended by your Committee are as follows —
和 这 方法 受到推崇的 经过 你的 委员会 是 作为 跟随 —

委员会建议的措施如下——

" [ðə; ði] - [ʃɑ:ps] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['butʃəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [ˌrekə'mendɪd] ,
" The 36 shops , built for butchers according to the plan recommended ,
" 这 - 商店 , 建造 为了 屠夫 根据 到 这 计划 受到推崇的 ,

"根据规划建议，这36家店铺是为肉铺建造的，

[wʊd] [prə'duːs] [æt; ət] £5 ['stɜːrlɪŋ] [pər] ['ænəm] £180

would	produce	at	£5	sterling	per	annum	£180
会	生产	在	£5	英镑	每	年	£180

每年可产出 5 英镑，即 180 英镑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [di'dʌktid] £20 [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

From	this	must	be	deducted	£20	for	hiring	the	house	at	the	corner
从	这	必须	是	扣除	£20	为了	招聘	这	房子	在	这	角落

[ænd; ənd] £10 [fɔːr; fər] [rɪ'per] 30£150

and	£10	for	repairs	30£150
和	£10	为了	维修	30£150

从中必须扣除20英镑的街角房屋租金和10英镑的维修费，共计30英镑，总计150英镑。

[ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][grænt][fɔːr; fər] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] -

The	States	should	grant	for	10	years	after	the	first	year	300
这	各州	应该	授予	为了	-	年	后	这	第一的	年	-

各州应在第一年之后的10年内授予300

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £450

This	would	give	an	income	of	£450
这	会	给	一个	收入	的	£450

这将带来450英镑的收入。

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [spent] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['kænslɪŋ] [æz; əz] ['meni]

This	sum	would	be	spent	each	year	in	paying	off	and	cancelling	as	many
这	和	会	是	花费	每个	年	在	付费	离开	和	取消	作为	许多

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

每年将用这笔款项偿还和注销尽可能多的票据。

" [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

"	Thus	,	at	the	end	of	ten	years	,
"	因此	,	在	这	结尾	的	十	年	,

因此，十年后，

[ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [wʊd] [biː; bi] ['kænsəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

all	the	Notes	would	be	cancelled	and	the	States	would	be	in	possession	of
全部	这	笔记	会	是	取消	和	这	各州	会	是	在	拥有	的

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £150 [pər] ['ænəm] ,

an	income	of	£150	per	annum	,
一个	收入	的	£150	每	年	,

所有票据将被注销，各州每年将获得150英镑的收入。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] £3 , - [spent][baɪ][ðem; ðəm] .

which	would	be	a	return	for	the	£3	,	000	spent	by	them	.
哪个	会	是	一个	返回	为了	这	£3	,	-	花费	经过	他们	.

这将是对他们花费的 3000 英镑的回报。

" [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ðə; ði] [skiːm] [ʃoʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Looked	at	from	all	sides	the	scheme	shows	nothing	but	the	greatest
"	看起来	在	从	全部	侧面	这	方案	演出	没有什么	但	这	最

[əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] .

advantage	for	the	public	and	for	the	States	.
优势	为了	这	民众	和	为了	这	各州	.

"从各个角度来看，该方案对公众和各州都具有极大的优势。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

It	should	please	those	who	have	at	heart	the	diminution	of	the	debt	,
它	应该	请	那些	WHO	有	在	心	这	减少	的	这	债务	,

这应该会让那些真心希望减少债务的人感到高兴。

[sɪns] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] £1 , - [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
since the States in addition to the £1 , 000 set aside for this purpose ,
自从 这 各州 在 添加 到 这 £1 , - 放 旁边 为了 这 目的 ,

除了为此目的拨出的 1000 英镑之外，各州还

[teɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] £300 [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒəri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ([ɪn]
take a further £300 out of their treasury in order to increase their income (en
拿 一个 更远 £300 出去 的 他们的 财政部 在 命令 到 增加 他们的 收入 (英文

为了增加收入，他们从国库中再提取300英镑（en）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[prɛnənt] 300l .
prenant 300l .
孕妇 300l .

prenant 300l。

[di:] [plʌs] [suə] [lɜ:rz] - [pɔ:r] - [lɜ:r] ['rɛvəˌnu:]) .
de plus sur leurs épargnes pour accroître leur revenu) .
德 加 苏尔 leurs - 倒 - leur 收入) .

de plus sur leurs épargnes pour accroître leur revenu)。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] ['mɑ:rkɪt] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,
" Thus it appears that the money for building the Meat Market , still standing ,
" 因此 它 出现 那 这 钱 为了 建筑 这 肉 市场 , 仍然 常设 ,

因此，看来用于建造肉类市场的资金仍然有效，

[wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][loʊn] ,
was raised without a loan ,
曾是 提高 没有 一个 贷款 ,

没有贷款就长大成人

[ðə; ði] [steɪts] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] £450 [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n]
the States paying off the Notes at the rate of £450 a year as the duty on
这 各州 付费 离开 这 笔记 在 这 速度 的 £450 一个 年 作为 这 责任 在
['spɪrɪts][ænd; ənd][ðə; ði][rents] [keɪm] [ɪn] .
spirits and the rents came in .
烈酒 和 这 租金 来了 在 .

各州每年通过征收烈酒税和收取租金的方式偿还 450 英镑的票据。

[ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʒeɪkəbz]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɔ:rmən] [ailz] , [pɑ:rt][aɪ] . ,
The Market is described in Jacob's Annals of the British Norman Isles , Part I . ,
这 市场 是 描述 在 雅各布的 志 的 这 英国 诺曼 岛屿 , 部分 我 . ,

雅各布的《不列颠诺曼群岛编年史》第一部分对市场有所描述。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [nu:] ['bɪldɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] ,
published in 1830 , as a handsome new building , " one of the most convenient ,
已发布 在 - , 作为 一个 英俊的 新的 建筑 , " 一 的 这 最多 方便的 ,

该建筑于 1830 年出版，被誉为一座漂亮的新建筑，“是最便利的建筑之一”，

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
both for the buyers and sellers , that can be found in any part of the
两个都 为了 这 买家 和 卖家 , 那 能 是 成立 在 任何 部分 的 这
[wɜ:rld] . "
world . "
世界 . "

无论对于买家还是卖家，无论身处世界何处，都能找到合适的平台。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ([wel]
" For the mode of raising the funds for its erection and support (well
" 为了 这 模式 的 提高 这 资金 为了 它是 勃起 和 支持 (出色地
[wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːrpərət] ['bɑːdɪz]) " [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]
worth the attention of all corporate bodies) " we are referred to an
值得 这 注意力 的 全部 公司的 身体) " 我们 是 指 到 一个
[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][pɑːrt][iː] . ,
Appendix IV . which was to appear at the end of Part II . ,
附录 第四 . 哪个 曾是 到 出现 在 这 结尾 的 部分 二 . ,

"关于筹集建设和维护资金的方式（非常值得所有法人团体关注）"，请参阅附录四，该附录将出现在第二部分末尾。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - . [[ˌtuː'tuː]]
to be published in December , 1831 . [2]
到 是 已发布 在 十二月 , - . [2]

将于 1831 年 12 月出版。[2]

['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ɪn] [kən'tempəreri] ['rekərdz] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['serəmoʊni]
Diligent search in contemporary records showed no trace of the elaborate ceremony
勤奋 搜索 在 当代的 记录 显示 不 痕迹 的 这 精心制作的 仪式
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
described in the tradition current among enthusiasts ,
描述 在 这 传统 当前的 之中 爱好者 ,

仔细查阅当时的记录，并未发现任何迹象表明存在爱好者们所流传的那种繁复的仪式。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ɑːk'toʊbər] , - ,
though the Mercury of the 5th October , 1822 ,
尽管 这 汞 的 这 5th 十月 , - ,

尽管1822年10月5日的《水星报》

[ə'naʊnst] [ɪn][ɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kɑːləm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
announced in its advertisement column that the opening would take place on Saturday ,
宣布 在 它是 广告 柱子 那 这 开幕 会 拿 地方 在 周六 ,
12th [ɑːk'toʊbər] , - .
12th October , 1822 .
12th 十月 , - .

在其广告栏中宣布，开业典礼将于 1822 年 10 月 12 日星期六举行。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['krɔniklz] [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
The following week the Mercury chronicles the handing over by the Committee of
这 下列的 星期 这 汞 编年史 这 处理 超过 经过 这 委员会 的
[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] .
the keys of the new Market to the butchers .
这 钥匙 的 这 新的 市场 到 这 屠夫 .

接下来的一周，《水星报》详细报道了委员会将新市场的钥匙移交给肉贩的事件。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd]
" A large crowd
" 一个 大的 人群

一大群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['gædərd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
gathered in the square , of whom only a few succeeded in entering the
聚集 在 这 正方形 , 的 谁 仅有的 一个 很少 成功了 在 进入 这
[ɪn'kloʊʒər] .
enclosure .
外壳 .

聚集在广场上的人，只有少数人成功进入了围场。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

A	speech	was	made	by	one	of	the	Committee	,
一个	演讲	曾是	制成	经过	一	的	这	委员会	,

委员会的一名成员发表了讲话，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

to	which	one	of	the	butchers	made	a	reply	.
到	哪个	一	的	这	屠夫	制成	一个	回复	.

其中一位屠夫作出了回应。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ræŋ] [tɪl] [faɪv][ɪn]

The	band	of	the	East	Regiment	took	part	and	the	church	bells	rang	till	five	in
这	乐队	的	这	东方	团	采取	部分	和	这	教会	铃铛	响铃	直到	五	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

东部军团的乐队也参与了演奏，教堂的钟声一直响到傍晚五点。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [noʊts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det] .

"	The	next	issue	of	Notes	seems	to	have	been	to	pay	off	the	floating	debt	.
"	这	下一个	问题	的	笔记	似乎	到	有	到过	到	支付	离开	这	漂浮的	债务	.

“下一期票据似乎是为了偿还浮动债务。”

[ɑːn] 14th [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][fɔːr] , - £1 [noʊts] [fɔːr; fər]

On	14th	June	,	1820	,	the	States	authorised	the	issue	of	4	,	000	£1	Notes	for
在	14th	六月	,	-	,	这	各州	授权	这	问题	的	4	,	-	£1	笔记	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

1820 年 6 月 14 日，各州授权为此目的发行 4,000 张 1 英镑纸币。

[ɪn] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [kɔːrs] [ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [meɪks] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃnz]

In	recommending	this	course	the	Finance	Committee	makes	some	interesting	reflections
在	推荐	这	课程	这	金融	委员会	制作	一些	有趣的	反思

.

:

.

财务委员会在推荐这门课程时提出了一些有趣的见解。

" [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sʌmz] ['peɪəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [ɔːr]

"	Respecting	the	floating	debt	,	which	consists	of	sums	payable	at	times	more	or
"	尊重	这	漂浮的	债务	,	哪个	由	的	总和	应付账款	在	时代	更多的	或者

[les] ['dɪstənt] ,

less	distant	,
较少的	遥远	,

“考虑到浮动债务，即在不同时间（或长或短）到期应付的款项，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] £1 [noʊts] [pʊt] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [niːd]

it	would	be	easy	to	discharge	it	by	£1	Notes	put	into	circulation	as	need
它	会	是	简单的	到	释放	它	经过	£1	笔记	放	进入	循环	作为	需要

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	.
需要	.

可以通过根据需要发行1英镑纸币来轻松偿还这笔债务。

[ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [det] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt]

The	extinction	of	the	whole	of	the	floating	debt	could	thus	be	brought	about
这	灭绝	的	这	所有的	的	这	漂浮的	债务	可以	因此	是	带来	关于

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [nuː] [loʊnz] .

without	the	necessity	of	new	loans	.
没有	这	必要性	的	新的	贷款	.

这样一来，无需发放新贷款即可彻底消除所有浮动债务。

[ɪf] [loʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [bəuθ]
If loans should be raised it would be necessary to provide for payment both
如果 贷款 应该 是 提高 它 会 是 必要的 到 提供 为了 支付 两个都
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
of the principal and of the interest .
的 这 主要的 和 的 这 兴趣 .

如果需要筹集贷款，就必须确保能够偿还本金和利息。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['riːkɔːrs] [ɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] £1 [noʊts] ,
If , on the contrary , recourse is had to £1 Notes ,
如果 , 在 这 相反 , 追索权 是 有 到 £1 笔记 ,

相反，如果只能使用1英镑纸币，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [wɪl] [sə'faɪs] .
the interest alone which would have been paid will suffice .
这 兴趣 独自的 哪个 会 有 到过 有薪酬的 将要 足够了 .

单是本应支付的利息就足够了。

" [ɑːn] 23rd [dʒuːn] , - ,
" On 23rd June , 1821 ,
" 在 23rd 六月 , - ,

"1821年6月23日，

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - £1 [noʊts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [saɪt] [ɪz]
the States authorise the issue of 580 £1 Notes to buy a house whose site is
这 各州 授权 这 问题 的 - £1 笔记 到 买 一个 房子 谁 地点 是
['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] .
wanted for the new Market .
通缉 为了 这 新的 市场 .

各州授权发行 580 张 1 英镑纸币，用于购买一处房产，该房产的地基将用于建设新市场。

[ɑːn] 15th [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
On 15th September of the same year the issue is authorised of 4 ,
在 15th 九月 的 这 相同的 年 这 问题 是 授权 的 4 ,

同年9月15日，该发行获得批准，发行量为4股。

- £1 [noʊts] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['berɪŋ] [det] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] .
500 £1 Notes to diminish the interest - bearing debt of the States .
- £1 笔记 到 减少 这 兴趣 - 轴承 债务 的 这 各州 .

发行 500 张面值 1 英镑的纸币，以减少各州的计息债务。

[ɪn] [ˌrekə'mend] [ðɪs] , [ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] [ri'maːks] :
In recommending this , the Finance Committee remarks :
在 推荐 这 , 这 金融 委员会 评论 :

财务委员会在提出这项建议时指出：

— " [ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [[ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]] [wɪ'ðaʊt]
— " The States could increase the number [of Notes in circulation] without
— " 这 各州 可以 增加 这 数字 [的 笔记 在 循环] 没有
['deɪndʒər] [ʌp] [tuː; tə] - , - [ɪn]
danger up to 10 , 000 in
危险 向上 到 - , - 在

——"各州可以在不造成危险的情况下，将流通中的纸币数量增加到10000张。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðɪs] [kɔːrs] [æz; əz][moʊst]
payment **of** **the** **debt** **,** **and** **the** **Committee** **recommends** **this** **course** **as** **most**
支付 的 这 债务 , 和 这 委员会 建议 这 课程 作为 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['faɪnæns] ,
advantageous **to** **the** **States** **'** **finance** **,**
有利 到 这 各州 - 金融 ,

偿还债务，委员会建议此举最有利于各州的财政状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
as **well** **as** **to** **the** **public** **,** **who** **,** **far** **from** **making** **the** **slightest** **difficulty** **in**
作为 出色地 作为 到 这 民众 , WHO , 远的 从 制作 这 丝毫 困难 在
['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
taking **them** **,**
采取 他们 ,

以及公众，他们非但没有丝毫困难地接受它们，

[lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
look **for** **them** **with** **eagerness** **.**
看 为了 他们 和 渴望 .

满怀热情地寻找它们。

" [ɑːn] 30th [dʒuːn] , - , [ɑːn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd]
" **On** **30th** **June** **,** **1824** **,** **on** **the** **united** **recommendation** **of** **the** **Market** **and**
" 在 30th 六月 , - , 在 这 团结的 推荐 的 这 市场 和
['faɪnæns] [kə'mitiz] ,
Finance **Committees** **,**
金融 委员会 ,

"1824年6月30日，根据市场委员会和金融委员会的联合建议，

[faɪv] , - £1 [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] £5 ,
5 **,** **000** **£1** **Notes** **are** **issued** **to** **pay** **off** **the** **£5** **,**
5 , - £1 笔记 是 发布 到 支付 离开 这 £5 ,

发行 5,000 张 1 英镑纸币来偿还 5 英镑的债务。

- [ə'rɪdʒənəli] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn] - ([siː] [piː] . -) .
000 **originally** **paid** **for** **the** **Market** **in** **1817** **(** **see** **p** **.** **11** **)** **.**
- 起初 有薪酬的 为了 这 市场 在 - (看 p . -) .

1817 年，市场最初由 000 元购得（见第 11 页）。

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] £200 ([sɪk]) [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]
" **By** **this** **means** **the** **interest** **of** **£200** **(** **sic** **)** **a** **year** **will** **be** **saved** **and**
" 经过 这 方法 这 兴趣 的 £200 (原文如此) 一个 年 将要 是 已保存 和
[ə'plaɪd] [mɔːr'oʊvər] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] £1 [noʊts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər]
applied **moreover** **every** **year** **to** **withdraw** **from** **circulation** **£1** **Notes** **issued** **for**
应用 而且 每一个 年 到 提取 从 循环 £1 笔记 发布 为了
[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
the **construction** **of** **the** **Market** **.**
这 建造 的 这 市场 .

"通过这种方式，每年可节省 200 英镑（原文如此）的利息，并且每年都将用于从流通中回收为建设市场而发行的 1 英镑纸币。

" [ɑːn] 29th [mɑːrtʃ] , - ,
" **On** **29th** **March** **,** **1826** **,**
" 在 29th 行进 , - ,

"1826年3月29日，

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪʃuː] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

a	further	issue	is	authorised	for	the	purpose	of	Elizabeth	College	and
一个	更远	问题	是	授权	为了	这	目的	的	伊丽莎白	大学	和

[pə'roʊkiəl] [skuːlz] ,

Parochial	Schools	,
教区	学校	,

兹授权为伊丽莎白学院和教区学校增发一份债券。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] £20 , - .

provided	that	the	total	number	of	Notes	in	circulation	shall	not	exceed	£20	,	000	.
假如	那	这	全部的	数字	的	笔记	在	循环	将	不是	超过	£20	,	-	.

但流通中的纸币总数不得超过 20,000 英镑。

[ɪn] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] ,

In	summoning	the	States	on	this	occasion	,	the	Bailiff	,	Daniel	de	Lisle	Brock	,
在	召唤	这	各州	在	这	场合	,	这	法警	,	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	,

在这次传唤各州代表时，法警丹尼尔·德·利斯勒·布罗克

[[θriː]] [iks'presiz] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['peɪpər] ['mʌni] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

[	3	]	expresses	the	opinion	that	paper	money	is	of	great	use	to	the	States	.
[	3	]	表达	这	观点	那	纸	钱	是	的	伟大的	使用	到	这	各州	.

[3] 表示纸币对各州有很大的用处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

There	is	no	inconvenience	because	the	Notes	are	issued	with	great	care	.
那里	是	不	不便	因为	这	笔记	是	发布	和	伟大的	关心	.

由于票据发行非常谨慎，因此不会造成任何不便。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [greɪt] [ker] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

This	statement	as	to	great	care	is	borne	out	by	the	words	of	the	resolution
这	陈述	作为	到	伟大的	关心	是	出生	出去	经过	这	字	的	这	解决

[pæst] 12th [meɪ] ,

passed	12th	May	,
通过了	12th	可能	,

5月12日通过的决议中的措辞证实了这一关于高度谨慎的说法。

- , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] £5 [noʊts] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £8 , - [wɜːrθ] ,

1826	,	authorising	the	issue	of	£5	Notes	,	not	exceeding	£8	,	000	worth	,
-	,	授权	这	问题	的	£5	笔记	,	不是	超过	£8	,	-	值得	,

1826年，授权发行面值5英镑的纸币，总额不超过8000英镑。

['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][sɑːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

voted	for	the	Isle	of	Sark	and	other	purposes	.
投票	为了	这	小岛	的	萨克岛	和	其他	目的	.

投票决定萨克岛及其他用途。

['æftər] ['æskɪŋ] ['nɪkələs] - ,

After	asking	Nicolas	Maingy	,
后	问	尼古拉斯	-	,

在询问了尼古拉斯·曼吉之后，

[dʒiːn]['luːkɪs][ænd; ənd]['dænjəl][diː] [laɪl] " [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [sed] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

Jean	Lukis	and	Daniel	de	Lisle	"	to	sign	the	said	Notes	in	the	name	and
让	卢基斯	和	丹尼尔	德	莱尔	"	到	符号	这	说	笔记	在	这	姓名	和

['ʌndər] [ðə; ði]

under	the
在下面	这

Jean Lukis 和 Daniel de Lisle"以他们的名义和身份签署上述票据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , " [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
guarantee **of** **the** **States** **,** **"** **it** **goes** **on** **to** **say** **,**
保证 的 这 各州 , " 它 去 在 到 说 ,

"各州的保证，"它继续说道，"

" [ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [θruː] ['æbsəns] [ɔːr]
" **and** **in** **default** **of** **one** **or** **other** **of** **these** **gentlemen** **through** **absence** **or**
" 和 在 默认 的 一 或者 其他 的 这些 先生们 通过 缺席 或者
['ɪlnəs] ,
illness **,**
疾病 ,

"如果这些先生中有人因缺席或生病而无法履行职责，

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
the **States** **authorise** **the** **remainder** **of** **the** **three** **,**
这 各州 授权 这 余 的 这 三 ,

各州授权其余三项措施，

[ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] [ænd; ənd][em] . [lə] [suːpɜˠvɪʒɜˠ] [tuː; tə] [tʃuːz] [kən'dʒɔɪntli] [ə'nʌðər]
the **Finance** **Committee** **and** **M** **.** **le** **Superviseur** **to** **choose** **conjointly** **another**
这 金融 委员会 和 M . 勒 主管 到 选择 共同地 其他
['repjətəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [noʊts] .
reputable **person** **for** **the** **signature** **of** **the** **said** **Notes** **.**
信誉良好的 人 为了 这 签名 的 这 说 笔记 .

财务委员会和监事先生共同选择另一位信誉良好的人士签署上述票据。

[wɪtʃ] [sed] ['faɪnæns] [kə'mɪti] ['suːpərvaɪzər][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][saɪn][ɑːr; ər]
Which **said** **Finance** **Committee** **Supervisor** **and** **those** **authorised** **to** **sign** **are**
哪个 说 金融 委员会 导师 和 那些 授权 到 符号 是
[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ([vɛ'jeɪ] [et]
charged **and** **requested** **to** **watch** **over** **and** **be** **present** **at** **(** **veiller** **et**
带电 和 请求 到 手表 超过 和 是 展示 在 (维耶尔 等
[ə'sɪstər] -) [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
assister **à** **)** **the** **destruction** **of** **the** **said** **Notes** **at** **the** **times** **fixed** **for** **their**
助理 -) 这 破坏 的 这 说 笔记 在 这 时代 固定的 为了 他们的
[rɪ'peɪmənt] .
repayment **.**
还款 .

财务委员会主管和授权签字人应负责监督和在指定偿还时间销毁上述票据。

" ['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] 28th [dʒuːn] , - , [wen] [ə'nʌðər] ['ɪʃuː] ,
" **Extra** **precautions** **seem** **to** **have** **been** **taken** **28th** **June** **,** **1826** **,** **when** **another** **issue** **,**
" 额外的 防范措施 似乎 到 有 到过 已采取 28th 六月 , - , 什么时候 其他 问题 ,

"1826年6月28日，似乎采取了额外的预防措施，当时又出现了另一个问题，

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] £2 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] £5 [noʊts] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] .
not **exceeding** **£2** **,** **000** **worth** **of** **£5** **Notes** **was** **authorised** **.**
不是 超过 £2 , - 值得 的 £5 笔记 曾是 授权 .

授权发行的面值不超过 2,000 英镑的 5 面额纸币。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [steɪts] [ə'pɔɪnt] [dʒəj'saiəs][lə] ['mɑːrtʃənt] , [piː)'ɛə][lə] [kɑk] ,
For **we** **find** **that** **"** **The** **States** **appoint** **Josias** **le** **Marchant** **,** **Pierre** **le** **Cocq** **,**
为了 我们 寻找 那 " 这 各州 委 约西亚 勒 马钱特 , 皮埃尔 勒 cocq ,

因为我们发现"各州任命约西亚·勒·马尔尚、皮埃尔·勒·科克，

['dʒʊræt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [grʌt] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,
Jurats **,** **and** **the** **Rev** **.** **Thomas** **Grut** **,** **a** **Special** **Committee** **,**
陪审员 , 和 这 牧师 . 托马斯 格鲁特 , 一个 特别的 委员会 ,

陪审员，以及托马斯·格鲁特牧师，一个特别委员会，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

whose	duty	it	is	to	see	to	the	liquidation	of	all	the	anticipations
谁	责任	它	是	到	看	到	这	清算	的	全部	这	预期

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

at	the	times	fixed	by	the	States	,
在	这	时代	固定的	经过	这	各州	,

其职责是确保所有预付款项按各州规定的时间清算完毕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][faɪv]

and	where	these	anticipations	consist	in	Notes	of	one	or	five
和	在哪里	这些	预期	由	在	笔记	的	一	或者	五

[paʊndz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [noʊts] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [noʊts] [tuː; tə]

pounds	to	see	to	the	destruction	of	the	very	Notes	or	of	earlier	Notes	to
磅	到	看	到	这	破坏	的	这	非常	笔记	或者	的	早些时候	笔记	到

[ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] .

the	same	amount	.
这	相同的	数量	.

如果这些预期款项是以一英镑或五英镑的票据形式发放，则应销毁这些票据或先前相同金额的票据。

[wɪtʃ] [kəˈmɪti] [ɪz] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət] [liːst] [wʌns]

Which	Committee	is	commanded	to	make	a	report	to	the	States	at	least	once
哪个	委员会	是	命令	到	制作	一个	报告	到	这	各州	在	至少	一次

[iːtʃ] [jɪr] [ˈsəːtifaɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

each	year	certifying	the	liquidation	and	destruction	of	the	said
每个	年	认证	这	清算	和	破坏	的	这	说

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [noʊts] .

anticipations	and	of	the	said	Notes	.
预期	和	的	这	说	笔记	.

该委员会奉命每年至少向各州提交一份报告，证明上述预期票据和上述票据的清算和销毁情况。

" [ˈfɜːrðər] [ker] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] 26th [mɑːrtʃ] , - ,

"	Further	care	is	shown	by	the	fact	that	on	26th	March	,	1828	,
"	更远	关心	是	所示	经过	这	事实	那	在	26th	行进	,	-	,

“1828年3月26日，这一事实进一步体现了谨慎的态度，

[ðə; ði] [steɪts] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði]['faɪnæns] [kəˈmɪti] " [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [juːst] [ænd; ənd][wɔːrn] -

the	States	appointed	the	Finance	Committee	"	to	replace	the	used	and	worn	-
这	各州	任命	这	金融	委员会	"	到	代替	这	用过的	和	磨损	-

[aʊt] [noʊts] [baɪ] [nuː] [noʊts] ,

out	Notes	by	new	Notes	,
出去	笔记	经过	新的	笔记	,

“以新钞替换已使用和破损的钞票”，

['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

payable	at	the
应付账款	在	这

应付金额

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [noʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

same	time	as	the	destroyed	notes	would	have	been	.
相同的	时间	作为	这	损毁	笔记	会	有	到过	.

与被销毁的纸币所处的时间相同。

" ['testɪmoʊni] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ] [ðɪs] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Testimony	is	borne	by	this	wear	and	tear	to	the	extent	to	which	the
"	见证	是	出生	经过	这	穿	和	撕	到	这	程度	到	哪个	这

[noʊts] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

Notes	circulated	.
笔记	流通	.

“从这些纸币的磨损程度可以看出它们流通的程度。”

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [ə; eɪ] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

Plans	for	the	improvements	in	Rue	de	la	Fontaine	,	a	street	adjoining	the
计划	为了	这	改进	在	后悔	德	拉	方丹	,	一个	街道	相邻的	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Markets	,
市场	,

与市场相邻的拉方丹街的改造计划

['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd][ɑːn] 15th [noʊ'vembər] , - , [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] £1 [noʊts] [ʌp][tuː; tə] £11 ,

being	adopted	on	15th	November	,	1827	,	an	issue	of	£1	Notes	up	to	£11	,
存在	已采用	在	15th	十一月	,	-	,	一个	问题	的	£1	笔记	向上	到	£11	,

1827年11月15日通过发行面值最高为11英镑的1英镑纸币，

- [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði]['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [rents] .

000	was	authorised	to	be	cancelled	by	the	proceeds	of	rents	.
-	曾是	授权	到	是	取消	经过	这	收益	的	租金	.

000 已获授权用租金收入予以注销。

[ɪn] - [ænd; ənd] - ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [noʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

In	1828	and	1829	issues	of	Notes	were	authorised	for	various	purposes
在	-	和	-	问题	的	笔记	是	授权	为了	各种各样的	目的

, [ɪn'kluːdɪŋ] £8 ,

,	including	£8	,
,	包括	£8	,

1828 年和 1829 年，政府授权发行各种用途的纸币，其中包括 8 英镑的纸币。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] £11 , - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn]

500	for	the	College	and	£11	,	000	in	connection	with	the	Rue	de	la	Fontaine
-	为了	这	大学	和	£11	,	-	在	联系	和	这	后悔	德	拉	方丹

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

其中 500 英镑用于学院建设，11,000 英镑用于 Rue de la Fontaine 项目。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['wɪljəm] ['kɑːlɪŋz] ,

At	one	of	the	sittings	of	the	States	in	the	year	1829	,	William	Collings	,
在	一	的	这	会议	的	这	各州	在	这	年	-	,	威廉	科林斯	,

在1829年的一次州议会会议上，威廉·科林斯

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [noʊts] [ɪn]

a	member	of	the	Finance	Committee	,	stated	that	there	were	48	,	183	Notes	in
一个	成员	的	这	金融	委员会	,	声明	那	那里	是	-	,	-	笔记	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

财务委员会的一名成员表示，当时流通中的纸币有 48,183 张。

[ɑːn] 18th [mɑːrtʃ] , - , £1 , - [wʌz; wəz]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['kɑːlərə] [pri'kɔːʃənz] ,

On	18th	March	,	1834	,	£1	,	000	was	voted	for	cholera	precautions	,
在	18th	行进	,	-	,	£1	,	-	曾是	投票	为了	霍乱	防范措施	,

1834年3月18日，投票决定拨款1000英镑用于霍乱预防措施。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['iːðər] [æt; ət][θriː][pər] [sent] .
to be raised either at 3 per cent .
到 是 提高 任何一个 在 3 每 中心 .

提高幅度为 3%。

['ɪntrəst] [ɔːr][ɪn] £1 [noʊts] .
interest or in £1 Notes .
兴趣 或者 在 £1 笔记 .

利息或1英镑纸币。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .
The latter course seems to have been adopted .
这 后者 课程 似乎 到 有 到过 已采用 .

后一种方案似乎已被采纳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - ['jɪrz] ['oʊvər] £80 ,
From the foregoing it will be noticed that during the 20 years over £80 ,
从 这 前文 它 将要 是 注意到 那 期间 这 - 年 超过 £80 ,

从以上内容可以看出，在超过 80 英镑的 20 年里，

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] [noʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] .
000 worth of Notes were authorised by the States to be issued .
- 值得 的 笔记 是 授权 经过 这 各州 到 是 发布 .

经各州授权发行价值 000 的钞票。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £1 , [ðoʊ] [sʌm; səm] £5 [noʊts] [wɜːr; wər]
These were mostly of the value of £1 , though some £5 Notes were
这些 是 大多 的 这 价值 的 £1 , 尽管 一些 £5 笔记 是
['ɔːθəraɪzd] .
authorised .
授权 .

这些纸币大多面值1英镑，但也发行了一些面值5英镑的纸币。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] - , - , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ,
In 1837 there were still in circulation 55 , 000 , which in that year were reduced ,
在 - 那里 是 仍然 在 循环 - , - , 哪个 在 那 年 是 减少 ,

1837年仍有55000枚流通，而那一年流通数量有所减少。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptər] , [baɪ] - , - .
as will be seen in a subsequent chapter , by 15 , 000 .
作为 将要 是 已见 在 一个 随后的 章 , 经过 - , - .

正如后续章节将要看到的，到 15,000 时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd]
It may be asked whether there is any evidence that the Notes were destroyed
[æz; əz] [də'rektɪd] .
as directed .
作为 指导 .

可能会有人问，是否有任何证据表明这些笔记已按指示销毁。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] ['rekərdz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst]
From various sources we found records of at least
从 各种各样的 来源 我们 成立 记录 的 在 至少

我们从各种来源找到了至少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

- , - ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
18 , 000 being destroyed .
- , - 存在 损毁 .

18000人被摧毁。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv] 3rd [mɑːrtʃ] , - , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
For instance , in the Gazette of 3rd March , 1827 , there is the following : —
为了 实例 , 在 这 公报 的 3rd 行进 , - , 那里 是 这 下列的 : —

例如，1827年3月3日的《政府公报》上有以下内容：——

" ['mɑːrkɪt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] - .
" Market Accounts for 1826 .
" 市场 账户 为了 - .

1826 年市场账户。

[noʊts] [tuː; tə] ['berər] [ʌv; əv] £1 [dɪ'strɔɪd] .
Notes to Bearer of £1 destroyed .
笔记 到 持有人 的 £1 损毁 .

面值1英镑的纸币被销毁。

- [mɑːrtʃ] , - £400
22 March , 1826 £400
- 行进 , - £400

1826年3月22日 400英镑

['sɛvən][noʊ'vembər] , - £420
7 November , 1826 £420
7 十一月 , - £420

1826年11月7日 420英镑

[wʌn] [mɑːrtʃ] , - £122£942
1 March , 1827 £122£942
1 行进 , - £122£942

1827年3月1日 122英镑 942英镑

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , £11 , -
Total of Notes issued for the Market , £11 , 296
全部的 的 笔记 发布 为了 这 市场 , £11 , -

已发行债券总额为11,296英镑。

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [noʊts] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [θriː] , -
Total of Notes destroyed for the Market , 3 , 626
全部的 的 笔记 损毁 为了 这 市场 , 3 , -

市场销毁的纸币总数为3,626张。

['liːvɪŋ] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] £7 , - .
Leaving in circulation £7 , 670 .
离开 在 循环 £7 , - .

流通中剩余资金 7,670 英镑。

" ['futnəuts] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
This purchase was in itself an interesting piece of municipal history .
这 购买 曾是 在 本身 一个 有趣的 片 的 市政 历史 .

这次收购本身就是一段有趣的市政历史。

" [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] , " [sez] ['dʒeɪkəb][ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nɔːrmən] [ailz] ,
" By an Order in Council , " says Jacob in his Annals of British Norman Isles ,
" 经过 一个 命令 在 理事会 , " 说道 雅各布 在 他的 志 的 英国 诺曼 岛屿 ,

雅各布在他的《不列颠诺曼群岛编年史》中写道：“根据枢密院令”，

[piː] . - , " [ðə; ði] [miːt] ['mɑːrkɪt] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
p . 153 , " the Meat Market Company were to be allowed by the States ,
p . - , " 这 肉 市场 公司 是 到 是 允许 经过 这 各州 ,

第153页，“肉类市场公司将获得各州的许可，

['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪld] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]
certain duties on all the cattle killed , so long as they remained proprietors of
肯定 职责 在 全部 这 牛 被杀 , 所以 长的 作为 他们 剩余 业主 的
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;
the Market ;
这 市场 ;

只要他们还是市场的所有者，就对所有被宰杀的牛征收一定的税款；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [æt; ət]['eni]['fjuːtʃər][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː]
but the States were allowed at any future time to take the same into
但 这 各州 是 允许 在 任何 未来 时间 到 拿 这 相同的 进入
[ðer; ðər] [oʊn] [pə'zeʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [əd'vænst] .
their own possession on the payment of what the proprietors had advanced .
他们的 自己的 拥有 在 这 支付 的 什么 这 业主 有 先进的 .

但各州有权在日后任何时候，通过向业主支付预付款，将这些土地收回。

[ðə; ði] [steɪts] [dɪd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] , - , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] £5 , - .
The States did this on the 10th April , 1817 , at an expense of £5 , 000 .
这 各州 做过 这 在 这 10th 四月 , - , 在 一个 费用 的 £5 , - .

1817 年 4 月 10 日，各州花费 5,000 英镑完成了这项工程。

" ([siː] [piː] . - .) [[ˌtuː'tuː]]
" (See p . 16 .) [2]
" (看 p . - .) [2]

（见第 16 页。）[2]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][əb'teɪn][pɑːrt][iː] .
We have been unsuccessful in our efforts to obtain Part II .
我们 有 到过 不成功 在 我们的 努力 到 获得 部分 二 .

我们未能成功获得第二部分。

['iːðər] [ɪn] ['gɜːrnzi] [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['pʌblɪʃt] . [
either in Guernsey or in London , and wonder whether it was ever published . [
任何一个 在 格恩西岛 或者 在 伦敦 , 和 想知道 无论 它 曾是 曾经 已发布 . [
[θriː]]
3]
3]

可能是在格恩西岛或伦敦，并想知道它是否曾经出版过。[3]

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] [wʌz; wəz] ['beɪlɪf] [frʌm; frəm] 24th [meɪ] , - , [tuː; tə] 12th ['dʒænjueri] , - .
Daniel de Lisle Brock was Bailiff from 24th May , 1821 , to 12th January , 1843 .
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 曾是 法警 从 24th 可能 , - , 到 12th 一月 , - .

Daniel de Lisle Brock 于 1821 年 5 月 24 日至 1843 年 1 月 12 日担任行政长官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [juː'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts]
THE UTILITY OF THE NOTES
这 公用事业 的 这 笔记

纸币的效用

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

There	is	abundant	evidence	throughout	the	records	that	the	system	was	appreciated
那里	是	丰富	证据	自始至终	这	记录	那	这	系统	曾是	感谢

.

:

.

历史记录中有大量证据表明，该制度受到了赞赏。

['dʒeɪkəbz]['æn(ə)lz] (-) , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['kɜ:rənsi] , ['menʃənz] [ðə; ði] [noʊts] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

Jacob's	Annals	(	1830	)	,	in	a	chapter	on	Currency	,	mentions	the	Notes	incidentally	.
雅各布的	志	(	-	)	,	在	一个	章	在	货币	,	提及	这	笔记	顺便	.

雅各布的《编年史》（1830 年）在关于货币的章节中顺带提到了这些纸币。

" [ɔ:l] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] ['gɜ:rnzi] [steɪts] - [noʊts] , [ɑ:r; ər][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] ,

"	All	these	,	with	the	one	pound	Guernsey	States	'	Notes	,	are	in	much	request	,
"	全部	这些	,	和	这	一	磅	格恩西岛	各州	-	笔记	,	是	在	很多	要求	,

“所有这些，连同一英镑的格恩西州纸币，都非常受欢迎。”

['biːɪŋ] ['veri] [kə'moʊdiəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

being	very	commodious	for	the	internal	affairs	of	the	island	.
存在	非常	宽敞的	为了	这	内部的	事务	的	这	岛	.

对岛上的内部事务非常便利。

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['dænjəl][di:] [laɪl] [brɑ:k] ,

"	The	Bailiff	,	Daniel	de	Lisle	Brock	,
"	这	法警	,	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	,

“法警，丹尼尔·德·利斯尔·布罗克，

[huː] [siːmz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] , [sez]

who	seems	undoubtedly	to	have	been	the	inspiring	genius	of	the	scheme	,	says
WHO	似乎	无疑	到	有	到过	这	鼓舞人心	天才	的	这	方案	,	说道

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] ,

in	his	Billet	d'Etat	,
在	他的	坯料	d'etat	,

他在国务卿办公室的信中写道，毫无疑问，他是这项计划的灵感策划者。

15th [noʊ'vembər] , - —

15th	November	,	1827	—
15th	十一月	,	-	—

1827年11月15日—

" [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £9 , - ,

"	An	individual	with	an	income	of	£9	,	000	,
"	一个	个人	和	一个	收入	的	£9	,	-	,

“收入为9000英镑的个人，

[huː] [s'pendz]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] £13 ,

who	spends	only	half	of	it	wishes	to	build	a	house	at	a	cost	of	£13	,
WHO	花费	仅有的	一半	的	它	愿望	到	建造	一个	房子	在	一个	成本	的	£13	,

- .

000	.
-	.

一位只打算花一半钱的人希望建造一栋价值 13,000 英镑的房子。

[hiː; hi] ['ðerfɔ:r] [meɪks] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɪmbər] ['mɜ:rtʃənt] , [hɪz; ɪz]['meɪs(ə)n] ,

He	therefore	makes	an	arrangement	with	his	timber	merchant	,	his	mason	,
他	所以	制作	一个	安排	和	他的	木材	商人	,	他的	石匠	,

因此，他与木材商和石匠达成了一项协议：

[hɪz; ɪz]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

his	carpenter	and	others	to	pay	them	out	of	his	savings	,
他的	木匠	和	其他的	到	支付	他们	出去	的	他的	节省	,

他用自己的积蓄支付给木匠和其他人工资。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][pɑ:rt] [i:tʃ] [jɪr] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .

so	that	they	shall	receive	a	part	each	year	for	five	years	.
所以	那	他们	将	收到	一个	部分	每个	年	为了	五	年	.

这样，他们每年将获得一份，为期五年。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kən'træktɪŋ] ['dɛts] ?

Can	it	be	said	that	he	is	contracting	debts	?
能	它	是	说	那	他	是	承包	债务	?

可以说他是在负债吗?

[wɪl] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [bəuθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Will	he	not	have	at	the	end	of	the	five	years	both	his	house	and	his
将要	他	不是	有	在	这	结尾	的	这	五	年	两个都	他的	房子	和	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £9 , - ?

original	income	of	£9	,	000	?
原来的	收入	的	£9	,	-	?

五年后，他难道不能既拥有房子又保留最初的9000英镑收入吗?

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] £13 , - [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	States	are	precisely	in	the	same	position	as	regards	the	£13	,	000	which	they
"	这	各州	是	恰恰	在	这	相同的	位置	作为	问候	这	£13	,	-	哪个	他们

[hæv; həv][tu:; tə]

have	to
有	到

"各州在13000英镑的问题上也处于完全相同的境地，他们必须....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[peɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [sed] ['teɪbl] .

pay	out	of	their	income	during	the	five	years	included	in	the	said	table	.
支付	出去	的	他们的	收入	期间	这	五	年	包括	在	这	说	桌子	.

从上述表格所列五年期间的收入中支付。

[ðɪs] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] £2 , - [pər] ['ænəm] ,

This	sum	will	be	paid	in	instalments	of	£2	,	600	per	annum	,
这	和	将要	是	有薪酬的	在	分期付款	的	£2	,	-	每	年	,

这笔款项将分期支付，每年支付2600英镑。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] - [ænd; ənd] -

with	as	much	ease	as	were	much	heavier	engagements	in	1826	and	1827
和	作为	很多	舒适	作为	是	很多	较重	订婚	在	-	和	-

.

:

.

与 1826 年和 1827 年更为激烈的战斗一样轻松。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

"	The	time	has	passed	when	the	public	could	be	frightened	by	exaggerated
"	这	时间	有	通过了	什么时候	这	民众	可以	是	害怕	经过	夸张的

[rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði] [det] ;

reports	about	the	debt	;
报告	关于	这	债务	;

"过去那种会被有关债务的夸大报道吓到的时代已经过去了;

[moʊst] [kəm'pli:t] [pʌb'lɪsəti] [ki:ps] ['evriwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

most	complete	publicity	keeps	everyone	acquainted	with	the	real	state	of	affairs	;
最多	完全的	宣传	保持	每个人	熟人	和	这	真实的	状态	的	事务	;

最全面的宣传能让每个人都了解事情的真实情况;

[maɪ] ['gretɪst] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

my	greatest	wish	is	that	nothing	should	be	hidden	.
我的	最	希望	是	那	没有什么	应该	是	隐	.

我最大的愿望是，没有什么秘密可言。

" ['friːkwənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	Frequent	references	to	the	saving	of	interest	are	to	be	found	,
"	频繁	参考	到	这	保存	的	兴趣	是	到	是	成立	,

“文中经常提及节省利息，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kærid]

and	to	the	fact	that	improvements	in	the	island	could	not	have	been	carried
和	到	这	事实	那	改进	在	这	岛	可以	不是	有	到过	携带

[aʊt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪstəm] .

out	but	for	this	system	.
出去	但	为了	这	系统	.

如果没有这套系统，岛上的各项改进措施就不可能实施。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɑːlɪŋz] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] , 26th [mɑːrtʃ] , - , [ɑːn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

Collings	,	speaking	at	the	States	Meeting	,	26th	March	,	1828	,	on	a	financial
科林斯	,	请讲	在	这	各州	会议	,	26th	行进	,	-	,	在	一个	金融的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

科林斯在1828年3月26日的州议会会议上就一项财政提案发表讲话：

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɪntrəst] [naʊ] [peɪd] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts]

gives	it	as	his	opinion	that	interest	now	paid	might	be	spared	if	the	States
给予	它	作为	他的	观点	那	兴趣	现在	有薪酬的	可能	是	幸存	如果	这	各州

['ɪʃuːd] [mɔːr] [noʊts] .

issued	more	Notes	.
发布	更多的	笔记	.

他认为，如果各州发行更多票据，现在支付的利息就可以避免。

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [brɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ,

The	Rev	.	T	.	Brock	at	the	same	meeting	supports	the	contention	,
这	牧师	.	T	.	布洛克	在	这	相同的	会议	支持	这	争论	,

在同一次会议上，T·布罗克牧师也支持这一说法。

[æz; əz] [noʊts] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

as	Notes	can	be	issued	without	inconvenience	.
作为	笔记	能	是	发布	没有	不便	.

因为发行票据不会带来任何不便。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː][fɔːr; fər] 21st [sep'tembər] , - , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	Billet	d'Etat	for	21st	September	,	1836	,	in	a	long	discourse	on	the
在	这	坯料	d'etat	为了	21st	九月	,	-	,	在	一个	长的	话语	在	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

在1836年9月21日的《国务公报》上，有一篇关于流通情况的长篇论述，

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] [sez] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,

Daniel	de	Lisle	Brock	says	,	"	To	bring	about	the	improvements	,
丹尼尔	德	莱尔	布洛克	说道	,	"	到	带来	关于	这	改进	,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克说：“为了带来这些改进，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
which **are** **the** **admiration** **of** **visitors** **and** **which** **contribute** **so** **much** **to** **the**
哪个 是 这 钦佩 的 访客 和 哪个 贡献 所以 很多 到 这
[dʒɔɪ] ,
joy **,**
喜悦 ,

这些都令游客赞叹不已，也为游客带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
the **health** **and** **the** **well** **-** **being** **of** **the** **inhabitants** **,**
这 健康 和 这 出色地 - 存在 的 这 居民 ,

居民的健康和福祉，

[ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [noʊts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £55 , - .
the **States** **have** **been** **obliged** **to** **issue** **Notes** **amounting** **to** **£55** **,** **000** **.**
这 各州 有 到过 有义务 到 问题 笔记 金额 到 £55 , - .

各国政府被迫发行总额为 55,000 英镑的票据。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst]
If **it** **had** **been** **necessary** **,** **and** **if** **it** **were** **still** **necessary** **to** **pay** **interest**
如果 它 有 到过 必要的 , 和 如果 它 是 仍然 必要的 到 支付 兴趣
[ɑːn] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
on **this** **sum** **,**
在 这 和 ,

如果过去有必要，而且现在仍然有必要支付这笔款项的利息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd]
it **would** **be** **so** **much** **taken** **from** **the** **fund**
它 会 是 所以 很多 已采取 从 这 基金

这将从基金中抽走很多钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ɪr] - [mɑːrkt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [nuː] [wʌnz] .
ear **-** **marked** **to** **pay** **for** **the** **improvements** **made** **and** **to** **carry** **out** **new** **ones** **.**
耳朵 - 标记 到 支付 为了 这 改进 制成 和 到 携带 出去 新的 一个 .

专项用于支付已完成的改进工程和开展新的改进工程。

[ðɪs] [fʌnd] [biˈlɔŋz] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [pʊr] [huː] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd]
This **fund** **belongs** **especially** **to** **the** **industrious** **poor** **who** **execute** **the** **works** **and**
这 基金 属于 尤其 到 这 勤劳 贫穷的 WHO 执行 这 作品 和
['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [inˈdʒɔiz][ðem; ðəm] .
generally **to** **the** **whole** **island** **which** **enjoys** **them** **.**
一般来说 到 这 所有的 岛 哪个 享受 他们 .

这笔资金主要属于那些辛勤劳作、从事工程的穷人，也普遍属于享受这些工程成果的整个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl] .
It **ought** **to** **be** **sacred** **to** **all** **.**
它 应该 到 是 神圣 到 全部 .

它应该对所有人来说都是神圣的。

" ['mɪstər] . [dʒɑːn]['hjuːbə(ː)t] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
" **Mr** **.** **John** **Hubert** **,** **in** **the** **debate** **at** **this** **meeting** **,**
" 先生 . 约翰 休伯特 , 在 这 辩论 在 这 会议 ,

“约翰·休伯特先生，在本次会议的辩论中，

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðə; ði][roʊdz]

is	reported	by	the	Comet	to	have	referred	to	the	fact	that	"	the	roads
是	据报道	经过	这	彗星	到	有	指	到	这	事实	那	"	这	道路

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

and	other	works	had	been	constructed	for	the	public	good	,
和	其他	作品	有	到过	建造	为了	这	民众	好的	,

据《彗星报》报道，他提到"道路和其他工程都是为了公众利益而修建的"。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] " [wɪ'ðaʊt] ['isjuːɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	and	to	have	said	that	"	without	issuing	Notes	for	the	payment	of	those
"	和	到	有	说	那	"	没有	发行	笔记	为了	这	支付	的	那些

[wɜːrks][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðem; ðəm] .

works	it	would	have	been	impossible	to	have	executed	them	.
作品	它	会	有	到过	不可能的	到	有	执行	他们	.

并表示"如果没有发行票据来支付这些工程的款项，这些工程就不可能完成"。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [oʊ] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪt] , [sed] , " [ðə; ði] [steɪts] ,

"	Mr	.	H	.	O	.	Carré	,	in	the	same	debate	,	said	,	"	The	States	,
"	先生	.	H	.	哦	.	-	,	在	这	相同的	辩论	,	说	,	"	这	各州	,

在同一场辩论中，何卡雷先生说道："各州，

[baɪ] ['hævɪŋ] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £55 , - [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

by	having	Notes	to	the	amount	of	£55	,	000	in	circulation	,
经过	拥有	笔记	到	这	数量	的	£55	,	-	在	循环	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] £1 ,

effected	a	saving	of	£1	,
受影响	一个	保存	的	£1	,

通过发行面值 55,000 英镑的纸币，节省了 1 英镑。

- [pər] ['ænəm] .

600	per	annum	.
-	每	年	.

每年600。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] £1 ,

Here	,	then	,	was	a	revenue	of	£1	,
这里	,	然后	,	曾是	一个	收入	的	£1	,

这样一来，这里就产生了1英镑的收入。

- [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

600	raised	without	causing	a	farthing's	expense	to	any	individual	of	the	public
-	提高	没有	导致	一个	四分之一便士	费用	到	任何	个人	的	这	民众

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

筹集了600英镑，而没有给任何公众个人造成任何经济负担。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][ɜːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fɑːrðɪŋz] [lɔːs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	not	one	could	urge	that	he	suffered	a	farthing's	loss	by	it	.
为了	不是	一	可以	敦促	那	他	遭受	一个	四分之一便士	损失	经过	它	.

因为没有人能说自己因此遭受了哪怕一便士的损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [nɑːt][ðə; ði]['kredɪt] ,

It	was	therefore	the	interest	of	every	one	to	support	,	not	the	credit	,
它	曾是	所以	这	兴趣	的	每一个	一	到	支持	,	不是	这	信用	,

因此，支持才是每个人的利益所在，而不是为了获得荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

but	the	interest	of	the	States	.
但	这	兴趣	的	这	各州	.

但这是各州的利益。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɑːpərti][wɜːr; wər][ɪn][fækt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ɑːn]
Those who wished to traffic on the public property were in fact laying a tax on
那些 WHO 希望 到 交通 在 这 民众 财产 是 在 事实 躺下 一个 税 在
[ðæt] ['pʌblɪk] ,
that public ,
那 民众 ,

那些企图在公共财产上进行非法交易的人，实际上是在向公众征税。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [steɪts] - [noʊts] [aʊt][ʌv; əv]
for they were diminishing , by so much as they forced States ' Notes out of
为了 他们 是 减少 , 经过 所以 很多 作为 他们 强制 各州 - 笔记 出去 的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

因为它们的流通量正在减少，以至于迫使各州纸币停止流通。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənuː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] ,
the public revenue , for if the States ,
这 民众 收入 , 为了 如果 这 各州 ,

公共财政收入，因为如果各州，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['revənuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][bæŋk]['peɪpər] , [hæv; həv]
in consequence of a diminished revenue by the effect of Bank paper , have
在 结果 的 一个 减少 收入 经过 这 影响 的 银行 纸 , 有
[tuː; tə] [meɪk] [loʊnz] ,
to make loans ,
到 制作 贷款 ,

由于银行票据的影响导致收入减少，不得不发放贷款。

[ðoʊz] [loʊnz][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end][biː; bi][rɪ'peɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
those loans must in the end be repaid by the public — which would be a
那些 贷款 必须 在 这 结尾 是 已偿还 经过 这 民众 — 哪个 会 是 一个
['tæksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
taxing of the public for the benefit of private individuals .
征税 的 这 民众 为了 这 益处 的 私人的 个人 .

这些贷款最终必须由公众偿还——这相当于对公众征税，以造福私人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['fɜːrðər] [kən'tempəreri] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər][held]
Further contemporary testimony to the estimation in which the Notes were held
更远 当代的 见证 到 这 估算 在 哪个 这 笔记 是 握住
[meɪ] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
may be gleaned from the papers of the time ,
可能 是 收集 从 这 文件 的 这 时间 ,

从当时的文献中还可以看出当时人们对这些笔记的评价。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , ['ɪʃuːd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
of which there were three , issued at least once a week .
的 哪个 那里 是 三 , 发布 在 至少 一次 一个 星期 .

其中有三份，每周至少发行一次。

[ɪn] [ðiːz] [ə'kɜːr] ['letərz] [frʌm; frəm][pʊ'blɪkoʊlə] , ['vɪˌræks] , ['vɪndɛks] , [ən] [ɑː'miː][diː][sʌn] [peɪz] , [ən]
In these occur letters from Publicola , Verax , Vindex , Un ami de son pays , Un
在 这些 发生 信件 从 公共 , 维拉克斯 , vindex , 联合国 ami 德 儿子 支付 , 联合国
['hæbɪtənt] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Habitant , Campagnard , etc .
居民 , - , ETC .

其中包括来自 Publicola、Verax、Vindex、Un ami de son pays、Un Habitant、Campagnard 等的信件。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrtəzn]

Some	of	these	were	probably	inspired	,	and	sometimes	they	show	a	partisan
一些	的	这些	是	大概	灵感	,	和	有时	他们	展示	一个	党派

['baɪəs] .

bias	.
偏见	.

其中一些可能是受启发而创作的，有时则带有党派偏见。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ʌv; əv][moʊst]['vælјuː][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][wʌnz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn]

The	references	of	most	value	are	the	incidental	ones	occurring	in	discussions	on
这	参考	的	最多	价值	是	这	偶然的	一个	发生	在	讨论	在

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ɔːdənənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

the	improvements	or	in	the	criticisms	of	ordonnances	on	the	currency	.
这	改进	或者	在	这	批评	的	法令	在	这	货币	.

最有价值的参考资料是在讨论货币改革或批评货币法令时偶然出现的。

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ]

The	coinage	at	this	time	was	in	a	confused	state	,	there	being	both	English
这	铸币	在	这	时间	曾是	在	一个	使困惑	状态	,	那里	存在	两个都	英语

[ænd; ənd] [frentʃ] ['mʌni] ,

and	French	money	,
和	法语	钱	,

当时的货币体系非常混乱，既有英镑也有法郎的货币。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['veri] [pʊr] ['kwɑːləti] , [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

some	of	it	of	very	poor	quality	,	in	circulation	.
一些	的	它	的	非常	贫穷的	质量	,	在	循环	.

其中一些质量非常差，却仍在流通。

[ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv] 22nd [dʒʊ'laɪ] , - ,

The	Gazette	of	22nd	July	,	1826	,
这	公报	的	22nd	七月	,	-	,

1826年7月22日公报

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ælɪ'geɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

refers	to	allegations	made	by	the	Jersey	authorities	as	a	reason	for	their
指	到	指控	制成	经过	这	球衣	当局	作为	一个	原因	为了	他们的

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstər][æn; ən][ækt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] £5 ,

refusing	to	register	an	Act	authorising	the	issue	of	£5	,
拒绝	到	登记	一个	行为	授权	这	问题	的	£5	,

指的是泽西岛当局提出的指控，作为其拒绝注册一项授权发行 5 英镑纸币的法案的理由。

- [ɪn] [noʊts] .

000	in	Notes	.
-	在	笔记	.

备注中为 000。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['iːvəlz] [ɜˈaɪzɪŋ]

The	opponents	of	the	measure	had	alluded	to	supposed	evils	arising
这	对手	的	这	措施	有	暗示	到	据称	罪恶	产生

[ˌðer'frʌm] [ɪn] ['gɜːrnzi] .

therefrom	in	Guernsey	.
由此	在	格恩西岛	.

该措施的反对者曾暗示，该措施会在格恩西岛造成所谓的弊端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'zet] [ɪm'fætɪkli] [di'klɛəz] [ðæt] " [ðiːz] [noʊts] [hæv; həv] ['niːðər] [də'rektli; daɪ'rektli]

But	the	Gazette	emphatically	declares	that	"	these	Notes	have	neither	directly
但	这	公报	强调地	声明	那	"	这些	笔记	有	两者都不	直接地

[nɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['bəːdnd] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]['eni] [wei] ,

nor	indirectly	burdened	commerce	in	any	way	,
也不	间接	负担	商业	在	任何	方式	,

但《公报》明确宣称，"这些票据既没有直接也没有间接地以任何方式对商业造成负担"，

[nɔːr] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] .

nor	contributed	to	the	rise	in	exchange	that	is	experienced	.
也不	贡献	到	这	上升	在	交换	那	是	经验丰富的	.

也没有对贸易额的增长做出贡献。

" [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv] 25th ['eɪprəl] , - , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] " [mɔ'neɪ] ,

"	A	letter	in	the	Gazette	of	25th	April	,	1829	,	on	the	subject	of	"	Monnaie	,
"	一个	信	在	这	公报	的	25th	四月	,	-	,	在	这	主题	的	"	货币	,

1829年4月25日《公报》上的一封信，主题是"货币"，

" ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪ] . ['koʊlbɔrn] , [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ,

"	written	at	the	request	of	Sir	J	.	Colborne	,	the	Lieutenant	-	Governor	,
"	书面	在	这	要求	的	先生	J	.	科尔伯恩	,	这	中尉	-	州长	,

应副总督J·科尔伯恩爵士的要求而撰写，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bæŋks] [ə'poʊz] [steɪt] [noʊts] ,

suggests	that	people	in	authority	in	Jersey	interested	in	Banks	oppose	State	Notes	,
建议	那	人们	在	权威	在	球衣	感兴趣的	在	银行	反对	状态	笔记	,

这表明，泽西岛那些对银行感兴趣的掌权者反对发行国库券。

[lest] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðerz] .

lest	these	should	be	preferred	to	theirs	.
免得	这些	应该	是	首选	到	他们的	.

以免这些比他们的更受欢迎。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	leader	of	the
这	领导者	的	这

领导人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[seɪm] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv]

same	issue	of	the	Gazette	states	that	"	the	generality	of	the	inhabitants	have
相同的	问题	的	这	公报	各州	那	"	这	概论	的	这	居民	有

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] - [noʊts] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

confidence	in	the	States	'	Notes	(	it	being	always	understood	that	the	issue	of
信心	在	这	各州	-	笔记	(	它	存在	总是	理解	那	这	问题	的

[noʊts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst] ['limits]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti]

Notes	shall	be	kept	within	just	limits	)	because	they	know	that	the	whole	property
笔记	将	是	保留	之内	只是	限制	)	因为	他们	知道	那	这	所有的	财产

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['peɪmənt] . "

of	the	island	forms	the	guarantee	for	their	payment	.	"
的	这	岛	表格	这	保证	为了	他们的	支付	.	"

同一期公报指出，"大多数居民对州政府的票据充满信心（当然，票据的发行必须控制在合理的范围内），因为他们知道，岛上的全部财产构成了票据支付的担保。"

" - " [ɪn] [ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv] 28th ['februeri] , - ,

"	Campagnard	"	in	the	Gazette	of	28th	February	,	1829	,
"	-	"	在	这	公报	的	28th	二月	,	-	,

1829年2月28日《公报》上的"Campagnard"

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɜːrənsi] [ðæn; ðən] [steɪts] - [noʊts] [fɔːr; fər]

suggests	the	need	of	some	other	currency	than	States	'	Notes	for
建议	这	需要	的	一些	其他	货币	比	各州	-	笔记	为了

[treɪd] [ɪn] [fræns] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,

trade	in	France	or	with	London	and	Paris	,
贸易	在	法国	或者	和	伦敦	和	巴黎	,

这表明，在法国或与伦敦和巴黎进行贸易时，需要使用除国家券以外的其他货币。

[bʌt; bət] [fi:lz] [ə'lɑ:rm][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [stɑ:p][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜ:rks][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

but	feels	alarm	at	anything	that	might	stop	the	public	works	in	the	island	.
但	感觉	警报	在	任何事物	那	可能	停止	这	民众	作品	在	这	岛	.

但他对任何可能阻碍岛上公共工程的事情都感到担忧。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [noʊts] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

The	difficulty	of	getting	cash	for	notes	is	alluded	to	only	when	the	period	of
这	困难	的	获得	现金	为了	笔记	是	暗示	到	仅有的	什么时候	这	时期	的

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪz] [ri:tʃt] .

controversy	referred	to	in	the	next	chapter	is	reached	.
争议	指	到	在	这	下一个	章	是	达到	.

只有到了下一章提到的争议时期，才会提及用纸币兑换现金的困难。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [noʊ]

But	for	about	the	first	ten	years	of	their	issue	it	would	appear	that	no
但	为了	关于	这	第一的	十	年	的	他们的	问题	它	会	出现	那	不

[ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [nɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðer; ðər][ju:z] .

exception	was	taken	to	the	notes	nor	difficulty	experienced	in	their	use	.
例外	曾是	已采取	到	这	笔记	也不	困难	经验丰富的	在	他们的	使用	.

但在发行后的前十年左右，似乎并没有人对这些纸币提出异议，也没有人指出它们在使用过程中遇到的困难。

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]

External	exchange	seems	to	have	flourished	side	by	side	with	this	internal
外部的	交换	似乎	到	有	繁荣	边	经过	边	和	这	内部的

['kɜ:rənsi] .

currency	.
货币	.

对外贸易似乎与这种国内货币齐头并进地蓬勃发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[fɜ:rst] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

FIRST	RUMBLINGS	OF	OPPOSITION
第一的	隆隆声	的	反对

反对派的最初迹象

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haʊ'evər] [ɪn'taɪərli] [ju'nænɪməs] .

The	feeling	in	favour	of	the	system	was	not	however	entirely	unanimous	.
这	感觉	在	偏爱	的	这	系统	曾是	不是	然而	完全	一致	.

然而，对该制度的支持并非完全一致。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:] [ænd; ənd] [gru:]

In	1826	we	find	the	first	trace	of	opposition	which	gradually	grew	and	grew
在	-	我们	寻找	这	第一的	痕迹	的	反对	哪个	逐步地	生长	和	生长

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

1826年，我们发现了反对势力的最初迹象，这种反对势力逐渐壮大，直至.....

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtər] ,

as	we	shall	see	later	,
作为	我们	将	看	之后	,

正如我们稍后将看到的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ɪn] - [ðæt][ðə; ðɪ][steɪts][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɪʃuː]['eni][mɔːr][noʊts] .

it	was	decided	in	1837	that	the	States	should	not	issue	any	more	Notes	.
它	曾是	决定	在	-	那	这	各州	应该	不是	问题	任何	更多的	笔记	.

1837年决定，各州不应再发行任何纸币。

['weðər] [ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][duː][tuː; tə][ðɪs][faɪˈnænʃ(ə)l]['sɪstəm][æz; əz][sʌtʃ][ɪz]

Whether	the	opposition	was	entirely	due	to	this	financial	system	as	such	is
无论	这	反对	曾是	完全	到期的	到	这	金融的	系统	作为	这样的	是

['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] .

open	to	question	.
打开	到	问题	.

反对意见是否完全是由于金融体系本身造成的，还有待商榷。

['erərz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n] [striːt] [ɪmˈpruːvmənt] [meɪ]

Errors	of	judgment	with	reference	to	the	Fountain	Street	improvement	may
错误	的	判断	和	参考	到	这	喷泉	街道	改进	可能

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

have	been	made	.
有	到过	制成	.

在喷泉街改造工程方面可能存在判断失误。

[self] - ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæktərz] .

Self	-	interest	on	the	part	of	some	may	have	been	one	of	the	factors	.
自己	-	兴趣	在	这	部分	的	一些	可能	有	到过	一	的	这	因素	.

部分人的私利可能是造成这种情况的原因之一。

['ɪntuː] [ðiːz] ['kwestʃənz][ðə; ðɪ]['raɪtər]['kænɑːt]['entər] [hɪr] .

Into	these	questions	the	writer	cannot	enter	here	.
进入	这些	问题	这	作家	不能	进入	这里	.

这些问题，作者在此无法展开讨论。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][ɪz][ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ]

All	that	he	wishes	to	point	out	is	that	it	seems	to	him	from	studying
全部	那	他	愿望	到	观点	出去	是	那	它	似乎	到	他	从	学习

[ðə; ðɪ]['rekərdz] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sentərd] [raʊnd]

the	records	that	there	were	various	currents	of	opposition	which	centred	round
这	记录	那	那里	是	各种各样的	电流	的	反对	哪个	居中	圆形的

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪts] .

the	issue	of	Paper	Money	by	the	States	.
这	问题	的	纸	钱	经过	这	各州	.

他只想指出，根据他对记录的研究，似乎存在各种反对各州发行纸币的思潮。

[ɪn] [sepˈtembər] , - , [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] , [dʒəjˈsaɪəs][lə] ['mɑːrtʃənt] , [dʒeɪmz] ['kæri]

In	September	,	1826	,	three	members	of	the	States	,	Josias	le	Marchant	,	James	Carey
在	九月	,	-	,	三	成员	的	这	各州	,	约西亚	勒	马钱特	,	詹姆斯	凯里

[ænd; ənd][dʒiːn][lə] ['mɑːrtʃənt] ,

and	Jean	le	Marchant	,
和	让	勒	马钱特	,

1826年9月，三位州议员，Josias le Marchant、James Carey和Jean le Marchant，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lætər] ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnæns] [kəˈmɪti] ,

the	two	latter	being	members	of	the	Finance	Committee	,
这	二	后者	存在	成员	的	这	金融	委员会	,

后两位是财务委员会成员。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kənˈsent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][wɜːrks][tuː; tə][biː; bi][ˌʌndərˈteɪkən]

thought	that	the	King's	consent	should	be	obtained	for	works	to	be	undertaken
想法	那	这	国王学院	同意	应该	是	获得	为了	作品	到	是	已

[ɪn] ['faʊnt(ə)n] [striːt] .

in	Fountain	Street	.
在	喷泉	街道	.

认为在喷泉街进行工程需要获得国王的同意。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['revənju:z] [wɜ:r; wər]

They	considered	that	the	anticipations	of	future	revenues	were
他们	经过考虑的	那	这	预期	的	未来	收入	是

他们认为对未来收入的预期是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [nɑ:t]['oʊnli]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt][bʌt; bət]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

"	not	only	fatal	to	their	credit	but	contrary	to	the	order	of	His	Majesty
"	不是	仅有的	致命的	到	他们的	信用	但	相反	到	这	命令	的	他的	威严

[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	Council	,
在	理事会	,

"这不仅严重损害了他们的声誉，而且违反了国王陛下在枢密院的命令，

19th [dʒu:n] , - , [vɪz] . ,

19th	June	,	1819	,	viz	.	,
19th	六月	,	-	,	即	.	,

1819年6月19日，即

- [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd][du:][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

'	that	the	States	of	the	said	Island	do	not	exceed	in	any	case	the	amount	of
-	那	这	各州	的	这	说	岛	做	不是	超过	在	任何	案件	这	数量	的

[ðer; ðər] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] ['pri:viəsli] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

their	annual	income	without	the	consent	previously	obtained	of	His	Royal	Highness
他们的	年度的	收入	没有	这	同意	之前	获得	的	他的	皇家	高度

[ɪn]['kaʊns(ə)l] . -

in	Council	.	'
在	理事会	.	-

"该岛各邦在任何情况下均不得超过其年度收入，除非事先获得陛下枢密院的同意。"

" ['dænjəl][di:] [laɪl] [brɑ:k] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [lɑ:] ['ku:r] [rɔi'æl] ([ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

"	Daniel	de	Lisle	Brock	,	after	consulting	La	Cour	Royale	(	the	Supreme	Court	of
"	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	,	后	咨询	拉	法院	皇家	(	这	最高	法庭	的

['dʒu:dɪkətʃər]) ,

Judicature	)	,
司法	)	,

"丹尼尔·德·利斯勒·布罗克在咨询了皇家法院（最高法院）之后，

[raɪts] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] , [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ðə; ði] [steɪts] [tu:; tə] [mi:t]

writes	his	views	in	a	Billet	d'Etat	,	and	summons	the	States	to	meet
写	他的	浏览	在	一个	坯料	d'etat	,	和	传票	这	各州	到	见面

22nd [noʊ'vembər] , - .

22nd	November	,	1826	.
22nd	十一月	,	-	.

他在一份国令中写下了自己的观点，并召集各州于 1826 年 11 月 22 日开会。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kwoʊt][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:r; ər] [si:n] [bəuθ][hɪz; ɪz]

In	his	words	,	which	we	quote	at	some	length	,	are	seen	both	his
在	他的	字	,	哪个	我们	引用	在	一些	长度	,	是	已见	两个都	他的

[ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

enthusiasm	and	his	caution	.
热情	和	他的	警告	.

从他的话中（我们在此详细引用），既能看出他的热情，也能看出他的谨慎。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] , [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]

"	It	was	not	possible	,	as	every	one	must	admit	,	to	do	without
"	它	曾是	不是	可能的	,	作为	每一个	一	必须	承认	,	到	做	没有

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ;

anticipations	;
预期	;

“正如每个人都必须承认的那样，没有预期是不可能的；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [det] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['ɪnkʌm] [ɪz]

but	these	differ	from	a	debt	in	that	a	certain	clear	and	definite	income	is
但	这些	不同	从	一个	债务	在	那	一个	肯定	清除	和	定	收入	是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

appropriated	for	meeting	them	,
挪用	为了	会议	他们	,

但这与债务不同，因为偿还债务需要拨出一定的、明确的收入。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [taɪmz] .

at	certain	fixed	times	.
在	肯定	固定的	时代	.

在特定的固定时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌæsig'neiʃənz] [ɑːn] [ə'ʃʊrd] [fʌndz] [ɪr] - [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪmənt] .

They	are	only	assignations	on	assured	funds	ear	-	marked	for	their	payment	.
他们	是	仅有的	任务	在	保证	资金	耳朵	-	标记	为了	他们的	支付	.

这些只是以专项资金支付的保证金进行的委托交易。

[wɑːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][kept] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [seɪm]

Watch	must	be	kept	,	it	is	true	,	that	they	are	paid	from	these	same
手表	必须	是	保留	,	它	是	真的	,	那	他们	是	有薪酬的	从	这些	相同的

[fʌndz] .

funds	.
资金	.

确实需要注意，他们的工资也是从这些资金中支付的。

[fɔːr; fər][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][end] [pæs] ,

For	by	letting	the	period	during	which	they	should	end	pass	,
为了	经过	出租	这	时期	期间	哪个	他们	应该	结尾	经过	,

因为只要让它们应该结束的时期过去，

[ænd; ənd][baɪ] ['spendɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

and	by	spending	on	anything	else	the	income	appropriated	to	them	,	they
和	经过	开支	在	任何事物	别的	这	收入	挪用	到	他们	,	他们

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [det] .

would	become	a	permanent	debt	.
会	变得	一个	永恒的	债务	.

如果将这些收入用于其他任何用途，就会造成永久债务。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [ˌæsig'neiʃənz] [meɪ] [biː; bi]

The	experience	of	several	years	has	shown	us	that	these	assignations	may	be
这	经验	的	一些	年	有	所示	我们	那	这些	任务	可能	是

[juːst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

used	without	danger	,
用过的	没有	危险	,

多年的经验表明，这些约定可以安全使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [peɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [duː] .

and	that	they	have	been	fully	paid	off	as	they	fell	due	.
和	那	他们	有	到过	完全	有薪酬的	离开	作为	他们	跌倒	到期的	.

并且所有到期款项均已全部付清。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪz]['mænɪfest] .
" The advantage which has resulted is manifest .
" 这 优势 哪个 有 结果 是 显现 .

由此产生的优势显而易见。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [fʌndz] [wɜ:r; wər][ɪn][hænd][tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]
If we had had to wait till funds were in hand to set to work at
如果 我们 有 有 到 等待 直到 资金 是 在 手 到 放 到 工作 在
['faʊnt(ə)n] [stri:t] ,
Fountain Street ,
喷泉 街道 ,

如果我们必须等到资金到位才能在喷泉街开工，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [wen] , [ɪf] ['evər] , [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd]
who could have foreseen when , if ever , this moment would
WHO 可以 有 预见 什么时候 , 如果 曾经 , 这 片刻 会

谁又能预料到，这一刻何时，或者是否真的会发生呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

到达。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,
Is it nothing , in the midst of this short life ,
是 它 没有什么 , 在 这 中间 的 这 短的 生活 ,

在这短暂的人生中，难道这一切都无关紧要吗?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [nə'sesəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
when it is a question of an object of the first necessity among the
什么时候 它 是 一个 问题 的 一个 目的 的 这 第一的 必要性 之中 这
['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
wants of the community ,
想要 的 这 社区 ,

当涉及到社会最迫切需要的物品时，

[tu:; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r][ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt]
to have anticipated by sixteen or seventeen years the enjoyment of this object
到 有 预期 经过 十六 或者 十七 年 这 享受 的 这 目的
?
?
?

提前十六七年就能享受到这个物品的乐趣?

['daʊtləs] ['i:v(ə)l][ɪz][kloʊz][tu:; tə] [gʊd] : [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
Doubtless evil is close to good : the abuse of the best things is always possible .
毫无疑问 邪恶的 是 关闭 到 好的 : 这 虐待 的 这 最好的 事物 是 总是 可能的 .

毫无疑问，邪恶与善良非常接近：滥用最好的事物总是可能发生的。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ?
Is this a reason for forbidding the use of what is good and profitable ?
是 这 一个 原因 为了 禁止 这 使用 的 什么 是 好的 和 有利可图 ?

难道这就是禁止使用有益且有利可图的事物的理由吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪlst] [ə'veilɪŋ] [ɑːr'selvz]

Is	**it**	**not**	**better**	**to**	**procure**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**whilst**	**availing**	**ourselves**
是	它	不是	更好的	到	采购	它	作为	很快	作为	可能的	而	利用	我们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪts][ə'bjuːs] ?

of	**the**	**means**	**at**	**our**	**disposal**	**to**	**avoid**	**its**	**abuse**	**?**
的	这	方法	在	我们的	处理	到	避免	它是	虐待	?

难道不应该尽快获取它，同时利用一切可用手段防止它被滥用吗?

[waɪlst] [ðiːz] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Whilst	**these**	**means**	**are**	**employed**	**,**	**and**	**so**	**long**	**as**	**the**	**income**	**is**	**sufficient**	**,**
而	这些	方法	是	受雇	,	和	所以	长的	作为	这	收入	是	充足的	,

在采用这些方法期间，只要收入充足，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðiːz]

there	**is**	**only**	**one**	**possible**	**danger**	**—**	**that**	**of**	**allowing**	**the**	**time**	**for**	**meeting**	**these**
那里	是	仅有的	一	可能的	危险	—	那	的	允许	这	时间	为了	会议	这些

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

anticipations	**to**	**pass**	**without**	**paying**	**them**	**,**
预期	到	经过	没有	付费	他们	,

唯一可能的危险是，如果放任时间流逝而没有支付相应的款项，就无法满足这些预期。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['kænsəld]

and	**thus**	**of**	**seeing**	**the**	**debt**	**increased**	**by**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**non**	**-**	**cancelled**
和	因此	的	看到	这	债务	增加	经过	这	数量	的	这	非	-	取消

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	**.**
义务	.

因此，债务增加了未取消债务的金额。

[ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz] [siːn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

This	**danger**	**is**	**seen**	**to**	**vanish**	**when**	**we**	**consider**	**the**	**precaution**	**taken**	**by**	**the**
这	危险	是	已见	到	消失	什么时候	我们	考虑	这	预防	已采取	经过	这

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

考虑到各国采取的预防措施，这种危险似乎就消失了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['membər] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	**watchfulness**	**of**	**all**	**their**	**Members**	**,**	**the**	**Committee**	**which**	**they**	**have**
这	警惕	的	全部	他们的	成员	,	这	委员会	哪个	他们	有

[ə'pɔɪntɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

appointed	**specially**	**for**	**this**	**purpose**	**,**
任命	特别	为了	这	目的	,

所有成员的警惕，以及他们为此专门任命的委员会的警惕，

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

when	**we**	**think**	**of**	**the**	**publicity**	**,**
什么时候	我们	思考	的	这	宣传	,

当我们想到宣传时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv]

of	**the**	**exact**	**acquaintance**	**from**	**year**	**to**	**year**	**which**	**all**	**the**	**inhabitants**	**have**
的	这	精确的	熟人	从	年	到	年	哪个	全部	这	居民	有

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaiə'bilitis] ,

of	**the**	**liabilities**	**,**
的	这	负债	,

居民们每年对债务的确切了解程度，

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

the	**receipts**	**and**	**expenditure**	**of**	**the**	**States**	**.**
这	收据	和	支出	的	这	各州	.

各州的收入和支出。

[ɔ:l] [ðɪs] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [pʌb'lɪsəti] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['seɪfgɑ:rd] [ðæt]

All	this	watchfulness	and	all	this	publicity	are	the	strongest	safeguard	that
全部	这	警惕	和	全部	这	宣传	是	这	最强	保障	那

[kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'genst] ['eni]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

could	be	given	against	any	danger	in	this	respect	.
可以	是	给定	反对	任何	危险	在	这	尊重	.

所有这些警惕和宣传，是防止这方面任何危险的最强保障。

" [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði]['mætər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][lɔ:st] , ['oʊnli][faɪv]['voʊtɪŋ]

"	The	Resolution	to	refer	the	matter	to	the	King	was	lost	,	only	five	voting
"	这	解决	到	参考	这	事情	到	这	国王	曾是	丢失的	,	仅有的	五	表决

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

for	it	;
为了	它	;

将此事提交国王审议的决议被否决，只有五票赞成；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪk'spresɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] .

and	a	resolution	was	carried	expressing	confidence	in	the	present	method	.
和	一个	解决	曾是	携带	表达	信心	在	这	展示	方法	.

并通过了一项决议，对目前的方法表示信心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - , [ðə; ði] ['gɜ:rnzi] ['bæŋkɪŋ] ['kʌmpəni] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	following	year	,	1827	,	the	Guernsey	Banking	Company	,	now	known	as	the
在	这	下列的	年	,	-	,	这	格恩西岛	银行业	公司	,	现在	已知	作为	这

[oʊld][bæŋk] ,

Old	Bank	,
老的	银行	,

次年，即 1827 年，格恩西银行公司（现称为老银行）

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [prɪ'oʊ] , [lə] ['mɑ:rtʃənt] , [ru:'ʒeɪ] & ['kʌmpəni] .

was	founded	from	the	firm	of	Priaulx	,	Le	Marchant	,	Rougier	&	Company	.
曾是	创立	从	这	公司	的	普里奥克斯	,	乐	马钱特	,	鲁吉耶	&	公司	.

由 Priaulx, Le Marchant, Rougier & Company 公司创立。

[dʒi:n][lə] ['mɑ:rtʃənt] [wʌz; wəz][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] .

Jean	le	Marchant	was	Vice	-	President	of	this	Bank	.
让	勒	马钱特	曾是	副	-	总统	的	这	银行	.

让·勒·马尔尚曾任该银行副总裁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] 15th [noʊ'vembər] ,

It	is	said	that	at	the	States	Meeting	on	15th	November	,
它	是	说	那	在	这	各州	会议	在	15th	十一月	,

据说在11月15日举行的州际会议上，

[wen] [əb'dʒɛkʃənz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [lest][ðə; ði] [steɪts] - [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [si:md]

when	objections	were	raised	lest	the	States	'	Notes	should	suffer	,	the	Bailiff	seemed
什么时候	反对意见	是	提高	免得	这	各州	-	笔记	应该	遭受	,	这	法警	似乎

[tu:; tə] [fɔ:r'si:] [noʊ]['deɪndʒər] .

to	foresee	no	danger	.
到	预见	不	危险	.

当有人提出反对意见，担心各州的票据会因此受损时，执达吏似乎并未预见到任何危险。

" [gʊd] [bɪlz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][bæd][kɔɪn] .

"	Good	Bills	are	better	than	bad	coin	.
"	好的	账单	是	更好的	比	坏的	硬币	.

好钞票总比坏硬币好。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] ['dʒʊræt] , [dʒəj'saiəs][lə]

" **Notwithstanding** **the** **decision** **of** **the** **States** **in** **1826** **,** **the** **three** **Jurats** **,** **Josias** **le**

" 虽然 这 决定 的 这 各州 在 - , 这 三 陪审员 , 约西亚 勒

['mɑːrtʃənt] ,

Marchant **,**

马钱特 ,

"尽管各州在1826年做出了决定，但三位陪审员，Josias le Marchant，

[dʒeɪmz] ['kæri] [ænd; ənd][dʒiːn][lə] ['mɑːrtʃənt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ɑːn] 10th ['eɪprəl] , - ,

James **Carey** **and** **Jean** **le** **Marchant** **were** **still** **uneasy** **,** **and** **on** **10th** **April** **,** **1829** **,**

詹姆斯 凯里 和 让 勒 马钱特 是 仍然 不安 , 和 在 10th 四月 , - ,

詹姆斯·凯里和让·勒·马尔尚仍然感到不安，1829年4月10日，

[kəm'pleɪnd] [də'rekt][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ðæt] " [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] ['ænjuəl]

complained **direct** **to** **Whitehall** **that** **"** **the** **States** **had** **exceeded** **their** **annual**

抱怨 直接的 到 白厅 那 " 这 各州 有 超出 他们的 年度的

['revənjuːz] [fɔːr; fər][wɜːrks][ʌv; əv]['pʌblɪk][juː'tɪləti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

revenues **for** **works** **of** **public** **utility** **without** **the** **express** **sanction** **of** **the**

收入 为了 作品 的 民众 公用事业 没有 这 表达 制裁 的 这

[suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] ,

superior **authority** **,**

优越的 权威 ,

直接向白厅投诉说，"各州未经上级机关明确批准，就超出了其年度公共事业收入。"

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] [wɜːrks] [kən'træktɪd] [ˌlaiə'bilitis] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [miːnz]

and **had** **for** **these** **same** **works** **contracted** **liabilities** **which** **exceeded** **the** **means**

和 有 为了 这些 相同的 作品 合同 负债 哪个 超出 这 方法

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

of **the** **States** **.**

的 这 各州 .

对于这些工程，各州承担的债务超过了它们的承受能力。

" [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 19th [dʒuːn] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts]

" **The** **Privy** **Council** **on** **the** **19th** **June** **forwarded** **the** **complaint** **to** **the** **States**

" 这 私处 理事会 在 这 19th 六月 转发 这 抱怨 到 这 各州

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and **asked** **for** **an** **explanation** **.**

和 问 为了 一个 解释 .

"枢密院于6月19日将该申诉转交各州，并要求其作出解释。

[ðə; ði] [steɪts] , [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , 27th ['ɔːgəst] , - , [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]

The **States** **,** **at** **their** **meeting** **,** **27th** **August** **,** **1829** **,** **instructed** **a** **Committee** **to**

这 各州 , 在 他们的 会议 , 27th 八月 , - , 指示 一个 委员会 到

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ,

examine **the** **charges** **,**

检查 这 收费 ,

1829年8月27日，各州在会议上指示成立一个委员会来调查这些指控。

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd][səb'mɪt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

draw **up** **a** **report** **and** **answer** **,** **and** **submit** **the** **same** **to** **the** **States** **.**

画 向上 一个 报告 和 回答 , 和 提交 这 相同的 到 这 各州 .

拟定一份报告和答复，并提交给各州。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd]

The **Committee** **selected** **was** **the** **Finance** **Committee** **,** **which** **was** **revised**

这 委员会 已选 曾是 这 金融 委员会 , 哪个 曾是 修改

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at **this** **time** **,**

在 这 时间 ,

此次选定的委员会是财务委员会，该委员会的组成也在此阶段进行了调整。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pleɪnənt] , [dʒeɪmz] ['kæri] [ænd; ənd]

the	chief	change	being	the	omission	of	the	two	complainants	,	James	Carey	and
这	首席	改变	存在	这	省略	的	这	二	投诉人	,	詹姆斯	凯里	和

[dʒiːn][lə] ['mɑːrtʃənt] .

Jean	le	Marchant	.
让	勒	马钱特	.

主要变化是删去了两位投诉人詹姆斯·凯里和让·勒·马尔尚。

[ə; eɪ] [ges] [meɪ] [biː; bi] ['hæzədid] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪti]

A	guess	may	be	hazarded	that	this	Committee
一个	猜测	可能	是	危险的	那	这	委员会

可以大胆猜测，这个委员会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə'pɔɪntɪd] ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] [tuː; tə][dræft][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

appointed	Daniel	de	Lisle	Brock	to	draft	the	reply	.
任命	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	到	草稿	这	回复	.

委任丹尼尔·德·利斯尔·布罗克起草答复。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] ['fɔːrtʃənətli] [ɪg'zɪsts][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [frentʃ] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (

This	interesting	document	fortunately	exists	not	only	in	French	but	in	English	(
这	有趣的	文档	幸运的是	存在	不是	仅有的	在	法语	但	在	英语	(

['daʊtləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]) .

doubtless	for	the	benefit	of	the	Privy	Council	)	.
毫无疑问	为了	这	益处	的	这	私处	理事会	)	.

幸运的是，这份有趣的文献不仅有法文版，还有英文版（无疑是为了方便枢密院查阅）。

[ɪn] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [waɪl] [klɪr] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv]

In	characteristic	language	,	enthusiastic	and	patriotic	,	while	clear	and	matter	of
在	特征	语言	,	热情的	和	爱国	,	尽管	清除	和	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

用词极具特色，热情洋溢、爱国情怀浓厚，同时又清晰明了、实事求是。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sketʃiz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

it	sets	out	the	present	situation	and	sketches	the	history	of	the	Island
它	套	出去	这	展示	情况	和	草图	这	历史	的	这	岛

[sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

since	the	close	of	the	War	.
自从	这	关闭	的	这	战争	.

它阐述了当前形势，并概述了自战争结束以来该岛的历史。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

The	greater	part	of	it	appears	in	the	next	chapter	.
这	更大的	部分	的	它	出现	在	这	下一个	章	.

大部分内容将在下一章中出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

THE	REPLY	OF	THE	STATES
这	回复	的	这	各州

各州的答复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] [ə'mɪʃnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]

With	a	few	slight	omissions	the	following	is	the	official	translation	of	"	The
和	一个	很少	轻微	遗漏	这	下列的	是	这	官方的	翻译	的	"	这

['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Answer	of	the	States	of	Guernsey	to	the	Complaint	of	three	of	their
回答	的	这	各州	的	格恩西岛	到	这	抱怨	的	三	的	他们的

['membər] ['deɪtɪd][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] ,

Members	dated	the	10th	April	,
成员	日期	这	10th	四月	,

除少数略有删减外，以下是"格恩西岛议会对其三名议员于4月10日提出的申诉的答复"的官方译文。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] - ['ɔ:rdər][ʌv; əv] 19th [dʒu:n] , - .

and	transmitted	by	their	Lordships's	Order	of	19th	June	,	1829	.
和	传输	经过	他们的	-	命令	的	19th	六月	,	-	.

并由上议院于 1829 年 6 月 19 日颁布的命令传达。

" [maɪ] [lɔ:ds] ,

"	My	Lords	,
"	我的	领主	,

"诸位大人，

[dɪs'kɑ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['neɪtʃər]

Discarding	from	their	minds	allusions	and	topics	of	a	personal	nature
丢弃	从	他们的	思想	暗示	和	主题	的	一个	个人的	自然

[ænd; ənd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,

and	every	sentiment	of	recrimination	,
和	每一个	情绪	的	相互指责	,

他们摒弃一切个人恩怨和指责之情，

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

the	States	of	Guernsey	are	desirous	of	vindicating	themselves	in	the	manner
这	各州	的	格恩西岛	是	渴望	的	证明清白	他们自己	在	这	方式

[moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,

most	becoming	the	respect	due	to	your	Lordships	,
最多	成为	这	尊重	到期的	到	你的	领地	,

格恩西岛各邦希望以最符合诸位阁下应有尊重的方式，来证明自身的清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] , [baɪ] ['setɪŋ] [fækts] [ə'genst] ['erərz] , ['ri:z(ə)n] [ə'genst]

and	the	consciousness	of	right	,	by	setting	facts	against	errors	,	reason	against
和	这	意识	的	正确的	,	经过	环境	事实	反对	错误	,	原因	反对

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

以及通过将事实与谬误、理性与恐惧进行对比而形成的正义意识。

- ['ɑ:nɪst] [di:dz] [ə'genst] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:rdz] . -

'	honest	deeds	against	faltering	words	.	'
-	诚实的	契约	反对	摇摇欲坠	字	.	-

"以诚行胜于空谈。"

" [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [baɪ]['eni] [pər'tɪkjələr][ækt][ɔ:r] ['pɪriəd] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪs'mɪs]

"	To	judge	of	the	States	by	any	particular	act	or	period	would	be	to	dismiss
"	到	法官	的	这	各州	经过	任何	特别的	行为	或者	时期	会	是	到	解雇

[ɔ:l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pri:viəs] ['məutivz] [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['benɪfɪts] ,

all	consideration	of	previous	motives	and	future	benefits	,
全部	考虑	的	以前的	动机	和	未来	好处	,

"仅凭某个特定行为或时期来评判一个国家，就等于忽略了其先前的动机和未来的利益。"

[ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
of **connecting** **causes** **and** **effects** **.**
的 连接 原因 和 效果 .

将原因和结果联系起来。

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən][ə'loʊn][ɪ'neɪb(ə)l]
Comprehensive **views** **of** **the** **general** **policy** **of** **the** **States** **can** **alone** **enable**
综合的 浏览 的 这 一般的 政策 的 这 各州 能 独自的 使能够
[ðem; ðəm][tu:; tə] [pru:v] ,
them **to** **prove** **,**
他们 到 证明 ,

只有全面了解各国的总体政策，才能证明：

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
and **your** **Lordships** **to** **judge** **,** **of** **the** **wisdom** **and** **propriety** **of** **their**
和 你的 领地 到 法官 , 的 这 智慧 和 礼 的 他们的
['meʒərz] .
measures **.**
措施 .

请各位大人评判他们措施的明智性和适当性。

['teɪkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Taking **,** **therefore** **,** **a** **retrospect** **of** **the**
采取 , 所以 , 一个 回顾 的 这

因此，回顾一下.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['pɪriəd] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [fɜ:rst]
period **which** **immediately** **preceded** **the** **grant** **of** **the** **duty** **on** **Spirituous** **Liquors** **first**
时期 哪个 立即地 之前 这 授予 的 这 责任 在 精神 酒 第一的
['greɪʃəsli] [kən'si:did] [ɪn] - ;
graciously **conceded** **in** **1814** **;**
亲切地 承认 在 - ;

紧接在 1814 年首次慷慨授予烈酒税之前的时期；

[ðeɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
they **deem** **it** **necessary** **to** **lay** **before** **your** **Lordships** **a** **summary** **account** **of**
他们 认为 它 必要的 到 躺 前 你的 领地 一个 概括 帐户 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
the **state** **of** **this** **Island** **,**
这 状态 的 这 岛 ,

他们认为有必要向各位阁下呈上本岛状况的简要报告。

[æt; ət] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] .
at **,** **and** **from** **that** **period** **.**
在 , 和 从 那 时期 .

从那时起。

" [ðə; ði] [steps] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [hæd; həd]
" **The** **steps** **taken** **during** **the** **war** **for** **the** **prevention** **of** **smuggling** **had**
" 这 步骤 已采取 期间 这 战争 为了 这 预防 的 走私 有
[dɪ'praɪvd] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['træfɪk] [ɔ'keɪʒənd] ,
deprived **this** **Island** **of** **the** **trade** **which** **the** **supply** **of** **that** **traffic** **occasioned** **,**
被剥夺的 这 岛 的 这 贸易 哪个 这 供应 的 那 交通 引发 ,

"战争期间为防止走私而采取的措施，使该岛失去了走私贸易带来的经济效益。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

and	a	great	portion	of	the	inhabitants	of	their	usual	occupation	,
和	一个	伟大的	部分	的	这	居民	的	他们的	通常	职业	,

[kən'sɪstɪŋ] [nɑ:t][ɪn] ['smʌglɪŋ] [ðəm'selvz] ,

consisting	not	in	smuggling	themselves	,
由	不是	在	走私	他们自己	,

而他们中的很大一部分人从事的通常是其他职业，而不是走私。

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ]

but	in	importing	the	goods	and	making	the	small	packages	in	which
但	在	输入	这	商品	和	制作	这	小的	包裹	在	哪个

[ðoʊz] [gʊdz] [wɜ:r; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

those	goods	were	sold	in	the	Island	;
那些	商品	是	卖	在	这	岛	;

但在进口货物以及将这些货物包装成小包装并在岛上销售的过程中;

[ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] , [æd'ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Privateering	,	adventurous	speculations	,
私掠船	,	冒险的	猜测	,

私掠、冒险投机

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [fli:ts] [ænd; ənd] ['gærisnz] ['kɔmpenseitid] [ɪn][sʌm; səm]

and	the	great	expenditure	of	fleets	and	garrisons	compensated	in	some
和	这	伟大的	支出	的	舰队	和	驻军	补偿	在	一些

['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

measure	for	the	loss	of	this	occupation	,
措施	为了	这	损失	的	这	职业	,

舰队和驻军的大量开支在一定程度上弥补了失去这一占领权的损失。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] ['si:st] ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

but	when	the	war	ceased	also	,	a	general	want	of	employment	and
但	什么时候	这	战争	停止	还	,	一个	一般的	想	的	就业	和

['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'stres] [in'sju:d] .

consequent	distress	ensued	.
后果	痛苦	随后	.

但战争结束后，普遍出现了失业和随之而来的困境。

" [ɪn] - [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][lɑ:rdʒ][trækts] ,

"	In	1813	the	sea	which	had	in	former	times	swallowed	up	large	tracts	,
"	在	-	这	海	哪个	有	在	以前的	时代	吞咽	向上	大的	小册子	,

“1813年，曾经吞噬大片土地的大海，

['θretnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks][tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]

threatened	from	the	defective	state	of	its	banks	to	overflow	a	great	extent
威胁	从	这	有缺陷的	状态	的	它是	银行	到	溢出	一个	伟大的	程度

[ʌv; əv][lænd] .

of	land	.
的	土地	.

由于河岸状况不佳，洪水有淹没大片土地的危险。

[ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £10

The	sum	required	to	avert	the	danger	was	estimated	at	more	than	£10
这	和	必需的	到	避免	这	危险	曾是	估计的	在	更多的	比	£10

,

,

,

为避免这场危险，估计需要超过10英镑的资金。

- , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃiz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
000 , which the adjoining parishes subject to this charge were not in a condition
- , 哪个 这 相邻的 教区 主题 到 这 收费 是 不是 在 一个 状况
[tu:; tə] [reɪz] .
to raise .
到 增加 .

000，而邻近的教区无力承担这项费用。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det]
The state of the finance was not more consolatory , with a debt
这 状态 的 这 金融 曾是 不是 更多的 安慰 , 和 一个 债务
[ʌv; əv] £19 ,
of £19 ,
的 £19 ,

财务状况也好不到哪里去，负债高达19英镑。

- , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] £2 , -
137 , and an annual charge for interest and ordinary expenses of £2 , 390
- , 和 一个 年度的 收费 为了 兴趣 和 普通的 开支 的 £2 , -
,
,
,

137，以及每年2390英镑的利息和日常开支费用，

[ðə; ði] ['revənu:] [ʌv; əv] £3 , - [left]['oʊnli] £600 [fɔ:r; fər] [,ʌnfɔ:r'si:n] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
the revenue of £3 , 000 left only £600 for unforeseen expenses and
这 收入 的 £3 , - 左边 仅有的 £600 为了 意外 开支 和
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

3000英镑的收入只剩下600英镑用于不可预见的开支和改进。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] , [ðɪs] ['aɪlənd] [faʊnd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [treɪd] ;
" Thus at the peace , this Island found itself with little or no trade ;
" 因此 在 这 和平 , 这 岛 成立 本身 和 小的 或者 不 贸易 ;

"因此，和平时期，这个岛屿几乎没有贸易；

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][dɪ'spoʊzəb(ə)l] ['revənu:] ; [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] ,
little or no disposable revenue ; no attraction for visitors ,
小的 或者 不 一次性的 收入 ; 不 景点 为了 访客 ,

几乎没有可支配收入；对游客没有吸引力。

[noʊ] [ɪn'du:smənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æfluənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][ə'boʊd] , [ænd; ənd][noʊ]['prɑ:spekt]
no inducement for the affluent to continue their abode , and no prospect
不 诱导 为了 这 富裕的 到 继续 他们的 住所 , 和 不 前景
[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .
of employment for the poor .
的 就业 为了 这 贫穷的 .

富人没有理由继续居住在这里，穷人也没有就业机会。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [,emɪ'greɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
No wonder , therefore , if emigration became the object of the rich in search of
不 想知道 , 所以 , 如果 移民 成为 这 目的 的 这 富有的 在 搜索 的
[ðoʊz] [gʊd] [roʊdz] ,
those good roads ,
那些 好的 道路 ,

因此，难怪移民成了富人寻找良好道路的目标。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æt; ət][hoʊm] ,

carriages	and	other	comforts	which	they	could	not	find	at	home	,
马车	和	其他	舒适	哪个	他们	可以	不是	寻找	在	家	,

马车和其他他们在家找不到的舒适设施，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,

and	the	only	resource	of	the	other	classes	,
和	这	仅有的	资源	的	这	其他	课程	,

以及其他班级唯一的资源，

[huːz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːn] - ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	distress	was	likely	to	be	aggravated	by	the	non	-	residence	of	the
谁	痛苦	曾是	可能	到	是	加重	经过	这	非	-	住宅	的	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

由于原告不在当地居住，原告的痛苦可能会加剧。

['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr]

Misery	and	depopulation	appeared	inevitable	,	from	the	peace	to	the	year
苦难	和	人口减少	出现	不可避免的	,	从	这	和平	到	这	年

- [ɪn'kluːsɪv] ,

1819	inclusive	,
-	包容性	,

从和平时期到1819年，苦难和人口减少似乎不可避免。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

more	than	five	hundred	native	and	other	British	subjects	embarked	for	the
更多的	比	五	百	本国的	和	其他	英国	主题	启航	为了	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

超过五百名英国本土居民和其他英国臣民启程前往美国。

[ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	more	prepared	to	follow	.
和	更多的	准备	到	跟随	.

并且有更多人准备跟进。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][sə'saɪəti][laɪ][æt; ət][taɪmz]['tɔːrpɪd]

"	It	is	said	,	the	powers	of	the	human	mind	in	society	lie	at	times	torpid
"	它	是	说	,	这	权力	的	这	人类	头脑	在	社会	说谎	在	时代	迟钝

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ;

for	ages	;
为了	年龄	;

据说，人类社会中的思维能力有时会陷入长达数年的沉寂；

[æt; ət] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'keiʒənz] ,

at	others	,	are	roused	into	action	by	the	urgency	of	great	occasions	,
在	其他的	,	是	唤醒	进入	行动	经过	这	紧迫性	的	伟大的	场合	,

有时，他们会因重大事件的紧迫性而被激励采取行动。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

and	astonish	the	world	by	their	effects	.
和	震惊	这	世界	经过	他们的	效果	.

它们的效果震惊了世界。

[ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [bɪn] ['verɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

This	has	,	in	some	measure	,	been	verified	in	this	Island	,
这	有	,	在	一些	措施	,	到过	已验证	在	这	岛	,

这一点在这个岛上已得到一定程度的证实。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][soʊ][smɔːl] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
for **though** **nothing** **done** **in** **so** **small** **a** **community** **can** **cause** **a** **general**
为了 尽管 没有什么 完毕 在 所以 小的 一个 社区 能 原因 一个 一般的
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation **,**
感觉 ,

虽然在这样一个小型社区里发生的事情不会引起普遍轰动，

[ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [meɪ] [jet] [prə'duːs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [sfɪr] .
its **exertions** **may** **yet** **produce** **wonderful** **results** **,** **within** **its** **own** **sphere** **.**
它是 努力 可能 然而 生产 精彩的 结果 , 之内 它是自己的 领域 .

它的努力或许会在其自身领域内取得惊人的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
It **is** **the** **duty** **of** **the** **States** **to** **show** **that** **,** **roused** **by** **the** **deplorable** **situation**
它 是 这 责任 的 这 各州 到 展示 那 , 唤醒 经过 这 可悲的 情况
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
above **described** **,**
多于 描述 ,

各国有责任表明，鉴于上述令人痛心的局势，

[ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [pər'suːd] [ðə; ði] [steps] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
they **took** **,** **and** **have** **since** **pursued** **the** **steps** **best** **adapted** **to** **meet** **the**
他们 采取 , 和 有 自从 追击 这 步骤 最好的 改编 到 见面 这
['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
exigency **of** **the** **case** **,**
紧急情况 的 这 案件 ,

他们采取了，并且此后一直采取最适合应对案件紧急情况的措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [steps] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and **that** **those** **steps** **have** **been** **attended** **with** **complete** **success** **.**
和 那 那些 步骤 有 到过 参加 和 完全的 成功 .

而且这些措施都取得了圆满成功。

" [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
" **To** **increase** **the** **revenue** **was** **an** **indispensable**
" 到 增加 这 收入 曾是 一个 必不可少

增加收入是不可或缺的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[prɪ'lɪmɪneri] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] ,
preliminary **,** **but** **to** **do** **so** **,**
初步的 , 但 到 做 所以 ,

初步的，但要做到这一点，

[noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði]
no **other** **means** **lay** **within** **the** **power** **of** **the** **States** **than** **a** **tax** **on** **the**
不 其他 方法 躺 之内 这 力量 的 这 各州 比 一个 税 在 这
['sevrəl] ['pærɪʃiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [ə'sest] ,
several **parishes** **according** **to** **the** **rates** **at** **which** **they** **were** **respectively** **assessed** **,**
一些 教区 根据 到 这 利率 在 哪个 他们 是 分别 评估 ,

除了按照各教区各自的评估税率征税之外，各州别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tæks][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] . . . .
and **to** **this** **tax** **there** **were** **insuperable** **objections** **. . . .**
和 到 这 税 那里 是 不可逾越 反对意见 . . . .

而这项税收遭到了无法克服的反对.....

"	Under	these	circumstances	was	the	application	made	for	the	duty	on	spirituous
"	在下面	这些	情况	曾是	这	应用	制成	为了	这	责任	在	精神

liquors	:
酒	:

“正是在这种情况下，才提出了对烈酒征收关税的申请：

and	notwithstanding	the	opposition	of	many	of	the	inhabitants	His	Royal
和	虽然	这	反对	的	许多	的	这	居民	他的	皇家

Highness	the	Prince	Regent	,
高度	这	王子	摄政	,

尽管遭到许多居民的反对，摄政王殿下仍然

was	graciously	pleased	by	an	Order	in	Council	of	23rd	July	,
曾是	亲切地	高兴	经过	一个	命令	在	理事会	的	23rd	七月	,

欣然接受了7月23日枢密院令，

-	1814	to	authorise	the	States	to	raise	1s	.
-	到	授权	这	各州	到	增加	1s	.	

1814 年授权各州发行 1 先令。

per	Gallon	on	all	such	liquors	consumed	in	this	Island	for	the	term	of	5	years	.
每	加仑	在	全部	这样的	酒	消耗	在	这	岛	为了	这	学期	的	5	年	.

在本岛消费的所有此类酒类，每加仑，为期 5 年。

The	same	duty	was	renewed	for	10	years	by	virtue	of	a	second	Order	in
这	相同的	责任	曾是	更新	为了	-	年	经过	美德	的	一个	第二	命令	在

Council	of	19th	June	,
理事会	的	19th	六月	,

根据6月19日颁布的第二项枢密令，同样的职责又延长了10年。

-	1819	after	similar	opposition	.
-	后	相似的	反对	.	

1819 年，在经历了类似的反对之后。

And	on	the	declaration	at	Your	Lordships	'	bar	of	the	advocate	deputed	by
和	在	这	宣言	在	你的	领地	-	酒吧	的	这	提倡	委派	经过

the	opponents	that	a	clause	to	the	following	effect	would	reconcile	them	to
这	对手	那	一个	条款	到	这	下列的	影响	会	调和	他们	到

the	measure	,
这	措施	,

对方律师在各位阁下面前声明，如果加入如下条款，他们就会接受这项措施：

and	no	objection	being	made	to	it	on	the	part	of	the	States	,
和	不	异议	存在	制成	到	它	在	这	部分	的	这	各州	,

各州对此均未提出异议。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][in'sə:tid][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɔːrdər][ɪn]['kwestʃən] : [vɪz] . :

these	words	were	inserted	in	the	gracious	Order	in	question	:	viz	.	:
这些	字	是	插入	在	这	亲切	命令	在	问题	:	即	.	:

这些文字被插入到相关的恩准令中，即：

— - [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['duːti][biː; bi]

—	-	That	One	Thousand	Pounds	per	annum	of	the	produce	of	the	said	duty	be
—	-	那	一	千	英镑	每	年	的	这	生产	的	这	说	责任	是

[ə'plaɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [det] ,

applied	solely	to	the	liquidation	of	the	present	debt	,
应用	仅	到	这	清算	的	这	展示	债务	,

——“每年从上述税收收入中拿出1000英镑，专门用于清偿现有债务。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜːrplʌs][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɪn]

together	with	such	surplus	as	shall	remain	out	of	the	produce	of	the	tax	in
一起	和	这样的	剩余	作为	将	保持	出去	的	这	生产	的	这	税	在

['eni] [jɪr] ['æftər] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [ænd; ənd]

any	year	after	defraying	the	expenses	of	roads	and	embankments	and
任何	年	后	支付	这	开支	的	道路	和	堤岸	和

[ˌʌnfɔːr'siːn] [kən'tɪndʒənsiːz] .

unforeseen	contingencies	.
意外	应急措施	.

加上每年税收所得在支付道路和堤坝费用以及不可预见的意外事件费用后剩余的盈余。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd][duː][nɑːt] [ɪk'siːd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

And	that	the	States	of	the	said	Island	do	not	exceed	in	any	case	the	amount
和	那	这	各州	的	这	说	岛	做	不是	超过	在	任何	案件	这	数量

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] ['priːviəsli]

of	their	annual	income	without	the	consent	previously
的	他们的	年度的	收入	没有	这	同意	之前

并且，未经事先同意，该岛屿各州在任何情况下均不得超过其年收入的数额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] :

obtained	of	His	Royal	Highness	in	Council	:
获得	的	他的	皇家	高度	在	理事会	:

经陛下枢密院批准：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [də'rektɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi]

and	the	said	States	are	hereby	directed	to	return	annually	to	the	Privy
和	这	说	各州	是	特此	指导	到	返回	每年	到	这	私处

['kaʊns(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tæks] . -

Council	an	account	of	the	produce	and	application	of	the	said	tax	.	'
理事会	一个	帐户	的	这	生产	和	应用	的	这	说	税	.	-

兹指示上述各邦每年向枢密院提交一份关于该税收的产出和使用情况的报告。

" [ɪn] - [ðə; ði]['ɛl'tiː] . ['gʌvərnər] [sɜːr][dʒɑːn] ['koʊlbɔrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,

"	In	1825	the	Lt	.	Governor	Sir	John	Colborne	,	and	the	States	,
"	在	-	这	中尉	.	州长	先生	约翰	科尔伯恩	,	和	这	各州	,

“1825年，副总督约翰·科尔伯恩爵士和各州，

['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
having **extended** **their** **views** **to** **the** **erection** **of** **a** **new** **College** **and** **other**
拥有 扩展 他们的 浏览 到 这 勃起 的 一个 新的 大学 和 其他
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
important **works** **which** **could** **not** **be** **undertaken** **without** **the** **assurance** **of** **a**
重要的 作品 哪个 可以 不是 是 已 没有 这 保证 的 一个
[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,
renewal **of** **the** **duty** **,**
续期 的 这 责任 ,

他们还将目光投向了建立一所新学院和其他重要工程，而如果没有续约的保证，这些工程都无法开展。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] , [ə; eɪ][θɜːrd]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
constituting **the** **chief** **part** **of** **the** **revenue** **,** **a** **third** **Order** **in** **Council** **of** **the**
构成 这 首席 部分 的 这 收入 , 一个 第三 命令 在 理事会 的 这
30th [sep'tembər] ,
30th **September** **,**
30th 九月 ,

构成收入的主要部分，9月30日枢密院第三项命令，

- , [kən'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
1825 **,** **conceded** **to** **the** **States** **the** **right** **of** **levying** **the** **same** **for** **15** **years** **,**
- , 承认 到 这 各州 这 正确的 的 征收 这 相同的 为了 - 年 ,

1825年，赋予各州15年的征税权，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 1st [sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
beginning **on** **the** **1st** **September** **,** **1829** **,** **and** **this** **without** **the** **smallest** **opposition**
开始 在 这 1st 九月 , - , 和 这 没有 这 最小 反对
[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
from **any** **of** **the** **inhabitants** **,**
从 任何 的 这 居民 ,

从1829年9月1日开始，而且没有遭到任何居民的丝毫反对。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɔːrdər] .
and **without** **the** **conditions** **annexed** **to** **the** **second** **Order** **.**
和 没有 这 状况 附件 到 这 第二 命令 .

且不附带第二项命令所附条件。

" [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [steɪts] [fiːl] [æn; ən]
" **With** **gratitude** **for** **the** **means** **placed** **at** **their** **disposal** **the** **States** **feel** **an**
" 和 感激 为了 这 方法 放置 在 他们的 处理 这 各州 感觉 一个
['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd]
honest **pride** **in** **the** **recital** **of** **the** **manner** **in** **which** **those** **means** **have** **been** **applied**
诚实的 自豪 在 这 独奏会 的 这 方式 在 哪个 那些 方法 有 到过 应用
.
:
.

"各国对所拥有的资源表示感谢，并对这些资源的运用方式感到由衷的自豪。"

[fɜːrst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
First **,** **considering** **the** **danger** **arising** **from** **the** **bad** **state** **of** **the** **sea**
第一的 , 考虑 这 危险 产生 从 这 坏的 状态 的 这 海
[ɪm'bæŋkmənts] ,
embankments **,**
堤岸 ,

首先，考虑到海堤状况不佳带来的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['pærɪʃiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	hardship	of	subjecting	particular	parishes	to	a	charge	for	the
和	这	困境	的	服从	特别的	教区	到	一个	收费	为了	这

['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:kwəl] ,

general	safety	to	which	they	were	unequal	,
一般的	安全	到	哪个	他们	是	不等	,

以及让某些教区承担其无法享有的公共安全费用所带来的困难，

[ðə; ði] [steɪts] [tʊk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'per] , [ænd; ənd]['fju:tʃər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

the	States	took	on	themselves	the	present	repairs	,	and	future	maintenance	of
这	各州	采取	在	他们自己	这	展示	维修	,	和	未来	维护	的

[ðoʊz] [ɪm'bæŋkmənts] .

those	embankments	.
那些	堤岸	.

各州自行承担了这些堤坝的当前维修和未来维护责任。

[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪvd] [slɪps][ɔ:r]['ævəˌnjʊs][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

This	essential	object	connected	with	the	paved	slips	or	avenues	to	the	beach	,
这	基本的	目的	连接	和	这	铺砌路面	滑倒	或者	途径	到	这	海滩	,

这一重要设施与通往海滩的铺砌道路或大道相连。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] £14 , - 19s . ,

has	been	attended	with	an	expence	of	£14	,	681	19s	.	,
有	到过	参加	和	一个	费用	的	£14	,	-	19s	.	,

已支付费用 14,681 英镑 19 先令。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'klu:dɪŋ] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['θaʊz(ə)nd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['breɪkwɔ:tər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

without	including	five	or	six	thousand	for	a	breakwater	to	defend	the	line	of
没有	包括	五	或者	六	千	为了	一个	防波堤	到	保卫	这	线	的

还不包括用于修建防波堤以防御防线的五六千块钱

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['haʊzɪz] [æt; ət] - , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

houses	at	Glatney	,	on	the	North	side	of	the	Town	.
房屋	在	-	,	在	这	北	边	的	这	镇	.

位于小镇北侧格拉特尼的房屋。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊdz] ,

"	Independently	of	the	sums	contributed	by	Government	towards	the	military	roads	,
"	独立	的	这	总和	贡献	经过	政府	向	这	军队	道路	,

“撇开政府为军用道路提供的资金不谈，

[frʌm; frəm] ['twenti] - [naɪn][tu:; tə] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]

from	twenty	-	nine	to	thirty	thousand	pounds	have	been	expended	by	the	Island
从	二十	-	九	到	三十	千	磅	有	到过	已支出	经过	这	岛

[ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] ,

on	the	roads	,
在	这	道路	,

该岛已在道路建设上花费了2.9万至3万英镑。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ,

so	that	in	lieu	of	those	before	described	,
所以	那	在	代替	的	那些	前	描述	,

因此，用上述方法代替：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɪfti] - [wʌn] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] ,

there	are	now	fifty	-	one	miles	of	roads	of	the	first	class	,
那里	是	现在	五十	-	一	英里	的	道路	的	这	第一的	班级	,

目前共有51英里的一等公路。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['fʊtweɪ] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

as	good	as	those	of	any	country	,	with	excellent	footways	on	all	of	them
作为	好的	作为	那些	的	任何	国家	,	和	出色的	人行道	在	全部	的	他们

,

,

,

和任何国家的都一样好，所有道路都铺设了非常好的人行道。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

and	17	miles	of	the	second	class	.
和	-	英里	的	这	第二	班级	.

还有 17 英里的二等车厢。

" [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][meɪn] ['hɑ:rbər] , ['pɪrz] , [ki:z] , ['bu:i:z] [ænd; ənd] [si:] [ma:rks][hæv; həv] [bɪn]

"	Not	only	the	main	Harbour	,	Piers	,	Quays	,	Buoys	and	Sea	Marks	have	been
"	不是	仅有的	这	主要的	港口	,	皮尔斯	,	码头	,	浮标	和	海	分数	有	到过

[ə'tendid] [tu:; tə] ,

attended	to	,
参加	到	,

“不仅主要港口、码头、泊位、浮标和航标都得到了维护，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ,

and	at	a	great	expense	,	but	,
和	在	一个	伟大的	费用	,	但	,

而且代价巨大，但是，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	facilitate	the	exportation	of	the	granite	from	the	North	of	the
在	命令	到	促进	这	出口	的	这	花岗岩	从	这	北	的	这

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

为了便于从岛屿北部出口花岗岩，

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sæmpsən][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [baɪ]

the	Harbour	of	St	.	Sampson	has	been	rendered	secure	and	convenient	by
这	港口	的	英石	.	桑普森	有	到过	渲染	安全的	和	方便的	经过

[ə; eɪ] [nu:] ['breɪkwɔ:tər] [ænd; ənd] [ki:] .

a	new	Breakwater	and	Quay	.
一个	新的	防波堤	和	码头	.

新建的防波堤和码头使圣桑普森港更加安全便捷。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ɔ:l] [hoʊps]

"	The	situation	and	state	of	the	Town	were	thought	to	preclude	all	hopes
"	这	情况	和	状态	的	这	镇	是	想法	到	排除	全部	希望

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˌmi:liə'reɪʃn] ,

of	much	amelioration	,
的	很多	改善	,

“人们认为该镇的状况和现状已不可能有任何改善的希望。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stri:ts] ,

but	the	widening	of	High	Street	,	and	other	streets	,
但	这	扩大	的	高的	街道	,	和	其他	街道	,

但是，高街和其他街道的拓宽，

[ðə; ði][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [haʊs] ,

the	reducing	the	precipitous	ascent	to	the	Government	and	Court	House	,
这	减少	这	陡峭	上升	到	这	政府	和	法庭	房子	,

降低通往政府和法院大楼的陡峭坡度，

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd]

the	clearing	away	of	the	unsightly	buildings	that	obstructed	the	view	and
这	清理	离开	的	这	难看的	建筑物	那	受阻	这	看法	和

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

approach	to	those	public	edifices	,
方法	到	那些	民众	建筑物	,

清除那些阻碍视线和妨碍通往公共建筑的碍眼建筑物。

[ðə; ði] [nu:] ['su:ərz] , ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd]

the	new	sewers	,	pavements	,	and	,	above	all	,	the	Public	Markets	and
这	新的	下水道	,	人行道	,	和	,	多于	全部	,	这	民众	市场	和

[nu:] ['faʊnt(ə)n] [stri:t] ,

new	Fountain	Street	,
新的	喷泉	街道	,

新的下水道、人行道，以及最重要的公共市场和新的喷泉街，

[ə'test] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

attest	the	solicitude	of	the	States	towards	the	Town	,
证明	这	关怀	的	这	各州	向	这	镇	,

这证明了各州对该镇的关切，

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æbsəns] .

and	surprise	those	who	return	to	it	after	a	few	years	absence	.
和	惊喜	那些	WHO	返回	到	它	后	一个	很少	年	缺席	.

并给那些阔别几年后重返此地的人带来惊喜。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [ænd; ənd]

Add	to	these	the	enlarging	and	improving	of	the	Court	House	and
添加	到	这些	这	扩大	和	改善	的	这	法庭	房子	和

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] ,

Record	Office	,
记录	办公室	,

此外，还包括法院大楼和档案室的扩建和改善。

[wer] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['deɪli] ['ækses] ,

where	the	public	have	daily	access	,
在哪里	这	民众	有	日常的	使用权	,

公众可以每日进入的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [kept] [ðə; ði]['kɑ:ntrækts][ænd; ənd]['redʒɪstri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl]

and	where	are	kept	the	contracts	and	registry	of	all	the	real
和	在哪里	是	保留	这	合同	和	注册表	的	全部	这	真实的

以及所有房地产的合同和登记册保存在哪里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['prɑ:pərti] ([ʌv; əv]) [ðə; ði]['aɪlənd] .

property	(	of	)	the	Island	.
财产	(	的	)	这	岛	.

岛屿的财产。

[ˌeɪ di: 'di:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

Add	also	the	New	College	,	which	,
添加	还	这	新的	大学	,	哪个	,

此外，还要加上新学院，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [raʊnd] [ɪts]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,

with	the	laying	out	of	its	grounds	and	the	roads	round	its	precincts	,
和	这	躺下	出去	的	它是	理由	和	这	道路	圆形的	它是	辖区	,

包括场地布局和周围道路的修建

[kən'tribjuts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [in'dju:siz] ['fæməliz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

contributes	to	the	embellishment	of	the	town	,	induces	families	from	other
贡献	到	这	装饰	的	这	镇	,	诱导	家庭	从	其他

['pleɪsɪz][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

places	to	settle	in	the	Island	,
地方	到	定居	在	这	岛	,

有助于美化城镇，吸引其他地方的家庭到岛上定居。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ðə; ði] ['redi]

on	account	of	their	children	,	and	affords	to	the	inhabitants	the	ready
在	帐户	的	他们的	孩子们	,	和	提供	到	这	居民	这	准备好

[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

means	of	a	good	education	.
方法	的	一个	好的	教育	.

为了他们的孩子，并为居民提供接受良好教育的便利条件。

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'faɪnd]

"	The	advantage	resulting	from	all	these	improvements	has	not	been	confined
"	这	优势	结果	从	全部	这些	改进	有	不是	到过	受限

[tu:; tə][ðer; ðər][ju:'tɪlətɪ] ,

to	their	utility	,
到	他们的	公用事业	,

"所有这些改进带来的优势不仅限于它们的实用性，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvətɪ]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	to	the	increased	activity	given	to	industry	,	and	the	circulation	of
或者	到	这	增加	活动	给定	到	行业	,	和	这	循环	的

['mʌni] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] :

money	by	the	public	expenditure	:
钱	经过	这	民众	支出	:

或者归因于工业活动的增加和公共支出带来的货币流通:

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

they	have	excited	in	all	classes	a	similar	spirit	of	improvement	,
他们	有	兴奋的	在	全部	课程	一个	相似的	精神	的	改进	,

他们激发了各班级类似的进取精神。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [ə'pɑ:n] ,

which	displays	itself	in	the	embellishment	of	the	premises	already	built	upon	,
哪个	显示器	本身	在	这	装饰	的	这	前提	已经	建造	之上	,

这体现在对已建成建筑的装饰上，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hænsəm] [d'welɪŋz] [sɪns] [i'rektid] .

and	above	all	in	the	number	of	handsome	dwellings	since	erected	.
和	多于	全部	在	这	数字	的	英俊的	住宅	自从	竖立	.

尤其值得一提的是，此后建造了许多漂亮的住宅。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['pærɪʃ] [ə'loʊn] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət][æn; ən]

In	the	Town	parish	alone	401	houses	have	been	built	since	the	year	1819	at	an
在	这	镇	教区	独自的	-	房屋	有	到过	建造	自从	这	年	-	在	一个

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] £207 ,

expense	of	upwards	of	£207	,
费用	的	向上	的	£207	,

仅在镇教区，自 1819 年以来就建造了 401 栋房屋，花费超过 207 英镑。

- , [ænd; ənd] [fju:] [taʊnz] [du:] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd] ['si:nəri] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

000	,	and	few	towns	do	now	present	a	more	animated	scenery	around	them	,
-	,	和	很少	城镇	做	现在	展示	一个	更多的	动画	风景	大约	他们	,

000，如今很少有城镇能呈现出比这里更加生机勃勃的周边景象。

[ɔ:r][wʌn] [wer] ['ɔ:rnəmənt][ænd; ənd]['kʌmfərt][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ju'naɪtɪd] ;

or	one	where	ornament	and	comfort	are	more	generally	united	;
或者	一	在哪里	装饰品	和	舒适	是	更多的	一般来说	团结的	;

或者说，装饰性和舒适性更普遍地结合在一起；

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:r; ər] ['witnist] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

the	same	comfort	and	improvement	are	witnessed	in	every	direction	,	and
这	相同的	舒适	和	改进	是	目击者	在	每一个	方向	,	和

[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

at	the	greatest	distances	from	town	.
在	这	最	距离	从	镇	.

各个方向，甚至在离城镇最远的地方，都能感受到同样的舒适和改善。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

And	thus	it	is	,
和	因此	它	是	,

事情就是这样。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli]['gɪv(ə)n][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti][tu:; tə] ['evri] ['spi:ʃi:z]

that	the	public	works	have	not	only	given	life	and	activity	to	every	species
那	这	民众	作品	有	不是	仅有的	给定	生活	和	活动	到	每一个	物种

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju:'tɪləti] ,

of	industry	by	the	immediate	effects	of	their	utility	,
的	行业	经过	这	即时	效果	的	他们的	公用事业	,

公共工程不仅通过其直接的效用，为各行各业带来了生机和活力，

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

as	for	example	to	the	building	of	a	number	of	mills	in	the	Island	,
作为	为了	例子	到	这	建筑	的	一个	数字	的	磨坊	在	这	岛	,

例如，在岛上建造了许多磨坊，

[bɪ'fɔ:r] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts]['flaʊər][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

before	supplied	with	most	of	its	flour	from	abroad	,	and	now	enabled	to
前	供应	和	最多	的	它是	面粉	从	国外	,	和	现在	已启用	到

[ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] ,

manufacture	it	for	exportation	,
生产	它	为了	出口	,

此前该国大部分面粉依赖进口，现在已具备生产面粉出口的能力。

[bʌt; bət][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪmpʌls] [kə'mju:nikeitid] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

but	and	still	more	by	the	consequent	impulse	communicated	on	all	sides	,
但	和	仍然	更多的	经过	这	后果	冲动	沟通	在	全部	侧面	,

['prɑ:mptɪŋ]

prompting
提示

但是，更重要的是，各方由此产生的冲动促使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] ['welθi] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['mænʃnz] ['greɪtər] [sʌmz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ɪk'spendɪd]

the	wealthy	to	lay	out	for	private	mansions	greater	sums	than	were	expended
这	富裕	到	躺	出去	为了	私人的	豪宅	更大的	总和	比	是	已支出

[fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

for	public	works	and	creating	a	permanent	source	of	employment	,
为了	民众	作品	和	创建	一个	永恒的	来源	的	就业	,

富人花费在私人豪宅上的资金比用于公共工程和创造永久性就业机会的资金还要多。

[baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænʃnz] [wɪl]

by	the	future	expenses	which	the	repairs	and	occupations	of	those	mansions	will
经过	这	未来	开支	哪个	这	维修	和	职业	的	那些	豪宅	将要

[rɪ'kwaɪər] .

require	.
要求	.

考虑到未来修缮和使用这些豪宅所需的费用。

" [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [kən'fə:d] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kɜ:rənt] ['testɪmoʊni]

"	The	extent	of	benefits	conferred	is	sufficiently	attested	by	the	concurrent	testimony
"	这	程度	的	好处	授予	是	足够	已证实	经过	这	并发	见证

[ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] .

of	inhabitants	and	strangers	.
的	居民	和	陌生人	.

“居民和外来者的共同证词充分证明了所获得的利益程度。”

[ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]

The	sole	objects	of	His	Majesty	and	of	His	Most	Honorable	Privy	Council
这	唯一	对象	的	他的	威严	和	的	他的	最多	尊敬的	私处	理事会

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ;

are	the	public	good	and	general	happiness	;
是	这	民众	好的	和	一般的	幸福	;

陛下及其枢密院的唯一目标是公共利益和普遍幸福;

[ðə; ði] [steɪts] [maɪt] ['ðerfɔ:r] , ['kɑ:nfɪdəntli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒəns] , ['i:v(ə)n] [ɪf] , [ɪn] [prə'moʊtɪŋ]

the	States	might	therefore	,	confidently	look	for	indulgence	,	even	if	,	in	promoting
这	各州	可能	所以	,	自信地	看	为了	放纵	,	甚至	如果	,	在	推广

[ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts] ,

those	objects	,
那些	对象	,

因此，各国或许可以自信地寻求宽容，即使在促进这些目标的过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][strɪkt] ['letər] [ʌv; əv]['eni]

they	had	fallen	into	some	little	deviation	from	the	strict	letter	of	any
他们	有	倒下	进入	一些	小的	偏差	从	这	严格的	信	的	任何

[pər'tɪkjələr]['ɔ:rdər] .

particular	Order	.
特别的	命令	.

他们在某些方面与特定命令的严格规定略有偏差。

[bʌt; bət][ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]['pærəmaʊnt]

But	implicit	obedience	to	the	Royal	Authority	in	Council	being	their	paramount
但	隐式	服从	到	这	皇家	权威	在	理事会	存在	他们的	派拉蒙

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

但绝对服从枢密院的皇家权威是他们最重要的职责。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [rest]['sætɪsfaɪd]['ʌndər][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

they	cannot	rest	satisfied	under	the	imputation	of	having	,	even	unintentionally	,
他们	不能	休息	使满意	在下面	这	估算	的	拥有	,	甚至	无意中	,

['derəgeɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['du:ti] .

derogated	from	that	duty	.
减损	从	那	责任	.

即使无意中被指控违反了该项义务，他们也无法安心。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['saɪtɪd] .

"	The	words	of	the	second	Order	in	Council	have	already	been	cited	.
"	这	字	的	这	第二	命令	在	理事会	有	已经	到过	引用	.

“第二项枢密令的内容已经引用过了。”

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['levɪɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ɑːn] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪz]['græntɪd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] :

The	right	of	levying	the	duty	on	spirituous	liquors	is	granted	for	ten	years	:
这	正确的	的	征收	这	责任	在	精神	酒	是	的确	为了	十	年	:

对烈酒征收税款的权利授予十年:

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] [pə'pɔːtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðer; ðər]['ænjuəl]

a	condition	is	annexed	purporting	that	the	States	shall	not	exceed	their	annual
一个	状况	是	附件	声称	那	这	各州	将	不是	超过	他们的	年度的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

附件中规定，各州不得超过其年度收入。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,

and	on	the	contrary	that	out	of	the	produce	of	the	duty	,
和	在	这	相反	那	出去	的	这	生产	的	这	责任	,

相反，从税收的产出中，

[wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [det] ;

one	thousand	pounds	shall	be	applied	annually	to	the	extinction	of	the	debt	;
一	千	磅	将	是	应用	每年	到	这	灭绝	的	这	债务	;

每年拨出一千英镑用于偿还债务;

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

that	condition	is	naturally	in	force	for	the	same	period	,	and	for	the	same
那	状况	是	自然	在	力量	为了	这	相同的	时期	,	和	为了	这	相同的

['pɪriəd] ['oʊnli] ,

period	only	,
时期	仅有的	,

该条件自然也在同一时期内有效，且仅在该时期内有效。

[æz; əz][ðə; ði][grænt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænɛkst, ə'nɛkst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

as	the	grant	to	which	it	is	annexed	;	it	is	necessarily	so	limited	,
作为	这	授予	到	哪个	它	是	附件	;	它	是	一定	所以	有限的	,

由于它所附的授权令，因此必然受到如此限制。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

because	the	means	by	which	it	is	to	be	fulfilled	,
因为	这	方法	经过	哪个	它	是	到	是	已完成	,

因为实现这一目标的手段是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ,

the	produce	of	the	duty	,
这	生产	的	这	责任	,

税收的产物，

[siːsiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['duːti][ɪz]['græntɪd] .

ceases	at	the	end	of	the	ten	years	for	which	the	duty	is	granted	.
停止	在	这	结尾	的	这	十	年	为了	哪个	这	责任	是	的确	.

该义务在十年期限届满时终止。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	The	States	are	bound	to	prove	that	they	have	complied	with	the	conditions
"	这	各州	是	边界	到	证明	那	他们	有	遵命	和	这	状况

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ;

of	that	Order	;
的	那	命令	;

"各州有义务证明它们已经遵守了该命令的条件;

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][kəm'plaɪ] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,

they	did	so	comply	,	when	wishing	to	erect	a	new	Market	,
他们	做过	所以	遵守	,	什么时候	祝	到	直立	一个	新的	市场	,

他们遵照规定，想要建造一座新市场。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] 10th [ɑ:k'toʊbər] , - , [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd]

they	applied	for	and	obtained	the	order	of	10th	October	,	1820	,	which	imposed
他们	应用	为了	和	获得	这	命令	的	10th	十月	,	-	,	哪个	强加

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

他们申请并获得了1820年10月10日的法令，该法令对他们施加了以下规定：

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £450

at	their	own	request	,	the	further	obligation	of	an	annual	payment	of	£450
在	他们的	自己的	要求	,	这	更远	义务	的	一个	年度的	支付	的	£450

[fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ;

for	10	years	;
为了	-	年	;

应其本人要求，另需每年支付 450 英镑，为期 10 年；

[ðɪs] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][eɪt] ['jɪrz]

This	sum	began	to	be	paid	in	1822	,	and	has	been	paid	for	8	years
这	和	开始	到	是	有薪酬的	在	-	,	和	有	到过	有薪酬的	为了	8	年

,

,
,

这笔款项从1822年开始支付，至今已支付了8年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] £3 , - - -

during	which	the	obligation	amount	to	£3	,	600	0	0
期间	哪个	这	义务	数量	到	£3	,	-	-	-

在此期间，债务金额为 3,600 英镑。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ə'maʊnts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['jɪrz] [naʊ] [ɪ'læpst] [tu:; tə] £10 , - - -

The	former	obligation	amounts	,	for	the	10	years	now	elapsed	to	£10	,	000	0	0
这	以前的	义务	金额	,	为了	这	-	年	现在	过去	到	£10	,	-	-	-

原债务金额，截至目前10年期满，为10,000英镑。

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɪm'poʊzd] £13 , - - -

Total	amount	of	the	two	obligations	imposed	£13	,	600	0	0
全部的	数量	的	这	二	义务	强加	£13	,	-	-	-

两项债务总额为 13,600 英镑

[ðə; ði] [det] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz] [ɪ'læpst] [ə'maʊnt] [ɪn] [rents]

The	debt	at	the	commencement	of	the	10	years	elapsed	amounted	in	rents
这	债务	在	这	开始	的	这	-	年	过去	金额	在	租金

[ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	money	,
和	钱	,

十年期满时，债务总额包括租金和现金。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [tu:; tə] £43 , - - [ˌtu:'tu:]

including	the	cost	of	the	Market	,	to	£43	,	668	15	2
包括	这	成本	的	这	市场	,	到	£43	,	-	-	2

包括市场成本在内，总计 43,668 英镑 15 2

[ðə; ði] [det] , [rents] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt][ɪn'klu:dɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] £27 , - - -

The	Debt	,	Rents	and	Market	included	,	has	been	reduced	to	£27	,	740	0	0
这	债务	,	租金	和	市场	包括	,	有	到过	减少	到	£27	,	-	-	-

包括债务、租金和市场费用在内的总额已减少至 27,740 英镑。

['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] ['æktʃuəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] £15 ,

Total	amount	of	the	sums	actually	applied	to	the	payment	of	the	Debt	£15	,
全部的	数量	的	这	总和	实际上	应用	到	这	支付	的	这	债务	£15	,

- - [ˌtuː'tuː]

928	15	2
-	-	2

实际用于偿还债务的款项总额为 15,928 英镑 15 2

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	The	conditions	of	the	second	Order	in	Council	have	thus	been	more	than
"	这	状况	的	这	第二	命令	在	理事会	有	因此	到过	更多的	比

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

“因此，第二项枢密令的条件已经得到超额满足。”

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] £2 , - 15s .

by	the	application	of	£2	,	328	15s	.
经过	这	应用	的	£2	,	-	15s	.

通过申请 2,328 英镑 15 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪm'poʊzd] .

to	the	payment	of	the	debt	over	and	above	the	obligations	imposed	.
到	这	支付	的	这	债务	超过	和	多于	这	义务	强加	.

用于偿还超出既定义务的债务。

[ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːrdər] ,

Those	conditions	,	incidentally	introduced	in	the	second	Order	,
那些	状况	,	顺便	介绍	在	这	第二	命令	,

这些条件，顺便在第二项法令中引入，

[duː][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['ɔːrdər] [naʊ] [ɪn] [fɔːrs] .

do	not	in	any	way	form	a	part	of	the	third	Order	now	in	force	.
做	不是	在	任何	方式	形式	一个	部分	的	这	第三	命令	现在	在	力量	.

绝不构成现行第三项命令的任何部分。

" [ðoʊ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [steɪts]

"	Though	released	from	the	positive	conditions	of	the	former	Order	,	the	States
"	尽管	发布	从	这	积极的	状况	的	这	以前的	命令	,	这	各州

[hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

have	shown	no	intention	,
有	所示	不	意图	,

“尽管摆脱了先前秩序的积极条件，但各州并未表现出任何意愿，

[ænd; ənd][duː][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt] ;

and	do	by	no	means	desire	to	depart	from	its	general	spirit	;
和	做	经过	不	方法	欲望	到	离开	从	它是	一般的	精神	;

绝不想偏离其总体精神；

['greɪʃəsli] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðer; ðər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

graciously	offered	by	the	third	Order	in	Council	to	continue	their	improvements	,
亲切地	提供	经过	这	第三	命令	在	理事会	到	继续	他们的	改进	,

经枢密院第三令慷慨提议，将继续进行改进，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn] 22nd [noʊ'vembər] , - :

they	came	to	the	following	resolution	on	22nd	November	,	1826	:
他们	来了	到	这	下列的	解决	在	22nd	十一月	,	-	:

他们在1826年11月22日达成以下决议：

- [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] [det] [ðə; ði] [steɪts]

'	That	far	from	entertaining	any	wish	of	augmenting	the	Debt	the	States
-	那	远的	从	娱乐	任何	希望	的	增强	这	债务	这	各州

['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] ,

recognise	the	principle	that	it	should	not	exceed	,
认出	这	原则	那	它	应该	不是	超过	,

“各州不仅没有增加债务的意愿，反而认识到债务不应超过以下原则：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['duːti][ɪz] ['fɜːrðər] ['græntɪd] ,

at	the	end	of	the	15	years	for	which	the	duty	is	further	granted	,
在	这	结尾	的	这	-	年	为了	哪个	这	责任	是	更远	的确	,

在继续履行该义务的15年期满时，

[ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl] [ə'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz]

the	sum	to	which	the	Debt	shall	amount	at	the	end	of	the	10	years
这	和	到	哪个	这	债务	将	数量	在	这	结尾	的	这	-	年

['prez(ə)nt]['duːti] :

present	duty	:
展示	责任	:

截至目前10年期满，该债务总额应为：

[ðeɪ] [ɪm'poʊz][ɑːn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'nuː] ,

they	impose	on	themselves	that	obligation	anew	,
他们	强加	在	他们自己	那	义务	重新	,

他们重新给自己设定了这项义务，

[ænd; ənd][baɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [det]

and	bind	themselves	by	the	most	solemn	engagement	not	to	increase	the	debt
和	绑定	他们自己	经过	这	最多	庄严	订婚	不是	到	增加	这	债务

. -
: '
: -
. -

他们郑重承诺，绝不增加债务。

" [wʌt] [kɔːz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər] [ðen] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] ?

"	What	cause	of	alarm	can	there	then	possibly	exist	?
"	什么	原因	的	警报	能	那里	然后	可能	存在	?

那么，究竟是什么原因导致了恐慌呢?

[wʌt] ['prɑːspekt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [steɪts] ['hʌmbli] [æsk] ,

What	prospect	,	on	the	contrary	,	the	States	humbly	ask	,
什么	前景	,	在	这	相反	,	这	各州	谦卑地	问	,

相反，各国谦卑地问道，前景究竟如何?

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

can	be	more	gratifying	than	that	of	remaining	with	our	New	College	,
能	是	更多的	可喜	比	那	的	其余的	和	我们的	新的	大学	,

这可能比留在新学院更令人满足。

[nuː] ['hɑːrbər] [bɪlt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [nuː] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

new	Harbours	built	and	to	be	built	,	new	Markets	of	every	description	,
新的	港口	建造	和	到	是	建造	,	新的	市场	的	每一个	描述	,

[nuː] [roʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

new	Roads	in	every	direction	,
新的	道路	在	每一个	方向	,

已建成和将要建成的新港口，各种各样的新市场，通往各个方向的新道路，

[nuː] [striːts] , [wʌn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['θɜːroʊfer]
new **streets** **,** **one** **of** **thirty** **feet** **instead** **of** **seven** **in** **the** **greatest** **thoroughfare**
新的 街道 , 一 的 三十 脚 反而 的 七 在 这 最 通道
[bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
between **town** **and** **country** **,**
之间 镇 和 国家 ,

新街道，其中一条位于城乡之间最主要干道的宽度从七英尺增加到三十英尺，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
in **short** **,** **with** **nearly** **all** **the** **greatest** **improvements** **that** **can** **be** **desired** **,**
在 短的 , 和 几乎 全部 这 最 改进 那 能 是 想要的 ,

简而言之，它几乎具备了所有人们所能期望的最大改进，

[peɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
paid **for** **to** **the** **last** **shilling** **;** **and** **all** **this** **according** **to** **the** **statement** **of**
有薪酬的 为了 到 这 最后的 先令 ; 和 全部 这 根据 到 这 陈述 的
[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ðəm'selvz] ,
the **plaintiffs** **themselves** **,**
这 原告 他们自己 ,

全部款项已付清；以上所有均根据原告本人的陈述而定。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [det] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] £15 , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revənuː] [ɔːg'mentɪd] £1 , - [pər]
with **the** **debt** **reduced** **to** **£15** **,** **000** **,** **and** **the** **revenue** **augmented** **£1** **,** **700** **per**
和 这 债务 减少 到 £15 , - , 和 这 收入 增强 £1 , - 每
['ænəm] ,
annum **,**
年 ,

债务减少至15000英镑，年收入增加1700英镑。

[baɪ] [ðoʊz] ['veri] [ɪmp'ruːvmənts] .
by **those** **very** **improvements** **.**
经过 那些 非常 改进 .

正是这些改进。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] [striːt] , [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [wɜːrks]
" **In** **the** **Markets** **and** **Fountain** **Street** **,** **the** **States** **have** **undertaken** **works**
" 在 这 市场 和 喷泉 街道 , 这 各州 有 已 作品
[ɪ'senʃəli] ['nesəseri] .
essentially **necessary** **.**
本质上 必要的 .

“在市场和喷泉街，政府已经开展了基本上必要的工程。

[ðə; ði][kɔːst] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
The **cost** **might** **be** **supposed** **to** **exceed** **the** **means** **of** **the** **States** **,**
这 成本 可能 是 据称 到 超过 这 方法 的 这 各州 ,

这项费用可能会超出各州的承受能力。

[ɪf] ['kredɪt][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'spens] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
if **credit** **did** **not** **in** **the** **first** **instance** **furnish** **the** **chief** **expense** **without** **the** **charge**
如果 信用 做过 不是 在 这 第一的 实例 提供 这 首席 费用 没有 这 收费
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
of **interest** **,**
的 兴趣 ,

如果信贷一开始就不能在不产生利息的情况下支付主要费用，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	if	the	works	themselves	did	not	provide	for	the	extinction	of	the
和	如果	这	作品	他们自己	做过	不是	提供	为了	这	灭绝	的	这

[en'geɪdʒmənts] [ɪn'kɜːrd] .

engagements	incurred	.
订婚	已发生	.

如果工程本身没有规定免除已产生的债务。

" [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['rendər] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [ə; eɪ] [sɔːrs]

"	The	views	of	the	States	are	to	render	these	public	improvements	a	source
"	这	浏览	的	这	各州	是	到	使成为	这些	民众	改进	一个	来源

[ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['revənuː] ,

of	future	revenue	,
的	未来	收入	,

“各州的意愿是使这些公共设施建设成为未来收入的来源，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪmp'ruːvmənts] .

which	shall	again	afford	the	means	of	further	and	greater	improvements	.
哪个	将	再次	买得起	这	方法	的	更远	和	更大的	改进	.

这将再次为进一步和更大的改进提供手段。

" [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

"	The	same	plan	has	been	acted	upon	with	success	in	several	places	,
"	这	相同的	计划	有	到过	行动	之上	和	成功	在	一些	地方	,

“同样的方案已经在多地成功实施。”

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [bæθ] [ænd; ənd] ['livəpuːl] , [[fɔːr]] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪn'kriːs]

and	particularly	at	Bath	and	Liverpool	,	[	4	]	to	the	permanent	increase
和	特别	在	洗澡	和	利物浦	,	[	4	]	到	这	永恒的	增加

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['revənjuːz] ,

of	their	revenues	,
的	他们的	收入	,

尤其是在巴斯和利物浦，[4] 收入得以永久增加，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

and	to	the	general	benefit	of	those	places	,	and	of	the	country	at
和	到	这	一般的	益处	的	那些	地方	,	和	的	这	国家	在

[lɑːrdʒ] .

large	.
大的	.

而且对这些地方乃至整个国家都有益处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [wens] [kæn; kən] [ə'raɪz] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['meʒərz]

It	is	difficult	indeed	to	conceive	whence	can	arise	the	objections	to	measures
它	是	难的	的确	到	构想	何处	能	出现	这	反对意见	到	措施

,

,
,

确实很难想象这些措施会遭到哪些反对，

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['bɜːrðən] [ɑːn] ['eniwʌn] , ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə]

which	without	laying	the	least	burthen	on	anyone	,	surely	and	quietly	operate	to
哪个	没有	躺下	这	至少	负担	在	任何人	,	一定	和	悄悄	操作	到

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

the	general	good	,
这	一般的	好的	,

这不会给任何人带来丝毫负担，却能默默地为大众谋福利。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [.dɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst]['pɝːsənz][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðæt]

except	it	be	from	the	disinclinations	of	most	persons	to	enter	into	that
除了	它	是	从	这	不情愿	的	最多	人	到	进入	进入	那

[kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt]

close	examination	of	figures	necessary	to	a	right
关闭	考试	的	数据	必要的	到	一个	正确的

除非是因为大多数人不愿意进行必要的、对数字的仔细审查，否则就无法做出正确的判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

understanding	,	and	the	distrust	consequent	on	the	need	of	that	examination
理解	,	和	这	怀疑	后果	在	这	需要	的	那	考试

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	comprehension	.
和	理解	.

理解，以及由此产生的审查和理解的必要性的不信任。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ə'kʌstəmd] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

In	our	case	,	it	may	be	added	,	that	accustomed	,	on	the	subject	of
在	我们的	案件	,	它	可能	是	额外	,	那	习惯	,	在	这	主题	的

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

就我们而言，还可以补充一点，关于改进，已经习惯了

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æpəθi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revənuː] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]

to	a	long	apathy	confirmed	by	the	state	of	a	revenue	inadequate	to	the
到	一个	长的	冷漠	确认的	经过	这	状态	的	一个	收入	不足	到	这

[liːst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

least	undertaking	,
至少	承诺	,

长期以来，由于财政收入不足以支撑最基本的项目，这种冷漠情绪得到了证实。

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] [wen] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] .

works	of	magnitude	when	first	proposed	created	the	greatest	alarm	.
作品	的	震级	什么时候	第一的	建议的	创建	这	最	警报	.

规模宏大的项目在最初提出时，引起了极大的恐慌。

[ðə; ði] [nuː] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

The	new	roads	were	opposed	by	the	far	greater	number	of	those	who	were
这	新的	道路	是	反对	经过	这	远的	更大的	数字	的	那些	WHO	是

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][moʊst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][juːz] ,

to	derive	the	most	benefit	from	their	use	,
到	派生	这	最多	益处	从	他们的	使用	,

新道路的修建遭到了绝大多数将从中受益的人的反对。

[ænd; ənd] [huː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] [naʊ] ['klæmərəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	who	from	experience	are	now	clamorous	for	more	.
和	WHO	从	经验	是	现在	喧闹的	为了	更多的	.

而那些经历过类似情况的人，现在都渴望获得更多。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz]['oʊnli]['voʊtɪd][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Market	was	only	voted	the	third	time	it	was	offered	to	the
这	市场	曾是	仅有的	投票	这	第三	时间	它	曾是	提供	到	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

consideration	of	the	States	,
考虑	的	这	各州	,

市场法案直到第三次提交各州审议时才获得通过。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,

although	it	was	represented	that	independently	of	its	various	advantages	,
虽然	它	曾是	代表	那	独立	的	它是各种各样的		优势	,

尽管它被认为撇开其各种优点不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['pɜːrmənəntli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['revənuː] .

it	would	in	a	short	time	permanently	add	to	the	revenue	.
它	会	在	一个	短的	时间	永久的	添加	到	这	收入	.

它能在短时间内永久性地增加收入。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

Experience	has	proved	the	correctness	of	that	view	of	the	question	,
经验	有	已证实	这	正确性	的	那	看法	的	这	问题	,

经验证明了这种观点的正确性。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

and	opening	the	eyes	of	the	public	,
和	开幕	这	眼睛	的	这	民众	,

并唤醒公众的视野，

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

has	turned	their	sentiments	of	fear	and	distrust	to	one	of	perfect
有	转向	他们的	情感	的	害怕	和	怀疑	到	一	的	完美的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

已经将他们的恐惧和不信任转变为完全的信任。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [vɔɪs] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts]

Hence	it	was	that	the	public	voice	called	on	the	States	to	realise	the	benefits
因此	它	曾是	那	这	民众	嗓音	称为	在	这	各州	到	意识到	这	好处

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,

likely	to	result	from	the	substitution	of	a	street	thirty	feet	wide	,
可能	到	结果	从	这	替代	的	一个	街道	三十	脚	宽的	,

因此，公众呼吁各州认识到用一条三十英尺宽的街道取代现有街道可能带来的好处。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

in	lieu	of	one	of	seven	feet	,	in	the	heart	,
在	代替	的	一	的	七	脚	,	在	这	心	,

代替七英尺中的一英尺，在心脏处，

[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	connecting	the	two	extremities	of	the	Town	,
和	连接	这	二	四肢	的	这	镇	,

连接城镇的两端，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ævənuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ;

and	forming	the	principal	avenue	from	the	Country	to	the	Harbour	;
和	成型	这	主要的	大街	从	这	国家	到	这	港口	;

并构成从乡村到港口的主要通道；

['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [kɑːrts] ['friːkwəntli] ['weɪtɪd] [æt; ət][wʌn][end] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

twenty	to	thirty	carts	frequently	waited	at	one	end	until	those	from	the	other
二十	到	三十	购物车	频繁地	等待	在	一	结尾	直到	那些	从	这	其他

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

二三十辆马车经常停在一端，直到另一端的马车通过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːpjələs] ['kwɔːrtər][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [frɔːt]

Such	**a**	**thoroughfare**	**in**	**the**	**most**	**populous**	**quarter**	**could**	**not**	**but**	**be**	**fraught**
这样的	一个	通道	在	这	最多	人口众多	四分之一	可以	不是	但	是	充满危机

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ,

with	**danger**	**,**
和	危险	,

在人口最稠密的地区，这样一条主干道必然危机四伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**accidents**	**that**	**occurred**	**were**	**numerous**	**,**	**while**	**the**	**closeness**	**of**	**the**
和	这	事故	那	发生	是	很多的	,	尽管	这	亲近	的	这

[striːt] , [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

street	**,**	**height**	**of**	**the**
街道	,	高度	的	这

事故频发，而街道狭窄，道路高度也较高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fɪlθ] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs]

houses	**,**	**and**	**filth**	**collected**	**at**	**the**	**back**	**of**	**them**	**were**	**a**	**constant**	**source**
房屋	,	和	污秽	集	在	这	后退	的	他们	是	一个	持续的	来源

[ʌv; əv] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

of	**nuisance**	**and**	**disease**	**.**
的	滋扰	和	疾病	.

房屋及其后堆积的污物一直是滋扰和疾病的源头。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] ['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Never	**was**	**a**	**measure**	**voted**	**with**	**so**	**much**	**unanimity**	**and**	**general**
绝不	曾是	一个	措施	投票	和	所以	很多	一致	和	一般的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] ,

satisfaction	**as**	**the**	**removal**	**of**	**this**	**public**	**nuisance**	**,**
满意	作为	这	移动	的	这	民众	滋扰	,

从未有任何一项措施像清除这一公共妨害物那样获得如此广泛的一致通过和普遍满意。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [striːt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	**rebuilding**	**Fountain**	**Street**	**,**	**notwithstanding**	**it**	**to**	**be**	**now**	**the**	**ground**
和	重建	喷泉	街道	,	虽然	它	到	是	现在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

of	**the**	**complaint**	**before**	**your**	**Lordships**	**.**
的	这	抱怨	前	你的	领地	.

尽管现在这已成为各位阁下投诉的理由，但重建喷泉街的计划仍然得以实施。

" ['relətɪvli] [tuː; tə][soʊ][smɔːl][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

"	**Relatively**	**to**	**so**	**small**	**a**	**section**	**of**	**the**	**Empire**	**,**	**great**	**things**	**have**	**been**	**done**
"	相对地	到	所以	小的	一个	部分	的	这	帝国	,	伟大的	事物	有	到过	完毕

[wɪð; wɪθ]['slendər] [miːnz] ;

with	**slender**	**means**	**;**
和	苗条	方法	;

"相对于帝国如此小的一部分而言，用有限的资源已经取得了巨大的成就；

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fernəs]

that	**so**	**much**	**has**	**been**	**done**	**may**	**with**	**truth**	**be**	**ascribed**	**to**	**the**	**fairness**
那	所以	很多	有	到过	完毕	可能	和	真相	是	归因于	到	这	公平

[ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɑːrkt] ['evri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

and	**disinterestedness**	**which**	**have**	**marked**	**every**	**resolution**	**of**	**the**	**States**	**,**
和	无私	哪个	有	标记	每一个	解决	的	这	各州	,

取得如此多的成就，的确可以归功于各州每一项决议所体现的公正和无私。

[ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [tu:; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [grə'tu:ɪtəs] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

and	its	execution	;	to	the	vigilant	and	gratuitous	superintendence	of
和	它是	执行	;	到	这	警惕的	和	无偿的	督察	的

[ðer; ðər] [kə'mitiz] ,

their	Committees	,
他们的	委员会	,

及其执行；以及各委员会的尽职尽责和无私监督，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

and	to	the	public	spirit	of	the	inhabitants	.
和	到	这	民众	精神	的	这	居民	.

以及居民的公共精神。

" [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['restɪŋ] [ɑ:n]['aɪsəleɪtɪd]

"	Devoted	to	the	good	of	His	Majesty's	service	,	and	not	resting	on	isolated
"	奉献	到	这	好的	的	他的	陛下的	服务	,	和	不是	休息	在	孤立

[fækts] ,

facts	,
事实	,

“一心为陛下效力，而非拘泥于孤立的事实，

[ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv][leɪd]['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dʌkt][ænd; ənd] [vju:z] ,

the	States	have	laid	open	the	whole	of	their	conduct	and	views	,
这	各州	有	铺设	打开	这	所有的	的	他们的	执行	和	浏览	,

各州已将其全部行为和观点公之于众。

[ænd; ənd][beg] [li:v] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [lu:'tenənt] -

and	beg	leave	to	refer	to	their	worthy	and	highly	respected	Lieutenant	-
和	求	离开	到	参考	到	他们的	值得	和	高度	受人尊敬	中尉	-

['gʌvərnər] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [rɑ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənt] ,

Governor	Major	General	Ross	for	the	correctness	of	their	statement	,
州长	主要的	一般的	罗斯	为了	这	正确性	的	他们的	陈述	,

并恳请各位向他们德高望重的副州长罗斯少将核实声明的正确性。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	for	the	situation	of	the	Island	.
和	为了	这	情况	的	这	岛	.

以及该岛的现状。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns]

They	have	the	approval	of	their	fellow	-	subjects	and	of	their	conscience
他们	有	这	赞同	的	他们的	同伴	-	主题	和	的	他们的	良心

,

,

,

他们得到了同胞和自己良心的认可。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] ['di:pli] [hju'milieitid] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['merɪt][ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði]

but	they	would	feel	deeply	humiliated	if	they	did	not	merit	and	obtain	the
但	他们	会	感觉	深	受辱	如果	他们	做过	不是	优点	和	获得	这

[ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .

commendation	of	your	Lordships	.
表彰	的	你的	领地	.

但如果他们没有得到各位阁下的赞扬，他们会感到非常羞愧。

" [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [faɪv] [əˈpendəˌsiz] ['gɪvɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['fɪgjərz] [tu:; tə]

"	The	Reply	is	accompanied	by	five	appendices	giving	detailed	figures	to
"	这	回复	是	伴随	经过	五	附录	给予	详细的	数据	到

[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['erərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

substantiate	the	argument	and	point	out	errors	in	the	figures	of	the
证实	这	争论	和	观点	出去	错误	在	这	数据	的	这

[kəm'pleɪnənt] .

complainants	.
投诉人	.

"答辩状附有五个附录，详细列出了数据以证实论点，并指出投诉人数据中的错误。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['wɪri] [ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	weary	the
它	是	不是	必要的	到	厌倦	这

没有必要感到厌倦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .

reader	with	these	.
读者	和	这些	.

读者可以参考这些内容。

[əˈpendɪks] [aɪ] . , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Appendix	I	.	,	however	,	is	interesting	,
附录	我	.	,	然而	,	是	有趣的	,

然而，附录一很有意思。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ði:z]

as	it	shows	that	more	than	half	the	Debt	of	the	States	consisted	of	these
作为	它	演出	那	更多的	比	一半	这	债务	的	这	各州	由.....组成	的	这些

[noʊts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] .

Notes	on	which	no	Interest	was	paid	.
笔记	在	哪个	不	兴趣	曾是	有薪酬的	.

这表明，各州债务的一半以上是由这些不支付利息的票据构成的。

" [əˈpendɪks] [aɪ] .

"	Appendix	I	.
"	附录	我	.

附录一。

[det] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] : —

Debt	of	the	States	:	—
债务	的	这	各州	:	—

各州债务：—

[tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [æt; ət] [θri:] [pər] [sent] .

To	the	Savings	Bank	at	3	per	cent	.
到	这	节省	银行	在	3	每	中心	.

存入储蓄银行，年利率 3%。

[fɜ:rst] [voʊt] £10 , -

first	vote	£10	,	000
第一的	投票	£10	,	-

第一轮投票奖金10000英镑

[tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] -

To	individuals	557
到	个人	-

致 557 位个人

[æt; ət][θriː][pər][sent] .
At 3 per cent .
在 3 每 中心 .

3%。

['ɪntrəst] £10 , -
interest £10 , 557
兴趣 £10 , -

利息 10,557 英镑

[ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] 20s .
In Notes of 20s .
在 笔记 的 20s .

二十年代的笔记。

[iːtʃ] - , -
each 14 , 443
每个 - , -

每人14,443

- ['kwɔːrtərz][ˌtuː'tuː] ['bʊʃəlz] [eɪt] - , [ænd; ənd] - ['suː] [eɪt] ['deniər] [rents] ['iːkwəl][tuː; tə]
135 Quarters 2 Bushels 8 Denerels , and 18 sous 8 Deniers Rents equal to
- 四分之一 2 蒲式耳 8 - , 和 - 深 8 否认者 租金 平等的 到
[ˌtuː'tuː] , 740£27 , -
2 , 740£27 , 740
2 , 740£27 , -

135夸特2蒲式耳8第纳尔，以及18苏8第纳尔，租金等于2740英镑27740英镑。

[dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['bæləns] [stɪl] [duː] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
Deduct from this the balance still due by the Market ,
扣除 从 这 这 平衡 仍然 到期的 经过 这 市场 ,

从中减去市场仍需支付的余额，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] [striːt] [sɪks] ,
and carried to the joint account of the Market and Fountain Street 6 ,
和 携带 到 这 联合的 帐户 的 这 市场 和 喷泉 街道 6 ,
100£21 , - [[faɪv]]
100£21 , 640 [5]
100£21 , - [5]

并计入市场和喷泉街 6,100 的联合账户 £21,640[5]

" [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pendəˌsiz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz] : —
" The scope of the remaining Appendices is shown by their titles : —
" 这 范围 的 这 其余的 附录 是 所示 经过 他们的 标题 : —

其余附录的范围由其标题表明：——

[ə'pendɪks] [iː] . :
Appendix II . :
附录 二 . :

附录二：

[plæn][ʌv; əv]['faɪnæns][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]
Plan of Finance adopted by the
计划 的 金融 已采用 经过 这

财务计划由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] , ['endɪŋ] [ɪn]
States **and** **to** **be** **pursued** **during** **the** **fifteen** **years** **from** **this** **date** **,** **ending** **in**
各州 和 到 是 追击 期间 这 十五 年 从 这 日期 , 结束 在
- [ɪn'kluːsɪv] .
1844 **inclusive** **.**
- 包容性 .

各州应在自即日起十五年内（至 1844 年止）继续执行。

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :
Appendix **III** **.** **:**
附录 三、 . :

附录三：

[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ['meɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [prɪ'zentɪd]
Remarks **on** **the** **Statement** **of** **account** **making** **part** **of** **the** **complaint** **presented**
评论 在 这 陈述 的 帐户 制作 部分 的 这 抱怨 呈现
[ə'genst] [ðə; ði] [steɪts] .
against **the** **States** **.**
反对 这 各州 .

对构成针对各州的申诉一部分的账目声明的评论。

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] . :
Appendix **IV** **.** **:**
附录 第四 . :

附录四：

[dʒɔɪnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
Joint **account** **of** **Fountain** **Street** **and** **the** **Market** **.**
联合的 帐户 的 喷泉 街道 和 这 市场 .

喷泉街和市场的联合账户。

[ə'pendɪks] [viː] . : [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] 1s .
Appendix **V** **.** **:** **Amount** **of** **the** **Produce** **on** **the** **Duty** **of** **1s** **.**
附录 V . : 数量 的 这 生产 在 这 责任 的 1s .

附录五：农产品税额为 1 先令。

[pər][gæl] . [ɑːn][ɔːl]['spɪrɪts] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,
per **Gal** **.** **on** **all** **spirits** **consumed** **in** **the** **Island** **of** **Guernsey** **,**
每 加尔 . 在 全部 烈酒 消耗 在 这 岛 的 格恩西岛 ,

每加仑，在格恩西岛消费的所有烈酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər]
and **the** **manner** **in** **which** **it** **has** **been** **expended** **during** **the** **Ten** **years** **for**
和 这 方式 在 哪个 它 有 到过 已支出 期间 这 十 年 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['duːti][wʌz; wəz]['græntɪd] ,
which **the** **said** **Duty** **was** **granted** **,**
哪个 这 说 责任 曾是 的确 ,

以及在上述税收优惠期限的十年内，这笔税收是如何使用的，

[bɪ'gɪnɪŋ] [sep'tembər] 1st , - .
beginning **September** **1st** **,** **1819** **.**
开始 九月 1st , - .

自1819年9月1日起。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdər][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ɪn]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] , - .
In **obedience** **to** **Order** **of** **H** **.** **M** **.** **in** **Council** **of** **June** **,** **1819** **.**
在 服从 到 命令 的 H . M . 在 理事会 的 六月 , - .

遵照1819年6月枢密院令。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] 23rd
This reply was very favourably received by the States at their Meeting 23rd
这 回复 曾是 非常 有利 已收到 经过 这 各州 在 他们的 会议 23rd
[dɪ'sembər] - [ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd]['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməsli] .
December 1829 and adopted almost unanimously .
十二月 - 和 已采用 几乎 一致 .

1829年12月23日，各州在会议上对这一答复表示非常满意，并几乎一致通过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəz] [spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [moʊst][dʒu:'dɪʃəs][ænd; ənd]
One of the Rectors spoke of it as " most judicious and
一 的 这 校长们 辐 的 它 作为 " 最多 明智的 和
[kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] ,
consolatory ,
安慰 ,

其中一位校长称赞它“非常明智且令人欣慰”，

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt]
especially considering that room had been given for the exercise of opposite
尤其 考虑 那 房间 有 到过 给定 为了 这 锻炼 的 对面的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

尤其考虑到已经为相反的情感的表达留出了空间。

" [ðə; ði] ['li:dər] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə] " [ðə; ði][pər'tɪkjələr]
" The leader writer in the Gazette recommended the reply to " the particular
" 这 领导者 作家 在 这 公报 受到推崇的 这 回复 到 " 这 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] .
attention of every true Guernseyman .
注意力 的 每一个 真的 格恩西岛人 .

《公报》的社论作者建议“每一位真正的格恩西岛人都应该特别关注这一回复”。

" [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][em] . [lə] ['beɪlɪf] ,
" Improvements in the Island were due to M . le Bailiff ,
" 改进 在 这 岛 是 到期的 到 M . 勒 法警 ,

岛上的改善归功于勒贝利夫先生，

[ə'genst] [hu:m] [ænd; ənd] [hu:m] [ə'loʊn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [də'rektɪd] .
against whom and whom alone the complaint is directed .
反对 谁 和 谁 独自的 这 抱怨 是 指导 .

投诉仅针对此人。

" [æz; əz][ə; eɪ][waɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
" As a wise administrator he has known how to contrive the means of
" 作为 一个 明智的 行政人员 他 有 已知 如何 到 精心策划 这 方法 的
[ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [tæks][ɔ:r] [ˌɪnkən'vi:njənsɪŋ] [hɪz; ɪz]
effecting this great good without imposing the least tax or inconveniencing his
产生影响 这 伟大的 好的 没有 气势磅礴 这 至少 税 或者 不便 他的
['feloʊ] ['sɪtəznz] .
fellow citizens .
同伴 公民 .

“作为一位明智的管理者，他知道如何想方设法实现这一巨大利益，而又不征收任何税款，也不给他的同胞带来任何不便。”

" ['futnəuts] : [[fɔ:r]]
" FOOTNOTES : [4]
" 脚注 : [4]

脚注：[4]

[siː] [əˈpendɪks] . [[faɪv]]
See Appendix . [5]
看 附录 . [5]

参见附录[5]。

['mɑːrkɪt] .
Market .
市场 .

市场。

[ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] £12 , -
The cost was £12 , 748
这 成本 曾是 £12 , -

费用为12748英镑。

[peɪd] [ɔːf] [sɪns] - [sɪks] , -
Paid off since 1822 6 , 648
有薪酬的 离开 自从 - 6 , -

自 1822 年以来已偿清 6,648

['bæləns] [duː] [ɑːn]['mɑːrkɪt][sɪks] , -
Balance due on Market 6 , 100
平衡 到期的 在 市场 6 , -

市场6日应付余额，100

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪˈplaɪ][ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
No trace was found of any reply or acknowledgment by the Privy Council .
不 痕迹 曾是 成立 的 任何 回复 或者 致谢 经过 这 私处 理事会 .

没有发现枢密院的任何回复或确认。

[prɪˈzuːməbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .
Presumably they were satisfied with the answer submitted by the States .
想必 他们 是 使满意 和 这 回答 提交 经过 这 各州 .

想必他们对各州提交的答复感到满意。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [əˈpoʊnənts] .
But not so the opponents .
但 不是 所以 这 对手 .

但对手们却不这么认为。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bæŋk] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] , [əˈnʌðər] [bæŋk] , [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [bæŋk]
In addition to the Old Bank already mentioned , another Bank , the Commercial Bank
在 添加 到 这 老的 银行 已经 提及 , 其他 银行 , 这 商业的 银行
,
,
,

除了前面提到的老银行之外，还有另一家银行，即商业银行。

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - .

had	been	started	in	1830	.
有	到过	开始	在	-	.

始建于1830年。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [noʊts] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Both	of	these	appear	to	have	issued	notes	at	their	own	discretion	.
两个都	的	这些	出现	到	有	发布	笔记	在	他们的	自己的	审慎	.

这两者似乎都是自行决定发行票据的。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['aɪlənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ['mʌni] , [ænd; ənd]

Consequently	the	Island	seems	to	have	been	flooded	with	paper	money	,	and
最后	这	岛	似乎	到	有	到过	被淹	和	纸	钱	,	和

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

an	awkward	situation	had	arisen	.
一个	尴尬的	情况	有	出现	.

因此，岛上似乎充斥着纸币，出现了一种尴尬的局面。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bæŋk] [kleɪmd] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [bæŋk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

The	Commercial	Bank	claimed	an	equal	right	with	the	Old	Bank	and	even
这	商业的	银行	声称	一个	平等的	正确的	和	这	老的	银行	和	甚至

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [noʊts] .

with	the	States	to	issue	notes	.
和	这	各州	到	问题	笔记	.

商业银行声称自己与老银行甚至各州一样，拥有发行纸币的同等权利。

[ðə; ði] ['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ]

The	Finance	Committee	,	it	was	stated	,	had	refused	to	confer	with
这	金融	委员会	,	它	曾是	声明	,	有	拒绝	到	授予	和

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bæŋk] .

the	Commercial	Bank	.
这	商业的	银行	.

据称，财政委员会拒绝与商业银行进行磋商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [noʊts] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]
So long as the Banks had a right to issue notes they appear to have
所以 长的 作为 这 银行 有 一个 正确的 到 问题 笔记 他们 出现 到 有
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][pʊt] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [steɪts] .
had it in their power to put pressure on the States .
有 它 在 他们的 力量 到 放 压力 在 这 各州 .

只要银行有权发行纸币，它们似乎就有能力向各国政府施压。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pʊt]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]
For they could thus put into circulation a currency beyond that required for
为了 他们 可以 因此 放 进入 循环 一个 货币 超过 那 必需的 为了
[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the internal needs of the Island .
这 内部的 需求 的 这 岛 .

这样一来，他们就可以发行超出岛上内部需求所需的货币。

['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] ['sʌmənd] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mætər] ,
Daniel de Lisle Brock summoned the States to consider the matter ,
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 被召唤 这 各州 到 考虑 这 事情 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克召集各州审议此事，

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
evidently with the intention of obtaining an injunction against the issue of
显然 和 这 意图 的 获得 一个 禁令 反对 这 问题 的
[noʊts] [baɪ][ðə; ði][bæŋks] .
notes by the Banks .
笔记 经过 这 银行 .

显然，其目的是要获得禁止银行发行票据的禁令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] , [held] 21st [sep'tembər] , - ,
His message to the States Meeting , held 21st September , 1836 ,
他的 信息 到 这 各州 会议 , 握住 21st 九月 , - ,

他于1836年9月21日向各州会议发表的咨文：

[ɪz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [di'fendz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [ə'genst] ['praɪvət]
is very spirited and defends the rights of the States as against private
是 非常 精神抖擞 和 辩护 这 权利 的 这 各州 作为 反对 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

他充满激情，捍卫国家权利，反对私人行为。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['leŋθi] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
as will be seen from the following lengthy quotation .
作为 将要 是 已见 从 这 下列的 冗长 引述 .

从以下长篇引文中可以看出。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌɪnkən'testəbl] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

"	If	there	is	one	incontestable	principle	it	is	that	all	matters	relating	to	the
"	如果	那里	是	一	无可争议的	原则	它	是	那	全部	事情	相关	到	这

['kɜ:rənt] [kɔɪn][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [hæv; həv][ðer; ðər] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,

current	coin	of	any	country	have	their	source	in	the	supreme	prerogative	,
当前的	硬币	的	任何	国家	有	他们的	来源	在	这	最高	特权	,

"如果说有什么不容置疑的原则，那就是任何国家现行货币的一切事宜都源于最高特权。"

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [hɪm'self][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	that	no	one	has	the	right	to	arrogate	to	himself	the	power	of
和	那	不	一	有	这	正确的	到	僭越	到	他自己	这	力量	的

['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ə; eɪ]['praɪvət] ['kɔɪnɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪm'prɪnts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn]['prɑ:fɪt][æn; ən]

circulating	a	private	coinage	on	which	he	imprints	for	his	own	profit	an
循环	一个	私人的	铸币	在	哪个	他	印记	为了	他的	自己的	利润	一个

['ɑ:rbɪtreri]['vælju:] .

arbitrary	value	.
随意的	价值	.

任何人都没有权利僭越权力，发行私人货币，并在货币上印上任意数值以牟利。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [fɔ:r; fər]['met(ə)l][kɔɪnz] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['peɪpər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self]

If	this	is	true	for	metal	coins	still	more	so	is	it	for	paper	money	which	in	itself
如果	这	是	真的	为了	金属	硬币	仍然	更多的	所以	是	它	为了	纸	钱	哪个	在	本身

[hæz; həz][noʊ]['vælju:] [wət'evər] .

has	no	value	whatever	.
有	不	价值	任何	.

如果金属硬币尚且如此，那么纸币就更是如此，因为纸币本身没有任何价值。

" [hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['praɪvət]['peɪpər] ['mʌni] ?

"	Has	not	experience	shown	us	the	danger	of	private	paper	money	?
"	有	不是	经验	所示	我们	这	危险	的	私人的	纸	钱	?

"经验难道没有告诉我们私人纸币的危险吗？"

[kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['pɪriəd] [wen] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd]

Can	we	have	forgotten	the	disastrous	period	when	payment	of	one	hundred
能	我们	有	被遗忘的	这	灾难性的	时期	什么时候	支付	的	一	百

['θaʊz(ə)nd][wʌn] - [paʊnd] [noʊts] [pʊt]['ɪntu:][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tu:] [bæŋks][end'ʒɔɪɪŋ] [gʊd] ['kredɪt]

thousand	one	-	pound	notes	put	into	circulation	by	two	banks	enjoying	good	credit
千	一	-	磅	笔记	放	进入	循环	经过	二	银行	享受	好的	信用

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ?

was	suddenly	stopped	?
曾是	突然	停止	?

我们怎能忘记那段灾难性的时期？当时，两家信誉良好的银行发行了十万张一英镑纸币，却突然停止了支付。

[hæv; həv][wi:; wi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði]

Have	we	forgotten	the	ruin	of	some	,	the	distress	of	others	,	the
有	我们	被遗忘的	这	废墟	的	一些	,	这	痛苦	的	其他的	,	这

[ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ?

embarrassment	of	all	?
尴尬	的	全部	?

我们是否忘记了部分人的毁灭、部分人的苦难以及所有人的尴尬？

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] [si:n] [ə; eɪ][bæŋk] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['pi:p(ə)l] [kən'sɪdərd]

Have	we	not	quite	recently	seen	a	bank	established	by	people	considered
有	我们	不是	相当	最近	已见	一个	银行	已确立的	经过	人们	经过考虑的

[ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,

immensely	rich	,
非常	富有的	,

我们不久前不是还看到过一家由被认为极其富有的人创办的银行吗？

[əd'vænsɪŋ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər] [dis'tiləriz] , [stiːm] ['boʊts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

advancing	large	sums	for	distilleries	,	steam	boats	and	other	projects	,
前进	大的	总和	为了	酿酒厂	,	蒸汽	船	和	其他	项目	,

为酿酒厂、汽船和其他项目预付大笔资金

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	coming	to	an	end	in	less	than	two	years	with	a	composition	with
和	未来	到	一个	结尾	在	较少的	比	二	年	和	一个	作品	和

[ɪts] ['krɛdɪtɜ-z] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['lʌki] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [paʊnd] ?

its	creditors	who	thought	themselves	lucky	to	get	a	few	shillings	in	the	pound	?
它是	债权人	WHO	想法	他们自己	幸运的	到	得到	一个	很少	先令	在	这	磅	?

不到两年就以与债权人达成和解告终，而债权人还以为自己很幸运能拿到几先令的赔偿?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv]

"	With	these	facts	before	our	eyes	we	must	realise	the	necessity	of
"	和	这些	事实	前	我们的	眼睛	我们	必须	意识到	这	必要性	的

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːdz] ,

limiting	the	issue	of	paper	money	to	the	needs	,
限制	这	问题	的	纸	钱	到	这	需求	,

“鉴于这些事实，我们必须认识到限制纸币发行量以满足实际需要的必要性，

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

the	custom	,	and	the	benefit
这	风俗	,	和	这	益处

这种习俗及其益处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	the	community	in	general	.
的	这	社区	在	一般的	.

整个社区。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [welθ]

Permission	cannot	be	granted	to	certain	individuals	to	play	with	the	wealth
允许	不能	是	的确	到	肯定	个人	到	玩	和	这	财富

[ænd; ənd][prɑː'sperətɪ][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,

and	prosperity	of	society	,
和	繁荣	的	社会	,

绝不能允许某些人肆意挥霍社会财富和繁荣成果。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪts][hɑːrd] [kæʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rægz][ʌv; əv]

to	take	from	it	its	hard	cash	and	to	give	it	in	exchange	rags	of
到	拿	从	它	它是	难的	现金	和	到	给	它	在	交换	破布	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

从中夺走现金，却换来一堆破纸片。

[wʌt] [ɪn'sentɪv] [kæn; kən] [ðeɪ] ['ɔːfər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

What	incentive	can	they	offer	to	persuade	the	public	to	give	up	to	them
什么	激励	能	他们	提供	到	说服	这	民众	到	给	向上	到	他们

['vælјuəb(ə)l] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrθləs] [wʌnz] ,

valuable	bills	for	worthless	ones	,
有价值的	账单	为了	毫无价值	一个	,

他们能提供什么好处来说服公众用毫无价值的钞票替换有价值的钞票?

['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?
certainty **for** **uncertainty** **?**
肯定 为了 不确定 ?

确定性如何应对不确定性?

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [wɪl] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
What **advantage** **can** **they** **pretend** **will** **accrue** **to** **the** **public** **from** **the** **loss** **of**
什么 优势 能 他们 假装 将要 累积 到 这 民众 从 这 损失 的
[ɪts] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪpər] ?
its **currency** **and** **the** **possible** **depreciation** **of** **their** **paper** **?**
它是 货币 和 这 可能的 折旧 的 他们的 纸 ?

他们能声称，货币贬值和纸币可能贬值会给公众带来什么好处呢?

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
These **general** **reflections** **will** **find** **their** **application** **.**
这些 一般的 反思 将要 寻找 他们的 应用 .

这些普遍性的思考终将得到应用。

[let] [noʊ][wʌn][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪndʒər] .
Let **no** **one** **exclaim** **against** **the** **possibility** **of** **the** **supposed** **danger** **.**
让 不 一 惊叹 反对 这 可能性 的 这 据称 危险 .

任何人都不应否认所谓危险的可能性。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæŋks][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The **wealth** **of** **the** **present** **stockholders** **of** **our** **banks** **is** **well** **known** **,**
这 财富 的 这 展示 股东 的 我们的 银行 是 出色地 已知 ,

我们银行现有股东的财富是众所周知的。

[ðer; ðər] [neɪmz] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] ; [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
their **names** **suffice** **to** **inspire** **the** **greatest** **confidence** **;** **but** **apart** **from**
他们的 姓名 足够了 到 启发 这 最 信心 ; 但 除 从
[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] ,
extraordinary **events** **,**
非凡的 活动 ,

他们的名字本身就足以令人充满信心；但除了特殊事件之外，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl]
the **ordinary** **casualties** **of** **life** **may** **bring** **about** **in** **a** **short** **time** **the** **change** **of** **all**
这 普通的 伤亡 的 生活 可能 带来 关于 在 一个 短的 时间 这 改变 的 全部
[ðiːz] [neɪmz] ,
these **names** **,**
这些 姓名 ,

生活中常见的意外事件可能会在短时间内导致所有这些名称的改变。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ['oʊnli][men][ʌv; əv] [strɔː] .
and **there** **may** **remain** **in** **their** **place** **only** **men** **of** **straw** **.**
和 那里 可能 保持 在 他们的 地方 仅有的 男人 的 稻草 .

而最终取而代之的，可能只有稻草人。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][met][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ɑːn] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ɪts]
" **The** **States** **are** **met** **in** **order** **to** **take** **counsel** **together** **on** **measures** **for** **its**
" 这 各州 是 遇见 在 命令 到 拿 法律顾问 一起 在 措施 为了 它是
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

“各州举行会议，共同商讨其防御措施。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kaʊnt][ɑːn][ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl] [frendz]

For	an	object	so	important	they	ought	to	count	on	the	help	of	all	friends
为了	一个	目的	所以	重要的	他们	应该	到	数数	在	这	帮助	的	全部	朋友们

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

对于如此重要的事物，他们理应得到所有祖国朋友的帮助。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][bæŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm]

"	Speaking	of	the	present	banks	,	and	it	is	necessary	to	refer	to	them
"	请讲	的	这	展示	银行	,	和	它	是	必要的	到	参考	到	他们

,

,

,

“说到现在的银行，有必要提一下它们，

[noʊ][wʌn][dɪ'zaɪɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['flɜːrɪʃ] ,

no	one	desires	more	than	I	do	to	see	them	flourish	,
不	一	欲望	更多的	比	我	做	到	看	他们	繁荣	,

没有人比我更希望看到他们蓬勃发展。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

provided	that	it	is	not	at	the	expense	of	the	public	interest	.
假如	那	它	是	不是	在	这	费用	的	这	民众	兴趣	.

前提是不能损害公共利益。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [siːm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] -

Several	of	the	stockholders	seem	to	rely	for	success	on	the	issue	of	paper	-
一些	的	这	股东	似乎	到	依靠	为了	成功	在	这	问题	的	纸	-

['mʌni] ,

money	,
钱	,

一些股东似乎把成功寄托在纸币发行上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] .

as	if	this	were	the	principal	aim	of	the	business	of	banking	.
作为	如果	这	是	这	主要的	目的	的	这	商业	的	银行业	.

仿佛这就是银行业务的主要目标。

[ðɪs] [eɪm] ,

This	aim	,
这	目的	,

这一目标，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ɪz][kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə]['riːəl]['bæŋkərz] — [wʌn][faindz][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ʌv; əv]

is	quite	foreign	to	real	bankers	—	one	finds	them	in	all	the	great	towns	of
是	相当	外国的	到	真实的	银行家	—	一	发现	他们	在	全部	这	伟大的	城镇	的

['jʊrəp] [end'ʒɔɪɪŋ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːtʃənz] — [ðeɪ] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['mʌni] ;

Europe	enjoying	colossal	fortunes	—	they	never	dream	of	paper	-	money	;
欧洲	享受	庞大	财富	—	他们	绝不	梦	的	纸	-	钱	;

对于真正的银行家来说，纸币是完全陌生的——在欧洲所有的大城市里都能找到他们，他们享受着巨额财富——他们从不梦想纸币；

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [bɪlz] , ['fəːniʃiŋ] [bɪlz] [ɑːn] [ɔːl]

their	**functions**	**are**	**confined**	**to**	**discounting**	**bills**	**,**	**furnishing**	**bills**	**on**	**all**
他们的	函数	是	受限	到	折扣	账单	,	家具	账单	在	全部

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

它们的职能仅限于贴现票据，并向所有国家提供票据。

['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [æt; ət] [loʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [reɪt] [ɑːn]

taking	**money**	**on**	**deposit**	**at**	**low**	**interest**	**to**	**lend**	**it**	**again**	**at**	**the**	**legal**	**rate**	**on**
采取	钱	在	订金	在	低的	兴趣	到	借	它	再次	在	这	合法的	速度	在

['lændɪd] [ɛ'steɪts] ,

landed	**estates**	**,**
登陆	庄园	,

以低息吸收存款，然后再以法定利率将资金贷出给土地所有者。

[ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [rɪ'kwaɪərd]

or	**property**	**of**	**assured**	**value**	**,**	**and**	**to**	**a**	**number**	**of**	**other**	**services**	**required**
或者	财产	的	保证	价值	,	和	到	一个	数字	的	其他	服务	必需的

[baɪ] ['kɑːmɜːrs] :

by	**commerce**	**:**
经过	商业	:

或具有保证价值的财产，以及商业所需的其他一些服务：

[iːtʃ] [træn'zækʃ(ə)n] [jiːldz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] .

each	**transaction**	**yields**	**a**	**profit**	**which**	**should**	**suffice**	**.**
每个	交易	产量	一个	利润	哪个	应该	足够了	.

每笔交易都能产生利润，这应该足够了。

[ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

A	**bank**	**of**	**this**	**kind**	**was**	**wanting**	**in**	**the**	**Island**	**.**
一个	银行	的	这	种类	曾是	想要	在	这	岛	.

岛上一直缺少这样一家银行。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl]

The	**first**	**of**	**the**	**two**	**existing**	**ones**	**was**	**formed**	**under**	**the**	**most**	**favourable**
这	第一的	的	这	二	现存的	一个	曾是	形成	在下面	这	最多	有利

['ɔːspɪsɪz] ,

auspices	**,**
庇护	,

现有的两个机构中，第一个是在最有利的条件下成立的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ɪts] ['kredɪt] :

nothing	**could**	**exceed**	**its**	**credit**	**:**
没有什么	可以	超过	它是	信用	:

没有什么能超越它的声誉：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ['peɪpər] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

although	**it**	**issued**	**paper**	**money**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**push**	**this**	**circulation**
虽然	它	发布	纸	钱	它	做过	不是	似乎	倾斜	到	推	这	循环

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .

to	**the**	**point**	**of**	**annoyance**	**to**	**the**	**States**	**.**
到	这	观点	的	烦恼	到	这	各州	.

虽然它发行了纸币，但似乎并不打算将这种流通推向令各州感到恼火的地步。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

It	**even**	**made**	**common**	**cause**	**with**	**them**	**when**	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**
它	甚至	制成	常见的	原因	和	他们	什么时候	它	曾是	一个	问题	的

[ri'pleisin] [ðə; ði] [oʊld] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ,

replacing	**the**	**old**	**coins**	**with**	**new**	**,**
替换	这	老的	硬币	和	新的	,

甚至在用新币替换旧币的问题上，它也与旧币采取了共同立场。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [hæf] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

and	contributed	half	the	expense	.
和	贡献	一半	这	费用	.

并承担了一半的费用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [bɪlz]

If	it	had	shown	itself	more	obliging	and	ready	at	any	time	to	supply	bills
如果	它	有	所示	本身	更多的	乐于助人	和	准备好	在	任何	时间	到	供应	账单

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

for	those	who	,
为了	那些	WHO	,

如果它表现出更乐于助人、随时准备为那些人提供账单的意愿，

['mʌni] [ɪn] [hænd] , ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] ['pærɪs] ,

money	in	hand	,	wanted	them	to	meet	engagements	in	London	or	Paris	,
钱	在	手	,	通缉	他们	到	见面	订婚	在	伦敦	或者	巴黎	,

手头有钱，希望他们能赴伦敦或巴黎的约会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['oʊnli] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['bɪznəs] .

it	would	have	continued	the	only	bank	for	all	business	.
它	会	有	持续	这	仅有的	银行	为了	全部	商业	.

它本可以继续成为所有企业的唯一银行。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

But	as	it	would	not	put	itself	out	in	any	way	,
但	作为	它	会	不是	放	本身	出去	在	任何	方式	,

但由于它不会以任何方式暴露自己，

[ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	second	bank	was	started	by	merchants	in	order	to	escape	from	the
这	第二	银行	曾是	开始	经过	商人	在	命令	到	逃脱	从	这

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'priːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .

domination	and	caprice	of	the	first	.
统治	和	任性	的	这	第一的	.

第二家银行是由商人创办的，目的是为了摆脱第一家银行的控制和反复无常。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ,

"	The	second	bank	should	have	kept	,	and	still	ought	to	keep	,
"	这	第二	银行	应该	有	保留	,	和	仍然	应该	到	保持	,

"第二家银行过去应该保留，现在也应该保留，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [træn'zækʃənz] .

to	the	legitimate	business	of	banking	transactions	.
到	这	合法的	商业	的	银行业	交易	.

涉及合法的银行交易业务。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['mʌni] ;

It	appeared	to	have	for	its	principal	object	the	issue	of	paper	money	;
它	出现	到	有	为了	它是	主要的	目的	这	问题	的	纸	钱	;

['iːv(ə)n]

even
甚至

它似乎以发行纸币为主要目的；甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ɑːn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bæŋks][ʃʊd; ʃəd] ['wiːkli]

on	its	origin	it	suggested	that	the	States	and	the	two	banks	should	weekly
在	它是	起源	它	建议	那	这	各州	和	这	二	银行	应该	每周

[meɪk] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [noʊts] ,

make	a	mutual	exchange	of	their	respective	notes	,
制作	一个	相互的	交换	的	他们的	各自	笔记	,

其最初建议是，各州和两家银行应该每周相互兑换各自的纸币。

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [noʊts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

each	party	paying	interest	for	the	balance	of	notes	remaining	against	it	;
每个	派对	付费	兴趣	为了	这	平衡	的	笔记	其余的	反对	它	;

各方就其未偿还票据余额支付利息；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔfəz]

in	this	way	all	the	notes	of	the	States	would	have	found	themselves	in	the	coffers
在	这	方式	全部	这	笔记	的	这	各州	会	有	成立	他们自己	在	这	金库

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	the	Banks	and	paying	interest	to	them	.
的	这	银行	和	付费	兴趣	到	他们	.

这样一来，各州的所有纸币都会流入银行的金库，并向银行支付利息。

[ðoʊ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] ,

Though	this	proposition	was	not	accepted	,
尽管	这	主张	曾是	不是	公认	,

虽然这个提议没有被接受，

[ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

the	States	were	not	the	less	troubled	with	requests	for	cash	in	payment	of
这	各州	是	不是	这	较少的	麻烦	和	请求	为了	现金	在	支付	的

[ðer; ðər] [noʊts] ,

their	notes	,
他们的	笔记	,

各州同样也面临着要求用现金支付其票据的请求。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ri'kwests] [ɑːr; ər] ['deɪli] — [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] [niːdz] ,

and	these	requests	are	daily	—	not	only	for	the	ordinary	household	needs	,
和	这些	请求	是	日常的	—	不是	仅有的	为了	这	普通的	家庭	需求	,

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

as	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

而且这些需求每天都在发生——不仅仅是人们可能预期的普通家庭需求，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] ,

but	for	sending	abroad	,
但	为了	发送	国外	,

但如果是寄往国外，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dræft] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz]

for	if	there	are	drafts	to	be	cashed	by	the	bank	for	anyone	who	wishes
为了	如果	那里	是	草稿	到	是	已兑现	经过	这	银行	为了	任何人	WHO	愿望

[fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə][send][tuː; tə] [fræns] [ɔːr][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ,

for	money	to	send	to	France	or	to	Jersey	,
为了	钱	到	发送	到	法国	或者	到	球衣	,

如果银行有汇票需要兑现，供那些想把钱寄到法国或泽西岛的人使用，

[ðə; ði] [dræft] [ɑːr; ər] [peɪd] [ɪn] [steɪts] [noʊts] ,

the	drafts	are	paid	in	States	Notes	,
这	草稿	是	有薪酬的	在	各州	笔记	,

这些汇票以州票支付。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [neɪmd] [sɔ:rs] .

in	order	that	the	money	shall	ultimately	come	from	this	last	named	source	.
在	命令	那	这	钱	将	最终	来	从	这	最后的	命名	来源	.

以便最终这笔钱能够来自上述最后一个来源。

[ðə; ði][bæŋk] [meɪks] [noʊ]['si:krət][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'tenʃənz] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] ,

The	Bank	makes	no	secret	of	its	pretensions	:	there	are	,	it	says	,
这	银行	制作	不	秘密	的	它是	虚荣心	:	那里	是	,	它	说道	,

该银行毫不掩饰其野心：它声称，

[θri:] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər] ['isju:ɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni] ; [ðɪs] ['ɪʃu:] ['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] £90 ,

three	parties	for	issuing	paper	money	;	this	issue	cannot	rise	above	£90	,
三	各方	为了	发行	纸	钱	;	这	问题	不能	上升	多于	£90	,

发行纸币的三方机构；此次发行的纸币面值不得超过90英镑。

- [sɪns] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,

000	since	the	circulation	in	the	country	does	not	allow	for	more	,
-	自从	这	循环	在	这	国家	做	不是	允许	为了	更多的	,

由于国内流通能力有限，所以只发行了000。

[ðə; ði] [steɪts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] , [ðə; ði] [tu:] [bæŋks][ðə; ði]

the	States	ought	to	have	only	one	-	third	of	the	issue	,	the	two	banks	the
这	各州	应该	到	有	仅有的	一	-	第三	的	这	问题	,	这	二	银行	这

[tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:rd] .

two	remaining	thirds	.
二	其余的	三分之一	.

各州应该只拥有三分之一的份额，两家银行拥有剩余的三分之二份额。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'vi:niənt] ['sɜ:rt(ə)nli][fɔ:r; fər]

This	is	a	fine	way	of	making	the	division	,	and	very	convenient	certainly	for
这	是	一个	美好的	方式	的	制作	这	分配	,	和	非常	方便的	当然	为了

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [bæŋk] .

the	Commercial	Bank	.
这	商业的	银行	.

这是一种很好的划分方式，对商业银行来说当然非常方便。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hæd; həd]['i:kwəl] [raɪts] ,

It	would	even	have	some	show	of	justice	if	the	parties	had	equal	rights	,
它	会	甚至	有	一些	展示	的	正义	如果	这	各方	有	平等的	权利	,

如果双方享有平等权利，或许还能体现出一些正义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

and	if	the	public	had	no	interest	in	the	matter	;
和	如果	这	民众	有	不	兴趣	在	这	事情	;

如果公众对此事没有兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:kwəl] — [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə][pʊt]['fɔ:rwərd] ,

but	the	rights	are	not	equal	—	the	bank	has	none	to	put	forward	,
但	这	权利	是	不是	平等的	—	这	银行	有	没有任何	到	放	向前	,

但双方权利并不平等——银行没有任何权利可以提出。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [ˌɪnkən'testəbl] : [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]

that	of	the	States	is	incontestable	:	they	exercise	it	for	the	welfare	and
那	的	这	各州	是	无可争议的	:	他们	锻炼	它	为了	这	福利	和

[əd'væntɪdʒ]

advantage
优势

各州行使权力是无可争议的：它们行使权力是为了增进人民的福祉和利益。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

of	the	whole	Island	which	they	represent	.
的	这	所有的	岛	哪个	他们	代表	.

他们所代表的整个岛屿。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][fɔ:r; fər]

Consequently	the	public	has	the	greatest	interest	in	preserving	for
最后	这	民众	有	这	最	兴趣	在	保存	为了

[ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['isju:ɪŋ] ['peɪpər] - ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	States	the	power	of	issuing	paper	-	money	without	interruption	.
这	各州	这	力量	的	发行	纸	-	钱	没有	中断	.

因此，公众最关心的是维护各州发行纸币的权力，使其不受干扰。

[let] [ðə; ði][bæŋk][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɔ:l'redi] [pʊt] ;

Let	the	bank	reply	to	the	questions	already	put	;
让	这	银行	回复	到	这	问题	已经	放	;

让银行对已经提出的问题作出答复；

[let][ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [wʌt] [ɪn'du:smənt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['ɔ:fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][draɪv] [aʊt][ʌv; əv]

let	it	say	what	inducement	it	can	offer	the	public	to	drive	out	of
让	它	说	什么	诱导	它	能	提供	这	民众	到	驾驶	出去	的

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪts] [noʊts] ,

circulation	the	States	Notes	,
循环	这	各州	笔记	,

让它说明它能提供什么诱因来促使公众停止流通国债。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] [ɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t]

the	profit	on	which	benefits	all	,	especially	the	productive	classes	,	and	substitute
这	利润	在	哪个	好处	全部	,	尤其	这	生产力	课程	,	和	代替

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bæŋk] [noʊts] ,

for	it	Bank	notes	,
为了	它	银行	笔记	,

利润惠及所有人，尤其是生产阶级，而银行券可以替代它。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] ['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['klæsɪz] ?

the	profit	on	which	benefits	only	individuals	of	the	unproductive	classes	?
这	利润	在	哪个	好处	仅有的	个人	的	这	低效的	课程	?

那些仅让非生产阶级个人受益的利润呢?

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɪn]

Now	is	the	time	to	ask	the	proprietors	themselves	and	ascertain	whether	in
现在	是	这	时间	到	问	这	业主	他们自己	和	探明	无论	在

['sta:tiŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]

starting	a	bank	they	ever	had	the	intention	of	letting	it	work	to	the
开始	一个	银行	他们	曾经	有	这	意图	的	出租	它	工作	到	这

['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

detriment	of	their	country	?
损害	的	他们的	国家	?

现在是时候亲自询问银行的所有者，查明他们在创办银行时是否曾打算让银行损害国家利益?

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [wɪʃ] ,

The	public	Treasury	is	the	heart	of	the	State	—	did	they	ever	wish	,
这	民众	财政部	是	这	心	的	这	状态	—	做过	他们	曾经	希望	,

公共财政是国家的心脏——他们难道就没想过吗?

[du:] [ðeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ?

do	they	to	-	day	wish	to	strike	it	with	a	dagger	?
做	他们	到	-	天	希望	到	罢工	它	和	一个	匕首	?

他们今天是否想用匕首刺它?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [eɪdʒ] ,

I	know	that	we	live	in	a	financial	age	,
我	知道	那	我们	居住	在	一个	金融的	年龄	,

我知道我们生活在一个金融时代，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənt] ,

that	it	is	reproached	with	indifference	to	every	generous	sentiment	,
那	它	是	受责备	和	漠不关心	到	每一个	慷慨的	情绪	,

它被指责对一切慷慨的情感漠不关心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [geɪn] [əbˈzɔːrb] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpæʃnz]

and	that	the	love	of	money	and	the	lust	for	gain	absorb	all	other	passions
和	那	这	爱	的	钱	和	这	欲望	为了	获得	吸收	全部	其他	激情

.

:

.

对金钱的贪婪和对利益的渴望会吞噬其他一切情感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	spite	of	that	I	have	not	lost	all	confidence	in	the	patriotism	of	the
在	尽管如此	的	那	我	有	不是	丢失的全部		信心	在	这	爱国主义	的	这

[ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

members	of	the	bank	,
成员	的	这	银行	,

尽管如此，我并没有完全丧失对银行成员爱国情怀的信心。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts]

they	have	the	greatest	personal	interest	in	supporting	the	States	in	their	efforts
他们	有	这	最	个人的	兴趣	在	支持	这	各州	在	他们的	努力

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

for	the	improvement	of	their	country	,
为了	这	改进	的	他们的	国家	,

他们最关心的是支持各州为改善本国所做的努力。

[ˈefərts] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjuːt] [soʊ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈkɑːmɜːrs] ,

efforts	which	contribute	so	greatly	to	the	prosperity	of	internal	commerce	,
努力	哪个	贡献	所以	非常	到	这	繁荣	的	内部的	商业	,

这些努力极大地促进了国内贸易的繁荣，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

to	the	residence	of	inhabitants	of	means	,	and	to	the	wealth	of
到	这	住宅	的	居民	的	方法	,	和	到	这	财富	的

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

为富裕居民提供住所，为陌生人提供财富。

[ˈfaɪnæns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈferz] .

Finance	is	the	pivot	on	which	turns	the	administration	of	affairs	.
金融	是	这	枢	在	哪个	转弯	这	行政	的	事务	.

财务是国家行政管理的枢纽。

[ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbəns] [imˈpəuziz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ænd; ənd]

The	least	disturbance	imposes	on	me	the	duty	of	sounding	the	alarm	and
这	至少	干扰	强加	在	我	这	责任	的	听起来	这	警报	和

['sʌmənɪŋ]

summoning
召唤

哪怕是最轻微的扰动，都会让我承担起发出警报和召集人员的职责。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

美国。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [aɪ][hoʊp] ,
What I have said will be sufficient , I hope ,
什么 我 有 说 将要 是 充足的 , 我 希望 ,

我希望我所说的已经足够了。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɔːrs] .
to persuade the bank to maintain a friendly course .
到 说服 这 银行 到 维持 一个 友好的 课程 .

说服银行保持友好态度。

[ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈtend][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər] ,
The bank should feel that it is not enough to intend not to injure ,
这 银行 应该 感觉 那 它 是 不是 足够的 到 打算 不是 到 损伤 ,

银行应该意识到，仅仅有不造成伤害的意愿是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][əˈbændən]['eni] [step] [wɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [wɪʃ] ,
but that it is necessary to abandon any step which , even without its wish ,
但 那 它 是 必要的 到 放弃 任何 步 哪个 , 甚至 没有 它是 希望 ,

但必须放弃任何即使并非出于自愿，也必然导致其失败的步骤。

[wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
would be prejudicial to the interests of the country .
会 是 有偏见的 到 这 兴趣 的 这 国家 .

这将损害国家利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪpər] - ['mʌni] , [ðə; ði]
It should recognise that , as regards the circulation of paper - money , the
它 应该 认出 那 , 作为 问候 这 循环 的 纸 - 钱 , 这
[steɪts] [hæv; həv] ,
States have ,
各州 有 ,

它应该认识到，就纸币流通而言，各国拥有：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,
for a long time and for the common good ,
为了 一个 长的 时间 和 为了 这 常见的 好的 ,

长期以来，为了公共利益，

[bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ,
been in possession of the ground which it seems to wish to invade ,
到过 在 拥有 的 这 地面 哪个 它 似乎 到 希望 到 入侵 ,

它一直占据着它似乎想要侵占的土地，

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt]['ɑːkjupaɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
which , however , it cannot occupy without injustice .
哪个 , 然而 , 它 不能 占据 没有 不公正 .

然而，如果不进行不公正的占有，它就无法占据这个位置。

" ['evri] [wɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , ['ɛndz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] — [ɪn] [piːs] .
" Every war , it is said , ends where it should have begun — in peace .
" 每一个 战争 , 它 是 说 , 结束 在哪里 它 应该 有 开始 — 在 和平 .

据说，每一场战争最终都会以和平告终，而和平本应是战争的开端。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ;
I **am** **firmly** **convinced** **of** **this** **truth** **;**
我 是 牢牢 确信 的 这 真相 ;

我对此深信不疑；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][æz; əz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
and **experience** **has** **shown** **me** **that** **in** **civil** **life** **as** **in** **political** **,**
和 经验 有 所示 我 那 在 民用 生活 作为 在 政治的 ,

经验告诉我，无论是在公民生活中还是在政治生活中，

[wɔːr] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,
war **might** **almost** **always** **be** **avoided** **to** **the** **great** **advantage** **of** **both** **parties** **,**
战争 可能 几乎 总是 是 避免 到 这 伟大的 优势 的 两个都 各方 ,

战争几乎总能避免，而且对双方都有巨大的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔˌsuːts] , [laɪk] ['wɔrz] ,
and **that** **lawsuits** **,** **like** **wars** **,**
和 那 诉讼 , 喜欢 战争 ,

诉讼就像战争一样，

[hæv; həv][fɔːr; fər][end] ['ræðər] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['pɑːrti][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][wʌn'self]
have **for** **end** **rather** **the** **injury** **of** **the** **adverse** **party** **than** **good** **to** **oneself**
有 为了 结尾 相当 这 受伤 的 这 不利 派对 比 好的 到 自己
.
:
.

宁愿伤害对方也不愿为自己谋利。

[ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔːr][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] ['eni]
The **States** **are** **on** **the** **defensive** **,** **and** **such** **war** **is** **just** **and** **inevitable** **if** **any**
这 各州 是 在 这 防守 , 和 这样的 战争 是 只是 和 不可避免的 如果 任何
[wɔːr][ɪz] .
war **is** **.**
战争 是 .

各国处于守势，如果一定要发生战争，那么这场战争就是正义且不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] ,
It **is** **,** **moreover** **,**
它 是 , 而且 ,

而且，

[ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪl]
a **war** **in** **which** **all** **the** **inhabitants** **who** **are** **the** **friends** **of** **their** **country** **will**
一个 战争 在 哪个 全部 这 居民 WHO 是 这 朋友们 的 他们的 国家 将要
['iːgərli] [juˈnaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [raɪts] — [ðʌs] [juˈnaɪtɪd]
eagerly **unite** **for** **the** **defence** **of** **the** **States** **in** **their** **just** **rights** **—** **thus** **united**
急切地 团结 为了 这 防御 的 这 各州 在 他们的 只是 权利 — 因此 团结的
[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
they **will** **defend** **them** **with** **complete** **success** **.**
他们 将要 保卫 他们 和 完全的 成功 .

这是一场所有热爱祖国的居民都将积极团结起来捍卫各州正当权利的战争——团结起来，他们必将取得彻底的胜利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [steɪts] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst]
For **this** **purpose** **the** **States** **will** **doubtless** **appoint** **a** **Committee** **with** **the** **fullest**
为了 这 目的 这 各州 将要 毫无疑问 委 一个 委员会 和 这 最
['paʊɚz] [tuː; tə][prə'poʊz] ,
powers **to** **propose** **,**
权力 到 提出 ,

为此，各州无疑会任命一个拥有最大权力的委员会来提出建议。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , ['meʒərz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
in case of need , measures which may ultimately become necessary .
在 案件 的 需要 , 措施 哪个 可能 最终 变得 必要的 .

必要时，采取可能最终成为必要的措施。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɝ'siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]
" I do not forsee that the case will require
" 我 做 不是 预见 那 这 案件 将要 要求

“我预计此案不会需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
it , and I should wish to avoid , as far as possible ,
它 , 和 我 应该 希望 到 避免 , 作为 远的 作为 可能的 ,

我应该尽可能避免这种情况。

['eni] ['fɔːrən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
any foreign intervention — but if the efforts of the States were not sufficient
任何 外国的 干涉 — 但 如果 这 努力 的 这 各州 是 不是 充足的
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [raɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
to defend their rights there would be no alternative ,
到 保卫 他们的 权利 那里 会 是 不 选择 ,

任何外国干预——但如果各国自身努力不足以捍卫自身权利，那就别无选择。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][kən'sent]
they would find themselves obliged to petition His Majesty in Council to consent
他们 会 寻找 他们自己 有义务 到 请愿 他的 威严 在 理事会 到 同意
[tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [noʊts] ,
to restrict the issue of one pound notes ,
到 限制 这 问题 的 一 磅 笔记 ,

他们将不得不向国王陛下及其枢密院请愿，请求同意限制发行一英镑纸币。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [ˌæbsə'luːtli]
and only to permit the putting into circulation of the number absolutely
和 仅有的 到 允许 这 推杆 进入 循环 的 这 数字 绝对地
[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] .
required by the States .
必需的 经过 这 各州 .

并且只允许流通各州绝对需要的数量。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['meʒər] ,
Under the present circumstances this would be an indispensable measure ,
在下面 这 展示 情况 这 会 是 一个 必不可少 措施 ,

在目前情况下，这将是一项不可或缺的措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]
and it can scarcely be doubted that a humble request to this effect
和 它 能 几乎 是 怀疑 那 一个 谦逊的 要求 到 这 影响
[wʊd] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] .
would be graciously received .
会 是 亲切地 已收到 .

毫无疑问，提出这样的请求一定会得到欣然接受。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [wʌn] .
" The debate , reported at length in the local papers , was a heated one .
" 这 辩论 , 据报道 在 长度 在 这 当地的 文件 , 曾是 一个 加热 一 .

“当地报纸对此进行了详细报道，这场辩论非常激烈。”

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði][θɜːrd][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	first	raged	round	the	third	proposition	,
它	第一的	愤怒	圆形的	这	第三	主张	,

争论最初围绕第三条命题展开，

[wɪtʃ] [ə'piːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndərz][tuː; tə]['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪts] .

which	appealed	in	general	terms	to	the	islanders	to	rally	round	the	States	.
哪个	上诉	在	一般的	条款	到	这	岛民	到	集会	圆形的	这	各州	.

这则声明总体上呼吁岛民团结在美国周围。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv] 22nd

The	following	is	the	proposition	as	translated	by	the	Comet	of	22nd
这	下列的	是	这	主张	作为	翻译	经过	这	彗星	的	22nd

[sep'tembər] , - :

September	,	1836	:
九月	,	-	:

以下是1836年9月22日彗星所翻译的命题：

— " [ðæt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [əˌmiːliə'reɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ]

—	"	That	in	execution	of	the	numerous	ameliorations	that	have	taken	place	during
—	"	那	在	执行	的	这	很多的	改善	那	有	已采取	地方	期间

[ðə; ði][læst] - [ɔːr] - ['jɪrz] ,

the	last	20	or	30	years	,
这	最后的	-	或者	-	年	,

——“在过去二三十年间实施的众多改进措施中，

[ðə; ði] [steɪts] ['hævɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] - , - [wʌn] [paʊnd] [noʊts] ,

the	States	having	put	into	circulation	about	55	,	000	One	Pound	Notes	,
这	各州	拥有	放	进入	循环	关于	-	,	-	一	磅	笔记	,

各州已发行约55000张一英镑纸币，

[æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

as	a	financial	measure	in	favour	of	the	public	generally	,
作为	一个	金融的	措施	在	偏爱	的	这	民众	一般来说	,

作为一项有利于公众的财政措施，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

if	they	are	of	opinion	to	defend	the	rights	of	the	States	against	those	who
如果	他们	是	的	观点	到	保卫	这	权利	的	这	各州	反对	那些	WHO

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

如果他们认为应该捍卫各州的权利，反对那些企图这样做的人，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['oʊnli] , [tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	advantage	of	a	few	individuals	only	,	to	hinder	the	circulation	of
为了	这	优势	的	一个	很少	个人	仅有的	,	到	阻碍	这	循环	的

[ðə; ði] [steɪts] [noʊts] ,

the	States	Notes	,
这	各州	笔记	,

仅仅为了少数人的利益，为了阻碍国家券的流通，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] ;

for	the	purpose	of	substituting	those	of	private	individuals	in	lieu	thereof	;
为了	这	目的	的	替换	那些	的	私人的	个人	在	代替	其中	;

为了以私人个人的财产替代它们；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	whether	it	would	not	be	proper	to	make	an	appeal	to	all	the
和	无论	它	会	不是	是	恰当的	到	制作	一个	上诉	到	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

是否应该向所有居民发出呼吁?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðer; ðər]

who	are	the	friends	of	their	country	,	to	invite	them	to	afford	their
WHO	是	这	朋友们	的	他们的	国家	,	到	邀请	他们	到	买得起	他们的

邀请他们与本国之友共进晚餐，以表达他们的感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ə'sɪstəns] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði][noʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

assistance	in	supporting	with	all	their	might	the	notes	belonging	to	the	States	.
协助	在	支持	和	全部	他们的	可能	这	笔记	属于	到	这	各州	.

尽一切努力协助支持属于各州的票据。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [voʊts][tuː; tə] - .

"	This	was	carried	by	18	votes	to	11	.
"	这	曾是	携带	经过	-	投票	到	-	.

“该提案以18票对11票获得通过。”

[ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃiːfli] [taʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kʌntri] ['pærɪʃiz] , [ðə; ði]['dʒʊræt] ['biːɪŋ]

The	minority	represented	chiefly	town	rather	than	country	parishes	,	the	Jurats	being
这	少数民族	代表	主要	镇	相当	比	国家	教区	,	这	陪审员	存在

['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

equally	divided	,
同样地	分割	,

少数群体主要代表城镇而非乡村教区，陪审员人数大致相等。

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɝːsənz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] .

and	included	at	least	two	persons	closely	connected	with	the	Banks	.
和	包括	在	至少	二	人	密切	连接	和	这	银行	.

其中至少包括两名与银行关系密切的人员。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [steɪts] [noʊts] [siːmd] [kəm'pliːt] ,

The	victory	of	States	Notes	seemed	complete	,
这	胜利	的	各州	笔记	似乎	完全的	,

各州通行证的胜利似乎已经彻底实现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	fourth	Proposition	appointing	a	Committee	to	give	effect	to	the
和	这	第四	主张	任命	一个	委员会	到	给	影响	到	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] .

decision	was	carried	by	a	large	majority	.
决定	曾是	携带	经过	一个	大的	多数	.

第四项提案，即任命一个委员会来执行该决定，以绝对多数票获得通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

"	If	they	are	of	opinion	to	name	a	Committee	that	shall	be	authorised	in	a
"	如果	他们	是	的	观点	到	姓名	一个	委员会	那	将	是	授权	在	一个

['speʃ(ə)l] ['mænər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

special	manner	to	defend	the	rights	and	interests	of	the	States	,
特别的	方式	到	保卫	这	权利	和	兴趣	的	这	各州	,

"如果他们认为应该指定一个委员会，并以特殊方式授权其捍卫各国的权利和利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] : — [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][baɪ] ['evri] [kən'sɪliətɔːri] ['meʒər] [ɪn]

and	of	the	public	:	—	to	do	their	utmost	by	every	conciliatory	measure	in
和	的	这	民众	:	—	到	做	他们的	极致	经过	每一个	和解	措施	在

[ðer; ðər] ['paʊər] ,

their	power	,
他们的	力量	,

公众则应尽一切努力，采取一切可能的调解措施。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [skriːn] [ðə; ði] [steɪts] [frʌm; frəm][ɔːl]

to	agree	to	an	arrangement	that	shall	screen	the	States	from	all
到	同意	到	一个	安排	那	将	屏幕	这	各州	从	全部

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊts] ,

interruption	in	the	circulation	of	their	Notes	,
中断	在	这	循环	的	他们的	笔记	,

同意达成一项安排，以确保各州的纸币流通不受任何中断。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

which	have	been	issued	for	the	benefit	and	advantage	of	the	public	,
哪个	有	到过	发布	为了	这	益处	和	优势	的	这	民众	,

这些文件是为了公众的利益和好处而发布的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænjuəli] .

with	the	design	of	gradually	diminishing	the	number	annually	.
和	这	设计	的	逐步地	减少	这	数字	每年	.

设计方案是逐年减少数量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['evri]

And	in	the	event	of	such	an	arrangement	not	taking	place	,	to	adopt	every
和	在	这	事件	的	这样的	一个	安排	不是	采取	地方	,	到	采纳	每一个

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

如果无法达成此类安排，则应采取一切措施，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['nesəseri] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	every	necessary	sacrifice	for	supporting	the	circulation	of	the
和	制作	每一个	必要的	牺牲	为了	支持	这	循环	的	这

[steɪts] [noʊts] .

States	Notes	.
各州	笔记	.

并为支持国家券的流通做出一切必要的牺牲。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

And	finally	,	should	the	case	require	it	,
和	最后	,	应该	这	案件	要求	它	,

最后，如果案情需要的话，

[tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌl'tɪriər] ['meʒərz] [diːmd]

to	propose	to	the	States	the	adoption	of	those	ulterior	measures	deemed
到	提出	到	这	各州	这	采用	的	那些	后方	措施	被认为

['rekwɪzɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

requisite	by	the	Committee	,
必需品	经过	这	委员会	,

向各州提议采纳委员会认为必要的其他措施，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

for	the	general	interests	of	the	island	.
为了	这	一般的	兴趣	的	这	岛	.

为了全岛的利益。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

"	The	meeting	ended	with	a	fine	fighting	speech	from	the	Bailiff	.
"	这	会议	结束	和	一个	美好的	斗争	演讲	从	这	法警	.

"会议结束时，法警发表了一番精彩的战斗演说。"

[hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

He	reiterated	the	principle	of
他	重申	这	原则	的

他重申了以下原则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [steɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ɪn] ['isjuːɪŋ] ['kɜːrənsi] ,

the	States	being	the	sovereign	power	in	issuing	currency	,
这	各州	存在	这	主权	力量	在	发行	货币	,

各州作为发行货币的主权国家，

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːr] [rɔi'æl] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

claimed	that	the	Cour	Royale	had	the	right	of	stopping	the	private	issue	of
声称	那	这	法院	皇家	有	这	正确的	的	停止	这	私人的	问题	的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

声称皇家法院有权制止私人发行纸币，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wer] ['oʊnli] £5 [noʊts] [wɜːr; wər]

and	pointed	to	the	example	of	England	,	where	only	£5	notes	were
和	尖	到	这	例子	的	英格兰	,	在哪里	仅有的	£5	笔记	是

[pər'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

permitted	in	the	country	,
允许	在	这	国家	,

并以英国为例，指出英国当时只允许流通5英镑纸币。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [tæks] ,

and	these	under	a	heavy	tax	,
和	这些	在下面	一个	重的	税	,

而且这些都背负着沉重的税负。

[waɪl] ['oʊnli] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] ['ɪʃuː] [noʊts] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['lʌndən] .

while	only	the	Bank	of	England	might	issue	notes	in	and	around	London	.
尽管	仅有的	这	银行	的	英格兰	可能	问题	笔记	在	和	大约	伦敦	.

只有英格兰银行才能在伦敦及其周边地区发行纸币。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [noʊts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

He	showed	that	it	was	a	choice	between	notes	issued	for	the	benefit	of
他	显示	那	它	曾是	一个	选择	之间	笔记	发布	为了	这	益处	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][noʊts] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

individuals	and	notes	issued	for	the	public	good	.
个人	和	笔记	发布	为了	这	民众	好的	.

他指出，这是为个人利益而发行的票据和为公共利益而发行的票据之间的选择。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ['kærɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

He	defended	the	improvements	carried	out	by	the	States	,
他	辩护	这	改进	携带	出去	经过	这	各州	,

他为各州实施的改进措施辩护，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

and	once	again	declared	that	they	had	been	advantageous	in	giving	employment
和	一次	再次	声明	那	他们	有	到过	有利	在	给予	就业

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	the	poor	,
到	这	贫穷的	,

他们再次宣称，为穷人提供就业机会是有益的。

[sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

security	to	the	rich	and	encouragement	to	commerce	.
安全	到	这	富有的	和	鼓励	到	商业	.

保障富人安全，鼓励商业发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	can	imagine	the	enthusiasm	and	the	satisfaction	with	which	the
一	能	想象	这	热情	和	这	满意	和	哪个	这

[mə'dʒɔːrəti] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

majority	returned	home	.
多数	返回	家	.

可以想象，大多数人回到家时是多么的兴奋和满足。

[wʌn] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [best] [veɪn] ;

One	anticipates	a	triumphant	report	in	the	Bailiff's	best	vein	;
一	预计	一个	凯	报告	在	这	法警	最好的	静脉	;

人们期待着法警能写出一篇精彩绝伦的报告；

[ænd; ənd][iks'pekts] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][hæv; həv][tuː; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	expects	that	the	banks	will	in	future	have	to	confine	themselves	to	the
和	预期	那	这	银行	将要	在	未来	有	到	局限	他们自己	到	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋks] ,

operations	permitted	to	English	banks	,
运营	允许	到	英语	银行	,

并预计未来这些银行将不得不将业务范围限制在英国银行被允许开展的业务范围内。

[waɪl] [ðə; ði] [steɪts] [rɪ'stɔ:r] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [noʊts]

while	the	States	restore	equilibrium	by	causing	the	withdrawal	of	superfluous	notes
尽管	这	各州	恢复	平衡	经过	导致	这	退出	的	多余	笔记

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] ['fju:tʃər] ['ɪʃu:z] ,

and	confining	future	issues	,
和	限制	未来	问题	,

当各国通过收回多余的纸币和限制未来的发行来恢复平衡时，

[wʌns] [ə'gen] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [tu:; tə] ['kwɑ:ntətiz] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]

once	again	entirely	in	their	own	hands	,	to	quantities	proportioned	to	the	needs
一次	再次	完全	在	他们的	自己的	双手	,	到	数量	比例匀称	到	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

再次完全由他们自己掌控，数量与岛上的需要成比例。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][kwaɪt] ['dɪfrənt]

With	surprise	,	the	subsequent	proceedings	are	found	to	be	on	quite	different
和	惊喜	,	这	随后的	诉讼程序	是	成立	到	是	在	相当	不同的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

出乎意料的是，接下来的诉讼程序却朝着完全不同的方向发展。

[tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

Truth	is	stranger	than	fiction	.
真相	是	陌生人	比	小说	.

现实往往比小说更离奇。

[ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][fækts][ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

The	prosaic	facts	are	as	follows	:	—
这	平淡无奇	事实	是	作为	跟随	:	—

事实如下：——

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ['mi:tɪŋ] , 29th [mɑ:rtʃ] ,

The	Bailiff	in	presenting	his	Billet	d'Etat	to	the	States	Meeting	,	29th	March	,
这	法警	在	呈现	他的	坯料	d'etat	到	这	各州	会议	,	29th	行进	,

法警于3月29日向议会递交国书时

- , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [bæŋks] .

1837	,	reported	on	the	arrangement	made	by	the	Committee	with	the	two	Banks	.
-	,	据报道	在	这	安排	制成	经过	这	委员会	和	这	二	银行	.

1837 年，报告了委员会与两家银行达成的安排。

[hi:; hi] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][noʊ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]

He	brought	forward	no	proposition	on	the	matter	on	which	the	States	should
他	带来	向前	不	主张	在	这	事情	在	哪个	这	各州	应该

[dɪ'lɪbərət] .

deliberate	.
商榷	.

他没有就各州应审议的事项提出任何建议。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [steɪts] [ðæt] : —

He	simply	states	that	:	—
他	简单地	各州	那	:	—

他只是简单地陈述道：——

" ['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɔnfərənsis][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] : —

"	After	some	preliminary	conferences	the	Committee	received	the	following	letter	:	—
"	后	一些	初步的	会议	这	委员会	已收到	这	下列的	信	:	—

经过几次初步会议后，委员会收到了以下信函：——

- [tuː; tə][diː] . [diː] [laɪl] [brɑːk] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
' To D . De Lisle Brock , Esq . ,
- 到 D . 德 莱尔 布洛克 , 先生 . ,

致D. De Lisle Brock先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['beɪlɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Bailiff , etc . , etc . , etc . ,
法警 , ETC . , ETC . , ETC . ,

法警等等，等等，等等

['gɜːrnzi] , 8th ['ɔkt] . , - .
Guernsey , 8th Oct . , 1836 .
格恩西岛 , 8th 十月 . , - .

格恩西岛，1836年10月8日。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] ,
To settle the differences now existing between the States and the Banks ,
到 定居 这 差异 现在 现存的 之间 这 各州 和 这 银行 ,

为了解决目前各州与银行之间存在的分歧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [prə'poʊz] :
and to promote an amicable adjustment between them , we propose :
和 到 推动 一个 友好的 调整 之间 他们 , 我们 提出 :

为促进双方友好协商，我们建议：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [ɪ'miːdiətli] £15 , - [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊts] ,
That the States should withdraw immediately £15 , 000 of their Notes ,
那 这 各州 应该 提取 立即地 £15 , - 的 他们的 笔记 ,

各州应立即撤回其发行的15000英镑纸币。

[nɔːr][hæv; həv][æt; ət]['eni] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] £40 , - [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['bæŋkɪŋ]
nor have at any time more than £40 , 000 in circulation , give up all Banking
也不 有 在 任何 时间 更多的 比 £40 , - 在 循环 , 给 向上 全部 银行业
[træn'zækʃənz] ,
transactions ,
交易 ,

任何时候持有的流通资金不得超过4万英镑，放弃所有银行交易。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .
and cease to collect the notes of the Banks .
和 停止 到 收集 这 笔记 的 这 银行 .

并停止收取银行的纸币。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði][bæŋks] [ɪn'geɪdʒ] [wen'evər] [ðeɪ] [drɔː] [bɪlz] ['iːðər] [ɑːn] ['lʌndən] [ɔːr]
In consideration thereof the Banks engage whenever they draw bills either on London or
在 考虑 其中 这 银行 从事 每当 他们 画 账单 任何一个 在 伦敦 或者
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

鉴于此，各银行在伦敦或巴黎签发汇票时均有此约定。

[tuː; tə] [teɪk] [steɪts] - [noʊts] [fɔːr; fər][wʌn][hæf][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	take	States	'	Notes	for	one	half	at	least	of	their	amount	and	to
到	拿	各州	-	笔记	为了	一	一半	在	至少	的	他们的	数量	和	到

[pæs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

pass	them	to	the	public	as	their	own	.
经过	他们	到	这	民众	作为	他们的	自己的	.

以至少一半的面值收购国家债券，并将其作为自己的债券发行给公众。

[ðə; ði][bæŋks] ['fɜːrðər] [ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [steɪts] ['ænjuəli] [wɪð; wɪθ] £10 , - [ɪn] [kæʃ] ,

The	Banks	further	engage	to	supply	the	States	annually	with	£10	,	000	in	cash	,
这	银行	更远	从事	到	供应	这	各州	每年	和	£10	,	-	在	现金	,

各银行还承诺每年向各州提供1万英镑现金。

[iːtʃ] [bæŋk][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][wʌn][hæf] , [baɪ] ['peɪmənts] [ʌv; əv] £250 [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

each	bank	to	provide	for	one	half	,	by	payments	of	£250	at	a	time	,
每个	银行	到	提供	为了	一	一半	,	经过	付款	的	£250	在	一个	时间	,

每家银行需承担一半的款项，每次支付250英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [steɪts] - [noʊts] .

and	this	free	of	expence	and	in	exchange	for	States	'	Notes	.
和	这	自由的	的	费用	和	在	交换	为了	各州	-	笔记	.

而且无需任何费用，只需用国家票据交换即可。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['noʊtɪs][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]

The	above	agreement	to	remain	in	force	until	three	months	notice	be	given	by
这	多于	协议	到	保持	在	力量	直到	三	几个月	注意	是	给定	经过

['iːðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [seɪm] .

either	party	to	the	others	to	annul	the	same	.
任何一个	派对	到	这	其他的	到	废止	这	相同的	.

上述协议持续有效，直至任何一方提前三个月通知另一方解除该协议为止。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [rɪ'spektfəli] , [sɜːr] ,

We	remain	respectfully	,	Sir	,
我们	保持	尊敬	,	先生	,

先生，我们依然恭敬。

[saɪnd] [fɔːr; fər] [prɪ'oʊ] , [lə] ['mɑːrtʃənt] & [ˌsiː 'oʊ] .

Signed	for	Priaulx	,	Le	Marchant	&	Co	.
签名	为了	普里奥克斯	,	乐	马钱特	&	合作	.

与 Priaulx、Le Marchant & Co 签约。

['tɔməs] [diː] . - ,

Thomas	D	.	Utermarck	,
托马斯	D	.	-	,

托马斯·D·乌特马克

['eɪbrəhæm][dʒeɪ] . [lə] [mə'zʊrieɪ] .

Abraham	J	.	Le	Mesurier	.
亚伯拉罕	J	.	乐	测量员	.

亚伯拉罕·J·勒·梅苏里尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

For	the	Commercial	Banking	Co	.	,
为了	这	商业的	银行业	合作	.	,

对于商业银行公司而言，

[eɪtʃ] . [diː] . [dʒiː] . ['ægnuː, 'ægnjuː] }

H	.	D	.	G	.	Agnew	}
H	.	D	.	G	.	阿格纽	}

HDG Agnew}

[tiː] . [diː] - } ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] . -
T . De Putron } Managers . '
T . 德 - } 经理 . -

T. De Putron } 经理们。'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [ænd; ənd] [æskt] [em] . [lə] ['beɪlɪf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" And asked M . Le Bailiff to reply as follows : —
" 和 问 M . 乐 法警 到 回复 作为 跟随 : —

"并要求勒贝利夫先生答复如下：——

- [kɔːrt] [haʊs] , ['gɜːrnzi] ,
' Court House , Guernsey ,
- 法庭 房子 , 格恩西岛 ,

根西岛法院

[naɪn] ['ɔkt] . , - .
9 Oct . , 1836 .
9 十月 . , - .

1836年10月9日。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] 21st [sep'tembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
The Committee named by the States on the 21st September for the purpose of
这 委员会 命名 经过 这 各州 在 这 21st 九月 为了 这 目的 的
[kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ,
conferring with the Banks which you represent ,
授予 和 这 银行 哪个 你 代表 ,

9月21日，各州任命了该委员会，旨在与你们所代表的各银行进行磋商。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [paʊnd] [noʊts] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
on the subject of the one pound notes current in this island ,
在 这 主题 的 这 一 磅 笔记 当前的 在 这 岛 ,

关于本岛流通的一英镑纸币，

[hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]
have taken into consideration the proposals which you have transmitted to
有 已采取 进入 考虑 这 提案 哪个 你 有 传输 到
[ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [deɪt] , 8th ['ɔkt] .
them , under yesterday's date , 8th Oct .
他们 , 在下面 昨天的 日期 , 8th 十月 .

已考虑您于昨日（10月8日）提交给他们的提案。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɑːpt] [ðoʊz] [prə'pəʊzlz] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ]
The Committee adopt those proposals as the basis of the arrangement so
这 委员会 采纳 那些 提案 作为 这 基础 的 这 安排 所以
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] ,
desirable to be entered into ,
理想 到 是 进入 进入 ,

委员会采纳这些建议，作为达成理想安排的基础。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] .

and	from	this	day	to	be	in	force	between	the	States	and	the	Banks	.
和	从	这	天	到	是	在	力量	之间	这	各州	和	这	银行	.

— [ðeɪ] [duː][soʊ] ,

—	They	do	so	,
—	他们	做	所以	,

自即日起，该协议在各州与各银行之间生效。——他们同意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

because	the	States	may	at	any	time	,	within	3	months	,
因为	这	各州	可能	在	任何	时间	,	之内	3	几个月	,

因为各州可能随时在3个月内，

[rɪ'liːs] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [im'pəuziz] ; [ænd; ənd]

release	themselves	from	the	obligations	which	that	arrangement	imposes	;	and
发布	他们自己	从	这	义务	哪个	那	安排	强加	;	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他们解除了该安排所施加的义务；而且最重要的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [geɪn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

because	the	sacrifice	of	pecuniary	gain	on	the	part	of	the	States	which	it
因为	这	牺牲	的	金钱	获得	在	这	部分	的	这	各州	哪个	它

[meɪ] [diːm] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] ,

may	deem	to	occasion	,
可能	认为	到	场合	,

因为各州可能因此而牺牲金钱利益，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrməni] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

will	be	more	than	compensated	by	the	harmony	and	good	feeling	which	it
将要	是	更多的	比	补偿	经过	这	和谐	和	好的	感觉	哪个	它

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

will	tend	to	promote	among	the	inhabitants	,
将要	趋向	到	推动	之中	这	居民	,

它所带来的和谐与友善，将远远弥补其造成的损失，因为它有助于促进居民之间的交流与和睦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

and	which	constituting	the	chief	happiness	of	a	well	regulated
和	哪个	构成	这	首席	幸福	的	一个	出色地	受监管

[kə'mjuːnəti] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] ['haɪli] ['estɪmeɪtɪd] .

community	,	can	hardly	be	too	highly	estimated	.
社区	,	能	几乎	是	也	高度	估计的	.

而这正是秩序井然的社会的主要幸福所在，其重要性怎么强调都不为过。

[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['frendli] ['neɪtʃər] , [sɪn'sɪrli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti]

With	sentiments	of	a	like	friendly	nature	,	sincerely	entertained	by	the	Committee
和	情感	的	一个	喜欢	友好的	自然	,	真挚地	娱乐	经过	这	委员会

[tɔːrdz] [jɔːr'selvz] ,

towards	yourselves	,
向	你们自己	,

委员会怀着同样友好的情谊，真诚地对各位表示感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

and	the	rest	of	their	fellow	citizens	,
和	这	休息	的	他们的	同伴	公民	,

以及其他同胞，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	have	the	honour	to	be	,	Gentlemen	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生们	,

各位先生，我荣幸地担任此职。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt]
Your **obedient** **humble** **servant**
你的 听话 谦逊的 仆人

您忠诚谦卑的仆人

['dænjəl] [diː] [laɪl] [brɑːk] ,
Daniel **De** **Lisle** **Brock** **,**
丹尼尔 德 莱尔 布洛克 ,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - [kə'mɪti] . -
President **of** **the** **States** **'** **Committee** **.** **'**
总统 的 这 各州 - 委员会 . -

各州委员会主席

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] £10 ,
" **In** **consequence** **of** **this** **arrangement** **the** **Committee** **decided** **that** **£10** **,**
" 在 结果 的 这 安排 这 委员会 决定 那 £10 ,

“因此，委员会决定，10英镑，

- ['stɜːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [wʌn] [paʊnd] [noʊts] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n]
000 **sterling** **of** **the** **total** **one** **pound** **notes** **in** **circulation** **on** **account** **of** **Fountain**
- 英镑 的 这 全部的 一 磅 笔记 在 循环 在 帐户 的 喷泉
[striːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [loʊn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [θriː]
Street **should** **be** **withdrawn** **as** **a** **Savings** **Bank** **loan** **at** **an** **interest** **of** **3**
街道 应该 是 撤回 作为 一个 节省 银行 贷款 在 一个 兴趣 的 3
[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

由于 Fountain Street 的缘故，流通中的 1 英镑纸币总额中的 000 英镑应作为储蓄银行贷款收回，利率为 3%。

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [det] , [kɔːld] [ðə; ði]
Also **that** **five** **thousand** **of** **those** **forming** **part** **of** **the** **old** **debt** **,** **called** **the**
还 那 五 千 的 那些 成型 部分 的 这 老的 债务 , 称为 这
['pɜːrmənənt] [det] ,
Permanent **Debt** **,**
永恒的 债务 ,

此外，还有构成旧债务一部分的五千人，被称为永久债务。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [æt; ət] [θriː] [pər] [sent] .
should **be** **withdrawn** **to** **be** **converted** **into** **obligations** **at** **3** **per** **cent** **.**
应该 是 撤回 到 是 转换 进入 义务 在 3 每 中心 .

应撤回并转换为年利率为 3% 的债券。

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]

"	In	the	discussion	at	the	States	Meeting	on	a	proposition	to	authorise	the
"	在	这	讨论	在	这	各州	会议	在	一个	主张	到	授权	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [spent] [ɑːn] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊsts] ,

payment	of	a	sum	spent	on	repairs	to	the	coasts	,
支付	的	一个	和	花费	在	维修	到	这	海岸	,

“在州议会会议上讨论一项授权支付用于海岸修缮款项的提案时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['refrənsɪz] [baɪ] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

there	were	references	by	three	Members	of	the	States	to	the	fact	that	the
那里	是	参考	经过	三	成员	的	这	各州	到	这	事实	那	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]

expenditure	of	the	States	would	be	increased	by	having	to	pay	interest	on	the
支出	的	这	各州	会	是	增加	经过	拥有	到	支付	兴趣	在	这

- ,

15	,
-	,

三位议员提到，由于需要为15美元支付利息，各州的支出将会增加。

- £1 [noʊts] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

000	£1	notes	withdrawn	from	circulation	.
-	£1	笔记	撤回	从	循环	.

000张1英镑纸币退出流通。

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][baɪ]['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]

The	same	fact	is	alluded	to	in	a	few	words	by	Daniel	De	Lisle	Brock	himself	in	his
这	相同的	事实	是	暗示	到	在	一个	很少	字	经过	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	他自己	在	他的

['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

Billet	d'Etat	to	the	States	,
坯料	d'etat	到	这	各州	,

丹尼尔·德·利斯勒·布罗克本人在其致美国的国事信中也用寥寥数语提及了同样的事实。

20th [sep'tembər] , - .

20th	September	,	1838	.
20th	九月	,	-	.

1838年9月20日。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti:z] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi]['tæbjəˌleɪts][faɪv]['aɪtəmz][ʌv; əv]['ænjuəl]

Commenting	on	the	Finance	Committee's	Report	,	he	tabulates	five	items	of	annual
评论	在	这	金融	委员会的	报告	,	他	制表	五	项目	的	年度的

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

在评论财务委员会的报告时，他列出了五项年度亏损项目：

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tɜːrs] [rɪ'mɑːrk] ,

among	which	is	found	the	terse	remark	,
之中	哪个	是	成立	这	简洁	评论	,

其中就包括这句简洁的评论：

" [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bæŋks] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['ænjuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] £450 .

"	The	founding	of	the	commercial	banks	causes	an	annual	loss	of	£450	.
"	这	创立	的	这	商业的	银行	原因	一个	年度的	损失	的	£450	.

“商业银行的成立每年造成 450 英镑的损失。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [steɪts] [ðʌs] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['eni] [mɔːr] [noʊts] ,

"	Although	the	States	thus	agreed	not	to	issue	any	more	Notes	,
"	虽然	这	各州	因此	同意	不是	到	问题	任何	更多的	笔记	,

“尽管各州因此同意不再发行任何纸币，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðiːz] £40 ,

to	complete	the	history	it	should	be	recorded	that	these	£40	,
到	完全的	这	历史	它	应该	是	记录	那	这些	£40	,

为了完整记录这段历史，应该记下这40英镑，

- — [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ækjərət] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] - [wʌz; wəz] £41 ,

000	—	to	be	perfectly	accurate	the	total	amount	in	1906	was	£41	,
-	—	到	是	完美	准确的	这	全部的	数量	在	-	曾是	£41	,

000——准确来说，1906年的总金额为41英镑，

- — [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

318	—	are	still	in	circulation	in	the	Island	.
-	—	是	仍然	在	循环	在	这	岛	.

318——目前仍在岛上流通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

As	stated	in	the	Introduction	,	the	writer	has	determined	,	though	somewhat
作为	声明	在	这	介绍	,	这	作家	有	决定	,	尽管	有些

['temptɪd] ,

tempted	,
受诱惑	,

正如引言中所述，作者虽然有些动摇，但还是决定.....

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'beɪtəb(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

not	to	discuss	the	interesting	and	debatable	points	that	arise	from	a
不是	到	讨论	这	有趣的	和	有争议的	积分	那	出现	从	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

consideration	of	this	subject	.
考虑	的	这	主题	.

不讨论围绕这个主题产生的有趣且有争议的观点。

[hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

He	is	satisfied	,	for	the	present	,	with	placing	the	facts	before	the	public	.
他	是	使满意	,	为了	这	展示	,	和	放置	这	事实	前	这	民众	.

他目前满足于将事实公之于众。

[hiː; hi] [liːvz] [ðoʊz] [fækts][fɔːr; fər]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ][maɪndz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv]

He	leaves	those	facts	for	abler	minds	than	his	to	make	such	use	of
他	树叶	那些	事实	为了	赋能者	思想	比	他的	到	制作	这样的	使用	的

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

as	they	may	desire	.
作为	他们	可能	欲望	.

他把这些事实留给比他更有能力的人去随意利用。

[greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['tʃæptər]

Great	care	has	been	taken	to	record	only	that	for	which	there	is	chapter
伟大的	关心	有	到过	已采取	到	记录	仅有的	那	为了	哪个	那里	是	章

[ænd; ənd] [vɜːrs] .

and	verse	.
和	诗	.

我们非常谨慎地只记录了有章节和经文记载的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

But	he	would	like	,	in	conclusion	,	to	remark	that	it	seems	to	him	that
但	他	会	喜欢	,	在	结论	,	到	评论	那	它	似乎	到	他	那

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

但最后他想指出，在他看来，各州.....

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

even	to	-	day	,
甚至	到	-	天	,

即使在今天，

[stɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] " [det] " [ɑːn]

still	derive	some	little	benefit	from	having	a	portion	of	their	"	Debt	"	on
仍然	派生	一些	小的	益处	从	拥有	一个	部分	的	他们的	"	债务	"	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [noʊ] ['ɪntrəst] .

which	they	pay	no	interest	.
哪个	他们	支付	不	兴趣	.

他们仍然可以从一部分无需支付利息的"债务"中获得一些小好处。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][fækts]['teɪkən]

This	may	be	gathered	from	the	following	table	made	up	from	facts	taken
这	可能	是	聚集	从	这	下列的	桌子	制成	向上	从	事实	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] 22nd ['ɔːgəst] ,

from	the	Billet	d'Etat	presented	to	the	States	22nd	August	,
从	这	坯料	d'etat	呈现	到	这	各州	22nd	八月	,

这一点可以从下表中得出，该表是根据8月22日提交给各州的国书（Billet d'Etat）中的事实整理而成的。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

1906	,	at	which	meeting	the	writer	was	an	interested	spectator	.
-	,	在	哪个	会议	这	作家	曾是	一个	感兴趣的	旁观者	.

1906年，作者曾作为感兴趣的旁观者参加了那次会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] : —

Summary	of	the	indebtedness	of	the	States	of	Guernsey	:	—
概括	的	这	负债	的	这	各州	的	格恩西岛	:	—

格恩西岛各州债务概要：—

['bæləns] - ['dɛk] . , - ['ɪntrəst] [peɪd] ['dʊrɪŋ] - .

Balance	31	Dec	.	,	1905	Interest	paid	during	1905	.
平衡	-	12月	.	,	-	兴趣	有薪酬的	期间	-	.

1905 年 12 月 31 日余额 1905 年支付的利息。

[steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] - , - [wʌn] , - - [θriː]

States	General	Account	Obligations	68	,	570	1	,	953	19	3
各州	一般的	帐户	义务	-	,	-	1	,	-	-	3

各州一般账户义务 68,570 1,953 19 3

['speʃ(ə)l] [loʊn] [ˌɑːblə'geɪʃənz] - , - [ˌtuː'tuː] , - - -

Special	Loan	Obligations	57	,	500	2	,	295	0	0
特别的	贷款	义务	-	,	-	2	,	-	-	-

特殊贷款义务 57,500 2,295 0 0

[noʊts] [ʌv; əv] 20s .

Notes	of	20s	.
笔记	的	20s	.

20元面额的纸币。

[iːtʃ] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] - , - [nɪl]
each payable to Bearer 41 , 318 nil
每个 应付账款 到 持有人 - , - 零

每张应付给持票人 41,318 无

" [rɛnts] " ['estɪmeɪtɪd] ['kæpɪtəˌlaɪzd] [ɪn'detɪdnəs] [ˌðer'ɑːn] ['sɛvən] , - [nɪl]
" Rentes " estimated capitalised indebtedness thereon 7 , 059 nil
" 租金 " 估计的 资本化 负债 其上 7 , - 零

“Rentes”估计其资本化债务为7,059 nil

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bɒrəʊɪŋz] - , - - [eɪt] -
Departmental borrowings 33 , 000 965 8 0
部门 借款 - , - - 8 -

部门借款 33,000 965 8 0

[peɪd] [baɪ] [dept] . [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - .
Paid by Depts . to General Accouont .
有薪酬的 经过 部门 . 到 一般的 - .

由各部门支付给总会计。

['toʊt(ə)l] [ɪn'detɪdnəs] £207 , - —
Total indebtedness £207 , 447 —
全部的 负债 £207 , - —

总负债 207,447 英镑 —

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] - [deɪ][ɪz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
The circulation of these Notes in the Island to - day is , if nothing more ,
这 循环 的 这些 笔记 在 这 岛 到 - 天 是 , 如果 没有什么 更多的 ,

如今这些纸币在岛上的流通，即便没有其他意义，也至少是.....

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn]
an interesting relic of an interesting financial policy which certainly was in
一个 有趣的 遗迹 的 一个 有趣的 金融的 政策 哪个 当然 曾是 在
[voʊg] [ɪn] ['gɜːrnzi] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] (- - -) .
vogue in Guernsey for over 20 years (1816 - 1837) .
时尚 在 格恩西岛 为了 超过 - 年 (- - -) .

这是一件有趣的遗物，反映了一项有趣的金融政策，这项政策在格恩西岛流行了 20 多年（1816-1837 年）。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪfərd] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli]
The mystery surrounding the abrupt catastrophe is yet undeciphered and is likely
这 神秘 周围 这 突然 灾难 是 然而 未破译 和 是 可能
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
to remain so ,
到 保持 所以 ,

这场突如其来的灾难背后的谜团至今仍未解开，而且很可能永远也无法解开。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gliːn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]
as there seems no material from which to glean what took place during those
作为 那里 似乎 不 材料 从 哪个 到 收集 什么 采取 地方 期间 那些
[fjuː] [bʌt; bət] [moʊ'mentəs] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 21st [sep'tembər] [ænd; ənd] 9th [ɑːk'toʊbər] .
few but momentous days between the 21st September and 9th October .
很少 但 意义重大 天 之间 这 21st 九月 和 9th 十月 .

因为似乎没有任何资料可以从中了解9月21日至10月9日这短短几天里发生了什么。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tretʃəri] ?
Was there treachery ?
曾是 那里 背信弃义 ?

是否存在背叛?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
was it
曾是 它

是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [best] - [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs][ænd; ənd][men] " ?

but	the	inevitable	fate	of	the	"	best	-	laid	schemes	o	'	mice	and	men	"	?
但	这	不可避免的	命运	的	这	"	最好的	-	铺设	方案	o	-	小鼠	和	男人	"	?

但"人算不如天算"的必然命运是什么呢?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːrəbl] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]['trædʒədi] ?

or	was	it	a	unique	and	deplorable	economic	tragedy	?
或者	曾是	它	一个	独特的	和	可悲的	经济的	悲剧	?

或者，这是一场独特而令人痛心的经济悲剧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [plæn][æt; ət]

We	have	not	yet	discovered	anything	with	reference	to	a	successful	plan	at
我们	有	不是	然而	发现	任何事物	和	参考	到	一个	成功的	计划	在

[bæθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dænjəl][diː] [laɪl] [brɑːk] [hɪr] [ə'luːdz] ([siː] [peɪdʒ] -) .

Bath	to	which	Daniel	de	Lisle	Brock	here	alludes	(	see	page	40	)	.
洗澡	到	哪个	丹尼尔	德	莱尔	布洛克	这里	暗示	(	看	页	-	)	.

我们尚未发现任何与丹尼尔·德·利斯勒·布罗克在这里提到的巴斯成功计划有关的信息（见第 40 页）。

[wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]

We	assume	the	reference	to	Liverpool	is	to	the	fact	that	during	a	time	of
我们	认为	这	参考	到	利物浦	是	到	这	事实	那	期间	一个	时间	的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ðə; ði] ['livəpuːl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [baɪ]['stætʃuːt] - ,

financial	panic	the	Liverpool	Corporation	was	empowered	by	Statute	33	,
金融的	恐慌	这	利物浦	公司	曾是	赋权	经过	法令	-	,

我们认为提到利物浦是指在金融恐慌时期，利物浦市政当局根据第33号法令获得了授权。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . - (10th [meɪ] , -) , [tuː; tə] ['ɪʃuː] [noʊts] [ʌv; əv] £5 , £10 ,

Geo	.	III	.	,	c	.	31	(	10th	May	,	1793	)	,	to	issue	notes	of	£5	,	£10	,
地理	.	三、	.	,	c	.	-	(	10th	可能	,	-	)	,	到	问题	笔记	的	£5	,	£10	,

乔治三世，第 31 章（1793 年 5 月 10 日），发行 5 英镑、10 英镑的纸币，

£50 [ænd; ənd] £100 [fɔːr; fər]['vælјuː] [rɪ'siːvd] [ɔːr] ['ʌðər] [duː] [sɪ'kjʊrəti] .

£50	and	£100	for	value	received	or	other	due	security	.
£50	和	£100	为了	价值	已收到	或者	其他	到期的	安全	.

收到的款项或相应的担保金额为 50 英镑和 100 英镑。

[ðɪs] [ækt] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

This	Act	entitled	"	An	Act	to	enable	the	Common	Council	of	the	Town	of
这	行为	标题	"	一个	行为	到	使能够	这	常见的	理事会	的	这	镇	的

['livəpuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['læŋkæstər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Liverpool	in	the	County	of	Lancaster	on	behalf	of	and	on	account	of	the
利物浦	在	这	县	的	兰开斯特	在	代表	的	和	在	帐户	的	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [taʊn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm]

Corporation	of	the	said	Town	to	issue	negotiable	notes	for	a	limited	time
公司	的	这	说	镇	到	问题	可协商	笔记	为了	一个	有限的	时间

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] ,

and	to	a	limited	amount	,
和	到	一个	有限的	数量	,

该法案题为"授权兰开斯特郡利物浦镇市议会代表该镇法人发行有限期限和有限金额的流通票据的法案"，

" [wʌz; wəz] [pæst] ['æftər][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['livəpu:l] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

"	was	passed	after	the	Corporation	of	Liverpool	had	failed	to	obtain	a
"	曾是	通过了	后	这	公司	的	利物浦	有	失败的	到	获得	一个

[loʊn][ʌv; əv] £100 ,

loan	of	£100	,
贷款	的	£100	,

该法案是在利物浦市政府未能获得100英镑贷款后通过的。

- [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

000	from	the	Bank	of	England	.
-	从	这	银行	的	英格兰	.

来自英格兰银行的 000。

[ðə; ði] £50 [ænd; ənd] £100 [noʊts] [bɔ:r] ['ɪntrəst] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:fl] [reɪt] [ænd; ənd][æt; ət] -

The	£50	and	£100	notes	bore	interest	not	exceeding	the	lawful	rate	and	at	12
这	£50	和	£100	笔记	钻孔	兴趣	不是	超过	这	合法的	速度	和	在	-

[mʌnθs] - [deɪt] .

months	'	date	.
几个月	-	日期	.

50 英镑和 100 英镑的纸币利息不超过法定利率，期限为 12 个月。

[ðə; ði] £5 [ænd; ənd] £ - [noʊts][wɜ:r; wər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə] ['berər] [ɑ:n][dɪ'mænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

The	£5	and	£	10	notes	were	payable	to	bearer	on	demand	without	interest	.
这	£5	和	£	-	笔记	是	应付账款	到	持有人	在	要求	没有	兴趣	.

5英镑和10英镑的纸币可以无息即付，无需支付利息。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][taɪm][tu:; tə] [ɪk'si:d] £300 , - .

The	total	issue	was	at	no	time	to	exceed	£300	,	000	.
这	全部的	问题	曾是	在	不	时间	到	超过	£300	,	-	.

发行总额从未超过 30 万英镑。

[rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm][taɪm]

Returns	had	to	be	forwarded	to	the	House	of	Commons	from	time
返回	有	到	是	转发	到	这	房子	的	公共领域	从	时间

[tu:; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

选举结果需要不时地提交给下议院。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'tɜ:rn] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði][noʊts] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] 28th ['februeri] ,

From	one	of	these	returns	we	learn	that	the	notes	issued	to	28th	February	,
从	一	的	这些	返回	我们	学习	那	这	笔记	发布	到	28th	二月	,

从其中一份报表中我们得知，截至2月28日发行的票据，

- , [ə'maʊnt] [tu:; tə] £140 , - , [beɪst] [ɑ:n][sɪ'kjʊrəti]['vælju:d][æt; ət] £155 , - 16s .

1795	,	amounted	to	£140	,	390	,	based	on	security	valued	at	£155	,	907	16s	.
-	,	金额	到	£140	,	-	,	基于	在	安全	有价值的	在	£155	,	-	16s	.

1795 年，金额为 140,390 英镑，基于价值 155,907 英镑 16 先令的证券。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] ['fɔrwɚdɪd] 23rd ['eɪprəl] , - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] £52 ,

In	a	report	forwarded	23rd	April	,	1794	,	it	was	stated	that	£52	,
在	一个	报告	转发	23rd	四月	,	-	,	它	曾是	声明	那	£52	,

在1794年4月23日提交的一份报告中指出，金额为52英镑。

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [noʊts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪt] .

985	worth	of	notes	were	in	circulation	at	that	date	.
-	值得	的	笔记	是	在	循环	在	那	日期	.

当时流通的纸币价值985美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] .
Great care was taken in the issue of the notes .
伟大的 关心 曾是 已采取 在 这 问题 的 这 笔记 .

发行这些票据时非常谨慎。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [met]
The Committee of the Corporation that was responsible for the same met
['deɪli] .
daily .
日常的 .

公司负责此事的委员会每天都会开会。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['waɪdər][juː'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði][noʊts] ,
In order to give a wider utility to the notes ,
在 命令 到 给 一个 更广泛 公用事业 到 这 笔记 ,

为了使笔记具有更广泛的用途，

['lʌndən] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [meɪd] ['peɪəb(ə)l]
London correspondents were appointed and a large number were made payable
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

伦敦通讯员被任命，其中许多人的稿酬在伦敦支付。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]
This made it possible for the Corporation itself to apply to the Committee
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊn][ʌv; əv] £50 , - .
for a large loan of £50 , 000 .
为了 一个 大的 贷款 的 £50 , - .

这使得公司本身能够向委员会申请一笔 50,000 英镑的大额贷款。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːr; wər] ['veri] ['veriəs] .
The security on which advances were made were very various .
这 安全 在 哪个 进展 是 制成 是 非常 各种各样的 .

取得进展所依据的安全措施多种多样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd]['kɑːt(ə)n] , ['tɪmbər] , ['aɪərn] , [hɑːps] , [weɪl] [ɔɪl] , [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
It included cotton , timber , iron , hops , whale oil , bills of exchange ,
它 包括 棉布 , 木材 , 铁 , 酒花 , 鲸 油 , 账单 的 交换 ,

其中包括棉花、木材、铁、啤酒花、鲸油、汇票等。

[ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlt] [reɪts] .
ships on the stocks and the Alt rates .
船舶 在 这 股票 和 这 另类 利率 .

股票和另类利率上的船舶。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
For further particulars of this interesting incident ,
为了 更远 细节 的 这 有趣的 事件 ,

关于这起有趣事件的更多细节，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['saidni][ænd; ənd] ['bitrɪs] ['wɛbz] ['ɪŋglɪʃ] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] : "

the	reader	is	referred	to	Sidney	and	Beatrice	Webb's	English	Local	Government	:	"
这	读者	是	指	到	西德尼	和	贝娅特丽丝	韦伯的	英语	当地的	政府	:	"

[ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ,

The	Manor	and	the	Borough	,
这	庄园	和	这	行政区	,

读者可参阅西德尼和比阿特丽斯·韦伯的《英国地方政府：庄园与自治市镇》,

" [pi:] . - , [ænd; ənd][tu:; tə][i:] . [si:] . [keɪ] . - ['ɑ:rtɪk(ə)l] , " [mju:'nɪsɪp(ə)l][bæŋk] [noʊts] [ɪn]

"	p	.	485	,	and	to	E	.	C	.	K	.	Gonner's	Article	,	"	Municipal	Bank	Notes	in
"	p	.	-	,	和	到	E	.	C	.	K	.	-	文章	,	"	市政	银行	笔记	在

['livəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

第 485 页，以及 ECK Gonner 的文章《利物浦的市政银行券》,

- - - , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['dʒɜ:rn(ə)l] , ['vɑ:l] . ['vaɪ, 'vi:] . , - , [pi:'pi:] . - - - , " 哪个 出现 在 这 经济的 杂志 , 沃尔 . 六年级 . , - , pp . - - - ,

1793	-	95	,	"	which	appeared	in	the	Economic	Journal	,	Vol	.	VI	.	,	1896	,	pp	.	484	-
-	-	-	,	"	哪个	出现	在	这	经济的	杂志	,	沃尔	.	六年级	.	,	-	,	pp	.	-	-

487	,
-	,

1793-95，发表于《经济学杂志》第六卷，1896年，第484-487页，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] .

to	whom	the	writer	is	largely	indebted	for	the	above	facts	.
到	谁	这	作家	是	很大程度上	负债累累	为了	这	多于	事实	.

作者在获得上述事实时，很大程度上要感谢他。

['stʌdiz] [ɪn] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]

STUDIES	IN	ECONOMICS	AND	POLITICAL	SCIENCE
研究	在	经济学	和	政治的	科学

经济学和政治学研究

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [baɪ] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts]

A	Series	of	Monographs	by	Lecturers	and	Students
一个	系列	的	专著	经过	讲师	和	学生

讲师和学生撰写的一系列专著

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [ʌv; əv]

connected	with	the	London	School	of
连接	和	这	伦敦	学校	的

与伦敦艺术学院有联系

[ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]

Economics	and	Political	Science
经济学	和	政治的	科学

经济学和政治学

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

EDITED	BY	THE
编辑	经过	这

由.....编辑

[də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [ʌv; əv]

DIRECTOR	OF	THE	LONDON	SCHOOL	OF
导演	的	这	伦敦	学校	的

伦敦学校校长

[ˌi:kə'nɑ:mɪks] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] SCIENCE1 .

ECONOMICS	AND	POLITICAL	SCIENCE1	.
经济学	和	政治的	SCIENCE1	.

经济学和政治学1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [reɪts] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

The	History	of	Local	Rates	in	England	.
这	历史	的	当地的	利率	在	英格兰	.

英格兰地方税率的历史。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər]

The	substance	of	five	lectures	given	at	the	School	in	November	and	December
这	物质	的	五	讲座	给定	在	这	学校	在	十一月	和	十二月

, - .

,	1896	.
,	-	.

1896 年 11 月和 12 月在学校举办的五场讲座的内容。

[baɪ]['edwɪn] ['kænən] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] . - ; - [piː'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] , 2s .

By	Edwin	Cannan	,	M	.	A	.	,	LL	.	D	.	1896	;	140	pp	.	,	Cr	.	8vo	,	cloth	,	2s	.
经过	埃德温	迦南	,	M	.	一个	.	,	二	.	D	.	-	;	-	pp	.	,	Cr	.	8vo	,	布	,	2s	.

作者：Edwin Cannan，马萨诸塞州法学博士1896； 140 页，Cr。 8vo，布，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [ˌtuː'tuː] .

P	.	S	.	King	&	Son	.	2	.
P	.	S	.	国王	&	儿子	.	2	.

PS King & Son.2.

[sɪ'lekt] ['dɑːkjuments] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [treɪd] ['juːniənɪzəm] .

Select	Documents	Illustrating	the	History	of	Trade	Unionism	.
选择	文件	图示	这	历史	的	贸易	工会主义	.

精选文献展现工会运动的历史。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] .

I	.	—	The	Tailoring	Trade	.
我	.	—	这	裁缝	贸易	.

一、裁缝行业。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['gɔːltən] .

By	F	.	W	.	Galton	.
经过	F	.	W	.	高尔顿	.

作者：FW Galton。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['saidni] [web] , [əl] . [biː] . - ; - [piː'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .

With	a	Preface	by	Sidney	Webb	,	LL	.	B	.	1896	;	242	pp	.	,	Cr	.	8vo	,	cloth	.
和	一个	前言	经过	西德尼	韦伯	,	二	.	B	.	-	;	-	pp	.	,	Cr	.	8vo	,	布	.

由西德尼·韦伯（Sidney Webb，LL.B.）作序。1896 年出版；242 页，精装八开本，布面精装。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .

P	.	S	.	King	&	Son	.
P	.	S	.	国王	&	儿子	.

PS King & Son。

[θriː] . ['dʒɜːrmən]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] .

3	.	German	Social	Democracy	.
3	.	德语	社会的	民主	.

3.德国社会民主党。

[sɪks] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] , - .

Six	**lectures**	**delivered**	**at**	**the**	**School**	**in**	**February**	**and**	**March**	**,**	**1896**	**.**
六	讲座	发表	在	这	学校	在	二月	和	行进	,	-	.

1896 年 2 月和 3 月在学校举办的六场讲座。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [biː] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

By	**the**	**Hon**	**.**	**Bertrand**	**Russell**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**late**	**Fellow**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
经过	这	尊敬的	.	伯特兰	罗素	,	B	.	一个	.	,	晚的	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

由剑桥大学三一学院已故院士伯特兰·罗素（文学士）撰写。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

With	**an**	**Appendix**	**on**	**Social**	**Democracy**	**and**	**the**	**Woman**	**Question**	**in**	**Germany**	**.**
和	一个	附录	在	社会的	民主	和	这	女士	问题	在	德国	.

附录：德国的社会民主主义和妇女问题。

[baɪ]['æliːz] ['rʌsl] , [biː] . [ə; eɪ] . - ; - [piː'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .

By	**Alys**	**Russell**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**1896**	**;**	**204**	**pp**	**.**	**,**	**Cr**	**.**	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
经过	艾莉丝	罗素	,	B	.	一个	.	-	;	-	pp	.	,	Cr	.	8vo	,	布	.

作者：Alys Russell，1896 年文学士；204 页，精装八开本，布面精装。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [fɔːr] .

P	**.**	**S**	**.**	**King**	**&**	**Son**	**.**	**4**	**.**
P	.	S	.	国王	&	儿子	.	4	.

PS King & Son.4.

[ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

The	**Referendum**	**in**	**Switzerland**	**.**
这	全民公投	在	瑞士	.

瑞士全民公投。

[baɪ][em] . ['saɪmən] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [luː'veɪn] .

By	**M**	**.**	**Simon**	**Deploige**	**,**	**University**	**of**	**Louvain**	**.**
经过	M	.	西蒙	-	,	大学	的	鲁汶	.

作者：M. Simon Deploige，鲁汶大学。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrefə'rendəm] [ɪn]['beldʒəm][baɪ][em] . [dʒeɪ] . [væn][den] ['hʌvəl] ,

With	**a**	**letter**	**on**	**the**	**Referendum**	**in**	**Belgium**	**by**	**M**	**.**	**J**	**.**	**van**	**den**	**Heuvel**	**,**
和	一个	信	在	这	全民公投	在	比利时	经过	M	.	J	.	货车	丹	赫维尔	,

MJ van den Heuvel 就比利时公投写了一封信，

[prə'fesər] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [luː'veɪn] .

Professor	**of**	**International**	**Law**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Louvain**	**.**
教授	的	国际的	法律	在	这	大学	的	鲁汶	.

鲁汶大学国际法教授。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [piː] . [tri'veljən; -'vil-] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

Translated	**by**	**C**	**.**	**P**	**.**	**Trevelyan**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Trinity**	**College**	**.**
翻译	经过	C	.	P	.	特里维廉	,	M	.	一个	.	,	三位一体	大学	.

由三一学院硕士CP Trevelyan翻译。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [ə'pendəˌsiz]
Cambridge , and edited with Notes , Introduction , Bibliography , and Appendices
剑桥 , 和 编辑 和 笔记 , 介绍 , 参考书目 , 和 附录
, [baɪ] ['lɪliən] - (['mɪsɪz] . ['noʊlz]) ,
, by Lilian Tomn (Mrs . Knowles) ,
, 经过 莉莲 - (太太 . 诺尔斯) ,

剑桥大学出版社，由莉莲·汤姆（诺尔斯夫人）编辑，附有注释、导言、参考书目和附录。

[ʌv; əv]['gɔ:tən] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['ri:sɜ:rtʃ] ['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] . - ; [eks] .
of Girton College , Cambridge , Research Student at the School . 1898 ; x .
的 吉尔顿 大学 , 剑桥 , 研究 学生 在 这 学校 . - ; x .
[ænd; ənd] - [pi:'pi:] . , [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , [klɔ:θ] .
and 334 pp . , Cr . 8vo , cloth .
和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

剑桥大学格顿学院研究生。1898 年；x 页和 334 页，Cr. 8vo，布面精装。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pi:] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [faɪv] .
P . S . King & Son . 5 .
P . S . 国王 & 儿子 . 5 .

PS King & Son.5.

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['koʊlbɔ:t] .
The Economic Policy of Colbert .
这 经济的 政策 的 科尔伯特 .

科尔伯特的经济政策。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɑ:rdʒənt] , [em] . [ə; eɪ] . , ['si:niər] ['hʌlm] [ˌeksə'bɪʃənər] , ['breɪzˌnoʊz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
By A . J . Sargent , M . A . , Senior Hulme Exhibitioner , Brasenose College ,
经过 一个 . J . 萨金特 , M . 一个 . , 高级的 休姆 参展商 , 布雷森诺斯 大学 ,
['ɑ:ksfərd] ; [ænd; ənd] ['weɪtli] ['praizmən] ,
Oxford ; and Whately Prizeman ,
牛津 ; 和 惠特利 获奖者 ,

作者：AJ Sargent，文学硕士，牛津大学布雷齐诺斯学院高级休姆奖获得者；以及惠特利奖获得者

- , ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] . - ; [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] - [pi:'pi:] . , [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , [klɔ:θ] .
1897 , Trinity College , Dublin . 1899 ; viii . and 138 pp . , Cr . 8vo , cloth .
- , 三位一体 大学 , 都柏林 . - ; 八 . 和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

1897 年，都柏林三一学院。1899 年；viii 和 138 页，Cr. 8vo，布面精装。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pi:] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [sɪks] .
P . S . King & Son . 6 .
P . S . 国王 & 儿子 . 6 .

PS King & Son.6.

['loʊk(ə)l][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn]['weɪʤɪz] .
Local **Variations** **in** **Wages** **.**
当地的 变体 在 工资 .

工资的地域差异。

([ðə; ði]['ædəm] [smɪθ] [praɪz] , ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , - .)
(The Adam Smith Prize , Cambridge University , 1898 .)
(这 亚当 史密斯 奖 , 剑桥 大学 , - .)

（1898年剑桥大学亚当·斯密奖）

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['lɔ:rəns] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] . - ;
By F . W . Lawrence , M . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge . 1899 ;
经过 F . W . 劳伦斯 , M . 一个 . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 . - ;
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

作者：FW Lawrence，文学硕士，剑桥大学三一学院院士。1899 年；viii。

[ænd; ənd] - [pi:'pi:] . , [wɪð; wɪθ]['ɪndeks][ænd; ənd] - [mæps][ænd; ənd]['daiəgræmz] .
and 90 pp . , with Index and 18 Maps and Diagrams .
和 - pp . , 和 指数 和 - 地图 和 图表 .

正文 90 页，附索引和 18 幅地图和图表。

['kwɔ:rtoʊ] , - [ɪn] .
Quarto , 11 in .
四开本 , - 在 .

四开本，11英寸。

[baɪ] 8½ [ɪn] . , [klɔ:θ] .
by 8½ in . , cloth .
经过 8½ 在 . , 布 .

8½英寸，布面。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] & [ˌsi: 'oʊ] . ['sɛvən] .
Longmans , Green & Co . 7 .
朗文 , 绿色的 & 合作 . 7 .

朗文、格林公司7.

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'ʧekər] [fɔ:r; fər] ['mɪklməs] [tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst]
The Receipt Roll of the Exchequer for Michaelmas Term of the Thirty - first
这 收据 卷 的 这 国库 为了 米迦勒节 学期 的 这 三十 - 第一的
[jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [i:] . (-) .
Year of Henry II . (1185) .
年 的 亨利 二 . (-) .

亨利二世三十一年（1185 年）米迦勒节期间财政部收据簿。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] ['frægmənt][træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ænd; ənd]
A unique fragment transcribed and edited by the Class in Palæography and
一个 独特的 分段 转录 和 编辑 经过 这 班级 在 古文字学 和
[ˌdɪplə'mætɪk] ,
Diplomatic ,
外交 ,

一份由古文字学和外交学课程转录和编辑的独特残片，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərər] , ['hjuːbə(ː)t] [hɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] .

under	the	supervision	of	the	Lecturer	,	Hubert	Hall	,	F	.	S	.	A	.	,	of	H	.	M	.
在下面	这	监督	的	这	讲师	,	休伯特	大厅	,	F	.	S	.	一个	.	,	的	H	.	M	.

['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .

Public	Record	Office	.
民众	记录	办公室	.

在英国公共档案馆讲师、英国古物学会会员休伯特·霍尔的指导下。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [wʌn] [fæk'sɪməli] [pleɪts] [ɪn] ['kɑːləˌtaɪp] [ænd; ənd] ['pærəlel] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

With	thirty	-	one	Facsimile	Plates	in	Collotype	and	Parallel	readings	from	the
和	三十	-	一	传真	盘子	在	胶版	和	平行线	阅读	从	这

[kən'tempəreri] [paɪp] [roʊl] . - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

contemporary	Pipe	Roll	.	1899	;	vii	.
当代的	管道	卷	.	-	;	七	.

附三十一幅珂罗版影印图版及同期财政卷宗的平行文本。1899年；vii。

[ænd; ənd] - [piː'piː] . ;

and	37	pp	.	;
和	-	pp	.	;

以及 37 页；

['foʊlioʊ] , 15½ [ɪn] .

Folio	,	15½	in	.
对开本	,	15½	在	.

对开本，15½英寸。

[baɪ] 11½ [ɪn] . , [ɪn] [griːn] [klɔːθ] ; [faɪv] ['kɑːpiz] [left] .

by	11½	in	.	,	in	green	cloth	;	5	copies	left	.
经过	11½	在	.	,	在	绿色的	布	;	5	副本	左边	.

11½ 英寸，绿色布面精装；仅剩 5 册。

[ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪks] . [eɪt] .

Apply	to	the	Director	of	the	London	School	of	Economics	.	8	.
申请	到	这	导演	的	这	伦敦	学校	的	经济学	.	8	.

向伦敦政治经济学院院长提出申请。8.

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

Elements	of	Statistics	.
元素	的	统计数据	.

统计学基础。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['boʊli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . , ['kɑːbdən] [ænd; ənd] ['ædəm] [smɪθ] ['praizmən] ,

By	Arthur	L	.	Bowley	,	M	.	A	.	,	F	.	S	.	S	.	,	Cobden	and	Adam	Smith	Prizeman	,
经过	亚瑟	L	.	鲍利	,	M	.	一个	.	,	F	.	S	.	S	.	,	科布登	和	亚当	史密斯	获奖者	,

['keɪmbrɪdʒ] ;

Cambridge	;
剑桥	;

作者：亚瑟·L·鲍利，文学硕士，英国皇家学会会员，科布登奖和亚当·斯密奖获得者，剑桥大学；

[gaɪ] ['sɪlvər] ['medəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stə'tɪstɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ; ['nuːmɑːrtʃ] ['lektʃərər] , - - - .

Guy	Silver	Medallist	of	the	Royal	Statistical	Society	;	Newmarch	Lecturer	,	1897	-	98	.
盖伊	银	奖牌获得者	的	这	皇家	统计	社会	;	新三月	讲师	,	-	-	-	.

- ; [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,

1901	;	Third	edition	,
-	;	第三	版	,

盖伊·西尔弗，皇家统计学会奖章获得者；纽马奇讲师，1897-98 年。1901 年；第三版，

- ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] - [piː'piː] .

1907	;	viii	.	and	336	pp	.
-	;	八	.	和	-	pp	.

1907 年；viii. 和 336 页。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , - ['daiəgræmz] .
Demy **8vo** **,** **cloth** **,** **40** **Diagrams** **.**
黛米 8vo , 布 , - 图表 .

Demy 8vo，布面精装，40 幅图解。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . [naɪn] .
P **.** **S** **.** **King** **&** **Son** **.** **9** **.**
P . S . 国王 & 儿子 . 9 .

PS King & Son.9.

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] .
The **Place** **of** **Compensation** **in** **Temperance** **Reform** **.**
这 地方 的 赔偿 在 节制 改革 .

补偿在禁酒改革中的地位。

[baɪ][siː] . [piː] . ['sæŋər] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['bærɪstər] -
By **C** **.** **P** **.** **Sanger** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **late** **Fellow** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **;** **Barrister** **-**
经过 C . P . 桑格 , M . 一个 . , 晚的 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 ; 律师 -
[æt; ət] - [lɔː] .
at **-** **Law** **.**
在 - 法律 .

作者：CP Sanger，文学硕士，剑桥大学三一学院已故院士；大律师。

- ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
1901 **;** **viii** **.**
- ; 八 .

1901；viii。

[ænd; ənd] - [piː'piː] . , [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɔːθ] .
and **136** **pp** **.** **,** **Cr** **.** **8vo** **,** **cloth** **.**
和 - pp . , Cr . 8vo , 布 .

136 页，Cr. 8vo，布面精装。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P **.** **S** **.** **King** **&** **Son** **.**
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .) - .
(Out of print .) 10 .
(出去 的 打印 .) - .

（已绝版。）10.

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['fækt(ə)ri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , - - - .
A History of Factory Legislation , 1802 - 1901 .
一个 历史 的 工厂 立法 , - - - .

工厂立法史，1802-1901 年。

[baɪ] [biː] . [el] . ['hʌtˌtʃɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['hærisn] (['mɪsɪz] . ['spensər]) , [biː] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By B . L . Hutchins and A . Harrison (Mrs . Spencer) , B . A . , D . Sc .
经过 B . L . 哈钦斯 和 一个 . 哈里森 (太太 . 斯宾塞) , B . 一个 . , D . Sc .

作者：BL Hutchins 和 A. Harrison（Spencer 夫人），文学士，理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
(Econ .) , London .
(经济学 .) , 伦敦 .

（经济学），伦敦。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['saidni] [web] , [əl] . [biː] . - ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . 1911 ; xviii .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; 十八 .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序，1911 年出版；第十八页。

[ænd; ənd] - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
and 372 pp . , Demy 8vo , cloth .
和 - pp . , 黛米 8vo , 布 .

372 页，Demy 8 开本，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 11 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.11.

[ðə; ði] [paɪp] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ]
The Pipe Roll of the Exchequer of the See of Winchester for the Fourth
这 管道 卷 的 这 国库 的 这 看 的 温彻斯特 为了 这 第四
[jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [ʌv; əv] ['piːtər] ['di'i'es] [roʊʃɪz] (-) .
Year of the Episcopate of Peter Des Roches (1207) .
年 的 这 主教 的 彼得 德斯 罗切斯 (-) .

温彻斯特教区财政部彼得·德·罗什主教任期第四年（1207 年）的财政收入记录。

[træn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Transcribed	and	edited	from	the	original	Roll	in	the	possession	of	the
转录	和	编辑	从	这	原来的	卷	在	这	拥有	的	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [baɪ] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

Ecclesiastical	Commissioners	by	the	Class	in	Palæography	and	Diplomatic	,
教会的	委员	经过	这	班级	在	古文字学	和	外交	,

由古文字学和外交学班根据教会委员会所持有的原始卷宗转录和编辑而成。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərər] , ['hjuːbə(ː)t] [hɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] .

under	the	supervision	of	the	Lecturer	,	Hubert	Hall	,	F	.	S	.	A	.	,	of	H	.	M	.
在下面	这	监督	的	这	讲师	,	休伯特	大厅	,	F	.	S	.	一个	.	,	的	H	.	M	.

['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .

Public	Record	Office	.
民众	记录	办公室	.

在英国公共档案馆讲师、英国古物学会会员休伯特·霍尔的指导下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] . - ; [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]

With	a	Frontispiece	giving	a	Facsimile	of	the	Roll	.	1903	;	xlviii	.	and
和	一个	卷首插图	给予	一个	传真	的	这	卷	.	-	;	xlviii	.	和

- [piː'piː] . , ['foʊlioʊ] , 13½ [ɪn] .

100	pp	.	,	Folio	,	13½	in	.
-	pp	.	,	对开本	,	13½	在	.

附有卷轴的摹本插图。1903 年；xlviii 和 100 页，对开本，13½ 英寸。

[baɪ] 8½ [ɪn] . , [griːn] [klɔːθ] .

by	8½	in	.	,	green	cloth	.
经过	8½	在	.	,	绿色的	布	.

8½英寸，绿色布料。

15s .

15s	.
15s	.

15秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .

P	.	S	.	King	&	Son	.	12	.
P	.	S	.	国王	&	儿子	.	-	.

PS King & Son.12.

[self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Self	-	Government	in	Canada	and	How	it	was	Achieved	:	The	Story	of	Lord
自己	-	政府	在	加拿大	和	如何	它	曾是	已达成	:	这	故事	的	主

['dɜːrəmz] [rɪ'pɔːrt] .

Durham's	Report	.
达勒姆的	报告	.

加拿大的自治及其实现方式：杜伦勋爵报告的故事。

[baɪ] [ef] . ['brædʃɔː] , [em] . [ə; eɪ] . , ['siːniər] ['hʌlm] [ˌeksə'bɪʃənər] , ['breɪzˌnoʊz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

By	F	.	Bradshaw	,	M	.	A	.	,	Senior	Hulme	Exhibitioner	,	Brasenose	College	,	Oxford	.
经过	F	.	布拉德肖	,	M	.	一个	.	,	高级的	休姆	参展商	,	布雷森诺斯	大学	,	牛津	.

- ; - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .

1903	;	414	pp	.	,	Demy	8vo	,	cloth	.
-	;	-	pp	.	,	黛米	8vo	,	布	.

作者：F. Bradshaw，文学硕士，牛津大学布雷齐诺斯学院高级休姆奖学金获得者。1903 年；414 页，德米八开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 13 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.13.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
History of the Commercial and Financial Relations Between England and
历史 的 这 商业的 和 金融的 关系 之间 英格兰 和
['aɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
Ireland from the Period of the Restoration .
爱尔兰 从 这 时期 的 这 恢复 .

自复辟时期以来，英格兰与爱尔兰之间的商业和金融关系史。

[baɪ] ['ælɪs] ['efi] ['mɜːrri] (['mɪsɪz] . ['rædɪs]) , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By Alice Effie Murray (Mrs . Radice) , D . Sc .
经过 爱丽丝 艾菲 默里 (太太 . 拉迪斯) , D . Sc .

作者：Alice Effie Murray（Radice 夫人），理学博士

(['ekɒn] .) , ['fɔːrmər]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['gɝːtən] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ;
(Econ .) , former Student at Girton College , Cambridge ;
(经济学 .) , 以前的 学生 在 吉尔顿 大学 , 剑桥 ;

（经济学），曾就读于剑桥大学格顿学院；

['riːsɜːrtʃ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
Research Student of the London School of Economics and Political Science .
研究 学生 的 这 伦敦 学校 的 经济学 和 政治的 科学 .

伦敦政治经济学院研究生。

- ; - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
1903 ; 486 pp . , Demy 8vo , cloth .
- ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1903 年；486 页，德米 8 开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . **S** . **King** **&** **Son** . **14** .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.14.

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [fiːldz] .
The **English** **Peasantry** **and** **the** **Enclosure** **of** **Common** **Fields** **.**
这 英语 农民 和 这 外壳 的 常见的 田野 .

英国农民与公共田地圈占。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['sleɪtər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [diː] . [ˌɛs'siː] .
By **Gilbert** **Slater** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **St** **.** **John's** **College** **,** **Cambridge** **;** **D** **.** **Sc** **.**
经过 吉尔伯特 斯莱特 , M . 一个 . , 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ; D . Sc .

作者：吉尔伯特·斯莱特，文学硕士，剑桥大学圣约翰学院；理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
(**Econ** **.** **)** **,** **London** **.**
(经济学 .) , 伦敦 .

（经济学），伦敦。

- ; - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
1906 **;** **337** **pp** **.** **,** **Demy** **8vo** **,** **cloth** **.**
- ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1906 年；337 页，德米 8 开本，布面精装。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . - .
Constable **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **15** **.**
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.15.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .
A **History** **of** **the** **English** **Agricultural** **Labourer** **.**
一个 历史 的 这 英语 农业 劳动者 .

英国农业劳动者的历史。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . - , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [kil]
By **Dr** **.** **W** **.** **Hasbach** **,** **Professor** **of** **Economics** **in** **the** **University** **of** **Kiel**
经过 博士 . W . - , 教授 的 经济学 在 这 大学 的 基尔
.
:
.

作者：W. Hasbach 博士，基尔大学经济学教授。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['saidni] [web] , [əl] . [biː] . [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd]
With 和 **a** 一个 **Preface** 前言 **by** 经过 **Sidney** 西德尼 **Webb** 韦伯 **,** , **LL** 二 **.** . **B** B **.** . **Translated** 翻译 **from** 从 **the** 这 **Second** 第二
[ɪ'dɪʃn] (-) , [baɪ] [ruːθ] ['kɛnjən] .
Edition 版 **(** (**1908** - **)**) **,** , **by** 经过 **Ruth** 露丝 **Kenyon** 肯扬 **.** .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。由露丝·肯扬根据第二版（1908 年）翻译。

[klɔːθ] , 7s .
Cloth 布 **,** , **7s** 7s **.** .

布料，7先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[net] .
net 网 **.** .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P P **.** . **S** S **.** . **King** 国王 **&** & **Son** 儿子 **.** . **16** - **.** .

PS King & Son.16.

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] [ɔː'tɑːkrəsi] : [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['ʌndər] ['gʌvərnər] [mə'kwɔri] , - - - .
A 一个 **Colonial** 殖民 **Autocracy** 专制 **:** : **New** 新的 **South** 南 **Wales** 威尔士 **under** 在下面 **Governor** 州长 **Macquarie** 麦考瑞 **,** , **1810** - **-** - **1821** - **.** .

殖民地专制：麦考瑞总督统治下的新南威尔士，1810-1821 年。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['fɪlɪps] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['melbərn] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By 经过 **Marion** 玛丽昂 **Phillips** 菲利普斯 **,** , **B** B **.** . **A** 一个 **.** . **,** , **Melbourne** 墨尔本 **,** , **D** D **.** . **Sc** Sc **.** .

作者：Marion Phillips，文学学士，墨尔本大学，理学博士

(['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
((**Econ** 经济学 **.** . **)**) **,** , **London** 伦敦 **.** .

（经济学），伦敦。

- ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , 10s 6d .
1909 - **;** ; **xxiii** 二十三 **.** . **,** , **336** - **pp** pp **.** . **,** , **Demy** 黛米 **8vo** 8vo **,** , **cloth** 布 **,** , **10s** 10s **6d** 6d **.** .

1909 年；xxiii，336 页，Demy 8 开本，布面精装，10 先令 6 便士。

[net] .
net 网 **.** .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P P **.** . **S** S **.** . **King** 国王 **&** & **Son** 儿子 **.** . **17** - **.** .

PS King & Son.17.

['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf]['prɑːbləm] .
India 印度 **and** 和 **the** 这 **Tariff** 关税 **Problem** 问题 **.** .

印度与关税问题。

[baɪ] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [biː] . [liːz] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . - ; - [piː'piː] . , [kraʊn] 8vo ,
By Professor H . B . Lees Smith , M . A . , M . P . 1909 ; 120 pp . , Crown 8vo ,
经过 教授 H . B . 李斯 史密斯 , M . 一个 . , M . P . - ; - pp . , 王冠 8vo ,
[klɔːθ] .
cloth .
布 .

作者：HB Lees Smith 教授，文学硕士，MP 1909 年；120 页，皇冠八开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . - .
Constable & Co . , Ltd . 18 .
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.18.

['præktɪk(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] .
Practical Notes on the Management of Elections .
实际的 笔记 在 这 管理 的 选举 .

选举管理实用指南。

[θriː] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [baɪ] ['elɪs] [tiː] . ['pəuəl] , [əl] .
Three Lectures delivered at the School in November , 1909 , by Ellis T . Powell , LL .
三 讲座 发表 在 这 学校 在 十一月 , - , 经过 埃利斯 T . 鲍威尔 , 二 .
[biː] . , [biː] . [ˌɛs'siː] .
B . , B . Sc .
B . , B . Sc .

1909 年 11 月，埃利斯·T·鲍威尔（法学学士、理学学士）在学校发表了三场讲座。

(['ekɒn] .) , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [sə'saiətiz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
(Econ .) , Fellow of the Royal Historical and Royal Economic Societies , of the
(经济学 .) , 同伴 的 这 皇家 历史 和 皇家 经济的 社会 , 的 这
['ɪnər] ['temp(ə)l] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] .
Inner Temple , Barrister - at - Law .
内 寺庙 , 律师 - 在 - 法律 .

（经济学）皇家历史学会和皇家经济学会会员，内殿律师学院律师。

- ; - [piː'piː] . , 8vo , ['peɪpər] , 1s .
1909 ; 52 pp . , 8vo , paper , 1s .
- ; - pp . , 8vo , 纸 , 1s .

1909 年；52 页，8 开本，平装本，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . **S** . **King** **&** **Son** . **19** .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.19.

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
The **Political** **Development** **of** **Japan** .
这 政治的 发展 的 日本 .

日本的政治发展。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [uːjeɪ'hɑːrə] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [ˌɛs'siː] .
By **G** . **E** . **Uyehara** , **B** . **A** . , **Washington** , **D** . **Sc** .
经过 G . E . 宇叶原 , B . 一个 . , 华盛顿 , D . Sc .

作者：GE Uyehara，文学学士，华盛顿，理学博士

(['ekɒn] .)
(**Econ** . **)**
(经济学 .)

（经济学）

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
1910 **xxiv** . , **296** **pp** . , **Demy** **8vo** , **cloth** .
- 二十四 . , - pp . , 黛米 8vo , 布 .

1910 年 xxiv，296 页，Demy 8 开本，布面精装。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . - .
Constable **&** **Co** . , **Ltd** . **20** .
警官 & 合作 . , 有限公司 . - .

Constable & Co., Ltd.20.

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['faɪnæns] .
National **and** **Local** **Finance** .
国家的 和 当地的 金融 .

国家和地方财政。

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] [greɪs] , [biː] . [ˌɛs'siː] . (['ekɒn] .) , ['lʌndən] .
By **J** . **Watson** **Grice** , **B** . **Sc** . **(** **Econ** . **)** , **London** .
经过 J . 沃森 格赖斯 , B . Sc . (经济学 .) , 伦敦 .

作者：J. Watson Grice，伦敦大学经济学学士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['saidni] [web] , [əl] . [biː] . - ; - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] .
With **a** **Preface** **by** **Sidney** **Webb** , **LL** . **B** . **1910** ; **428** **pp** . , **Demy** **8vo** , **cloth** .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . - ; - pp . , 黛米 8vo , 布 .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。1910 年出版；428 页，德米八开本，布面精装。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] . - .
P . S . King & Son . 21 .
P . S . 国王 & 儿子 . - .

PS King & Son.21.

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈkɜːrənsi] .
An Example of Communal Currency .
一个 例子 的 公社 货币 .

公有货币的一个例子。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈθiədɔː] [ˈhærɪs] , [biː] . [ə; eɪ] .
By J . Theodore Harris , B . A .
经过 J . 西奥多 哈里斯 , B . 一个 .

作者：J·西奥多·哈里斯，文学学士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ]['saidni] [web] , [əl] . [biː] . [kraʊn] 8vo .
With a Preface by Sidney Webb , LL . B . Crown 8vo .
和 一个 前言 经过 西德尼 韦伯 , 二 . B . 王冠 8vo .

由西德尼·韦伯（法学学士）作序。皇冠8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .
P . S . King & Son .
P . S . 国王 & 儿子 .

PS King & Son。

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [baɪ] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . [wʌn] .
Series of Bibliographies by Students of the School . 1 .
系列 的 参考书目 经过 学生 的 这 学校 . 1 .

本校学生编纂的一系列书目。1.

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
A Bibliography of Unemployment and the Unemployed .
一个 参考书目 的 失业 和 这 失业 .

失业与失业者相关文献目录。

[baɪ][ef] . [ˈɪzəbel] ['teilə] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] . ([ˈekɒn] .) , [ˈlʌndən] .
By F . Isabel Taylor , B . Sc . (Econ .) , London .
经过 F . 伊莎贝尔 泰勒 , B . Sc . (经济学 .) , 伦敦 .

作者：F. Isabel Taylor，伦敦大学经济学学士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['saidni] [web] , [əl] . [biː] . - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - [piː'piː] . , [dɪ'maɪ] 8vo ,

With 和 **a** 一个 **Preface** 前言 **by** 经过 **Sidney** 西德尼 **Webb** 韦伯 **,** , **LL** 二 **.** . **B** B **.** . **1909** - **;** ; **xix** 十九 **.** . **,** , **71** - **pp** pp **.** . **,** , **Demy** 黛米 **8vo** 8vo **,** ,

[klɔːθ] , 2s .

cloth 布 **,** , **2s** 2s **.** .

西德尼·韦伯 (Sidney Webb) 作序，法学学士，1909 年出版；十九，71 页，德米八开本，布面精装，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] , 1s .

net 网 **;** ; **paper** 纸 **,** , **1s** 1s **.** .

网；纸，1 先令。

6d .

6d 6d **.** .

6d.

[net] .

net 网 **.** .

网。

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn] .

P P **.** . **S** S **.** . **King** 国王 **&** & **Son** 儿子 **.** .

PS King & Son。

['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz] . [wʌn] .

Series 系列 **of** 的 **Geographical** 地理 **Studies** 研究 **.** . **1** 1 **.** .

地理研究系列.1.

[ðə; ðɪ] ['raɪˌgeɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [ɪntʃ] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] .

The 这 **Reigate** 雷盖特 **Sheet** 床单 **of** 的 **the** 这 **One** 一 **-** - **inch** 英寸 **Ordnance** 军械 **Survey** 民意调查 **.** .

一英寸地形测量图的雷盖特图幅。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːri] [hɪlz] .

A 一个 **Study** 学习 **in** 在 **the** 这 **Geography** 地理 **of** 的 **the** 这 **Surrey** 萨里 **Hills** 丘陵 **.** .

萨里丘陵地理研究。

[baɪ] ['elən] [smɪθ] .

By 经过 **Ellen** 艾伦 **Smith** 史密斯 **.** .

作者：艾伦·史密斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['mækɪndər] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] . - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - [piː'piː] . ,

Introduction 介绍 **by** 经过 **H** H **.** . **J** J **.** . **Mackinder** 麦金德 **,** , **M** M **.** . **A** 一个 **.** . **,** , **M** M **.** . **P** P **.** . **1910** - **;** ; **xix** 十九 **.** . **,** , **110** - **pp** pp **.** . **,** ,

[sɪks][mæps] ,

6 6 **maps** 地图 **,** ,

由 HJ Mackinder, MA, MP 于 1910 年作序；十九，110 页，6 幅地图，

- [ˌilə'streiʃəns] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

23 - **illustrations** 插图 **,** , **Crown** 王冠 **8vo** 8vo **,** , **cloth** 布 **.** .

23幅插图，皇冠8开本，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] .
A . & C . Black .
一个 . & C . 黑色的 .

A. & C. Black。

- ['jɪrz] [ə'goʊ]
100 YEARS AGO
- 年 前

100年前

['gɜːrnzi] [ɪk'spɛrəməntəd] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːn(ə)l] ['kɜːrənsi] ,
Guernsey Experimented Successfully with Communal Currency ,
格恩西岛 实验 成功地 和 公社 货币 ,

格恩西岛成功地试行了公有货币制度。

[tuː; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公共货币的一个例子：关于格(An Example of Communal Currency The facts)

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['brʌðərhʊd] [trʌst] , ['limitid] . ,

The	Co	-	operative	Brotherhood	Trust	,	Ltd	.	,
这	合作	-	操作	兄弟情	相信	，有限公司		.	,

合作兄弟会信托有限公司

[ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kɜːrənsi] .

is	Experimenting	with	Co	-	operative	Currency	.
是	实验	和	合作	-	操作	货币	.

正在试验合作货币。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['praɪvət]

It	has	a	small	circle	of	Manufacturers	,	Merchants	and	Private
它	有	一个	小的	圆圈	的	制造商	,	商人	和	私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['juːzɪŋ][ænd; ənd]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪts] ['kɜːrənsi] .

Individuals	using	and	circulating	its	currency	.
个人	使用	和	循环	它是	货币	.

它只有一小部分制造商、商人和私人个体使用和流通其货币。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts][ˌpræktɪkə'bɪləti] , [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][help][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [sək'ses] .

If	you	believe	in	its	practicability	,	join	it	and	help	to	ensure	its	success	.
如果	你	相信	在	它是	实用性	,	加入	它	和	帮助	到	确保	它是	成功	.

如果你相信它的可行性，就加入进来，帮助它取得成功。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] —

If	you	want	to	know	more	about	it	,	write	for	full	information	to	—
如果	你	想	到	知道	更多的	关于	它	,	写	为了	满的	信息	到	—

如果您想了解更多信息，请写信至——索取完整信息。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ,

THE	SECRETARY	,
这	秘书	,

秘书，

- , ['nuːˌɪŋtən] [griːn] [roʊd] , ['lʌndən] , [en] .

37	,	NEWINGTON	GREEN	ROAD	,	LONDON	,	N	.
-	,	纽因顿	绿色的	路	,	伦敦	,	N	.

伦敦新英顿格林路37号，N.

[wɜːrks] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['wʊlf]

WORKS	BY	HENRY	W	.	WOLFF
作品	经过	亨利	W	.	沃尔夫

亨利·W·沃尔夫的作品

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['bæŋkɪŋ]

Co	-	operative	Banking
合作	-	操作	银行业

合作银行

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts] ['præktɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['mɔːrgɪdʒ]

Its	Principles	and	its	Practice	,	with	a	Chapter	on	Co	-	operative	Mortgage
它是	原则	和	它是	实践	,	和	一个	章	在	合作	-	操作	抵押

['kredɪt]

Credit
信用

其原则和实践，以及关于合作抵押贷款的章节

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔːθ] , 7s .
Demy 8vo , Cloth , 7s .
黛米 8vo , 布 , 7s .

Demy 8vo，布面，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

" ['mɪstər] . ['wʊlf] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] .
" Mr . Wolff is the author of a successful work .
" 先生 . 沃尔夫 是 这 作者 的 一个 成功的 工作 .

沃尔夫先生是一位成功作品的作者。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" —《时代周刊》.

——《时代》

[ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt] ['hændbʊk]
A Co - operative Credit Handbook
一个 合作 - 操作 信用 手册

合作信贷手册

[dɪ'maɪ] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .
Demy 8vo , 96 pages .
黛米 8vo , - 页面 .

Demy 8开本，96页。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net]
net
网

网

['kɑːntents] — ['prefəs] , ['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] , [bæŋks] [beɪst] [ə'pɑːn] ['ʃɛrz] (['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti]
CONTENTS — Preface , General Remarks , Banks based upon Shares (Limited Liability
内容 — 前言 , 一般的 评论 , 银行 基于 之上 股票 (有限的 责任
[sə'saiətiz]) , ['mɑːd(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ([wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]) ,
Societies) , Model Rules for such (with Annotations) ,
社会) , 模型 规则 为了 这样的 (和 注释) ,

目录——序言、总论、股份制银行（有限责任公司）、此类银行的示范规则（附注释）

['vɪlɪdʒ] [bæŋks] ([ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [sə'saiətiz]) , ['mɑːd(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ([wɪð; wɪθ]
Village Banks (Unlimited Liability Societies) , Model Rules for such (with
村庄 银行 (无限 责任 社会) , 模型 规则 为了 这样的 (和
[ˌænə'teɪʃənz]) .
Annotations) .
注释) .

乡村银行（无限责任社团），此类社团的示范规则（附注释）。

[əˈpendɪks] : [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːrmz] [ʌv; əv] [bɑːnd] [fɔːr; fər] [ˈbɔːroʊər] , [fɔːrm] [ʌv; əv]

Appendix	:	Form	of	Application	,	Forms	of	Bond	for	Borrower	,	Form	of
附录	:	形式	的	应用	,	表格	的	纽带	为了	借款人	,	形式	的

['fɔːrtnaɪtli] ['bæləns] [ʃiːt] , ['mɑːd(ə)l] [kæʃ] [bʊk] .

Fortnightly	Balance	Sheet	,	Model	Cash	Book	.
半月刊	平衡	床单	,	模型	现金	书	.

附录：申请表、借款人担保书、双周资产负债表、现金账簿模型。

[ˌsiː ˈoʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kredɪt] [bæŋks]

Co	-	operative	Credit	Banks
合作	-	操作	信用	银行

合作信贷银行

[ə; eɪ] [help] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['klæsɪz] .

A	Help	for	the	Labouring	and	Cultivating	Classes	.
一个	帮助	为了	这	劳动	和	耕作	课程	.

劳动阶级和耕种阶级的帮助。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['vɪlɪdʒ] [bæŋks]

Village	Banks
村庄	银行

乡村银行

[haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] — [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] — [wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [duː] [tuː; tə]

How	to	Start	Them	—	How	to	Work	Them	—	What	the	Rich	may	do	to
如何	到	开始	他们	—	如何	到	工作	他们	—	什么	这	富有的	可能	做	到

[help] [ðem; ðəm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Help	Them	,	etc	.
帮助	他们	,	ETC	.

如何启动它们——如何运作它们——富人可能会如何帮助它们，等等。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[piː] . [es] . [kɪŋ] & [sʌn]

P	.	S	.	KING	&	SON
P	.	S	.	国王	&	儿子

PS 金与子

['ɔːrtʃərd] [haʊs] , ['westmɪnstər]

ORCHARD	HOUSE	,	WESTMINSTER
果园	房子	,	威斯敏斯特

威斯敏斯特果园楼

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**the**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	这	文本	:

文本中已更正拼写错误:

[peɪdʒ] - [ɪʒuː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

Page	**11**	**isue**	**changed**	**to**	**issue**
页	-	问题	已更改	到	问题

第 11 页问题已更改为期号

[peɪdʒ] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌviːˌaɪ'aɪ]

Page	**61**	**VIII**	**changed**	**to**	**VII**
页	-	八	已更改	到	七

第61页 VIII 改为 VII

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神